

JAPAN
A PICTORIAL
INTERPRETATION



J A P A N
A PICTORIAL
INTERPRETATION

LE JAPON
UNE INTERPRETATION
PAR L'IMAGE

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN JAPAN BY ASAHI SHIMBUN
PUBLISHING CO., LTD.
TOKYO & OSAKA

First Printing, 1932
Second Printing, 1932
Third Printing, 1933
Fourth Printing, 1933
Fifth Printing, 1934

Individual copies of any of these photographs may be obtained from the publishers on the following conditions:—

Size: 8" × 10" (Unmounted), ¥3.00 per print, including postage. (Cash with order)

The page-number, Upper or Lower photograph (in case more than two photographs are produced on one page), and total number of photographs you require, must be clearly mentioned.

Apply to:—

"ASAHI PHOTO SERVICE,"
TOKYO ASAHI SHIMBUN,
Tokyo, Japan.

FOREWORD

The present publication is the second and revised edition of "Japan: A Pictorial Interpretation," published in 1932, which was originally meant to be superseded later by entirely new collections of pictures such as "Changing Japan Seen Through The Camera," issued in 1933. Naturally the book contains a few pictures which are no more to be seen in actuality in the rapidly changing life of present-day Japan. For this reason, the book has been out of print for several months; but the demand for it, as well as for its sequel, "Changing Japan Seen Through The Camera," continues to be so large and persistent that we have thought it desirable to reprint both these books.

We are convinced that these collections of photographs are of more or less permanent value in that they mirror the life in Japan as it was at the time of their publication and as it still is but for some changes in minor details. The labours of the editors and publishers will be well recompensed if these books are found helpful in making more foreign readers see Japan and things Japanese in their true perspective.

The Editors,

THE ASAHIGRAPH

Tokyo Asahi Shimbun

PRÉFACE

Le présent ouvrage est la seconde édition, revue et corrigée de : "Le Japon, une Interpretation par l'Image" publié en 1932, que nous avions l'intention de remplacer subsequmment par une collection entièrement inédite, telle que : "L'Evolution du Japon vue à travers la photographie" publiée en 1933. On trouvera dans ce livre quelques vues que, naturellement, il n'est plus possible de voir en réalité dans la vie si rapidement changeante du Japon moderne. C'est pour cela que bien qu'épuisé depuis plusieurs mois le volume n'avait pas été réédité. Mais cet ouvrage de même que le volume suivant, "L'Evolution du Japon vue à travers la Photographie" continue à être demandé avec tant de persistance et si frequemment que nous avons jugé bon de rééditer ces deux volumes.

Nous avons la conviction que ces recueils de photographies ont une valeur plus ou moins permanente en tant qu'ils reflètent la vie japonaise telle qu'elle existait au moment où ils ont été publiés, et telle qu'elle existe encore à l'exception de quelques changements dans de détails secondaires. Les éditeurs et auteurs se trouveront amplement récompensés de leurs peines si ces volumes peuvent aider un plus grand nombre de lecteurs étrangers à voir le Japon et les choses japonaises dans leur perspective véritable.

Les éditeurs,

THE ASAHIGRAPH

Tokyo Asahi Shimbun



The round window is an eminent feature of the Japanese style of architecture, reminding people of the elegance and refinement of old Japan.

La fenêtre ronde est une caractéristique importante de l'architecture japonaise, rappelant à l'esprit l'élégance et le raffinement du vieux Japon.



Children putting their dolls to bed on a hot summer night. Des enfants couchent leurs poupées par une chaude soirée d'été.



Some "modern" children of Japan. The little girl has just chalked her name in "Katakana" the simplest Japanese writing. Of course it reads downwards.

Quelques enfants japonais modernes. La petite fille vient d'écrire son nom à la craie, en "Katakana" le système d'écriture le plus simple. Naturellement le Katakana se lit de haut en bas.



In this family scene notice how a carpet covers the "tatami" (straw mats); the loud speaker in the corner; the Western style of hair dressing; as well as the Japanese way of sitting in front of the mirror.

Dans cette scène intime voyez comment un tapis recouvre le "tatami" (nattes de paille); le radio dans le coin; la coiffure moderne, et la coutume japonaise de s'asseoir devant le miroir.



A family enjoying the cool of the evening. The Japanese mosquito net is square, with a top. Suspended by the corners it forms a room within a room.

Le soir, une famille en train de prendre le frais. La moustiquaire japonaise est carrée, avec un dessus. Accrochée par les coins, elle forme une sorte de pièce dans la pièce.



A well known actress about to step into a
"rickshaw."

Actrice bien connue prête à monter en
pousse-pousse.



A family group showing the different styles of
"kimono" and hair dressing.

Dans cette scène de famille on peut voir les
différents genres de "kimono" et de coiffure.



This boot cupboard shows us the double life led by many Japanese families. Underneath are the various styles of native footwear, then foreign, with gumboots for snowy and muddy weather, and even two kinds of umbrellas. Shoes are not worn in the house, they tear as well as soil the straw matting.

Ce placard est une preuve de la vie en double partie menée par beaucoup de japonais. En bas on voit les différents genres de chaussures purement indigènes, puis les chaussures occidentales y compris les bottes en caoutchouc pour les temps de neige ou de pluie et même deux sortes de parapluie. On ne porte pas de chaussures dans la maison, parce qu'elles salissent et usent les nattes de paille.



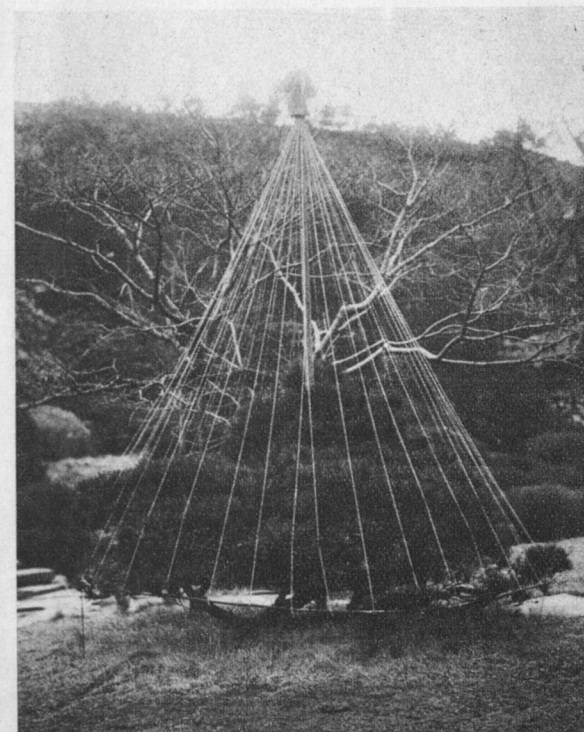
A study revealing the daintiness of Japanese taste.

Une étude qui révèle la délicatesse de goût des Japonais.



Another type of garden, showing the Western influence in the greater expanse of grass. The Japanese much prefer winding paths, even for a short approach to the house.

Un autre genre de jardin dans lequel la pelouse agrandie montre l'influence de l'Ouest. Les Japonais préfèrent les sentiers sinueux, même lorsque la distance jusqu'à la maison est très courte.



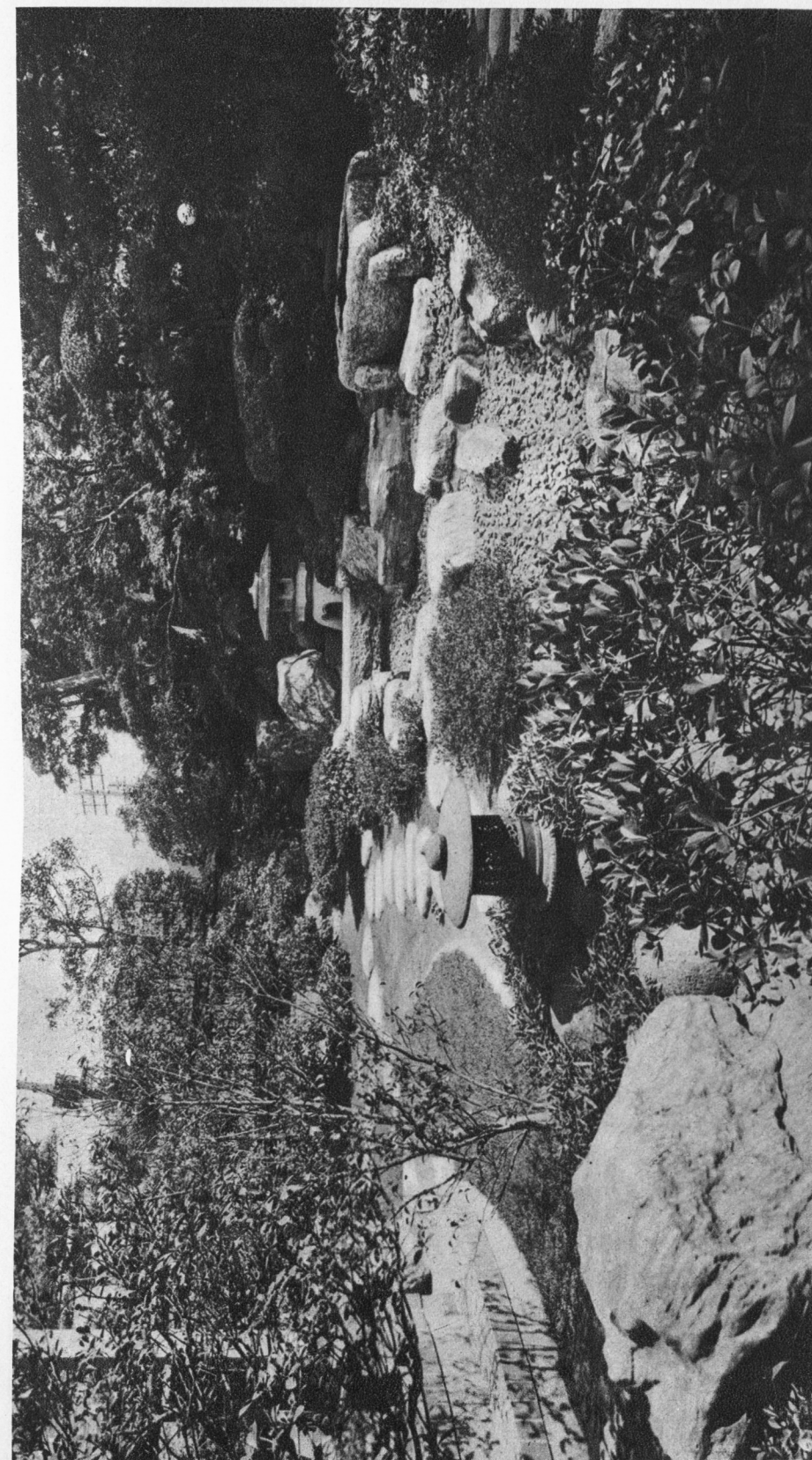
The thin ropes protect the branches against the weight of the snow.

Les cordes minces protègent les branches contre le poids de la neige.



The frost protections are artistic as well as useful.

Pour protéger les arbres et les plantes contre la gelée on emploie des méthodes à la fois pittoresques et utiles.



The ideal Japanese garden is planned to offer a satisfying view from whatever quarter it may be seen. It aims to create a definite impression in the mind of the onlooker. It may try to recreate a favourite scene in miniature, the art of perspective being highly developed. This garden represents the bed of a river. Rocks in their natural condition are greatly prized for the associations they arouse by their shape, surface and position in the general design. A rough test of value is to sprinkle water on one, if it dries quickly the rock is relatively cheap. Those which attract moss command the highest prices. A stone lantern, a pine tree and various shrubs are other essentials for a true Japanese garden. The subject is a study in itself, intimately connected with the Japanese love of nature.

Le jardin japonais idéal est conçu de façon à offrir une vue agréable dans toutes les directions. Il a pour but de produire une impression définie sur l'esprit du spectateur. Il peut même chercher à reproduire en miniature une scène favorite, car l'art de la perspective est très développé. Ce jardin représente le lit d'un fleuve. Les rochers naturels sont très estimés à cause des associations que suggèrent leur forme, leur surface et leur position dans le plan général. Pour évaluer la roche on l'arrose d'eau, si elle sèche vite elle est bon marché. Celles qui fixent la mousse commandent les prix les plus élevés. Une lanterne de pierre, un pin et autres arbustes complètent le nécessaire d'un vrai jardin japonais. Ce sujet constitue tout une étude, intimement lié qu'il est, à l'amour des Japonais pour la nature.



Some of the more successful blendings of East and West.

Un des mariages les plus heureux des caractéristiques orientales et occidentales.



The distinctive round window has been retained, and the grass has been covered with straw to protect it from frost.

On a gardé ici la fenêtre ronde caractéristique de l'architecture japonaise, et le gazon a été recouvert de paille pour le protéger de la gelée.



"Three little
maids from
school are
we."

Trois fillettes.

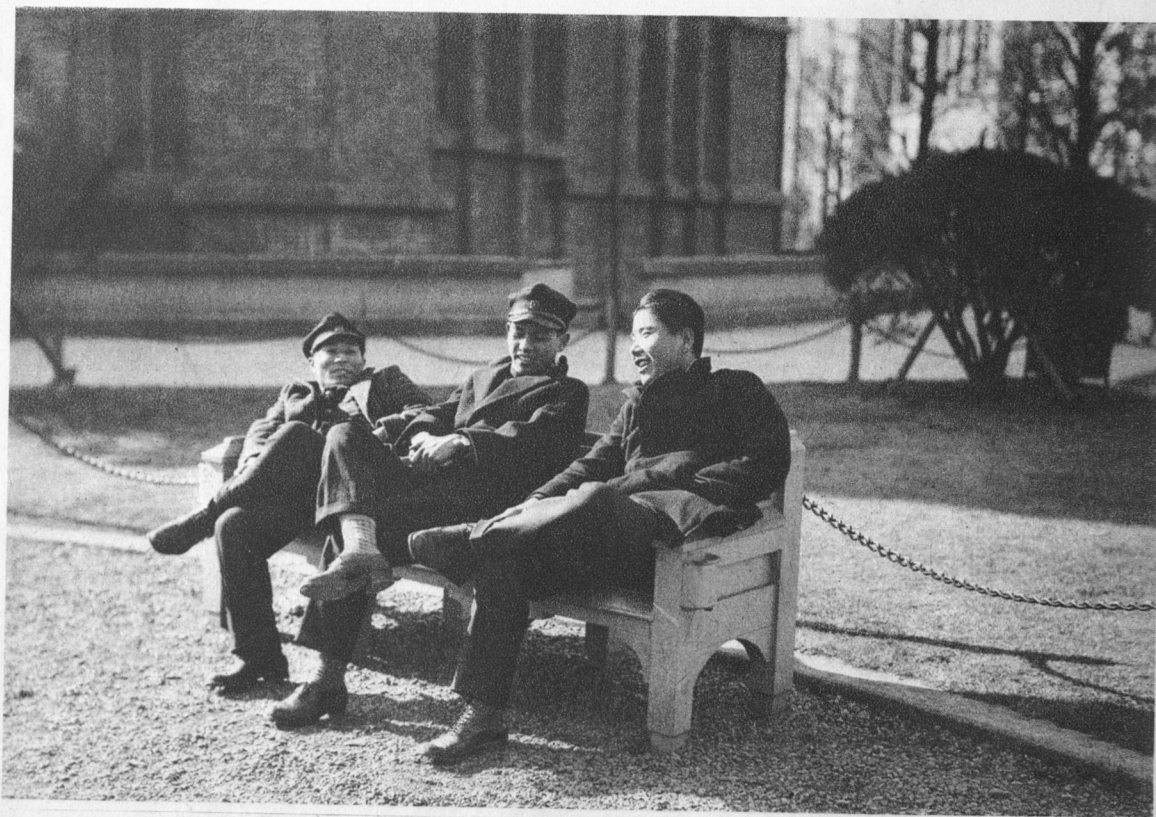


Just out of school.

A la sortie de l'école.



The children enjoy the freedom of Western dress. Les enfants aiment le costume occidental pour la liberté de mouvements qu'il leur donne.



The problem of finding employment, unsolved by thousands of graduates, does not seem to worry these students.

La grande question de trouver un emploi, que des milliers d'étudiants ne peuvent pas résoudre, ne semble pas préoccuper ceux-ci.



Students, whether at school or University, wear uniforms.

Les étudiants, soit d'Université soit de Lycée, portent l'uniforme.



Students in the grounds of the Imperial University.

Des étudiants dans les jardins l'Université Impériale.



Though this lady does her hair in a modern style she adheres to the old custom of "Gentlemen first."

Quoique cette dame se coiffe à la mode d'aujourd'hui, elle suit toujours la vieille convention de "Les hommes d'abord".



Although she does her hair in the old style, this wife is sufficiently "advanced" in her ideas to walk abreast of her husband in public.

Bien qu'elle se coiffe à l'ancienne mode, cette femme est suffisamment "moderne" pour se permettre de marcher à côté de son mari en public.



"Picnic" has been adopted as a Japanese word.

Le mot "picnic" a été adopté en japonais.



Even the doll is in Western dress!

Même la poupée est à la mode occidentale.



In Japanese opinion the Western method of carrying children in the arms is most inconvenient as the hands are not free.

Du point de vue japonais, la façon occidentale de porter les enfants dans les bras est extrêmement incommode car elle ne laisse pas les mains libres.



The children are cared for while their mothers are at work. The Japanese "bed" consists of thick quilts laid on floor of straw mats.

On garde les enfants tandis que leurs mères sont au travail. Le lit japonais consiste en un long coussin de kapok que l'on pose sur un plancher recouvert de nattes.



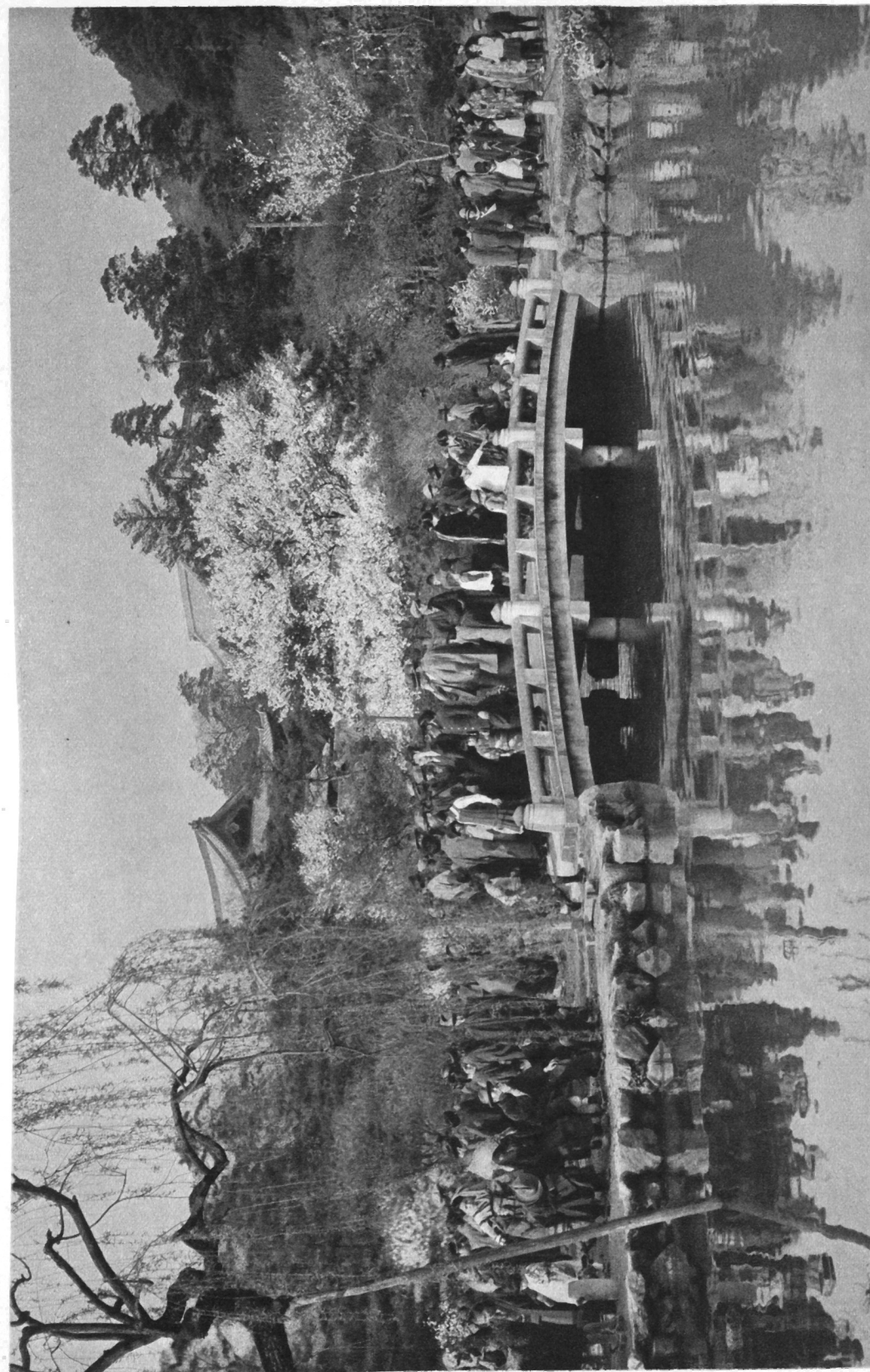
Nurses and their charges.

Bonnes d'enfants avec les bébés dont elles sont (littéralement) chargées.



Decorative lanterns such as these are sold for the "O Bon" period in summer, but, as that lasts only a few days, shopkeepers display them for several weeks.

On se sert de lanternes décoratives comme celles-ci pour la fête de "O Bon" en été, mais comme cette fête ne dure que quelques jours les marchands mettent les lanternes à l'étalage pendant plusieurs semaines.



A crowd admiring the cherry blossom in a park in Kyoto, the old capital of Japan.

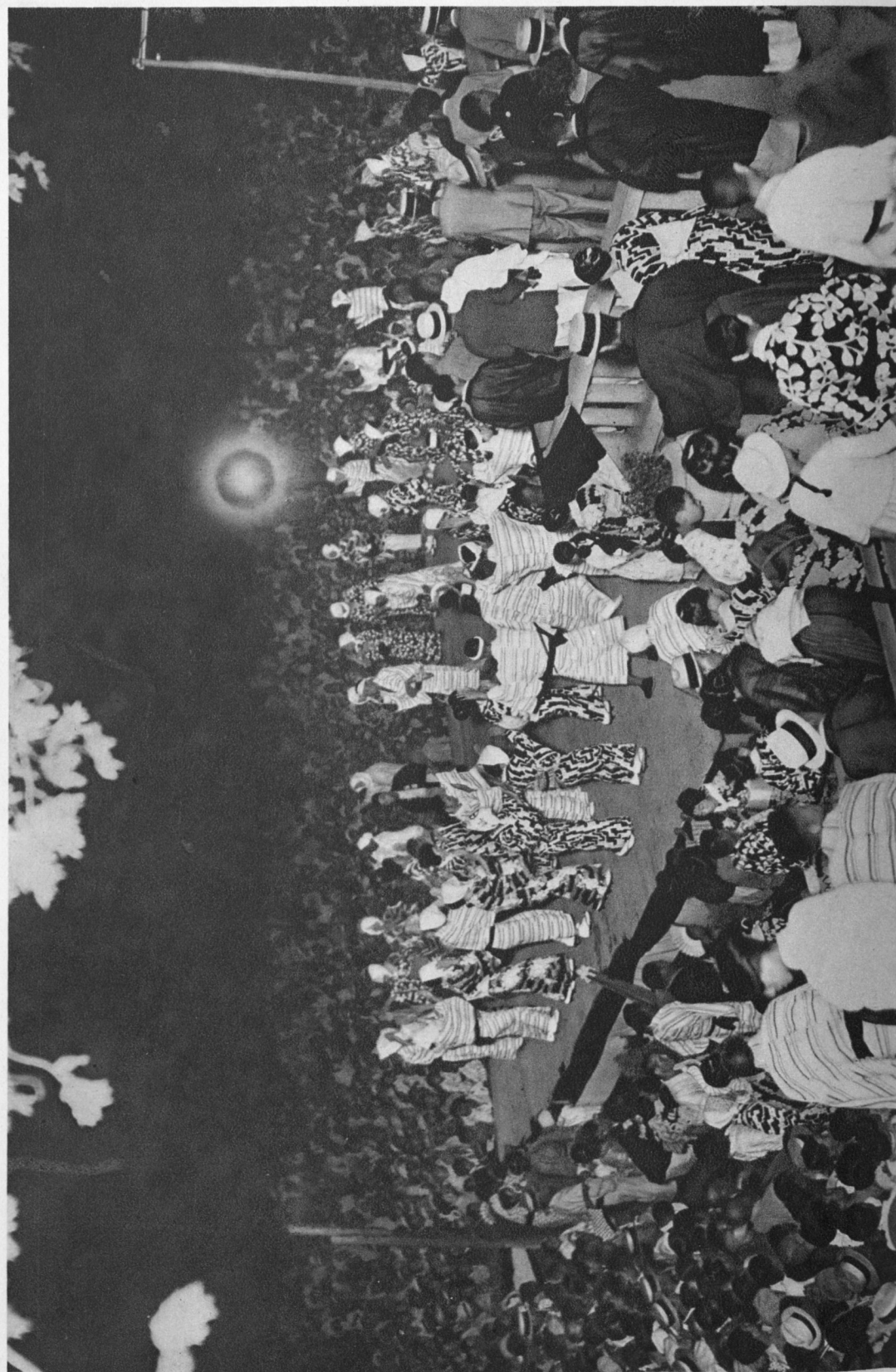
Une foule admire les cerisiers en fleurs dans un parc de Kyoto, l'ancienne capitale du Japon.



Most Shinto shrines have a "mikoshi," or portable shrine, such as these men are carrying. It is borne through the local streets and the presence of the God brings blessings to the houses. Great excitement is often witnessed at this annual ceremony. Frequently boys, dressed in a similar way, have a small mikoshi.

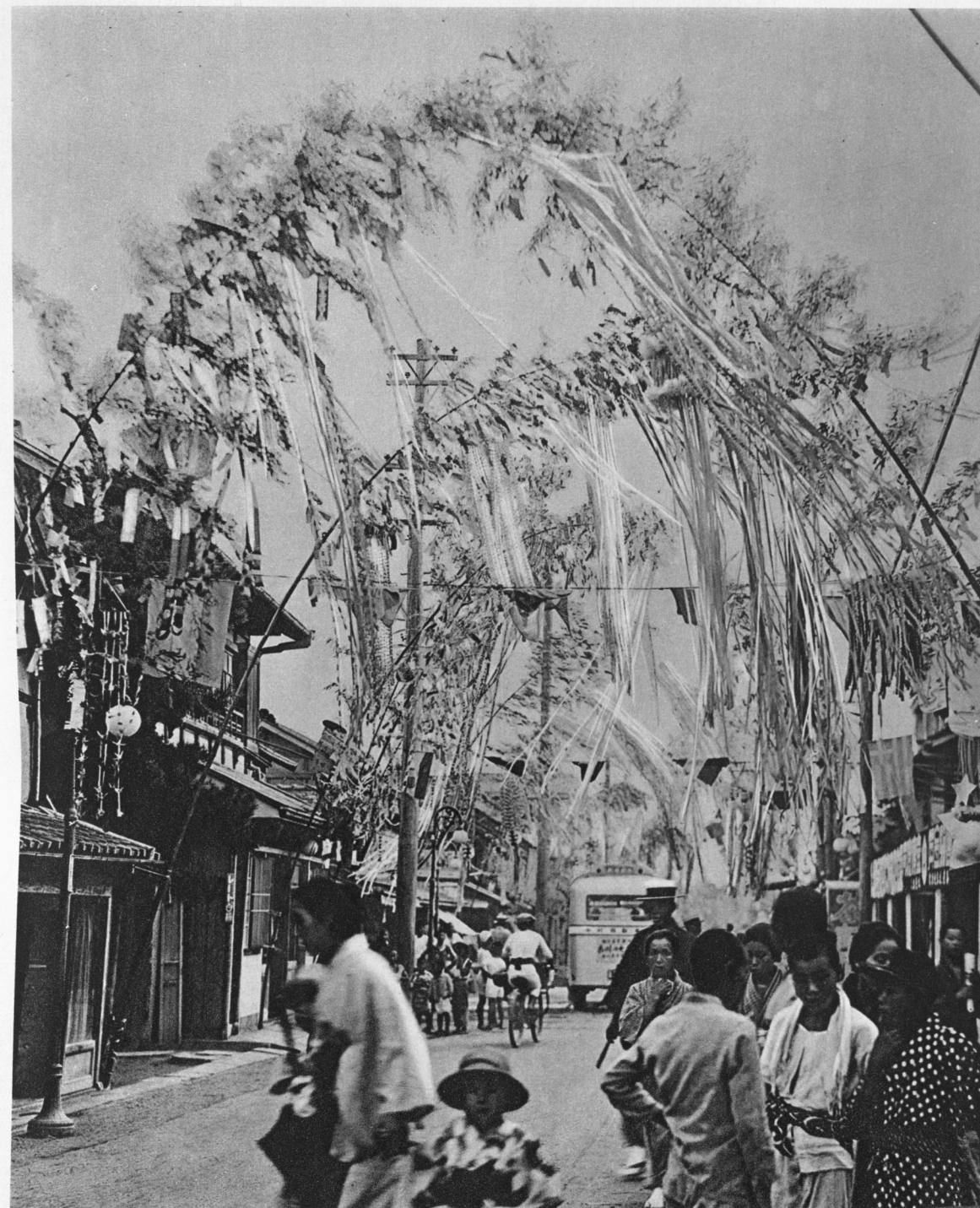


La plupart des temples Shintoïstes ont un "mikoshi," ou chaise comme celle que portent ces hommes. On la promène par les rues et la présence du Dieu amène la bénédiction du ciel sur les maisons. Cette cérémonie annuelle est souvent l'occasion d'un grand enthousiasme. On voit fréquemment de petits garçons vêtus d'un costume semblable porter une chaise en miniature.



The "O Bon" period in July and August, is held in memory of the spirits of the departed. This festival is observed more strictly in the country districts, where the folk dances are accompanied by drums and the clapping of hands. Both songs and dances vary locally.

La fête de "O Bon" en juillet et août est en l'honneur des morts. Cette fête est observée avec plus de fidélité dans les campagnes où les danses populaires s'accompagnent de tambours et de battements de mains. Les danses et les chants varient d'après les régions.



Decorated for a summer festival. To Western eyes Japanese streets often seem untidy, while the buildings lack the appearance of solidity to which we are accustomed.

Décoration pour une fête estivale. Aux yeux des étrangers les rues japonaises semblent souvent mal tenues; d'autre part les constructions sont dépourvues de cet aspect durable auquel nous sommes habitués.



Girls being instructed in "chanoyu" or "tea ceremony". Knowledge of the behaviour involved in this is thought essential for every well educated Japanese girl.

Jeunes filles à la leçon de "chanoyu" ou cérémonie du thé. La connaissance des rites de cette cérémonie constitue un élément essentiel de l'éducation d'une demoiselle japonaise.



A girl making ceremonial tea.

Une jeune fille fait le thé d'après les rites classiques.



This music teacher is shown holding a "samisen" seated, Japanese fashion, on the flat cushion which every one uses. The alcove behind her is called the "tokonoma" and is the pride of the house. Both the hanging scroll and the flower arrangement underneath it are chosen and placed to produce similar associations. The owner's taste is judged by them. One of the pillars, which is of bamboo in this picture, is often made of rough, unprepared wood. Such a pillar shows the influence of the "tea ceremony", as does the smallness of the scroll. Many of the standards of aesthetic taste are derived from the philosophy of the tea ceremony.

On montre ici un professeur de musique tenant un "samisen" et assis à la japonaise, sur un coussin plat, comme ceux dont tout le monde se sert. L'alcove qui se trouve derrière elle s'appelle le "tokonoma" et est l'orgueil de la maison. Le tableau sur soie et l'arrangement floral placé en dessous de lui sont tous deux choisis et disposés de façon à évoquer de concours la même impression. C'est d'après eux que l'on juge le goût de la maîtresse de maison. L'un des piliers, qui est ici en bambou, est souvent fait de bois brut, ce qui, ainsi que la petitesse du tableau, montre l'influence de la "cérémonie du thé". Un grand nombre des principes de l'esthétique japonaise découlent de la philosophie de la "cérémonie du thé."



It is surprising what beautiful landscape effects can be produced on a tray with the simplest of materials.

Il est difficile d'imaginer quels jolis paysages en miniature on peut faire sur un plateau, avec les matériaux les plus simples.

This style of "Flower arrangement" (Ikebana) is the most popular. The art, together with the "Tea ceremony", in its refinement of taste, is considered an essential in the education of the Japanese lady. Ikebana is studied in the Girls' High Schools as well as being taught privately.

Cette façon d'arranger les fleurs (Ikebana) est la plus populaire. Cet art, comme la cérémonie du thé, est considéré comme absolument nécessaire à l'éducation d'une jeune fille. On étudie le "Ikebana" dans les Lycées de jeunes filles et aussi par leçons particulières.



Bamboo vases of various shapes are much in favour.

Les vases en bambou, de formes variées, sont très prisés.



The "Koto" is a variety of zither having 13 strings, which are plucked by ivory plectrums attached to the player's fingers.

Le "Koto" est un genre de harpe à 13 cordes que l'on fait vibrer avec de courtes plaques d'ivoire fixées aux doigts de l'exécutant.



A funeral gathering. The white dots on the "haori" are "mon" or the family crest. Soon after the Meiji Restoration the bowler hat was adopted for formal occasions. The women still go hatless. The black and white drapings have a long history, but the large artificial wreaths belong to the 20th century.

Réunion pour un enterrement. Les marques blanches sur les "haori" sont des "mon" ou blazons. Peu de temps après la Restauration de Meiji le chapeau melon a été adopté pour toutes les occasions, cérémonieuses. Les femmes ne portent pas encore de chapeau. Les draperies blanches et noires datent d'il y a très longtemps, mais les couronnes de fleurs artificielles sont du 20^{me} siècle.



The traditional headdress worn by brides.

La coiffure que portent traditionnellement les mariées.



A bride's arrival, in a motor car, at the hall for wedding ceremonies according to Shinto rites

La mariée arrive en auto pour être mariée d'après les rites Shinto.



Here is the ceremony in progress. The bride can be seen on the left, among her relatives and the bridegroom on the right. The two girls in the foreground are the priests' assistants. They hand the saké &c. According to the old rites the solemnization was marked by the alternate drinking of saké. In most cases nowadays a ring is given.

Voici la cérémonie. On voit la mariée à gauche en milieu de sa famille, et le marié à droite. Les deux jeunes filles qui sont au premier plan aident le prêtre pendant la cérémonie. Elles distribueront le "saké". D'après les anciens rites, le mariage était célébré par l'échange de coupes de "saké". A l'heure actuelle dans la plupart des cas on donne une bague.

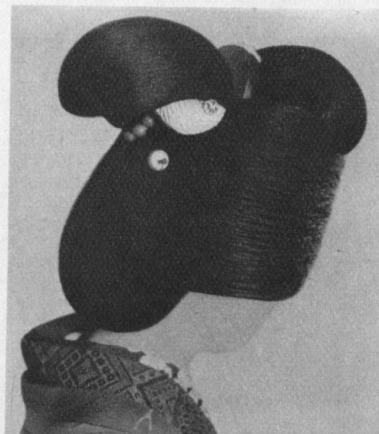


Light summer kimono. The bulge is caused by the "obi" or sash.
 Kimonos légers pour l'été. La bosse dans le dos est causée par le noeud de l'obi, ou ceinture.



The simplest style of Japanese hairdressing. Even of this many variants appear as the fashions change.

La coiffure la plus simple pour les dames japonaises. Même celle-ci a de nombreuses variantes suivant la mode.



A married lady's coiffure.

Coiffure de femme mariée.



In old Japan, owing to the superstitions connected with wavy hair, every effort was made to keep it straight, but now.

Au temps jadis, à cause de la superstition se rattachant aux cheveux ondulés, on faisait tous ses efforts pour les rendre plats; tandis que maintenant.



Geisha always hold their skirts with the left hand. Similar decorations hang from every house at the New Year.

Les geisha retiennent toujours leur robe de la main gauche. On accroche des décorations comme celles-là à toute les maisons, au moment du jour de l'an.



Japanese dancing depends for its effect on posture and line rather than movement.

La beauté de la danse japonaise réside dans les attitudes et dans la ligne plutôt que dans le mouvement.



The geisha stage dances twice a year. Foreign visitors are impressed by the skilful changing of the scenery as well as by the picturesque poses and colourful kimono.

Les geisha donnent un spectacle comme celui-ci deux fois par an. L'adresse des changements de décor, tout autant que les teintes des kimonos et la grâce des attitudes charment les visiteurs étrangers.



Scenes from popular plays.

Scènes de pièces populaires.



In spite of the popularity of the Cinema the theatre still attracts many.
Foreign visitors are always charmed by the staging of the plays.

Malgré la popularité du Cinéma, le théâtre attire encore beaucoup de monde. Les visiteurs étrangers apprécient toujours la mise en scène des pièces japonaises.



In Japanese drama the female parts are played by men. In the long plays the leading actors take several different roles, which, though sometimes confusing to the foreign visitor, ensures a high standard of acting.

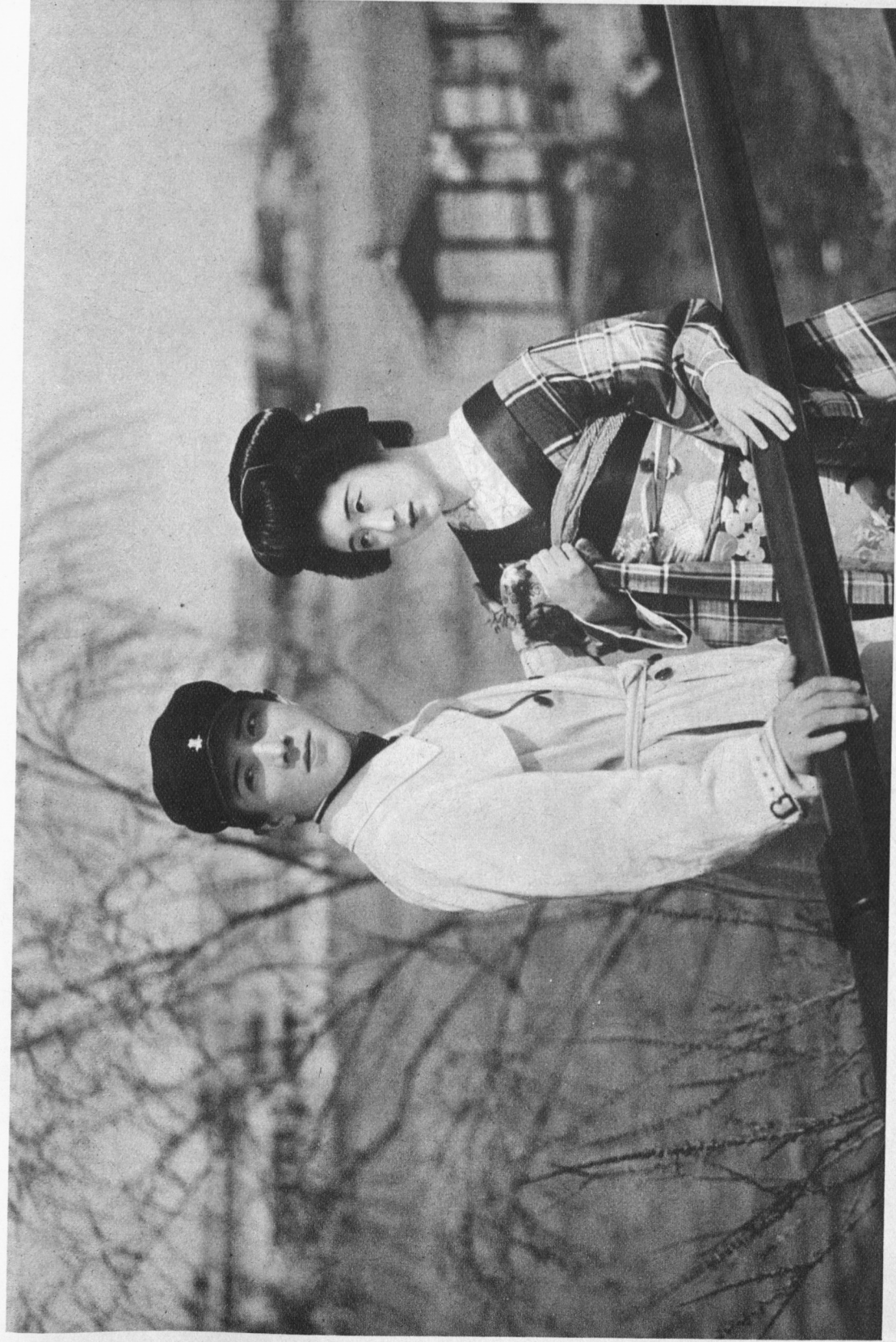


Dans les drames japonais classiques les rôles de femmes sont joués par des hommes. Dans les pièces très longues, les principaux acteurs jouent plusieurs rôles; bien qu'elle embrouille parfois l'intrigue, pour les spectateurs étrangers, cette habitude développe au plus haut degré les qualités artistiques des acteurs.



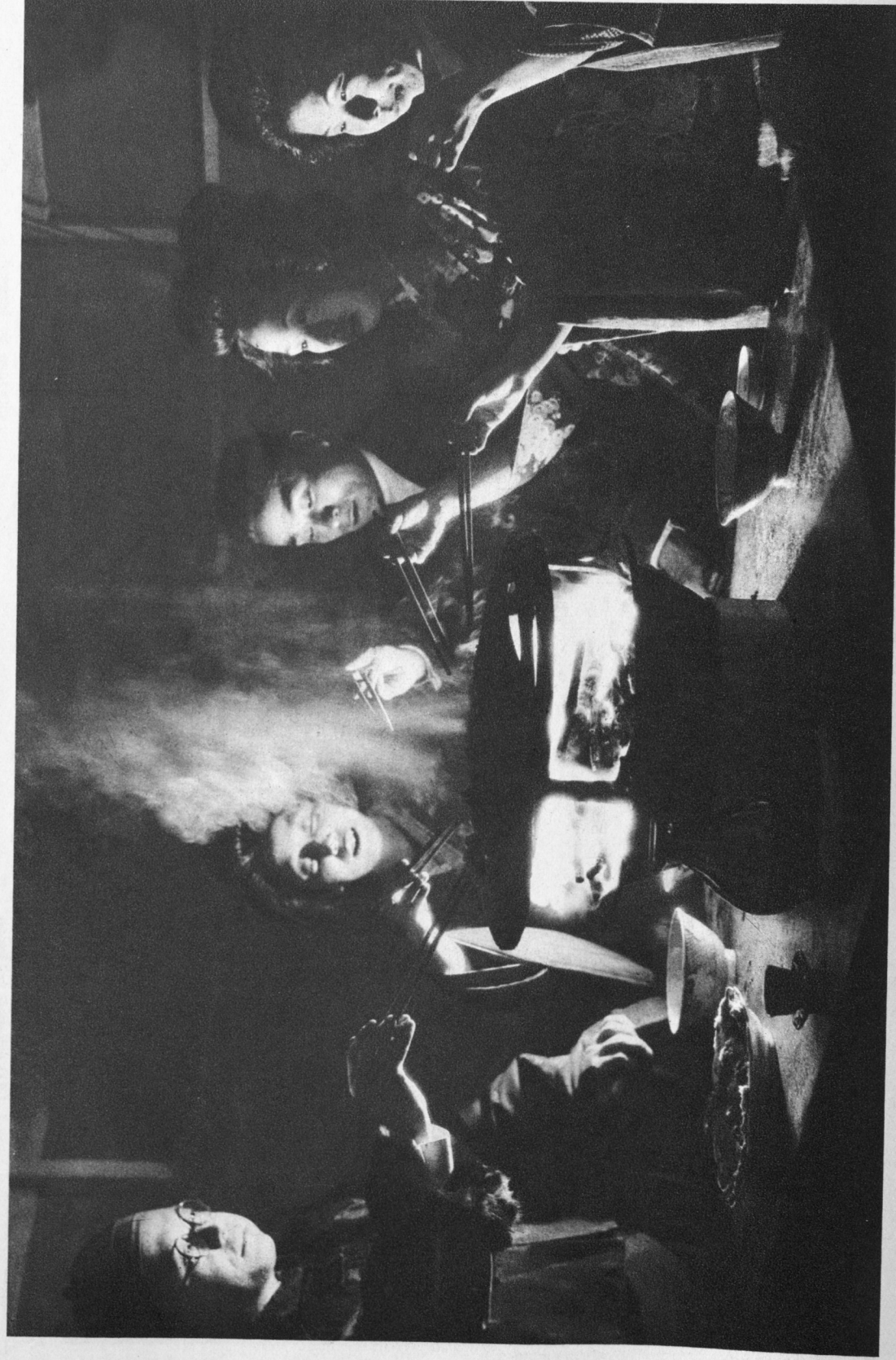
A Japanese film in the making.

Un studio de cinéma Japonais.



A scene from a recent Japanese film. No less than 700 films were released in 1931, more than in the U.S.A. There are said to be over 1300 cinemas in Japan.

Une scène d'un récent film japonais. Pas moins de 700 films ont été tournés en 1931, plus qu'aux Etats Unis. On dit qu'il y a plus de 1,300 cinémas au Japon.



This method of cooking thin strips of meat or chicken over a charcoal stove on a low table was introduced from Mongolia. It is known as "Jenghiz Khan nabe". (Nabe = frying pan and the rest of the name is familiar enough.) Most foreign visitors like dishes prepared in this way.

Cette façon de faire cuire de minces tranches de viande ou de poulet au dessus d'un feu de charbon de bois placé sur une table basse a été importée de Mongolie. C'est ce qu'on appelle "Genghis Kan nabé." (Nabé veut dire casserole. L'autre partie du nom est assez familière pour qu'on ne s'y attarde pas.) La plupart des visiteurs étrangers aiment les mets préparés de cette manière.



The gentleman is in the act of helping himself from the frying pan, in which the strips of meat are cooked with vegetables and "shoyu" sauce. "Sukiyaki" as this dish is called, is always enjoyed by foreign visitors.

Ce monsieur est en train de se servir à même la poêle dans laquelle des morceaux de viande cuisent avec des légumes et de la sauce au "shoyu". Le "Sukiyaki", ainsi qu'on appelle ce plat, est toujours apprécié par les touristes étrangers.



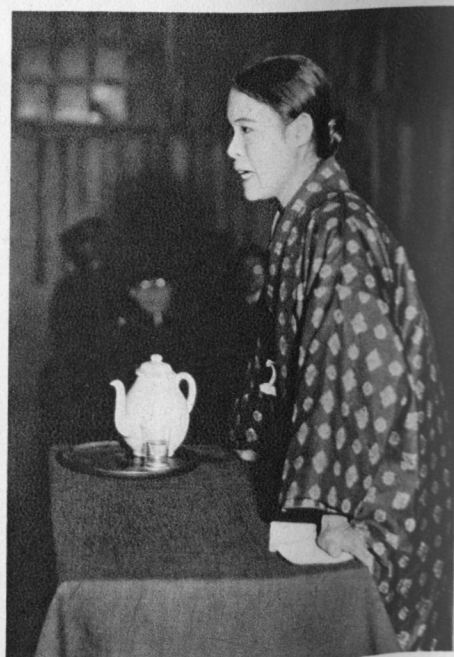
A happy group in a cafe, eating with chopsticks at a table.

Au café. Un groupe heureux. On mange avec des baguettes.



In a Home for widows and other self supporting women in Tokio.

Une maison pour veuves et ouvrières à Tokio.



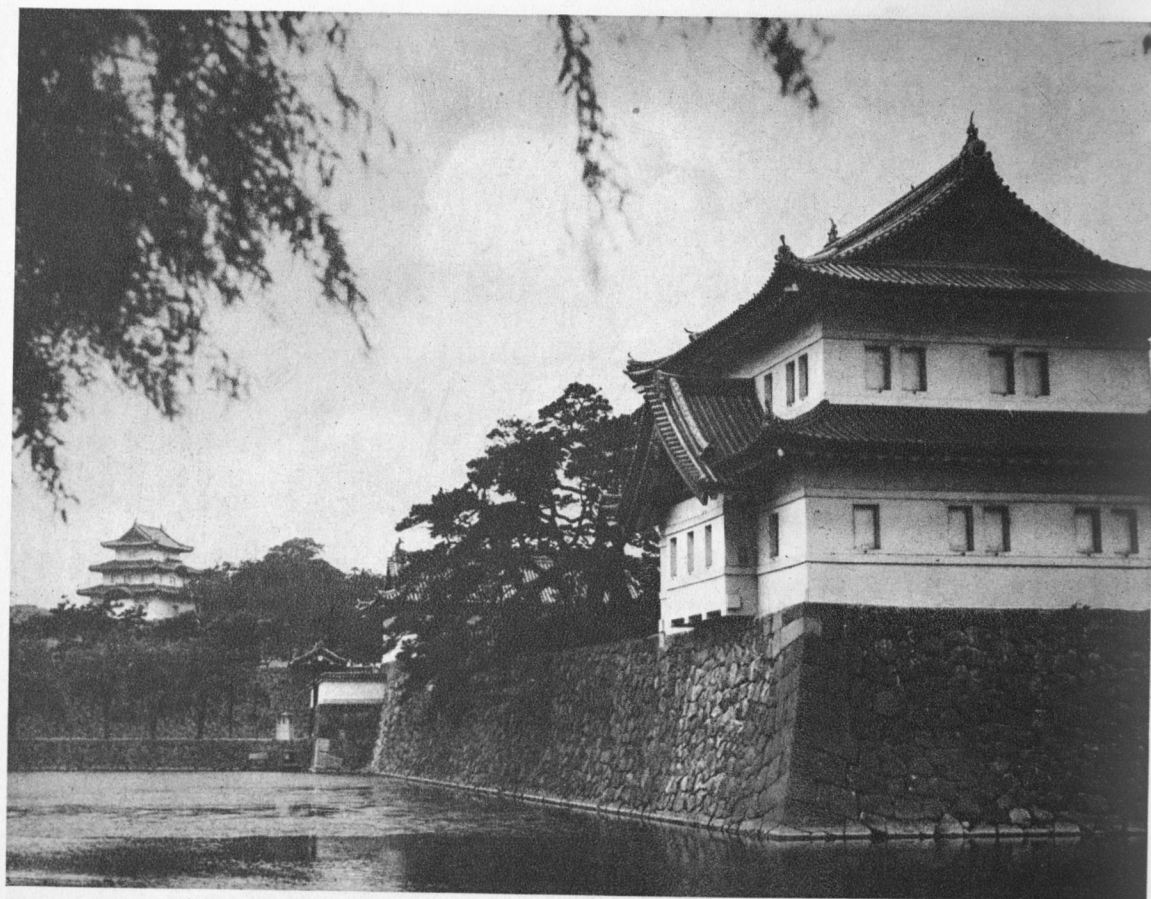
Taken during the 1932 elections, and a significant mark of the times.

Vue prise pendant les élections de 1932, bien révélatrice de notre époque.



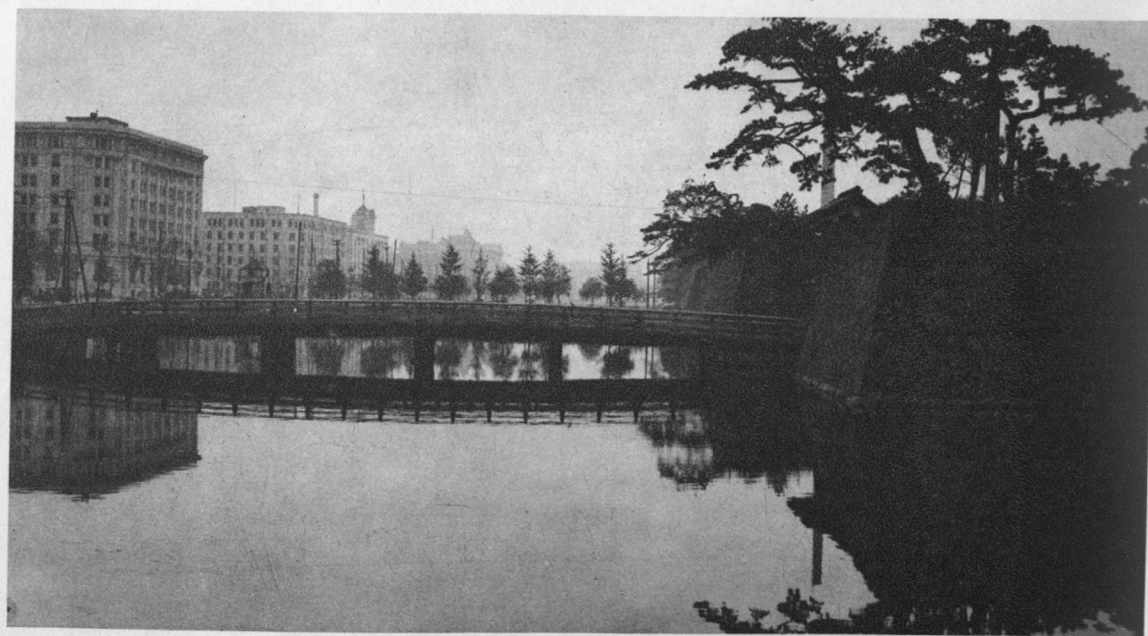
The man in Japanese dress is drinking saké the national rice wine.

Le vieillard en costume japonais boit du "saké", vin national fait avec du riz.



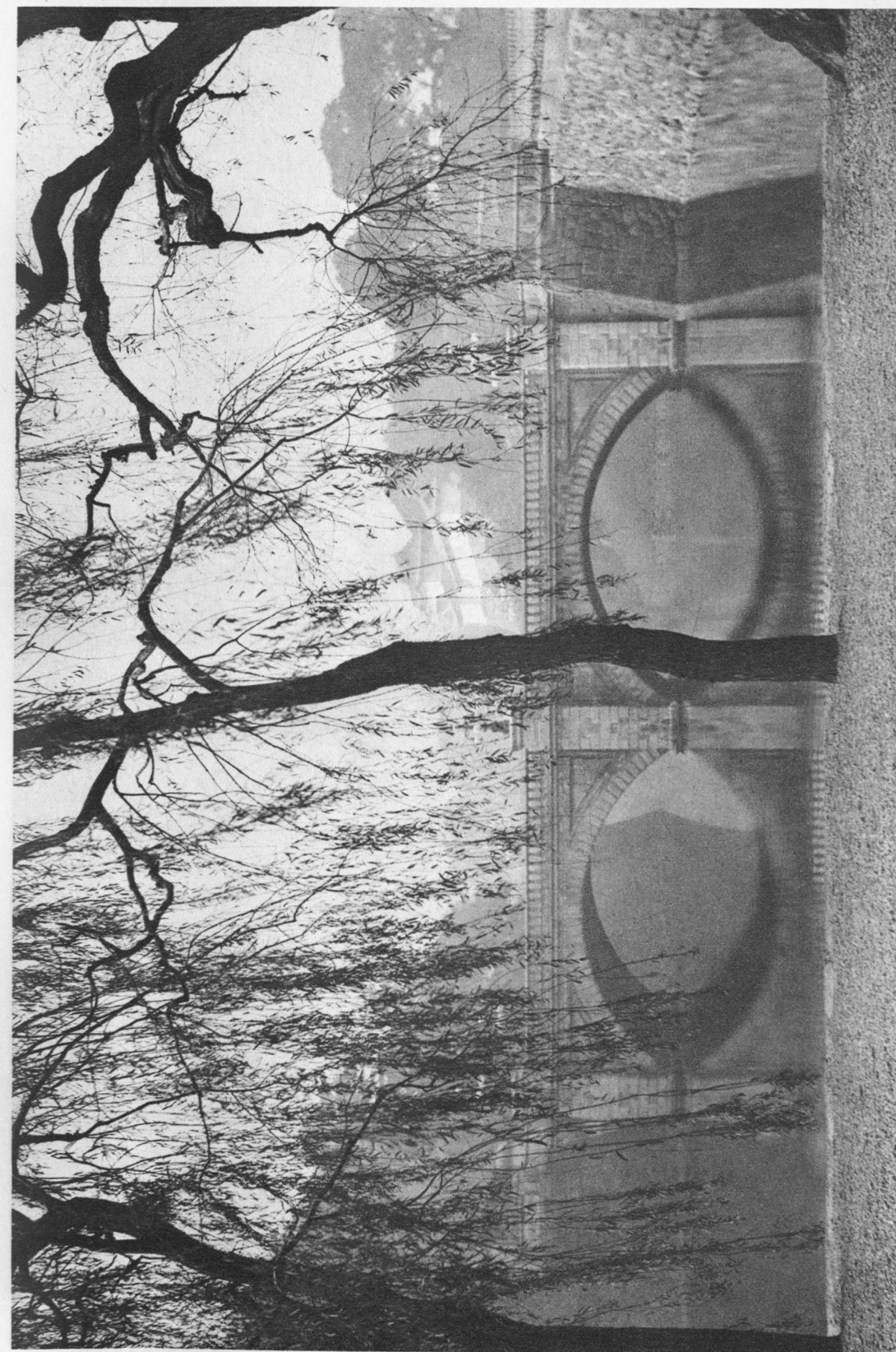
The Imperial Castle is a dignified reminder of old Japan.

Le Palais Impérial est un souvenir imposant du Japon d'autrefois.



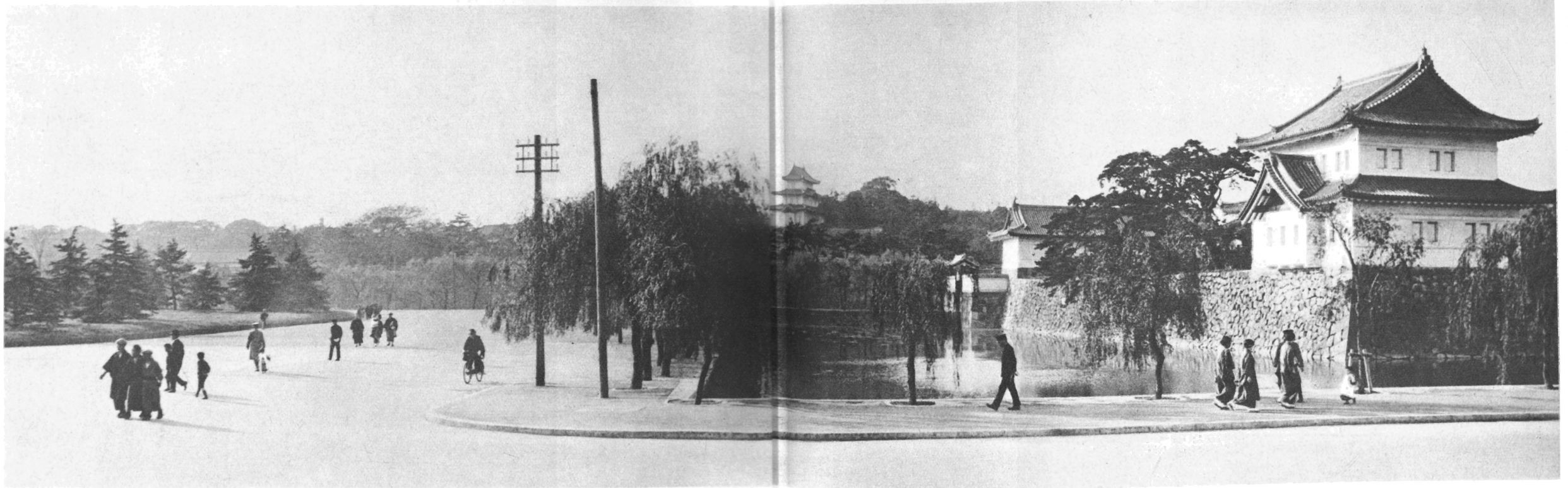
Most Japanese bridges are picturesquely arched.

La plupart des ponts japonais sont arqués d'une façon fort pittoresque.



The main approach to the Imperial Palace. The Nijubashi (Double bridge) is always used by the Emperor.

L'entrée principale du Palais Impérial. L'Empereur se sert toujours du pont double de Nijubashi.

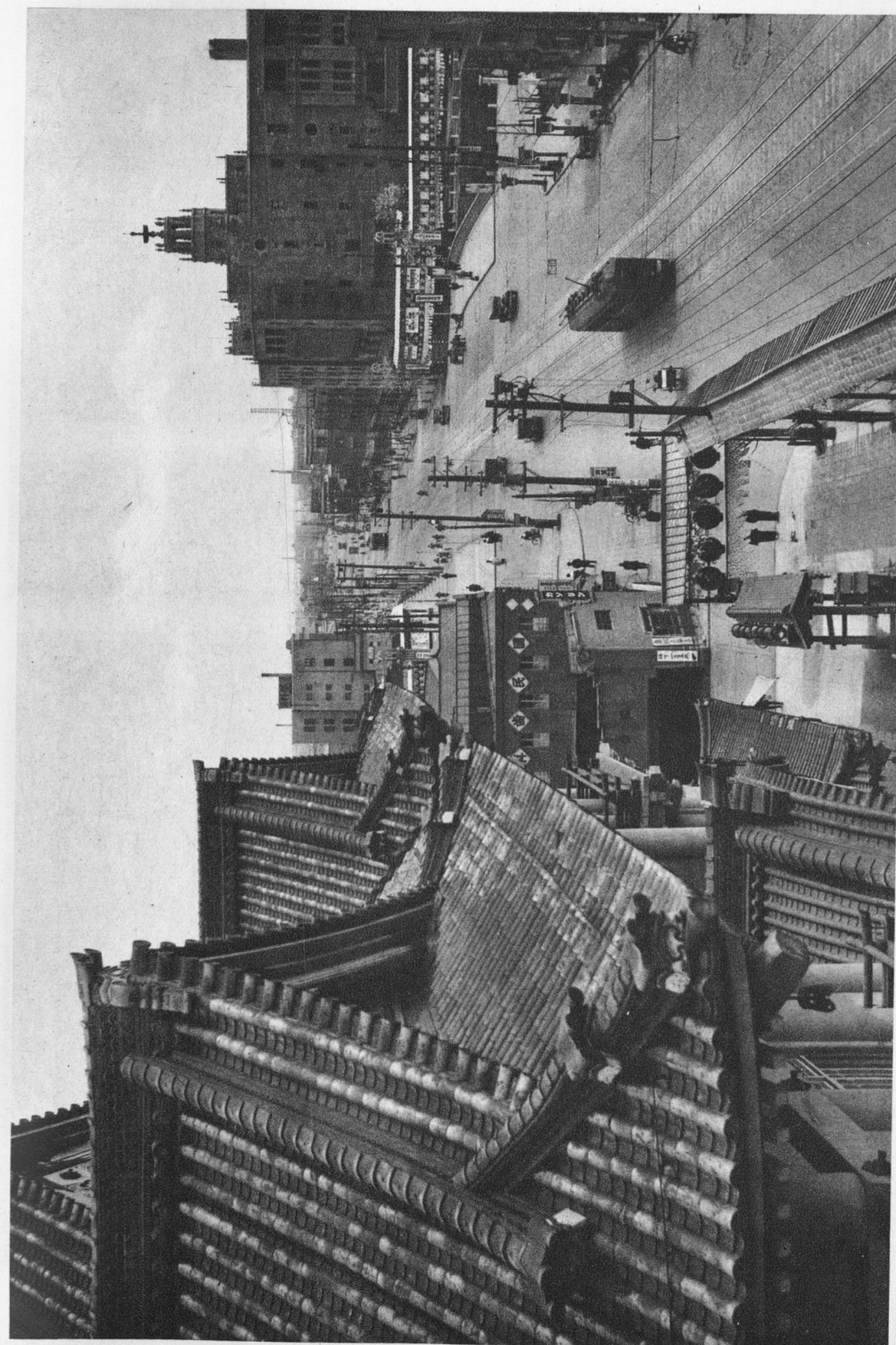


The telegraph pole hardly harmonises with the old moat and sturdy walls of the Imperial Castle. The three boys crossing the road are facing the scene in the photograph below. Beyond the white concrete buildings lies the Central Station of red brick. The fine roads are worthy of any capital.

Le poteau télégraphique n'est guère en harmonie avec les vieilles douves et les murs robustes du Palais Impérial. Les trois jeunes garçons qui traversent la rue font face à la photographie ci-dessous. Au delà des bâtiments en ciment armé se trouve la gare centrale en brique rouge. Les avenues sont dignes de n'importe quelle grande capitale.



A glimpse of the business and shopping quarter, taken from the roof of the Asahi building. Un coup d'oeil sur le quartier des bureaux et des magasins pris du toit de l'Asahi.



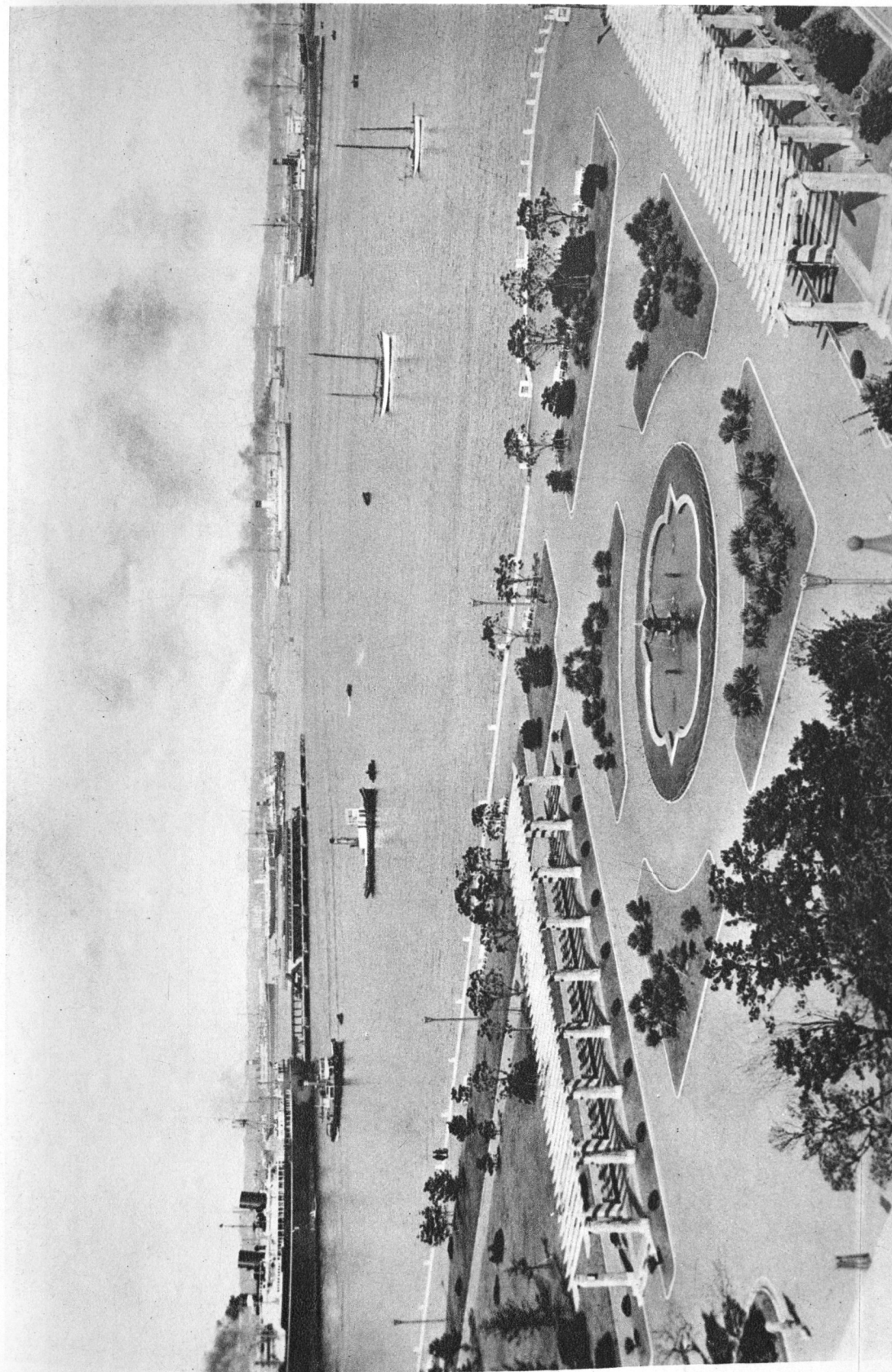
The Theatre on the left is the Kabuki-za where may be seen examples of the "Kabuki" school—the ancient popular drama of Japan—on the right is the Tokyo Theatre—the home of modernism.

A gauche, le théâtre Kabuki-za où on admire les représentations de "Kabuki"—ancienne école populaire du drame japonais. A droite, c'est le théâtre Tokio ghekiyo—foyer de l'école moderne.



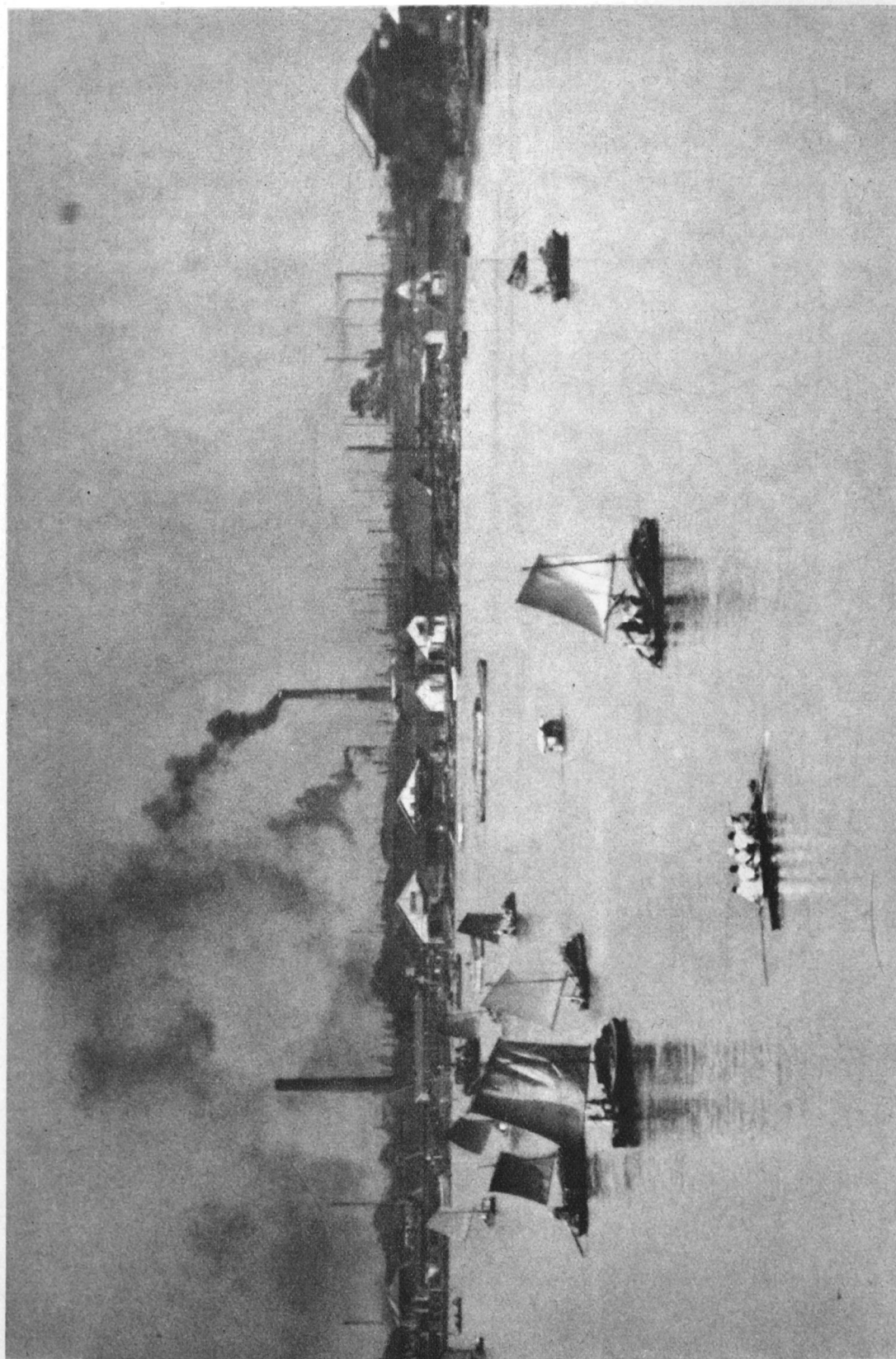
A famous iron foundry in the island of Kyushu. The Baseball "Diamond" and the tennis courts in the foreground accentuate the modernity.

Une célèbre fonderie d'acier, dans l'île de Kyushu. Le terrain de Baseball et les tennis, au premier plan, en accentuent le modernisme.



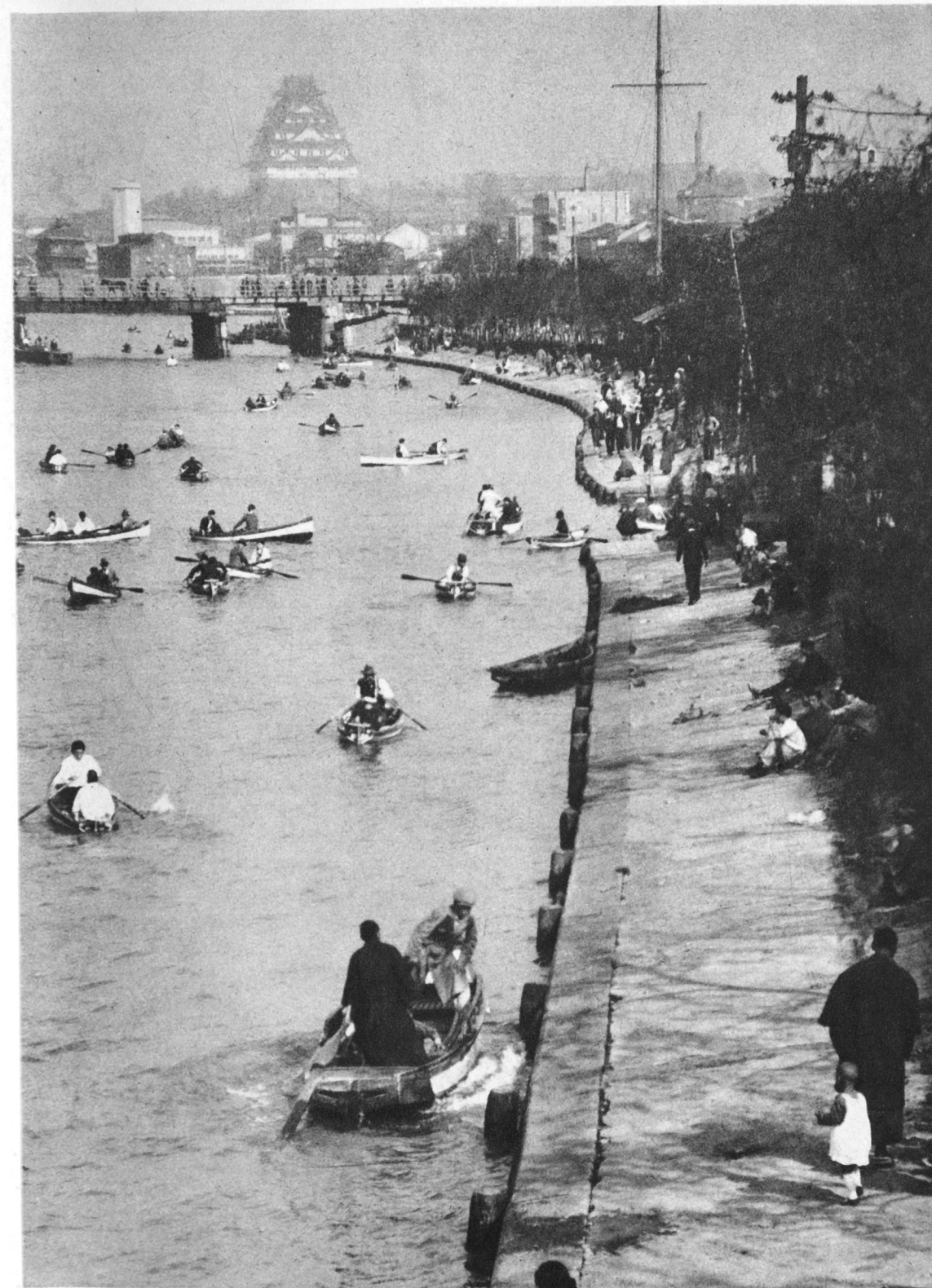
Yokohama seen across the reconstructed water front.

Le port de Yokohama vu à travers le quai reconstruit.



A striking example of the modern medley. A University "Four": sailing vessels in Japanese rig; and factory chimneys invading the sky!

Un exemple frappant du mélange moderne. Une équipe de rameurs-bateaux à voiles mâtés à la japonaise—et des cheminées d'usine qui envahissent le ciel.



Citizens of Osaka enjoying themselves on the river in the park. The feudal castle, in the background, recently has been repaired and reconstructed.

Les habitants d'Osaka s'amuse sur la rivière et dans le parc. Au fond, le château féodal réparé et reconstruit dernièrement.



An aerial view of a pagoda rising among the cherry blossoms of Ueno Park, Tokio.

Un pagode au milieu des cerisiers en fleurs dans le parc d'Ueno, Tokio.
Vue prise d'un avion.



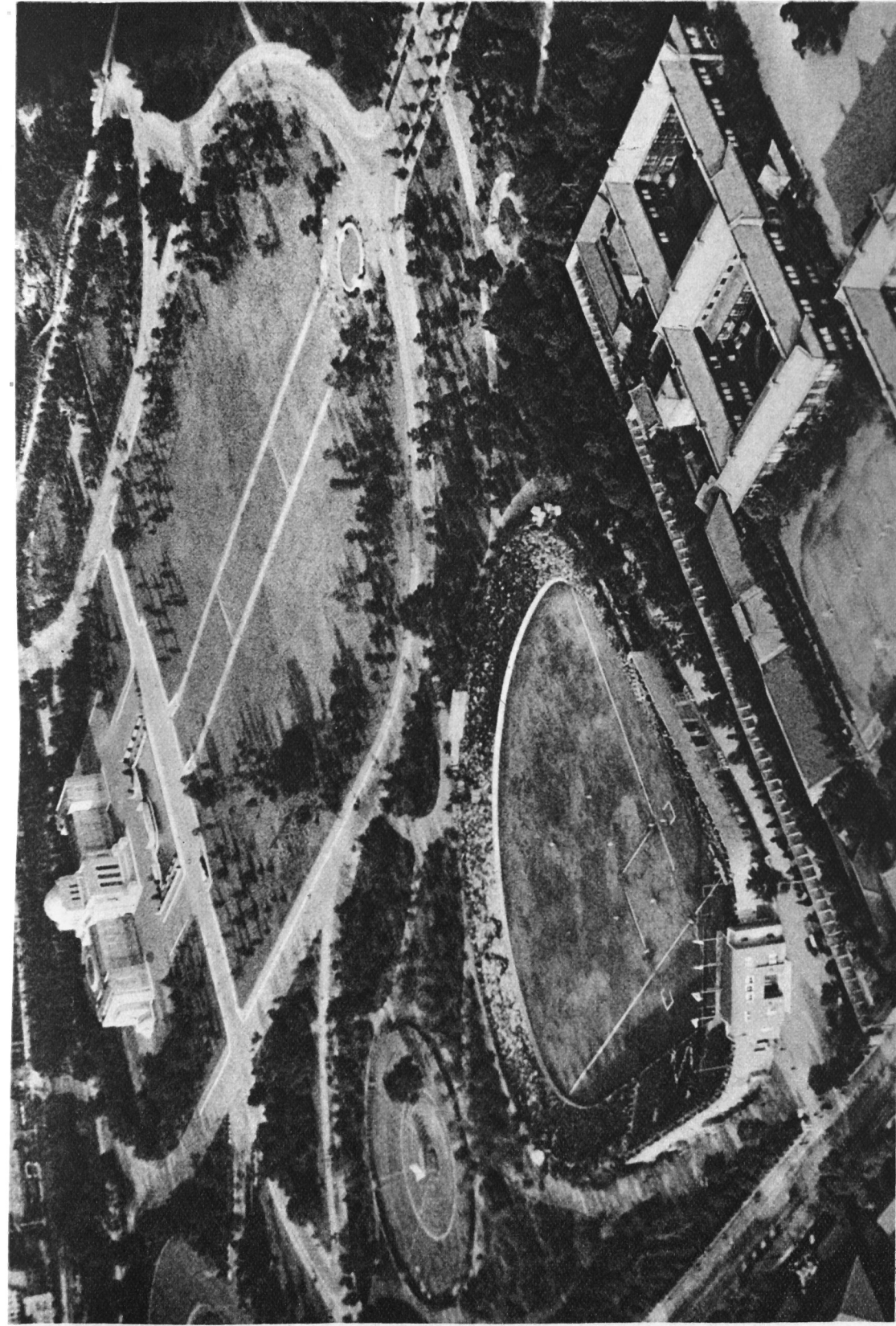
A study on one of the numerous city canals.

Vue sur un des nombreux canaux qui coupent les villes japonaises.



An aerial view of a pagoda rising among the cherry blossoms of Ueno Park, Tokio.

Un pagode au milieu des cerisiers en fleurs dans le parc d'Ueno, Tokio.
Vue prise d'un avion.



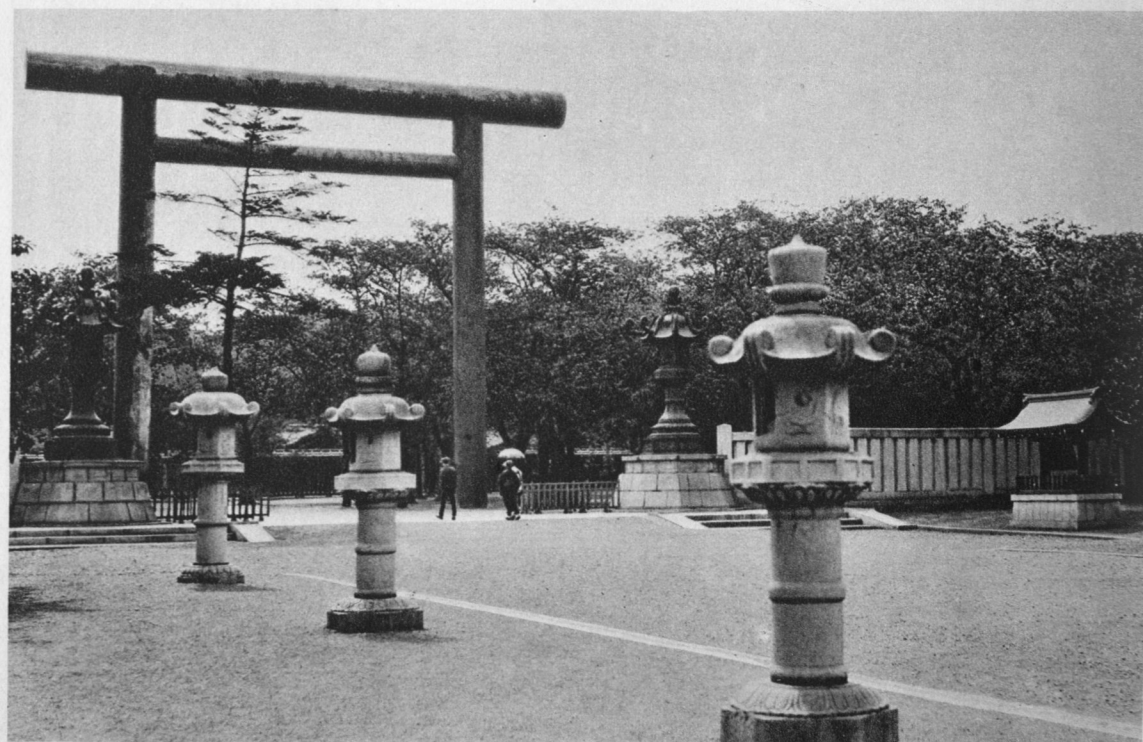
Little more than ten years ago this was open, treeless ground. Beyond the Baseball Diamond lies the Wrestling Amphitheatre, and beyond that a corner of the Stadium in which Athletic events and football matches are held.

Il y a un peu plus de dix ans ce parc ne contenait pas un seul arbre. Au delà du Terrain de Baseball se trouve l'Amphithéâtre de Lutte, et encore plus loin un coin du stade où ont lieu les jeux Athlétiques et les matchs de football.



The graceful "torii" always mark the approach to a shrine.

De pittoresques "torii" indiquent toujours l'entrée d'un temple.



The Yasukuni Shrine, in Tokio, is in honour of the souls of those soldiers and sailors who have given their lives for Japan.

Le temple Yasukuni, à Tokio, est dédié aux âmes des soldats et marins qui sont morts pour leur patrie.



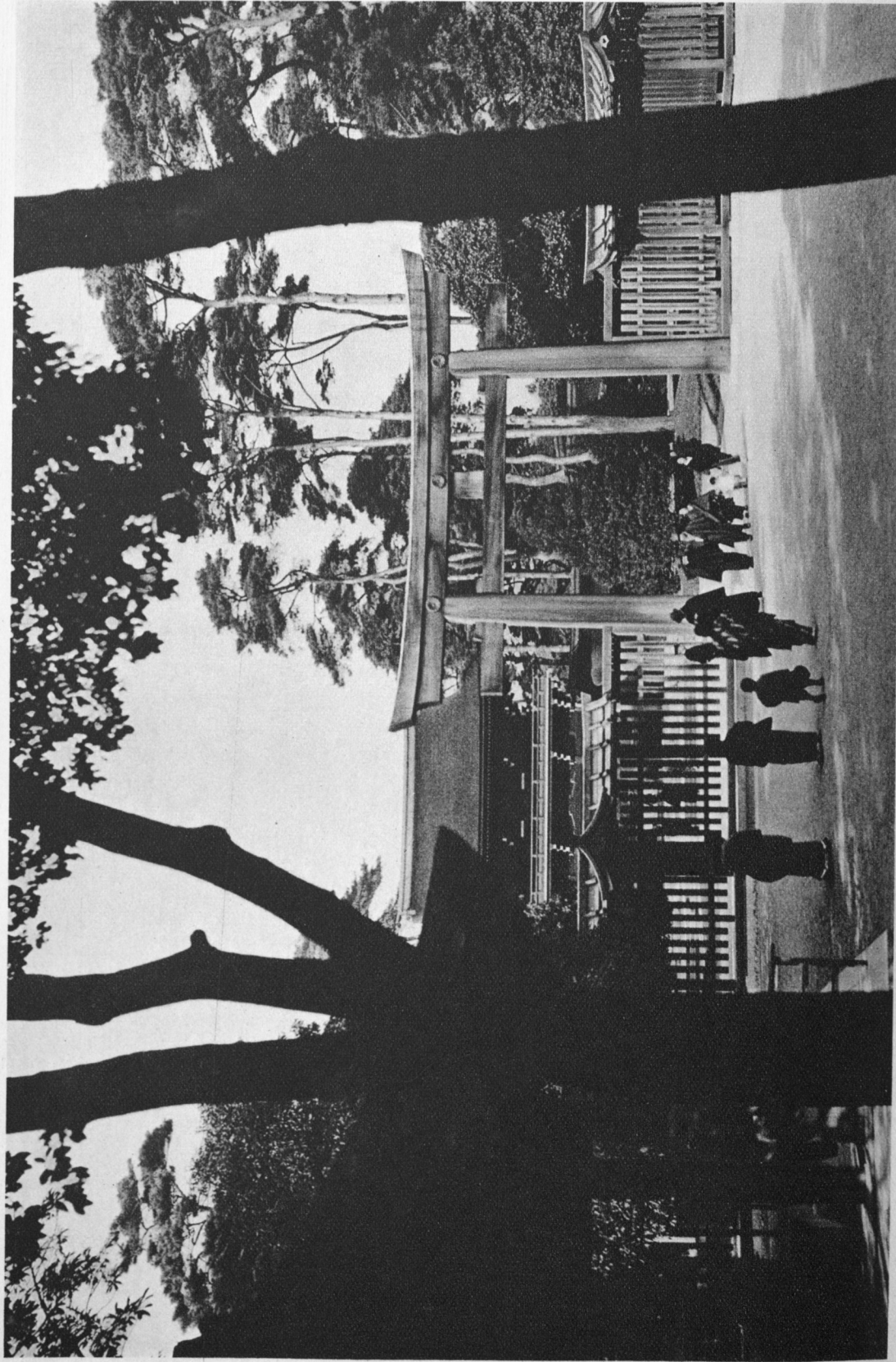
An architectural contrast.

Un contraste de styles d'architecture.



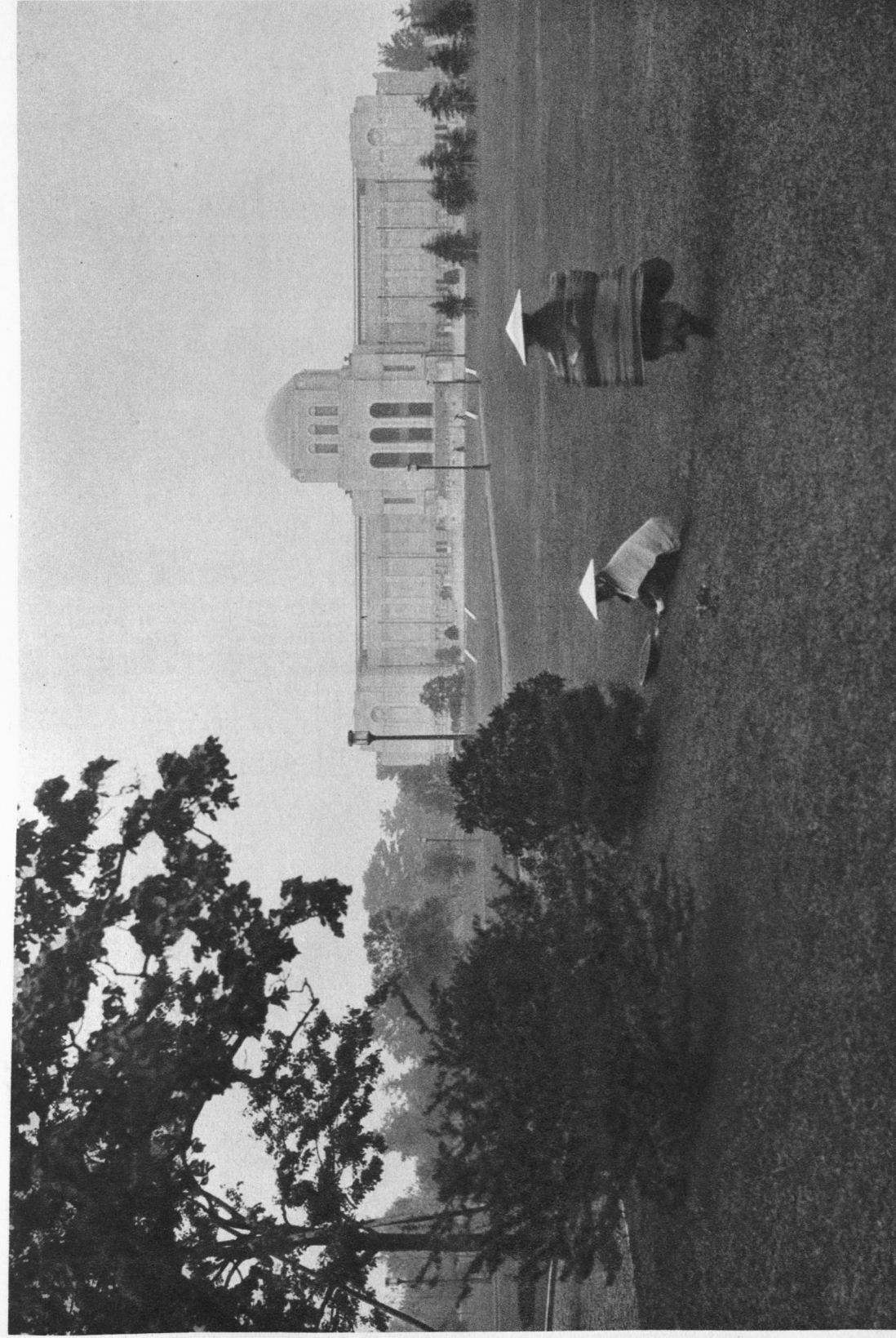
On the left is a corner of the Foreign Office buildings. The Radio station is that used by the Navy. Blocks of offices are seen in the distance.

A gauche un coin du Ministère des Affaires Etrangères. Le poste de T.S.F. est celui dont se sert le Ministère de la Marine. Au fond on peut voir des groupes d'immeubles.



Another view of the Meiji Shrine.

Encore une vue du temple de Meiji.



This fine building is a picture gallery devoted to the memory of the
Emperor Meiji.

Cette imposante construction est un musée de peinture dédié à la mémoire
de l'Empereur Meiji.



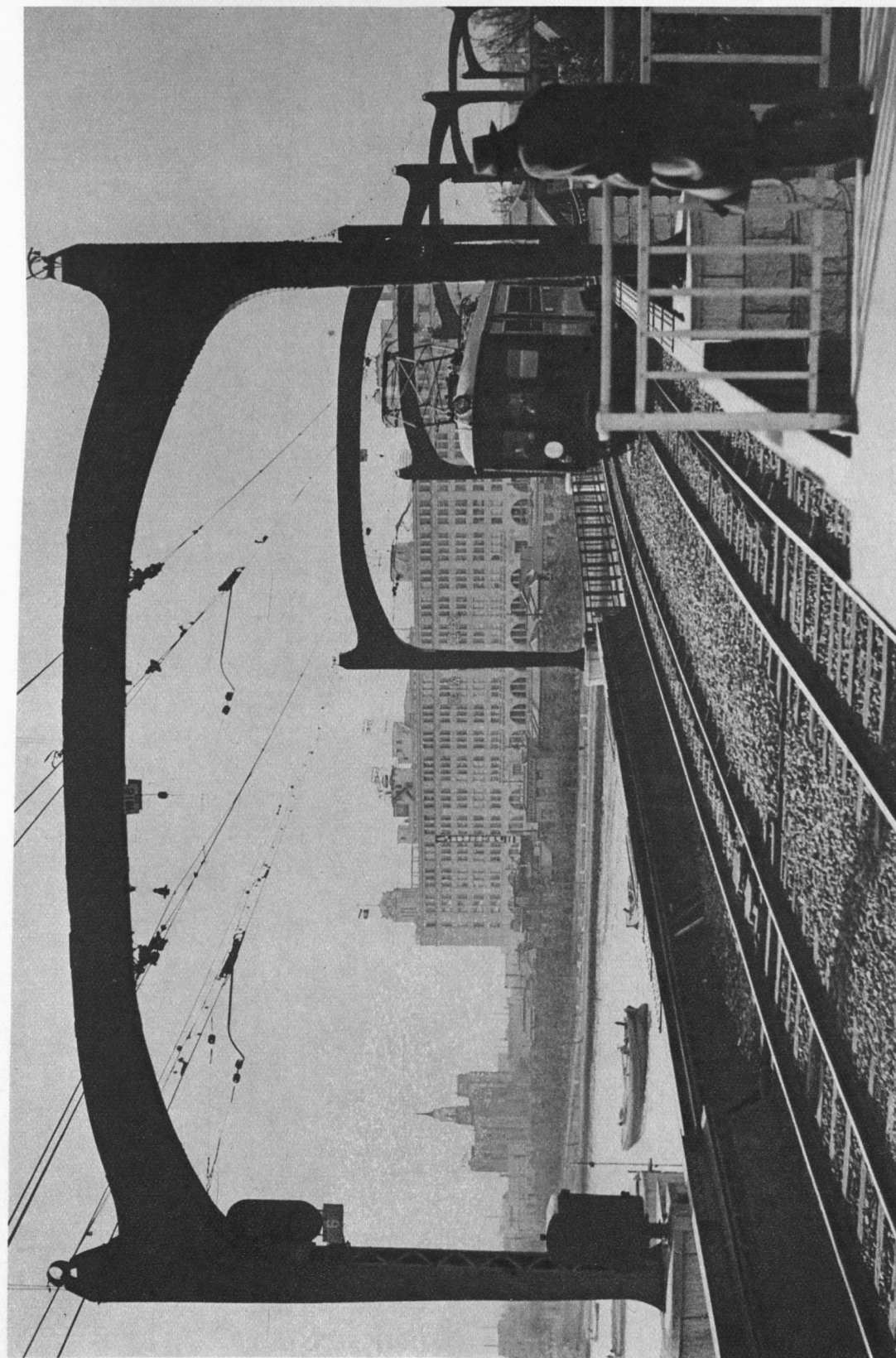
This jumble of houses might have been photographed in any large town, and from it one can well understand why the fire brigades get so much practice. The height of the telegraph poles above the roofs is another noticeable feature.

Cet entassement de maisons aurait pu être photographié dans n'importe quelle ville japonaise. Il permet de se rendre compte pourquoi les pompiers ne manquent pas d'exercice. La hauteur des poteaux télégraphiques au dessus des maisons est une autre caractéristique.



Street lighting has much improved in recent years.

L'éclairage des rues a fait de grands progrès ces dernières années.



The suburban electric trains have to be fast and frequent to cope with the heavy daily traffic. The scheme for the electrification of all Japanese railways is progressing steadily.

Les trains électriques qui desservent la banlieue doivent être rapides et fréquents pour transporter tous les jours d'une façon satisfaisante un grand nombre de voyageurs. Le projet d'électrification de tous les chemins de fer japonais suit le plan fixé.



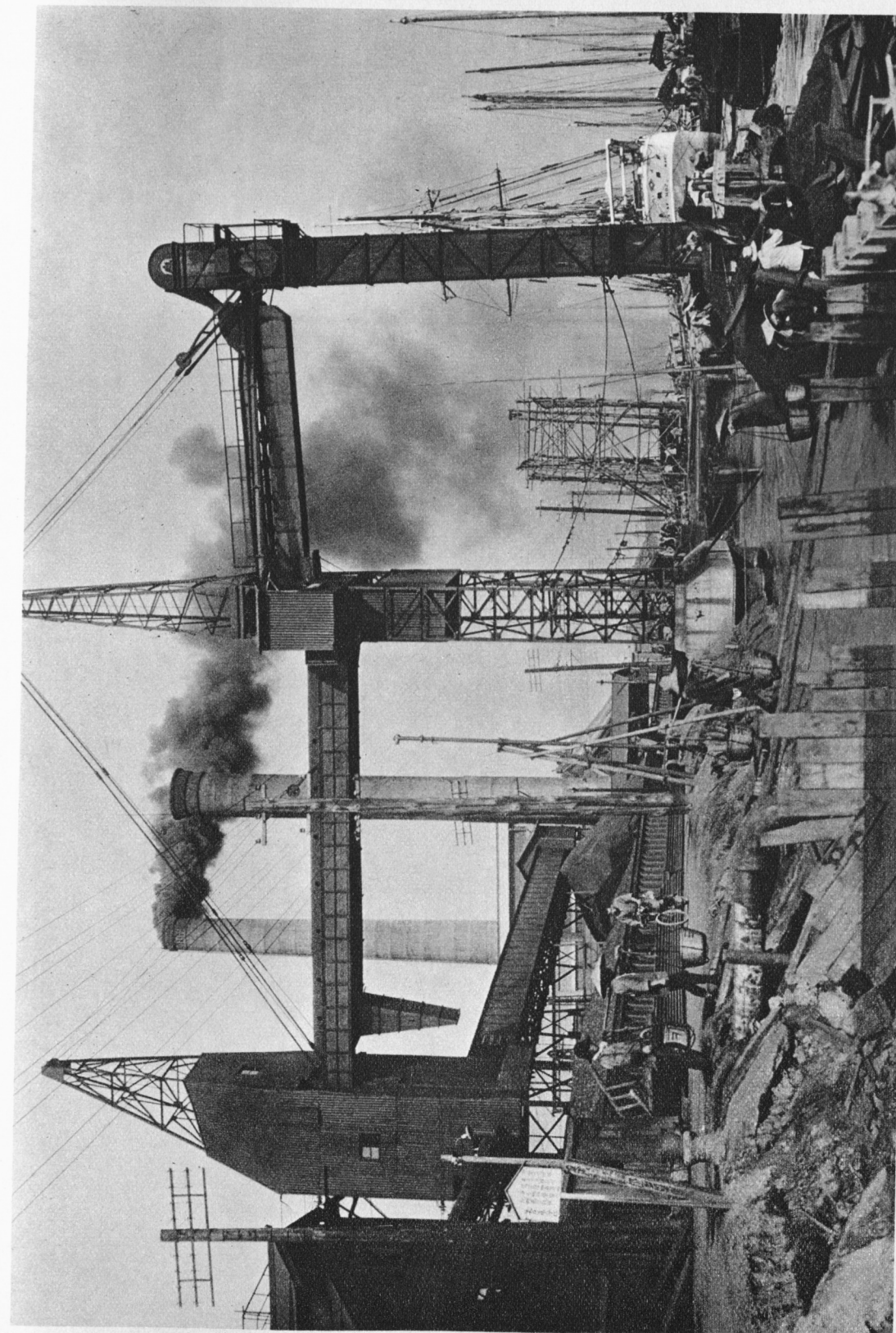
Suddenly a typhoon sweeps down!

Un cyclone vient de passer.



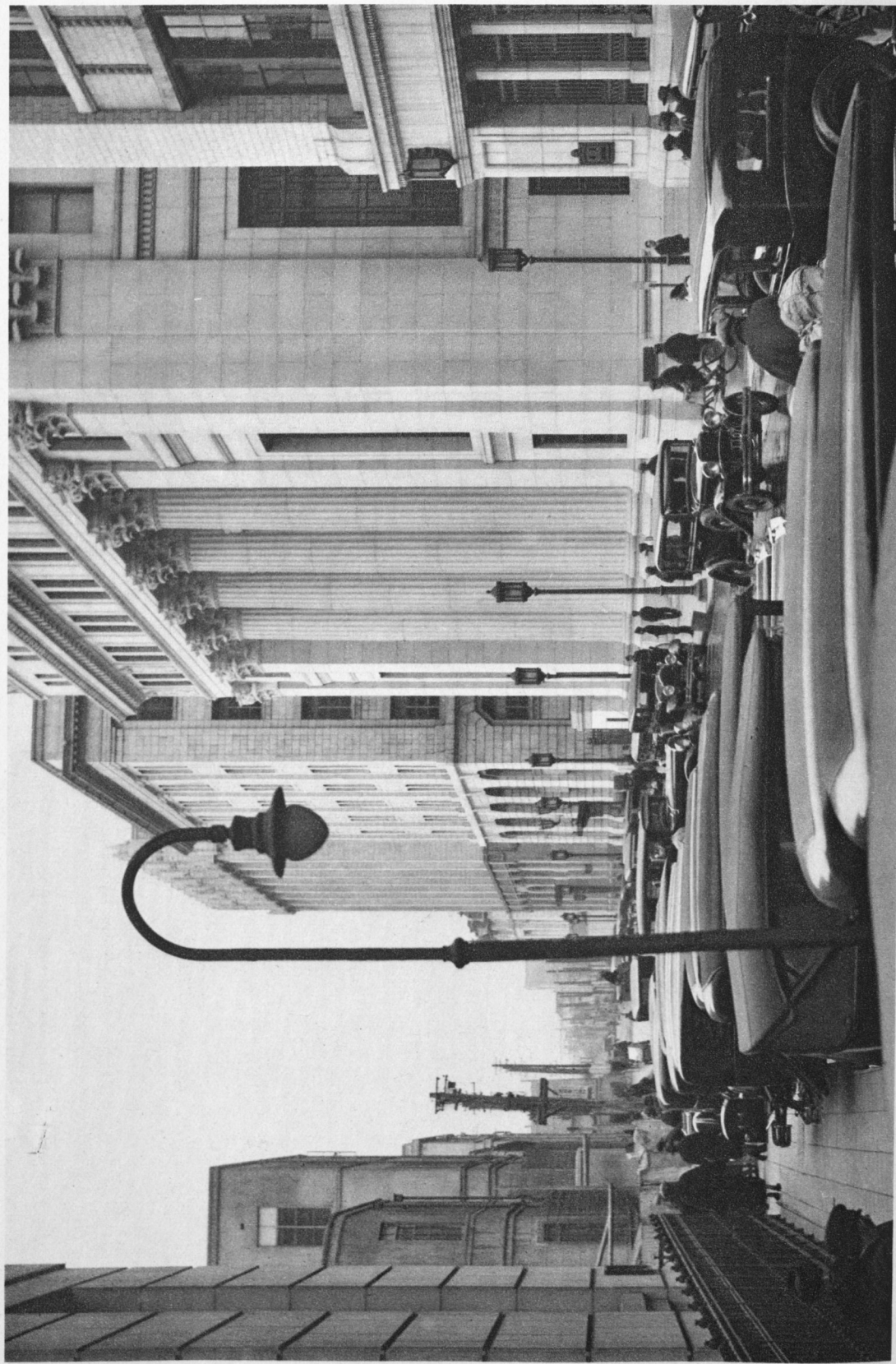
The Kwannon Temple at Asakusa, Tokio, one of the most revered in Japan.

Le temple de Kwannon à Asakusa, Tokio, un de ceux qui attirent le plus de pèlerins.



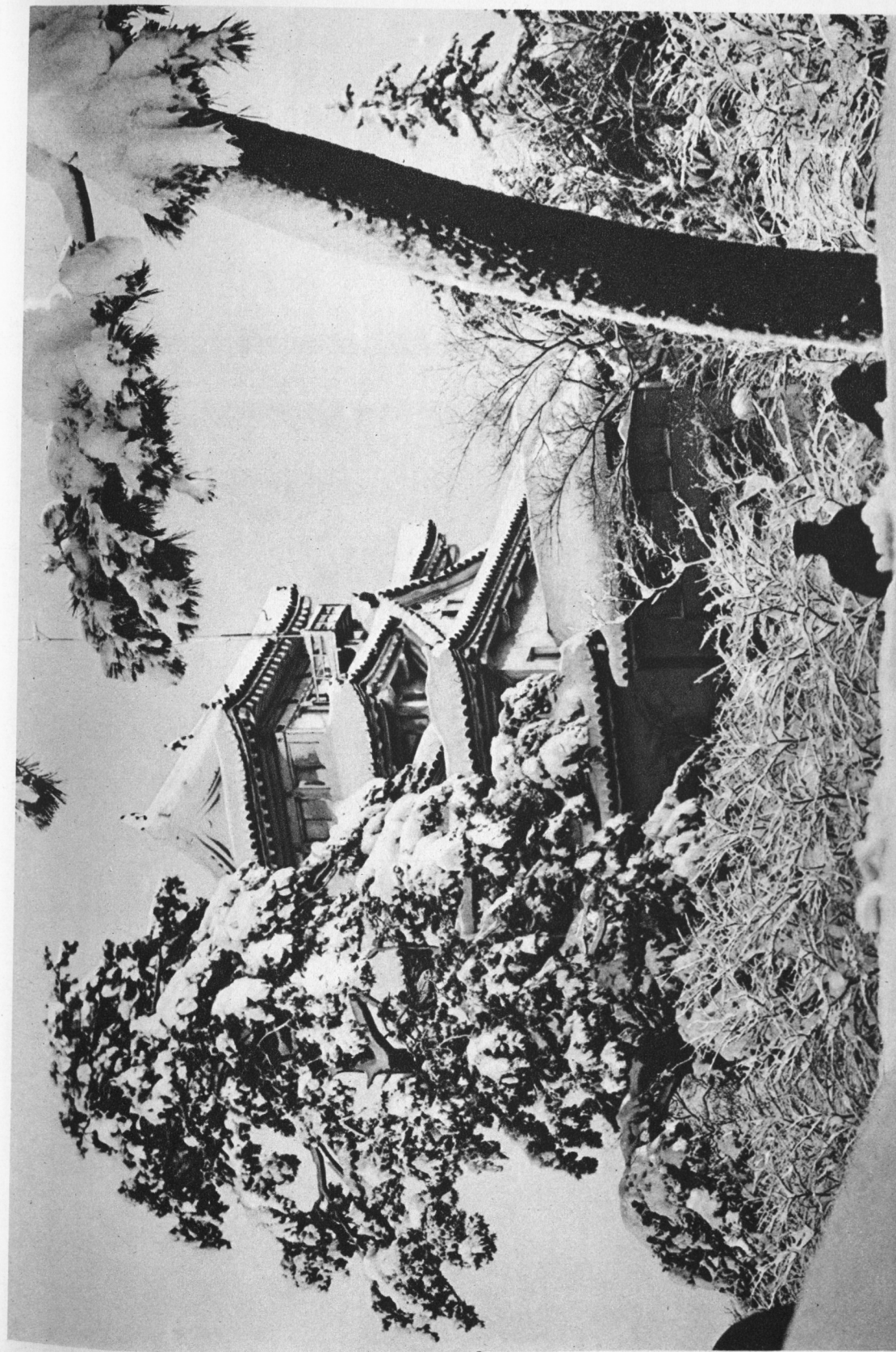
This is the kind of thing that horrifies the more conservative among the Japanese.

Ce qui dans le progrès fait peur aux japonais conservateurs.



Hardly the conventional idea of Tokio!

Ceci n'est pas tout à fait l'idée qu'on se fait de Tokio.



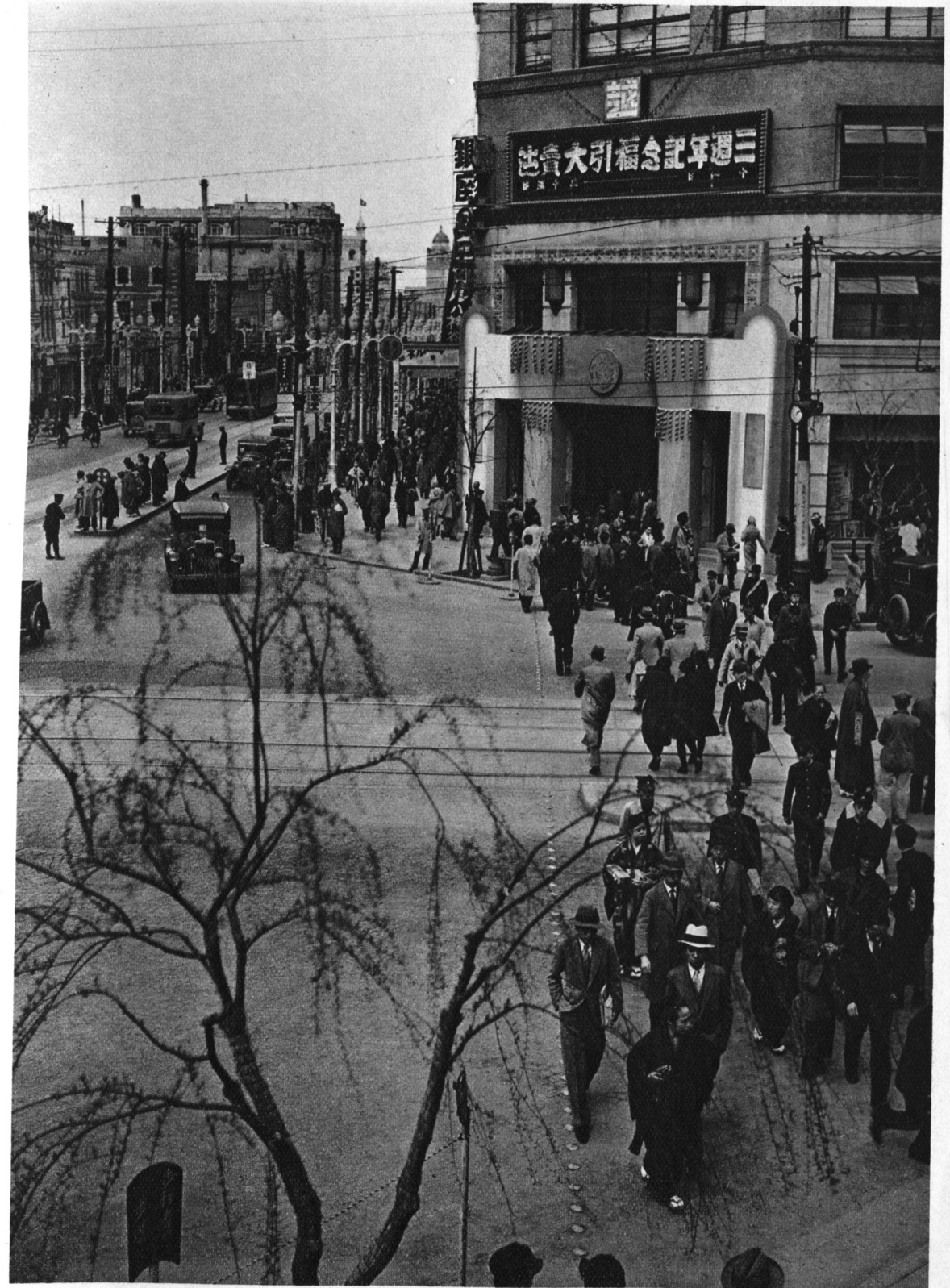
The snow accentuates the gracious lines of Japanese architecture.

La neige fait ressortir les lignes harmonieuses de l'architecture japonaise.



Il y a des centaines de rues
comme celles-là.

There are hundreds of little
streets indistinguishable from
these!



A busy crossing in Tokio.

Un carrefour animé en plein Tokio.



The annual Fire Brigade display in Tokio. In the middle distance can be seen the walls and defences of an old castle, now the Imperial Palace. The grounds, encircled by a moat, occupy the centre of the city. In the background stand two wireless masts.

La parade annuelle des pompiers à Tokio. Au milieu on peut voir les murs et les tours de garde d'un vieux château, maintenant le Palais Impérial. Les cours entourées d'un fossé occupent le centre de la capitale. Au fond il y a deux antennes de T.S.F.



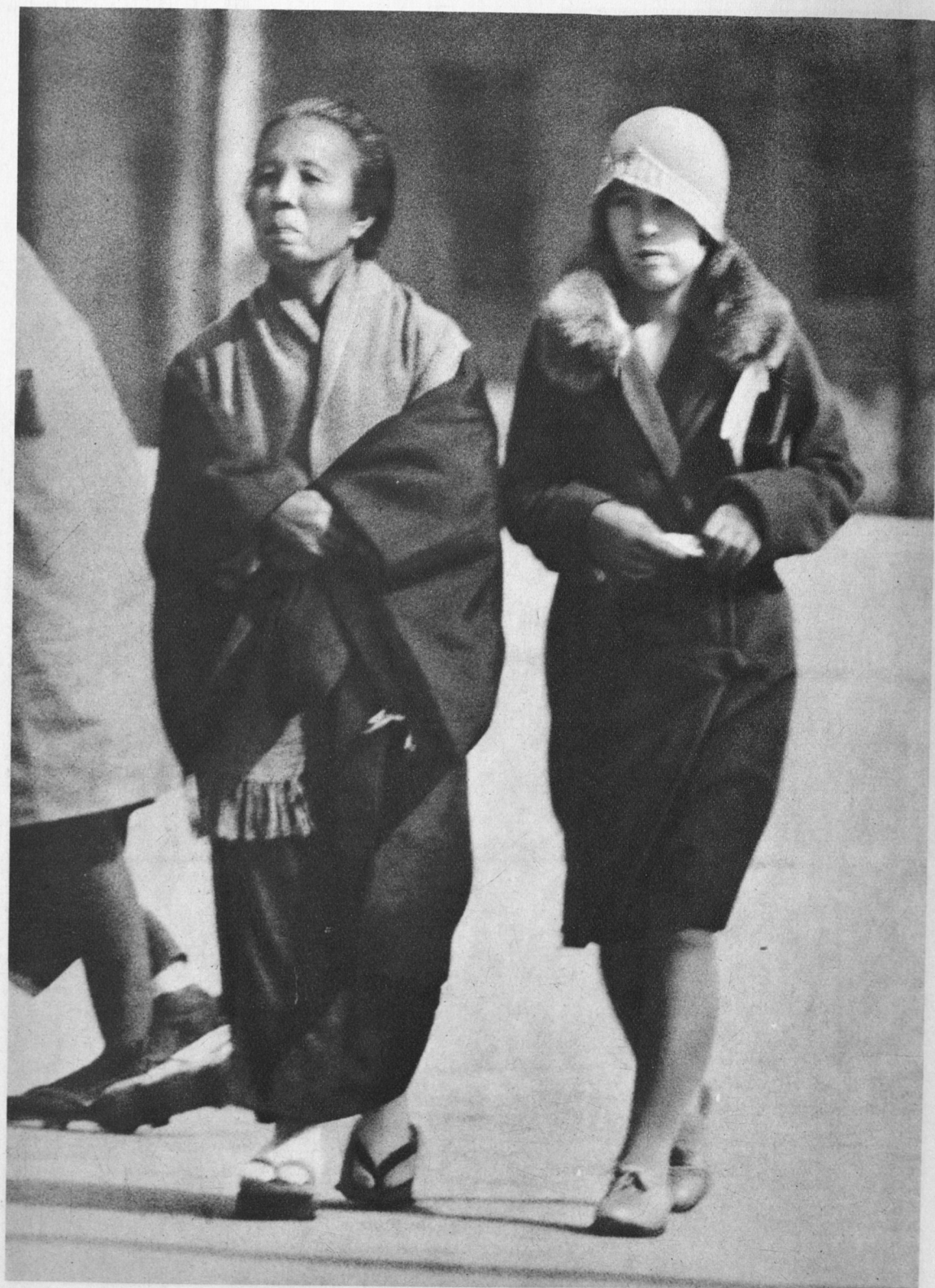
Tokio's old name was "Yedo" and fire was known as "the flower of Yedo". Even now, though better controlled, it is a constant danger.

Autrefois, Tokio s'appelait "Yedo" et les incendies étaient connus sous le nom de "les fleurs d'Yedo". Même à l'heure actuelle, quoi qu'on puisse s'en rendre maître plus facilement, ils sont un danger toujours présent.



Straw ropes for sale, an essential part of the New Year decorations.

Vente de cordes de paille qui constituent l'essentiel des décorations pour le Nouvel An.



Two generations.

Deux générations.



One can always buy flowers in the cities. Notice the way the girl is carrying them.

Dans toutes les villes on peut toujours acheter des fleurs. Remarquez la façon dont cette jeune fille les porte.



Contrasts.

Contrastes.



"Kimono" means dress. The outside garment is a "haori".

Le "Kimono" est une sorte de robe pour les hommes comme pour les femmes. Le manteau que l'on porte sur le kimono s'appelle un "haori".



Les femmes portent des "tabi" de cotonnade blanche, mais les hommes n'en portent de blancs que pour les cérémonies. Le "tabi" couvre le pied jusqu'à la cheville. Il est purement japonais.

Ladies wear white "tabi", the national form of sock, while men only wear white ones on formal occasions.



In the Ginza, the main shopping street of Tokio. The student in the foreground is carrying his books etc. in a "furoshiki" (a large square of cloth or silk used by every one for such purposes).

Au Ginza, la rue des magasins de Tokio. L'étudiant au premier plan porte ses livres etc. dans un "furoshiki" (grand carré de coton ou de soie dont tout le monde se sert).

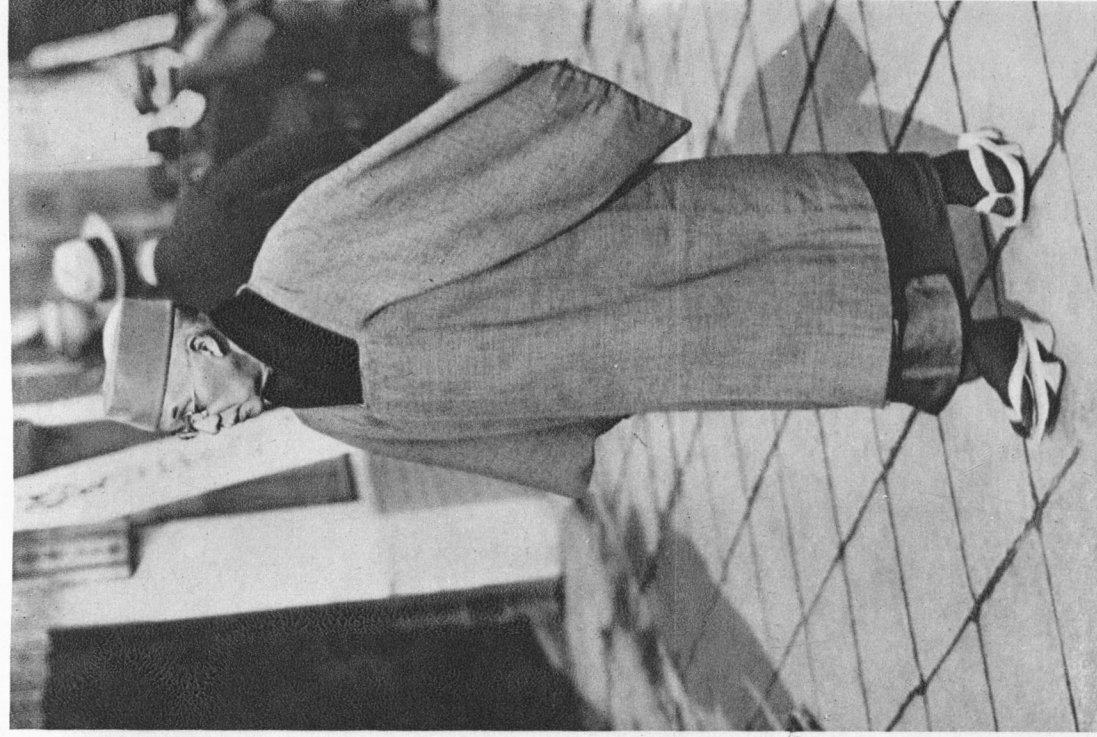


With her hand this girl in kimono keeps her neck-wrap over her nose and mouth to protect them against the cold—a common outdoor posture of the Japanese women during winter.

Cette jeune fille en kimono maintient de la main son écharpe sur son nez et sur sa bouche pour les protéger du froid—une attitude fréquemment adoptée par les japonaises en hiver.



This style of overcoat is the most convenient for wear with Japanese dress. Many men wear such furs.



Ce genre de pardessus est de beaucoup le plus pratique pour porter sur le costume japonais. Nombreux sont les hommes qui portent des fourrures comme celle-ci.



Of the buildings which these girls are sketching the one on the left is the Imperial Theatre. This has recently been converted into a Cinema.

Ces jeunes filles font un croquis de quelques batiments de Tokio. On voit à gauche le Théâtre Impérial qui a été récemment transformé en salle de cinéma.



This enormous lantern hangs at the gate of the Kannon temple, Asakusa, Tokyo.

Cette lanterne colossale se voit suspendue à l'entrée du Temple Kannon d'Asakusa, Tokio.



This explains why "rush-hour" is now a Japanese word.

Ce qui explique pourquoi "rush-hour" est maintenant un mot japonais.



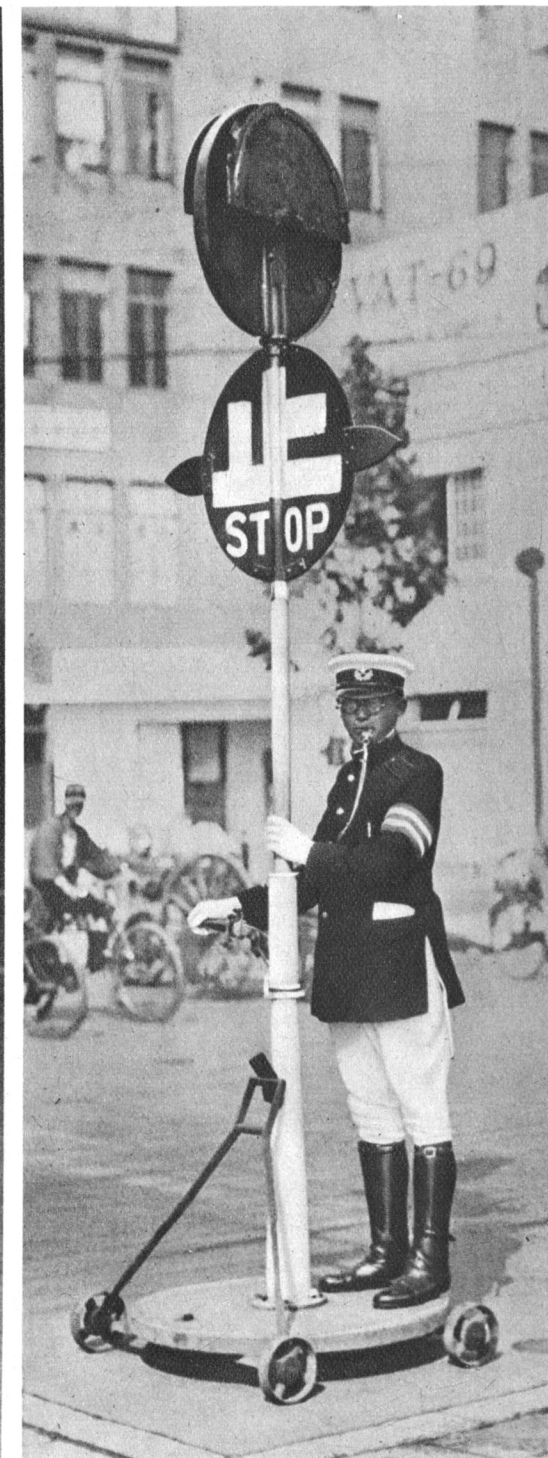
Holding up his five fingers the taxi driver shows that he will take you for fifty sen.

Le chauffeur de taxi montre cinq doigts pour indiquer qu'il vous conduira pour cinquante sen.



Japanese lanterns being regarded as purely decorative in the West, it is a surprise to see policemen directing the traffic with them at night!

Les lanternes japonaises étant considérées comme purement décoratives en Occident, il est assez surprenant de voir les agents de police s'en servir, la nuit, pour diriger la circulation.



Traffic Control. "Caution" and "Go" are printed on the top disc. These devices are quite efficient.

Le contrôle de la circulation des rues. Sur les disques d'en haut on lit "Attention" et "Allez". Cette invention est très efficace.



The Mitsukoshi Department Store first ran a free bus to, and from, Tokio Station for intending customers. Other Department Stores have lately adopted the idea.

Le grand magasin de Mitsukoshi a été le premier à faire circuler un autobus gratuit entre la gare de Tokio et le magasin pour les clients. Depuis d'autres magasins ont adopté la même idée.



Department Stores are full of such children.

Les grands magasins sont remplis d'enfants comme celui-là.



A young shopper.

Un jeune acheteur.



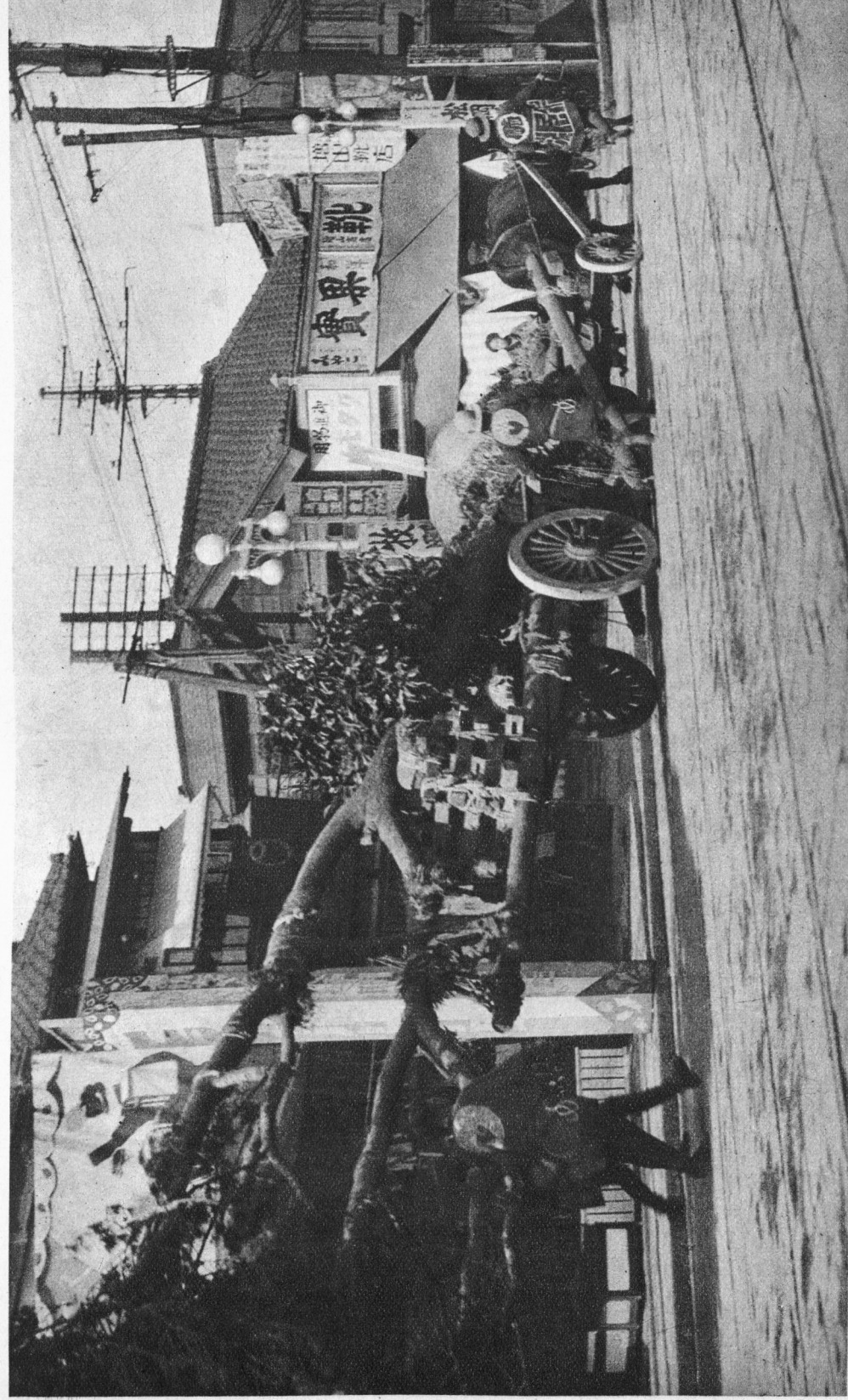
An interior of one of the eight large department stores in Tokyo.

L'intérieur d'un des huit grands magasins de Tokio.



The big stores endeavour to be American in their efficiency.

Les grands magasins font de leur mieux pour avoir une organisation à l'américaine.



In the early spring it is not uncommon to see trees being moved in this fashion. Two or three months before, the roots are gradually cut away. If all goes well they are carefully packed and the tree is transplanted. Pine trees require the greatest skill.

Au début du printemps il n'est pas rare de voir transplanter des arbres de cette façon. Deux ou trois mois auparavant on commence à couper les racines petit à petit. Si tout va bien on les enveloppe soigneusement et on transplante l'arbre. Ce sont les pins qui, de tous les arbres, demandent le plus de soins.



The word "rear car" has now been adopted in Japan, together with "side car". This form of trailer was popularised after the earthquake of 1923, as it was so useful for moving small things rapidly. Before that time they were not allowed on the roads. Now every messenger boy and small trader is equipped with one.

On a adopté au Japon les mots "side car" et "rear car". Ce genre de véhicule est devenu populaire après le tremblement de terre de 1923, car il était très utile pour transporter rapidement de petits objets. Avant ce temps-là son usage était prohibé. Maintenant tous les livreurs ou petits marchands en font usage.



All hand carts are pulled in Japan. The lighting arrangements on the new bridges are varied and artistic, as can be seen from the example in the background.

Au Japon on ne pousse pas les petites voitures mais on les tire. Les réverbères sur les ponts neufs sont de formes variées et artistiques comme on le voit par l'exemple au fond.



Seeing these "quick lunches" being carried through the thronged city streets disaster seems inevitable, but rarely happens. Bicycles are as numerous as babies in Japan.

Quand on voit transporter ces déjeuners, à travers les rues mouvementées il semble qu'un désastre soit inévitable, mais il arrive très rarement. Au Japon les bicyclettes sont aussi nombreuses que les bébés.



Every bicycle has a "rest", or "stand" fixed on the rear wheel so that they can be left in the middle of the pavement!

Toutes les bicyclettes ont un support fixé à la roue arrière, pour qu'on puisse les laisser au milieu du trottoir.



Little shrines such as this are to be seen everywhere—in the fields as well as by the roadside.

On trouve partout de petits temples comme celui-ci, aussi bien dans les champs que le long des routes.



Snapped in a station waiting-room.

Instantané pris dans une salle d'attente.



All maidservants wear these overalls.

Toutes les bonnes portent des tabliers comme celui-ci.



Baked sweet potatoes are loved by the children in the winter. To Western eyes the kimono is robbed of its charm by the little white pinafore.

Les enfants adorent, en hiver, les patates cuites. Aux yeux des Occidentaux, le kimono perd tout son charme quand on y ajoute un petit tablier blanc.



Selling farthing sweets. The drums and the gaily coloured paper windmills attract children from all quarters.

Le marchand de bonbons attire les enfants avec son tambour et son chapeau à moulins à vent.



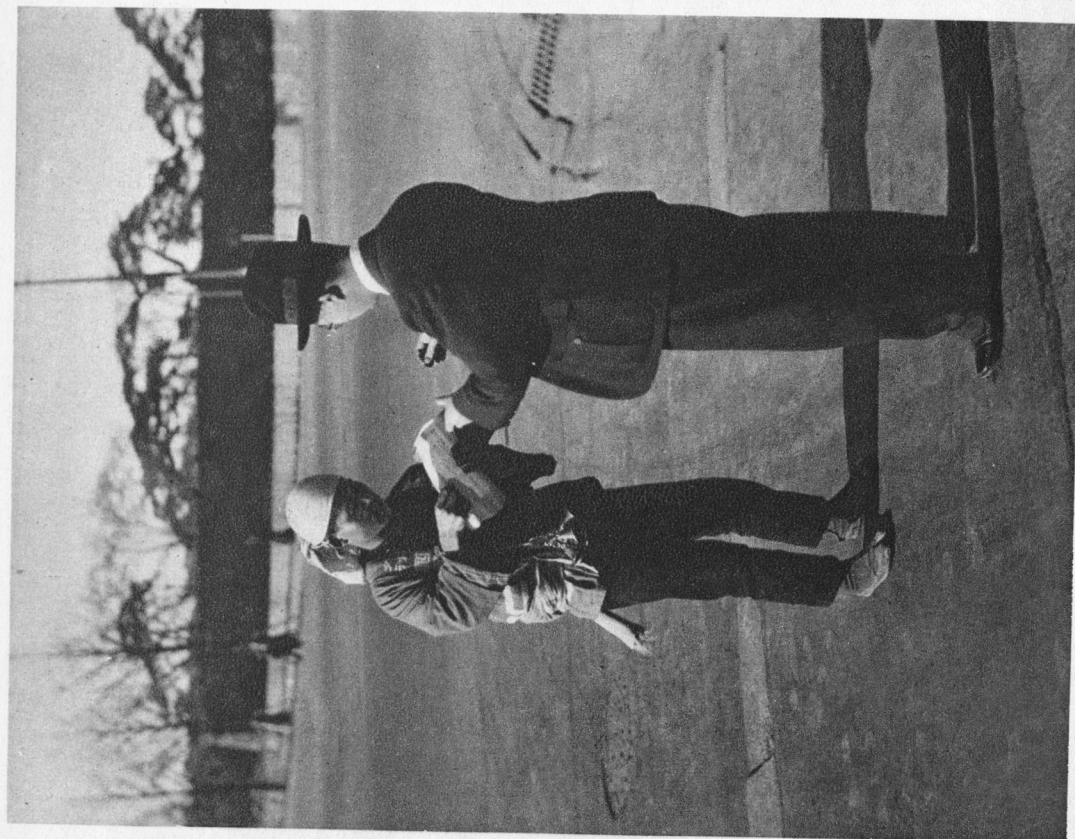
A common way of advertising. Both music and dress attract attention. Such people are employed by small shopkeepers to announce sales, etc.

Un moyen de réclame très répandu. La musique et le costume attirent à la fois l'attention. Les petits boutiquiers emploient de tels personnages pour annoncer les ventes.



Every night one hears the regular "tick tack" of the patrolman as he strikes the two pieces of wood against each other. He walks his "beat" on the look out for thieves and for incipient fires.

Toutes les nuits on entend le "tick tack," régulier du veilleur de nuit qui frappe, l'une contre l'autre ses claquettes de bois. Il fait sa ronde pour s'assurer qu'il n'y a ni voleurs ni incendies qui couvent.



Selling "special" editions. All newsboys jangle a similar bunch of little bells.

Editions spéciales. Les marchands de journaux ont tous des clochettes comme celles-ci, qu'ils agitent en criant leurs journaux.

The mournful note of the little horn tells that the "tofu" seller is on his rounds. "Tofu" (or beancurd) is a popular item on the Japanese menu.

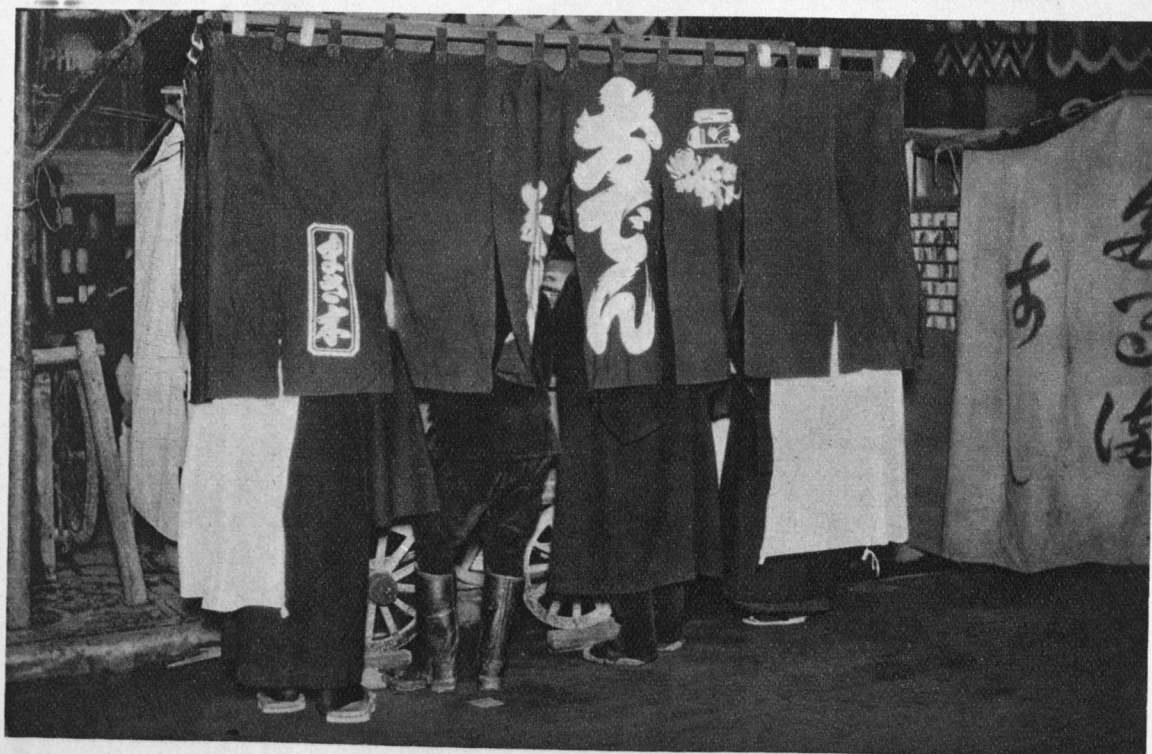
Par la note mélancolique de sa petite trompe le marchand de "tôfu" annonce qu'il fait sa tournée. Le "tôfu" (à base de farine de fèves caillées) revient souvent sur les menus japonais.





Umbrellas are made of oiled paper. Here the maker is painting his name on, as an advertisement.

Les parapluies japonais sont faits en papier huilé. Voici un fabricant qui inscrit son nom sur un parapluie pour se faire de la réclame.



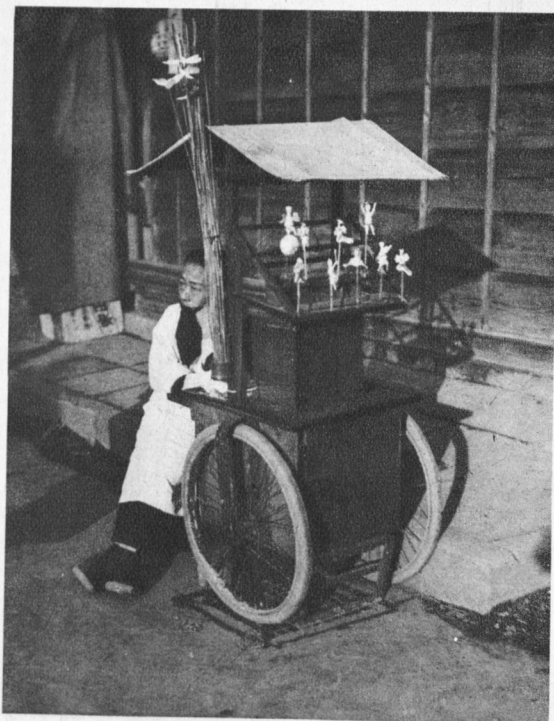
A street stall selling a kind of stew.

Marchand ambulant vendant une espèce de ragoût.



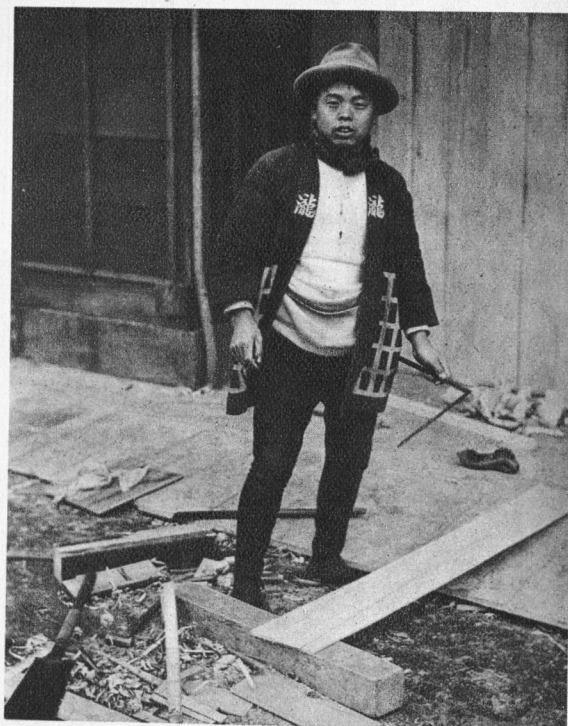
The makers alone know the contents of these sweets.
Five varieties of footwear in the same group!

Seuls les fabricants savent de quoi sont faits ces bonbons: cinq genres de chaussures dans un même groupe.



A street vendor who sells candy figures made of a rice paste, blown into shape through a bamboo pipe!

Un marchand ambulant qui vend des figurins en bonbons de pâte de riz. Il les façonne en soufflant dans un tuyau de bambou.



In this land of wooden houses carpenters play a more important part than in the West, and fully deserve their high reputation.

Dans ce pays de maisons de bois les charpentiers jouent un rôle plus important qu'en Occident et méritent pleinement la réputation dont ils jouissent.



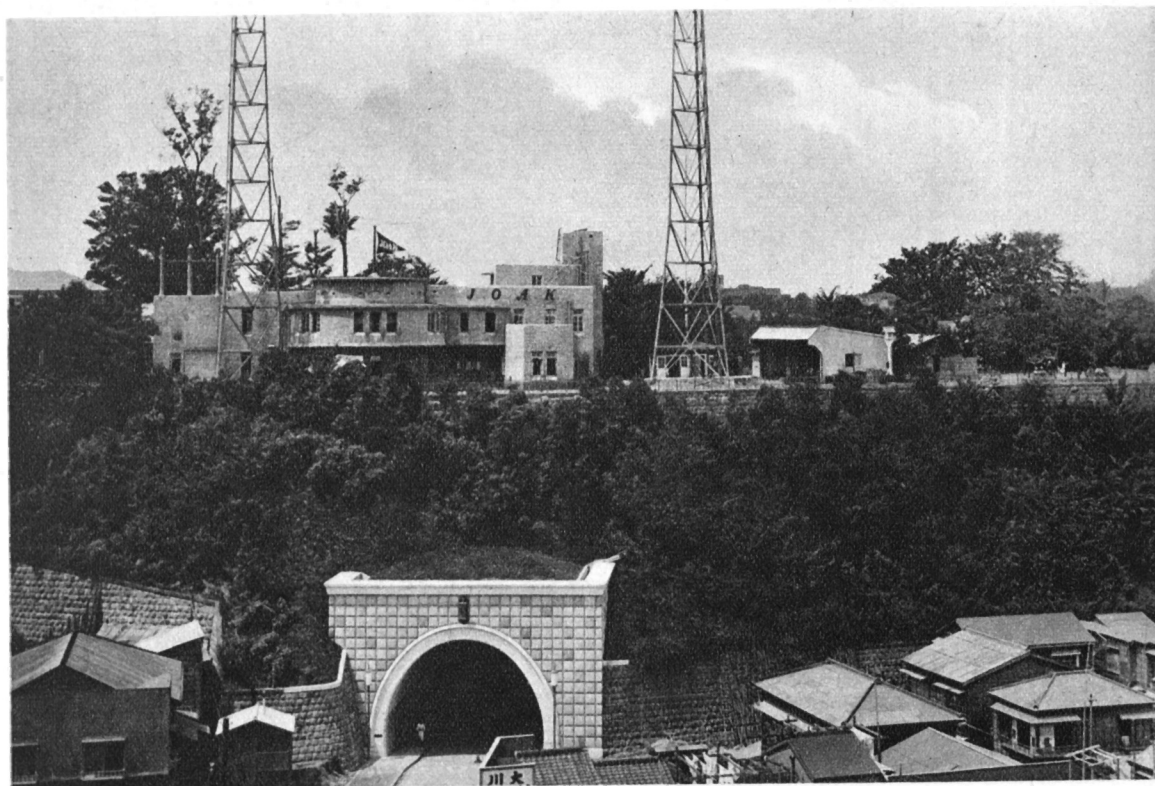
The wooden sandals worn out of doors are called "geta". Here a cobbler of Japan (getaya San) is at work, among admiring children.

Les chaussures en bois que portent les Japonais pour sortir s'appellent "ghéta". On voit ici un sabotier japonais (ghétaya-san) au travail entouré d'enfants admirateurs.



This is a "Theatre tea house". In the old days, when plays lasted from morning till night, people would change their clothes here, rest, and take refreshment. The name of the production and the leading actors' names are shown over the door. Though the old building remains the same, electric light has superseded oil in the lanterns. The rough panels at the bottom are made from a ship's timbers. In some cases the barnacles were not removed. No such "Theatre tea house" remains in Tokio, only in Kyoto and Osaka.

Voici un "café de théâtre". Autrefois quand les pièces duraient du matin jusqu'au soir les spectateurs venaient ici changer leurs vêtements, se reposer et se rafraîchir. Au dessus de la porte on lit le nom de la pièce et des acteurs principaux. Le bâtiment original est resté mais la lumière électrique remplace l'huile dans les lanternes. Les panneaux grossiers du fond sont faits avec des planches de bateau. Parfois des anafes y sont restés accolés. A Tokio il n'y a plus de tel "café de théâtre" mais à Kyoto et à Osaka on peut encore en voir.



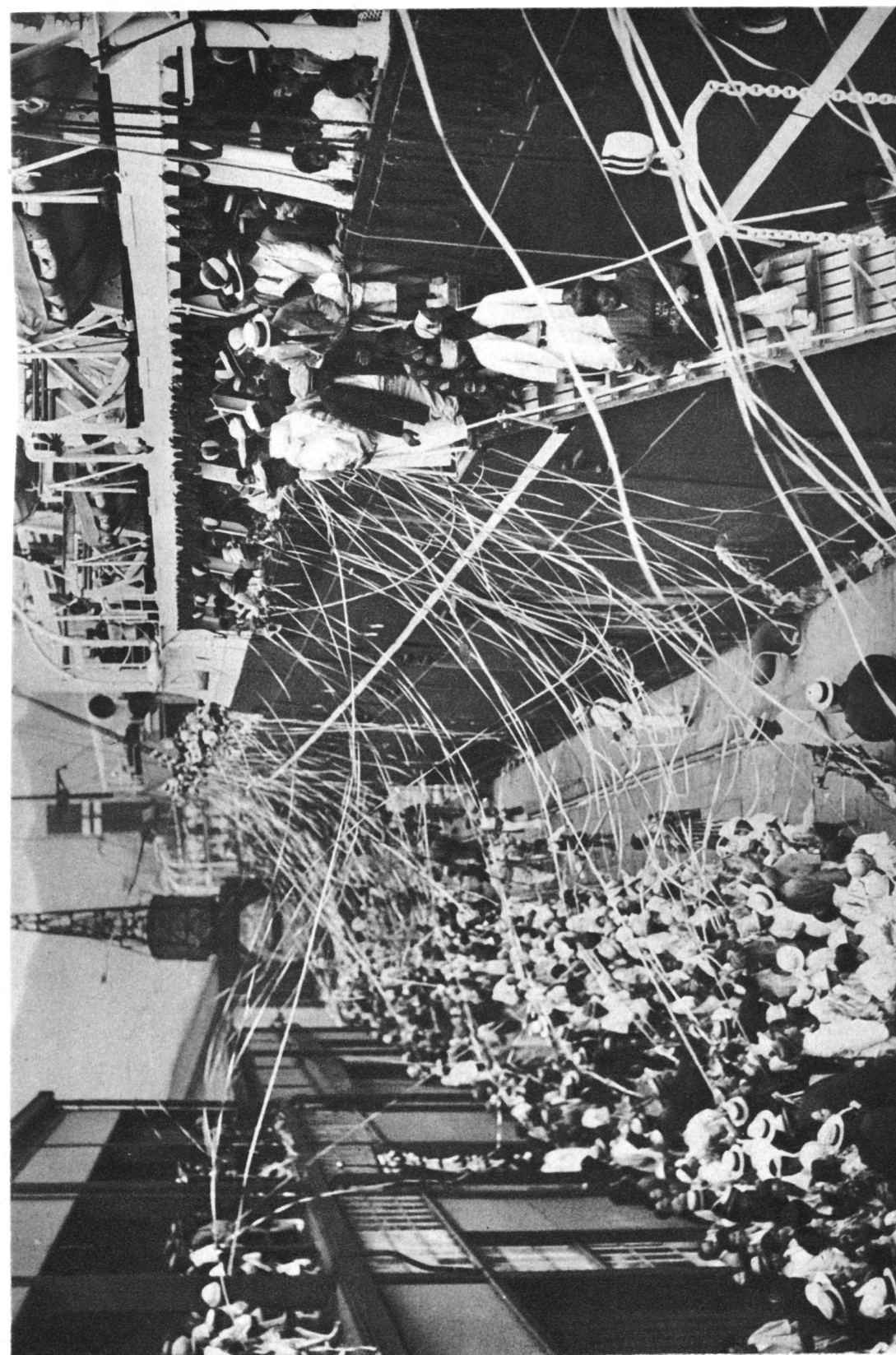
The Tokio wireless station. There are now more than ten in the country.

Le poste de T.S.F. de Tokio. Il y en a maintenant plus de dix dans le pays.



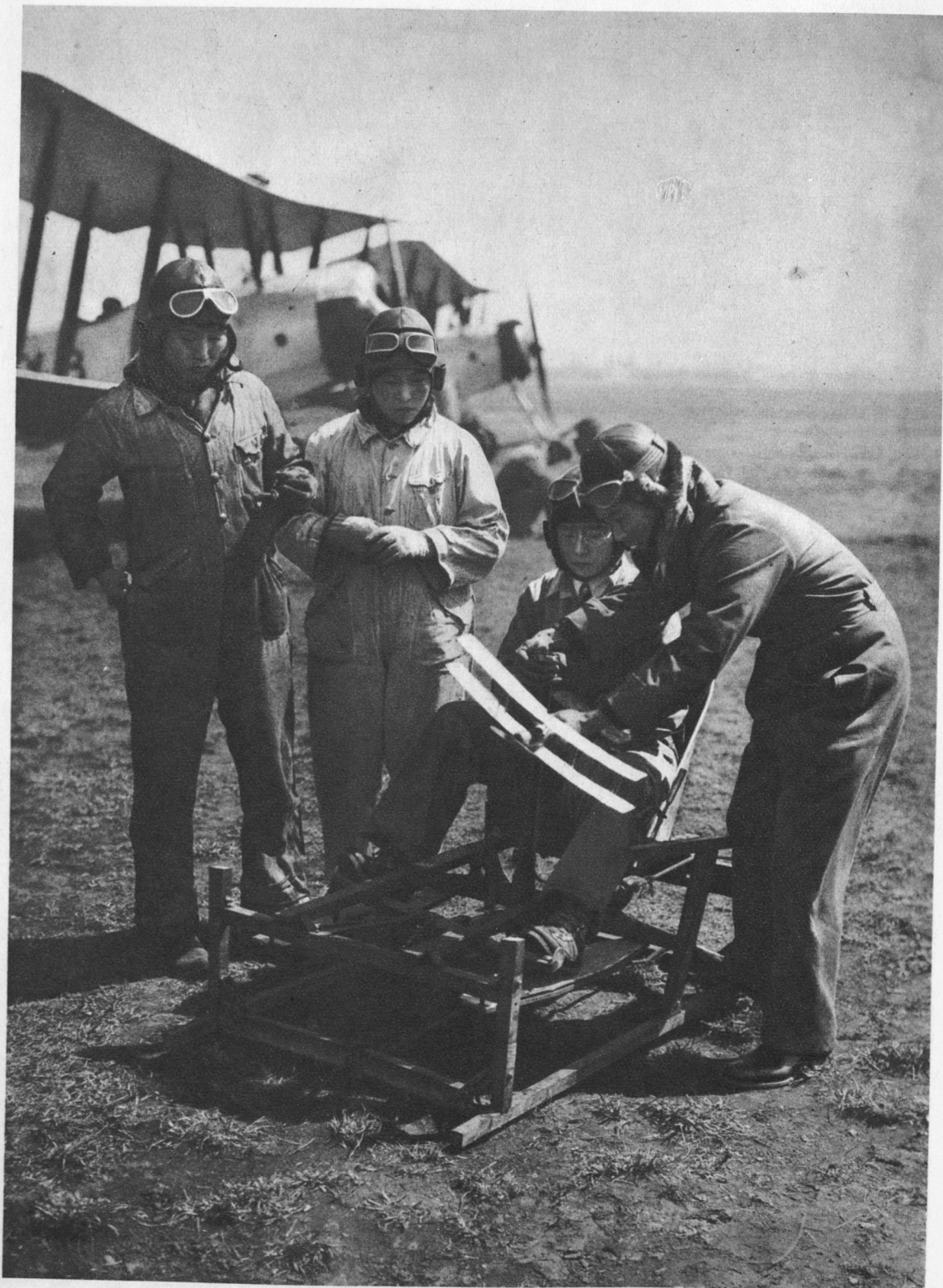
The studio.

Le studio.



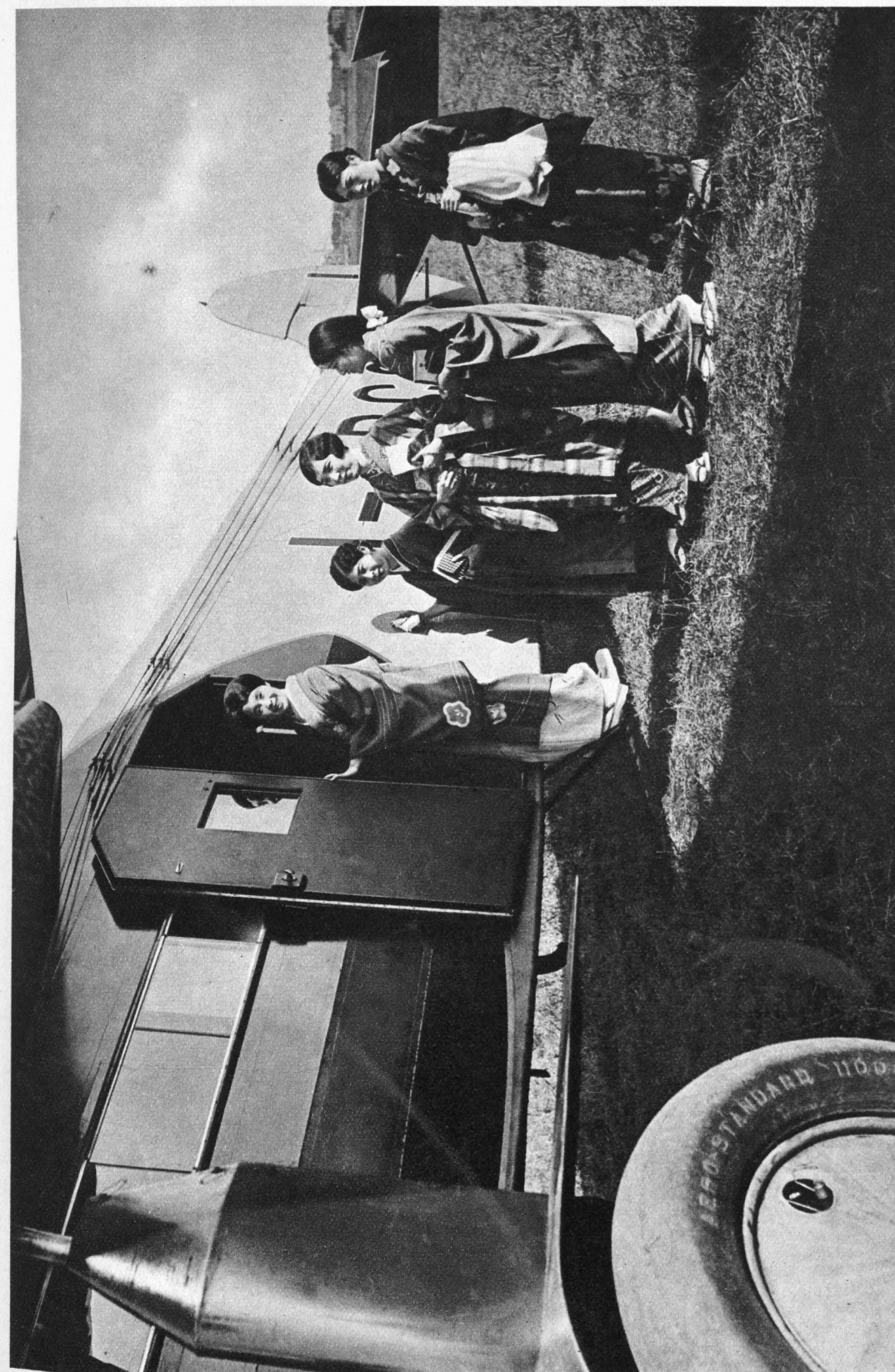
The custom of holding coloured paper streamers as the ship draws out has been introduced from Australia.

D'Australie vient la coutume de tenir des serpents colorés quand le paquebot part.



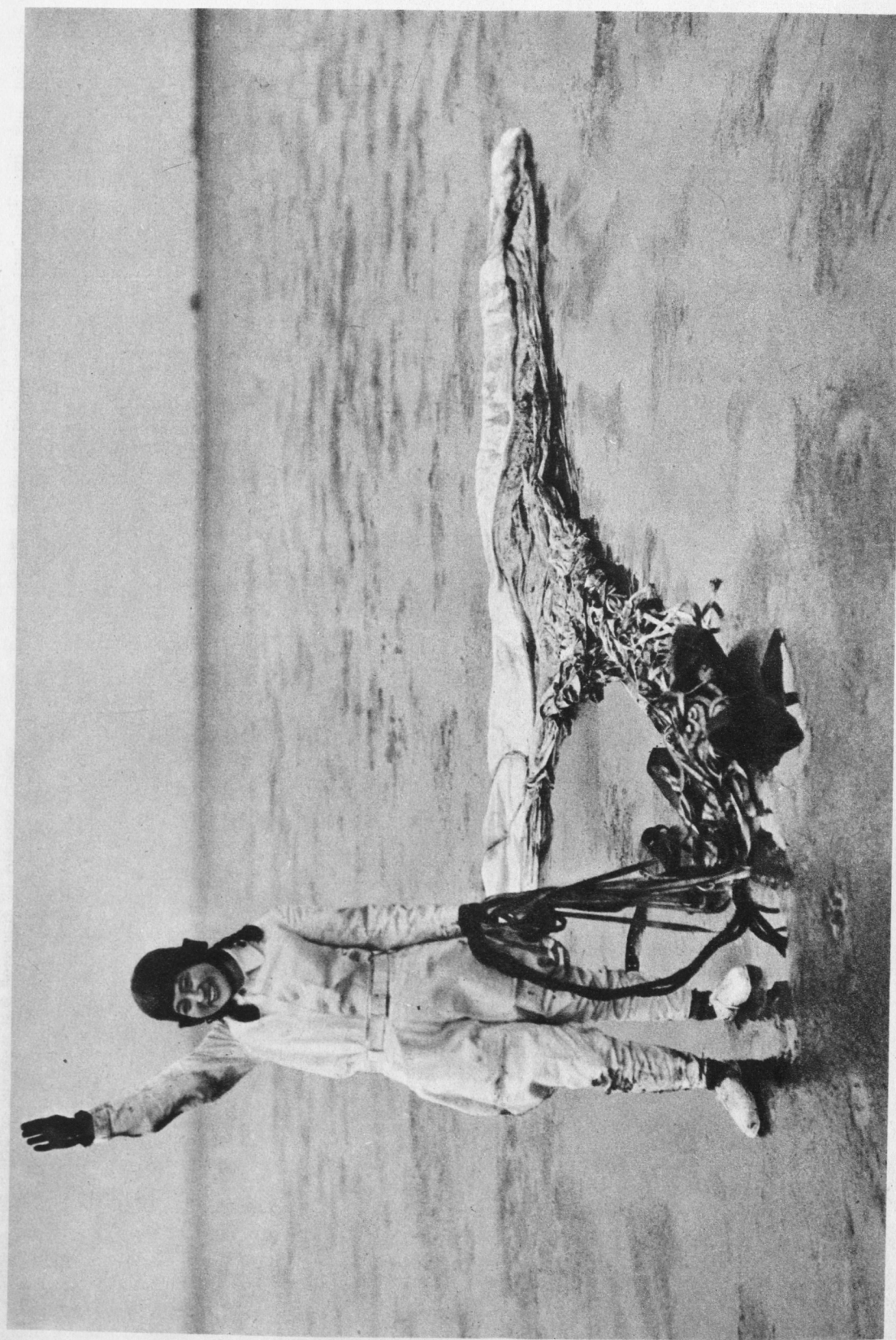
Some girls being trained as pilots.

Jeunes filles étudiant pour passer leur brevet de pilote.



There are three main air lines operated by the Japan Air Transport Company and a line to Shanghai is a possibility of the near future.

La Compagnie de Transports Aériens japonaise a trois lignes principales. Il est possible qu'un embranchement jusqu'à Shanghai soit organisé prochainement.



The first parachute descent by a girl in Japan.

La première descente en parachute faite par une jeune fille au Japon.

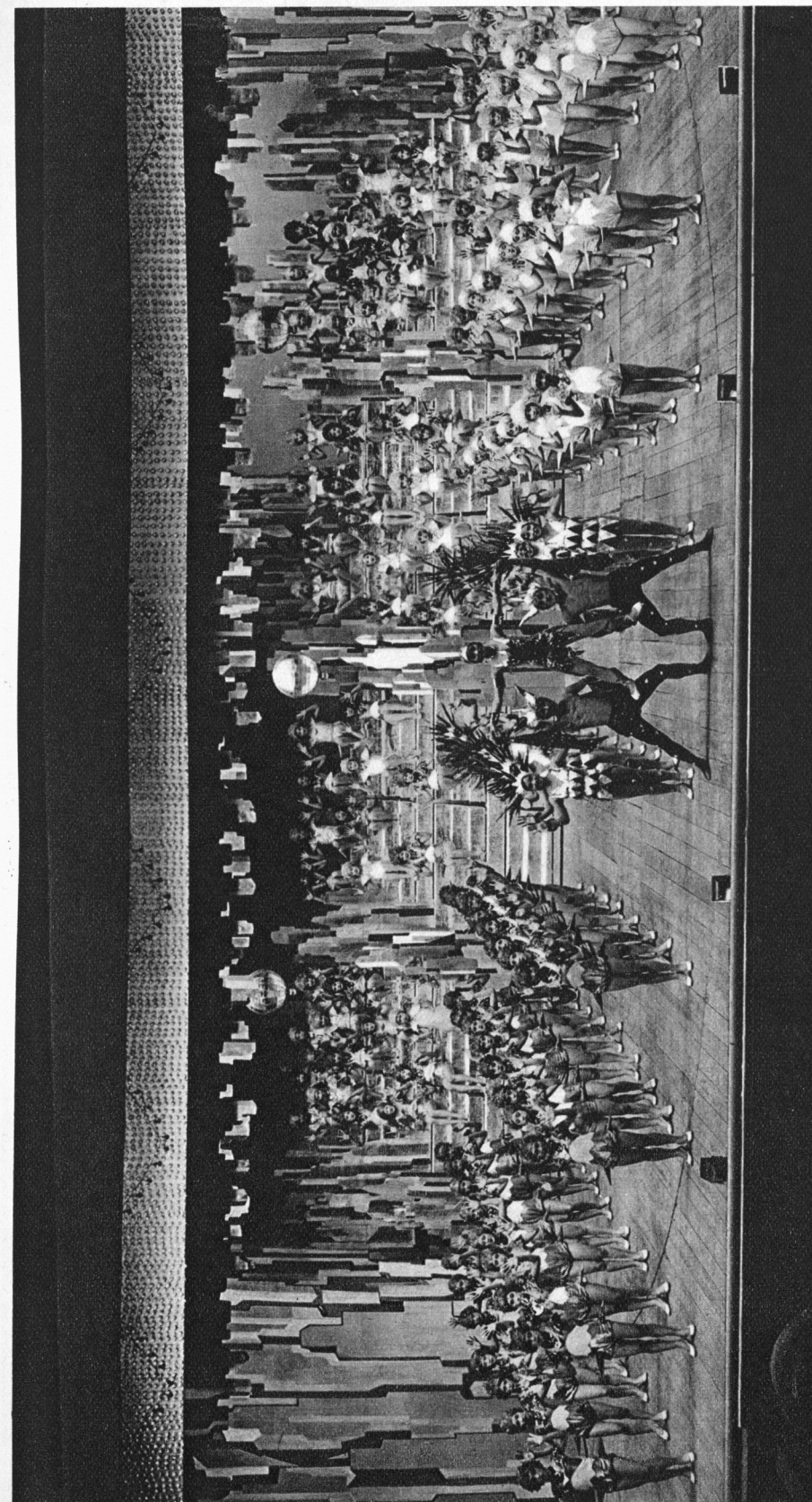


One of the many miniature golf courses.

Un des nombreux "golf" miniatures.



A recent show given by the "Takaradzuka Girls", near Osaka. Une revue donnée récemment par les "Takaradzuka Girls", près d'Osaka.



Another stage scene from Takarazuka, near Osaka.

Une autre scène de la revue de Takarazuka.



Chorus girls behind the scenes.

Comediennes japonnaises dans la coulisse.



The French and American type of billiards is very popular. The marker is practising.

Le billard est très à la mode. L'assistant s'exerce.



The dancing partners are known as "taxi dancers". Les danseuses professionnelles sont connues sous le nom de "taxi danseuses."



A very modern orchestra.

Un orchestre très moderne.



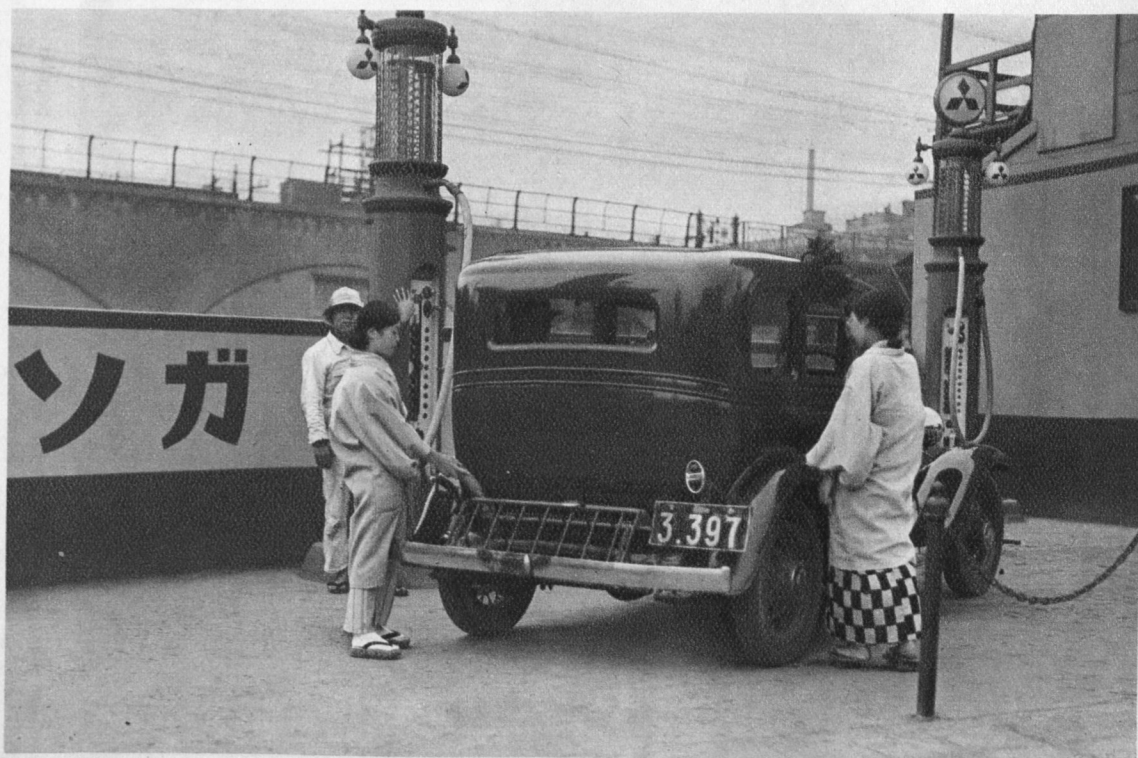
One of the many dance halls in the cities. Foreign dancing is so popular that many girls now earn a living as professional dancing partners.

Un des nombreux dancings qu'on trouve dans les grandes villes. La danse à l'occidentale est maintenant tellement populaire qu'un grand nombre de jeunes filles gagnent leur vie comme danseuses professionnelles.



American influence is not universal!

L'influence américaine ne s'étend pas à tout.



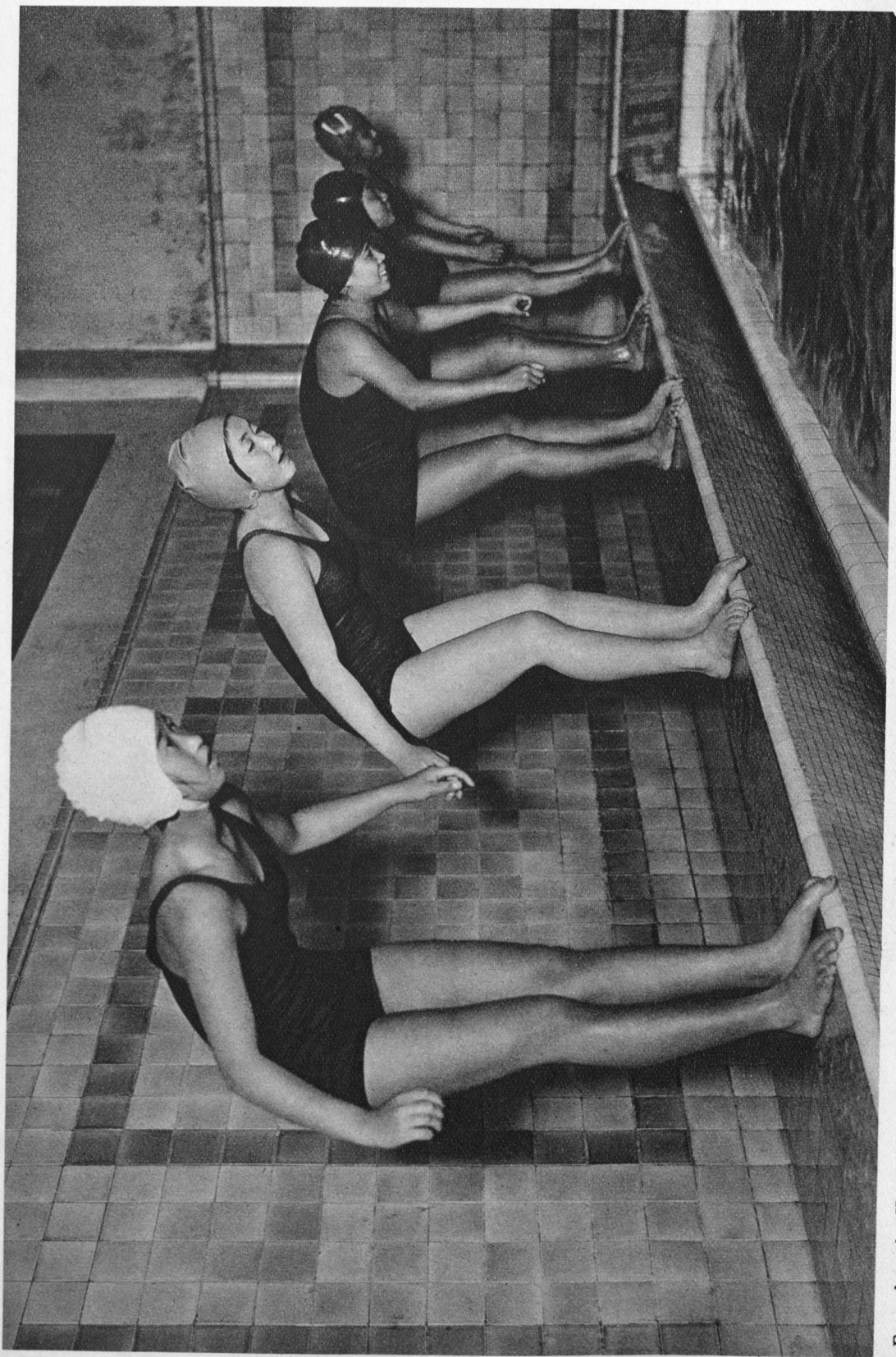
The "Gasoline Girl" is now a common sight. Petrol Service Stations seem to multiply like rabbits.

"Mademoiselle Essence" est maintenant familière. Les stations à essence paraissent croître et multiplier comme des lapins.



Cafes have sprung up like mushrooms, and in the smaller ones the waitresses are expected to entertain their customers. Notice the size of the saké cups.

Les cafés ont poussé comme des champignons, et dans les plus modestes de ces établissements la coutume exige que les jeunes serveuses plaisantent et bavardent avec leurs clients. Remarquez la petitesse des coupes à saké.



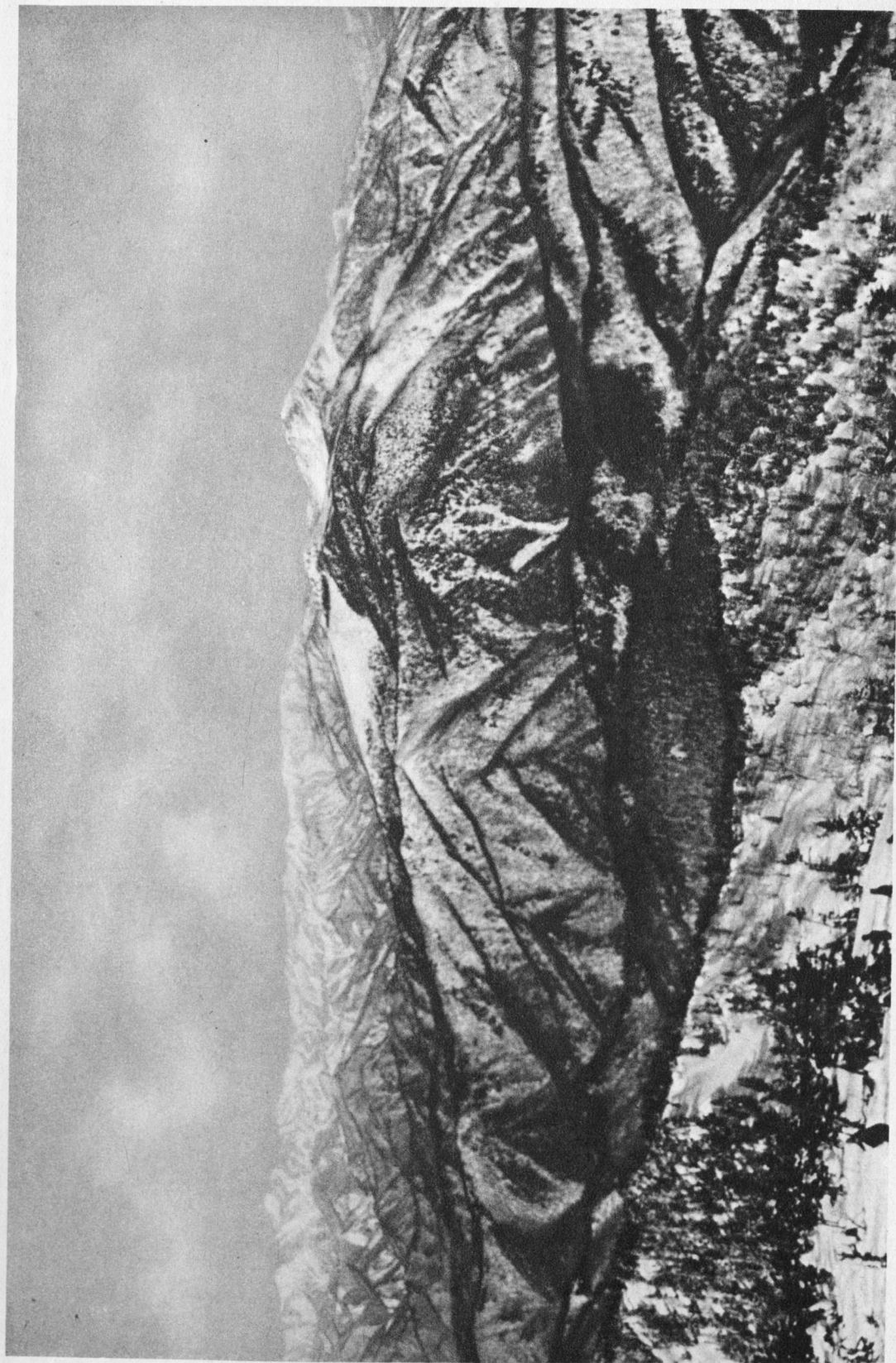
Examples of "Kangeiko" (midwinter exercises). Young people are encouraged to get up at 5 a.m. in the coldest weather to study and to practise sports in order to train their wills and to inure their bodies.

Quelques exemples de "Kangeiko" (culture physique pour l'hiver). On encourage la jeunesse à se lever à 5 heures du matin pendant les plus grands froids, pour étudier et faire des exercices de gymnastique, en vue de développer leur volonté et d'endurcir leur corps.



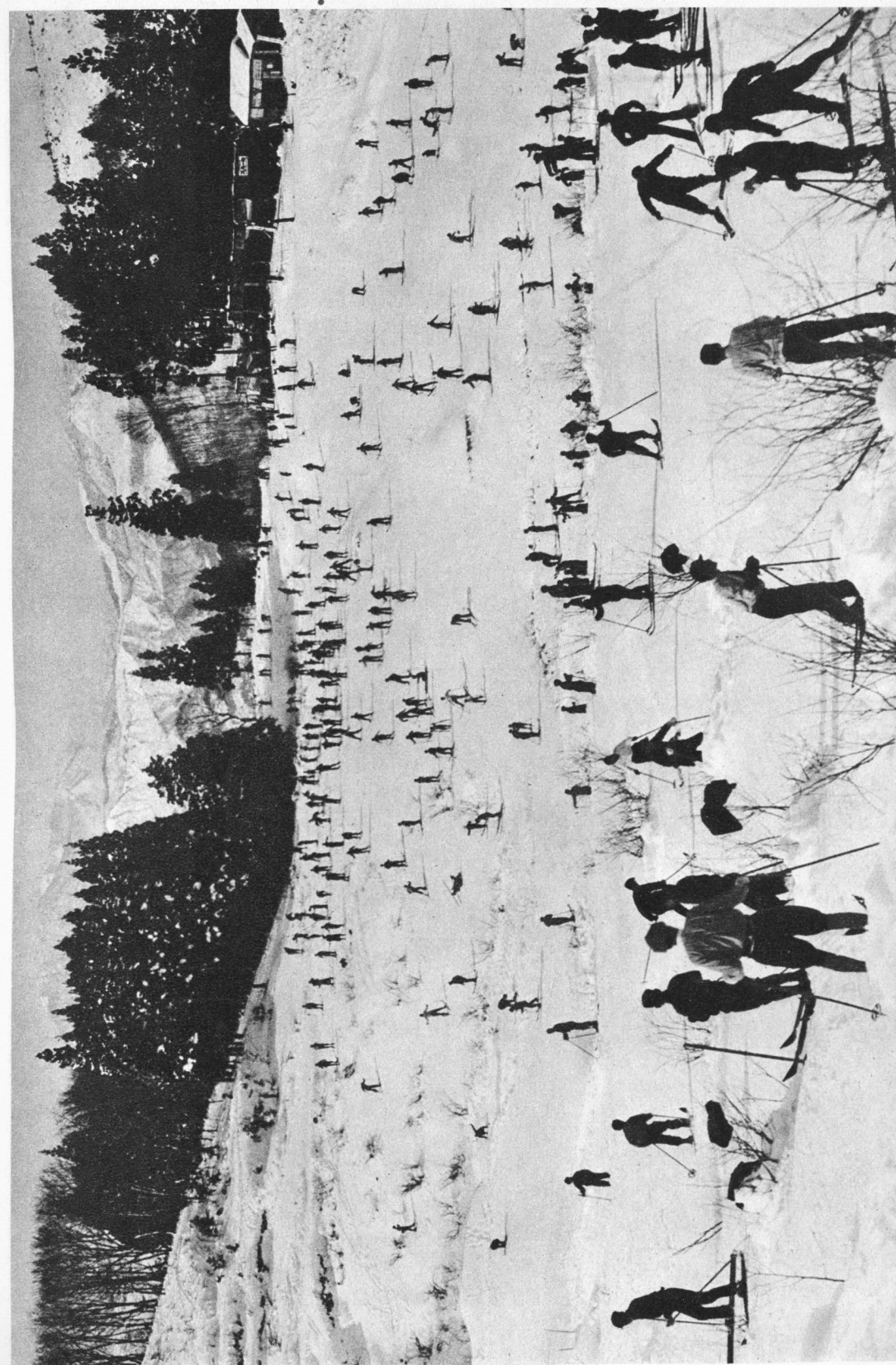
Skating is more popular in the North. Apart from several lakes in the Japan Alps and elsewhere, there is also an artificial rink in the capital.

Le patinage est plus populaire dans le nord. En plus de quelques lacs situés dans les Alpes japonaises et ailleurs, il y a aussi un piste de patinage dans la capitale.



A view of the Japanese Alps in winter.

Une scène des japonaises en hiver.



A glimpse of Nozawa, a popular skiing centre.

Panorama de Nozawa, un centre de ski très populaire.



A striking example of the changing habits of the younger generation.

Exemple frappant du changement des coutumes de la nouvelle génération.



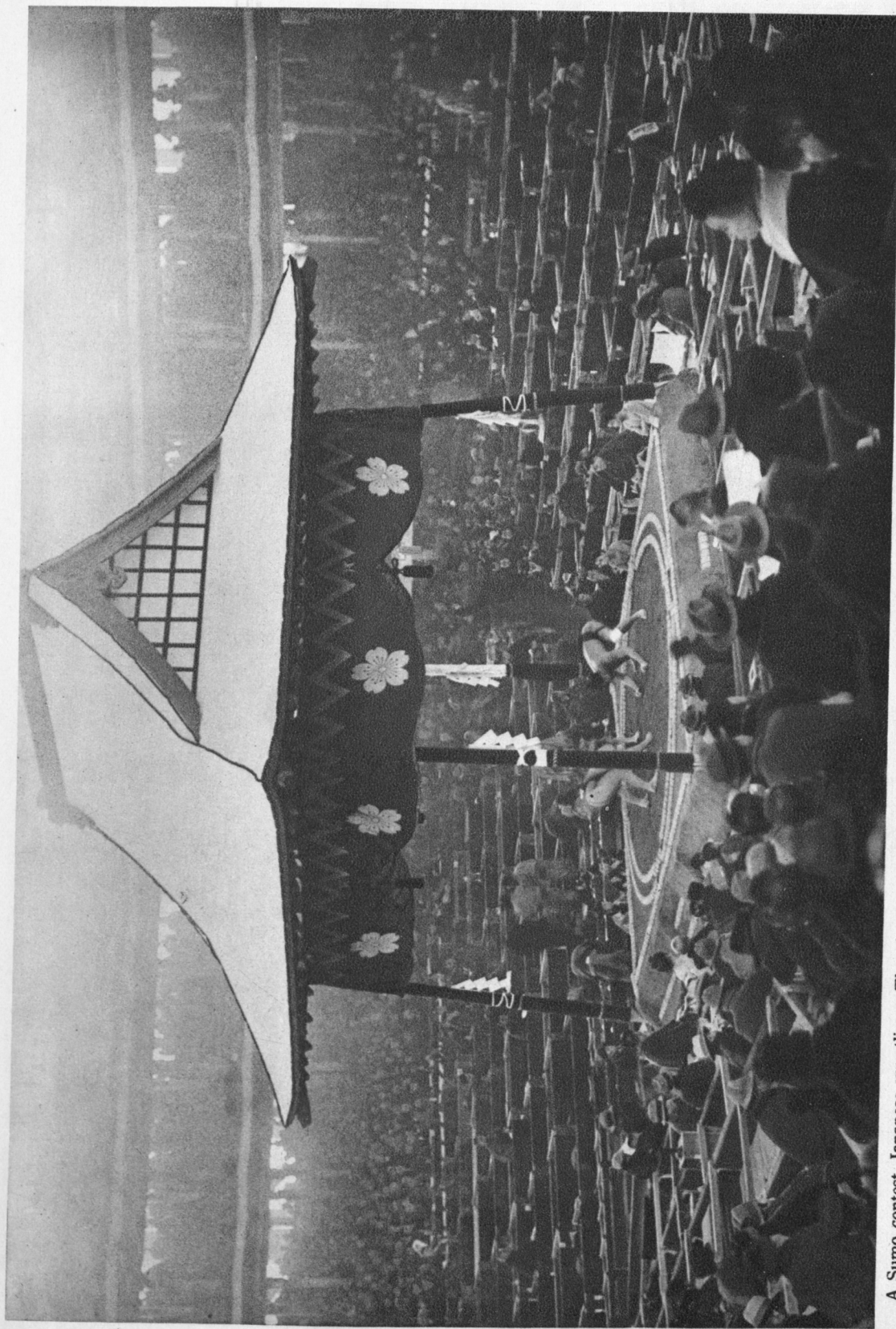
Such proof of the popularity of skiing is hardly needed.

Une preuve, telle que celle-ci, de la popularité du ski est à peine nécessaire.

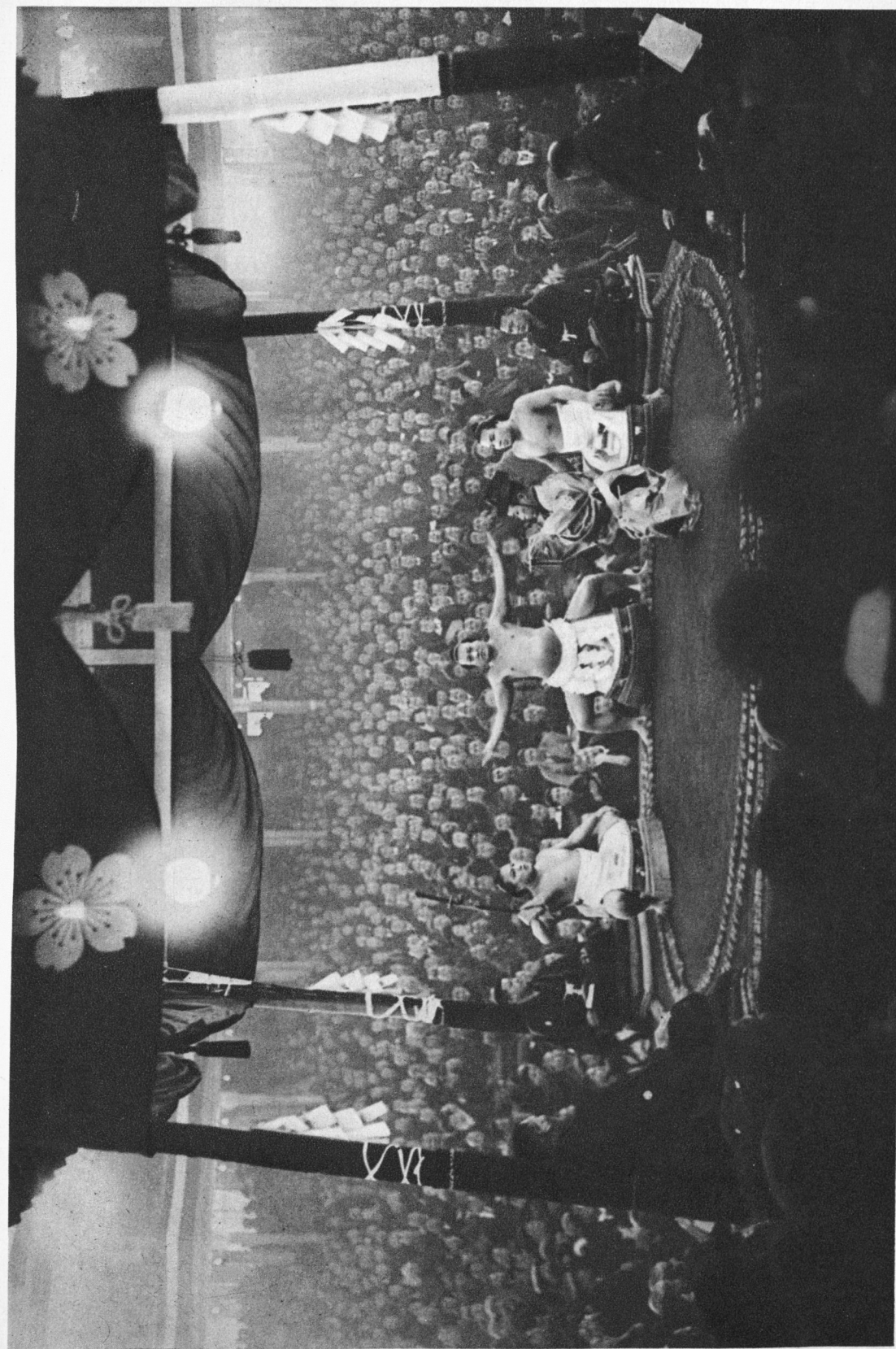


One of the peculiar attractions of winter resorts in Japan is that almost all of them can boast hot springs as well!

Un des charmes des stations d'hiver au Japon est que presque toutes peuvent offrir des sources thermales aux voyageurs.



A Sumo contest, Japanese wrestling. The aim is to force the opponent out of the ring. The wrestlers are big, heavy men who still dress their hair in the old style. Some are ambitious to become heavy weight boxers. The white paper strips are for Shinto purposes—the Japanese State religion, involving worship of the Imperial Family, and ancestors as well as nature. Buddhism has many adherents, and interest in Christian teaching is growing.

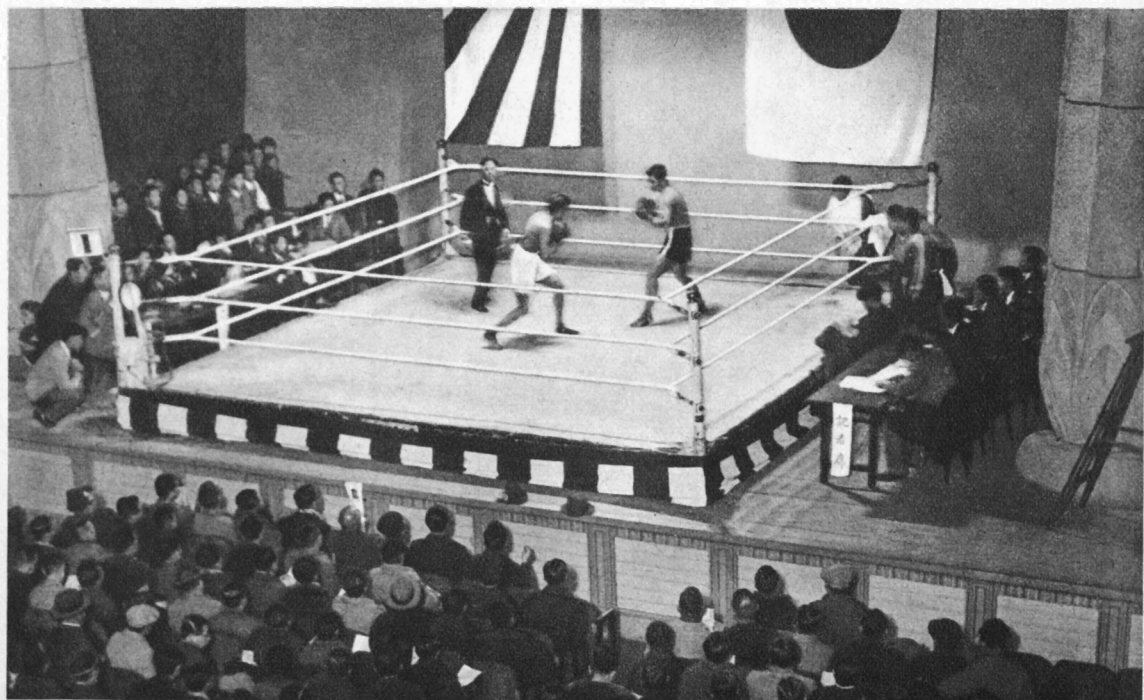


Une lutte "Sumo." Elle a pour but de forcer l'adversaire hors de l'arène. Les lutteurs sont des hommes gros et lourds qui portent encore l'ancienne coiffure. Quelques uns ambitionnent de devenir champions de boxe. Les rubans de papier blanc appartiennent au culte Shintoïste—la religion d'état du Japon qui consiste en un culte de la famille impériale, des ancêtres et de la nature. Le Bouddhisme a un grand nombre de disciples. L'intérêt dans l'enseignement chrétien grandit de plus en plus.



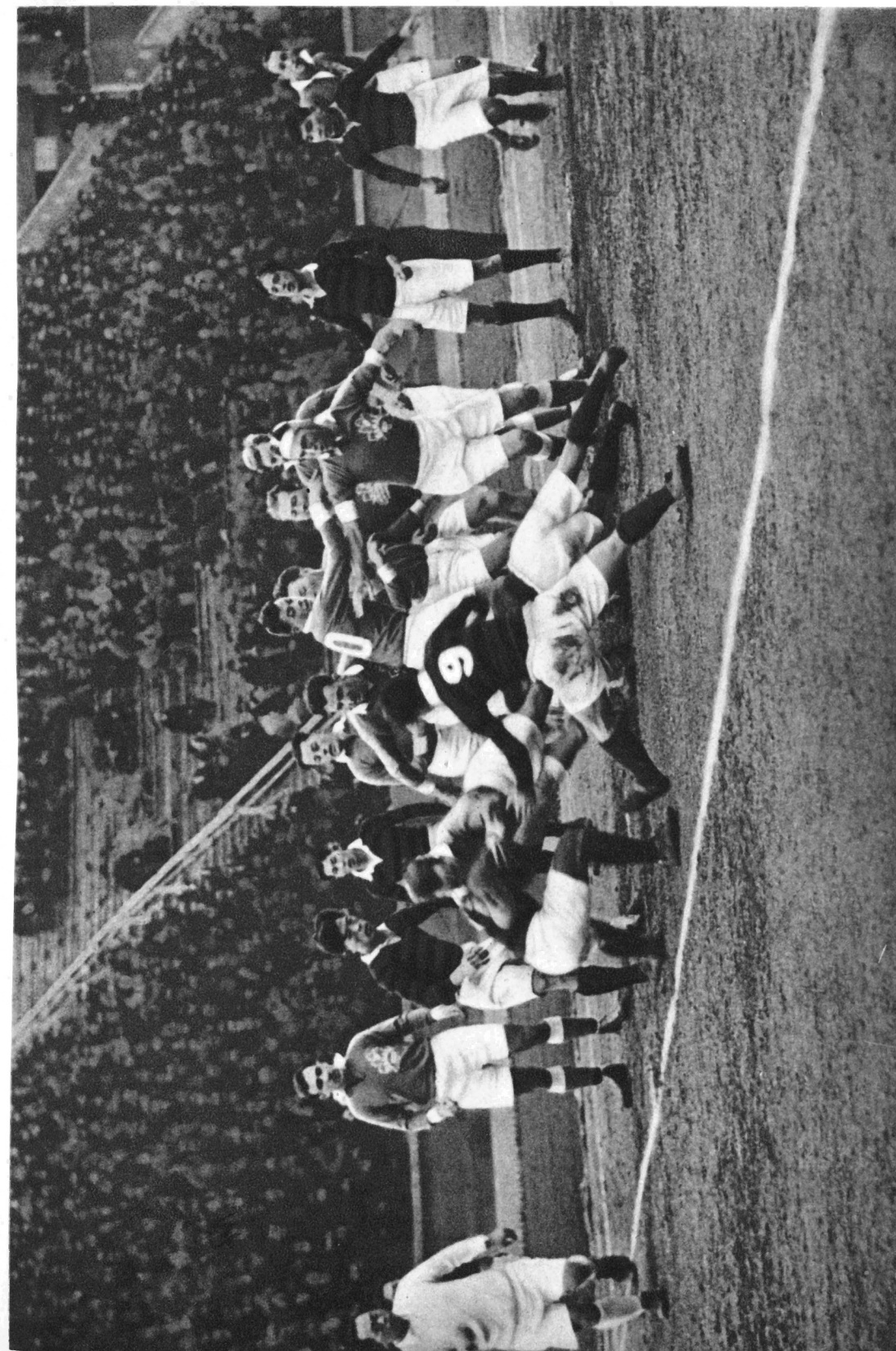
H. I. H. Prince Chichibu greeting the members of the Canadian Rugby Football XV in February, 1932.

S. A. I. le Prince Chichibu recevant les membres de l'équipe canadienne de Rugby en février 1932.



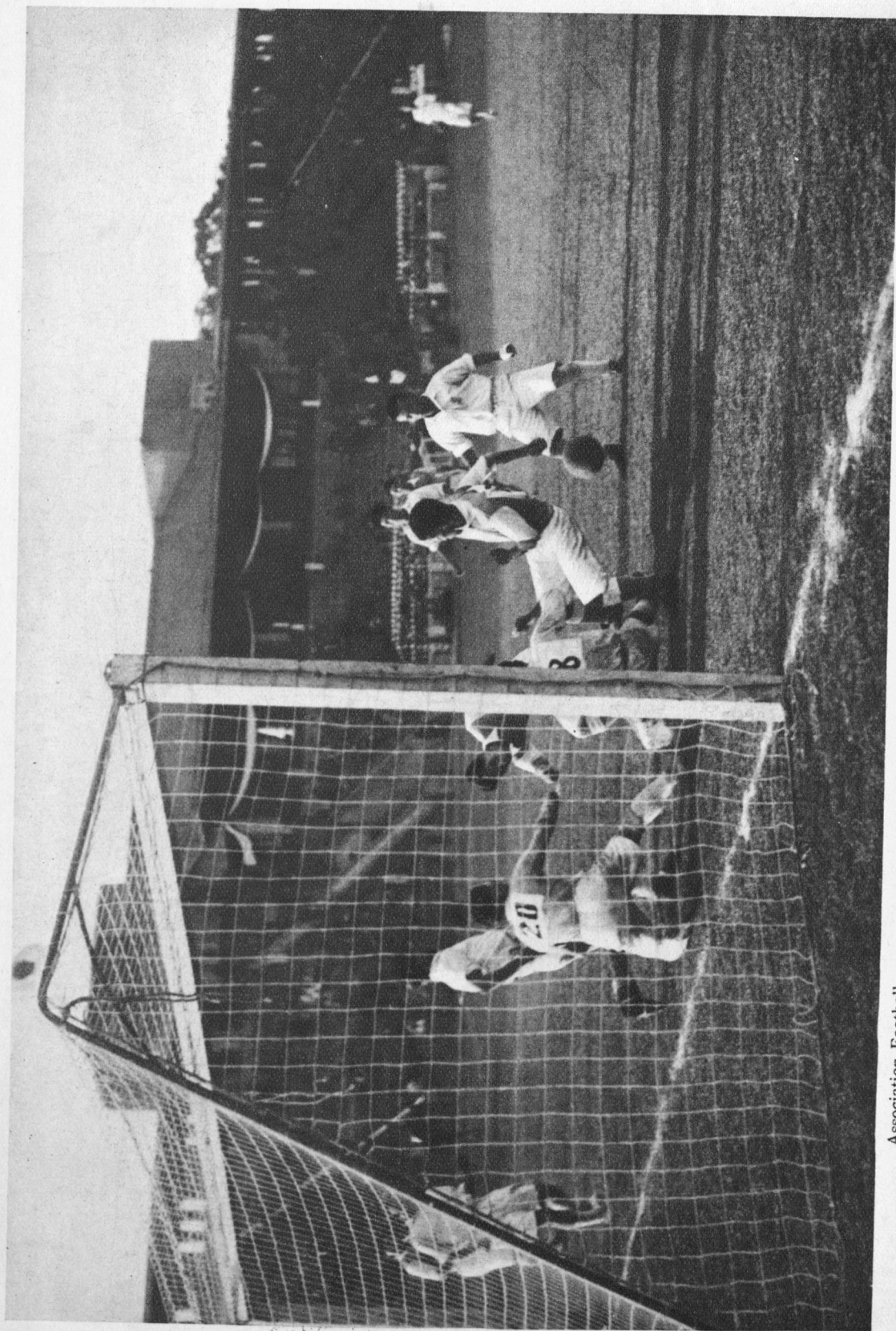
Boxing leapt into popularity in 1931.

La Boxe est devenue très à la mode en 1931.



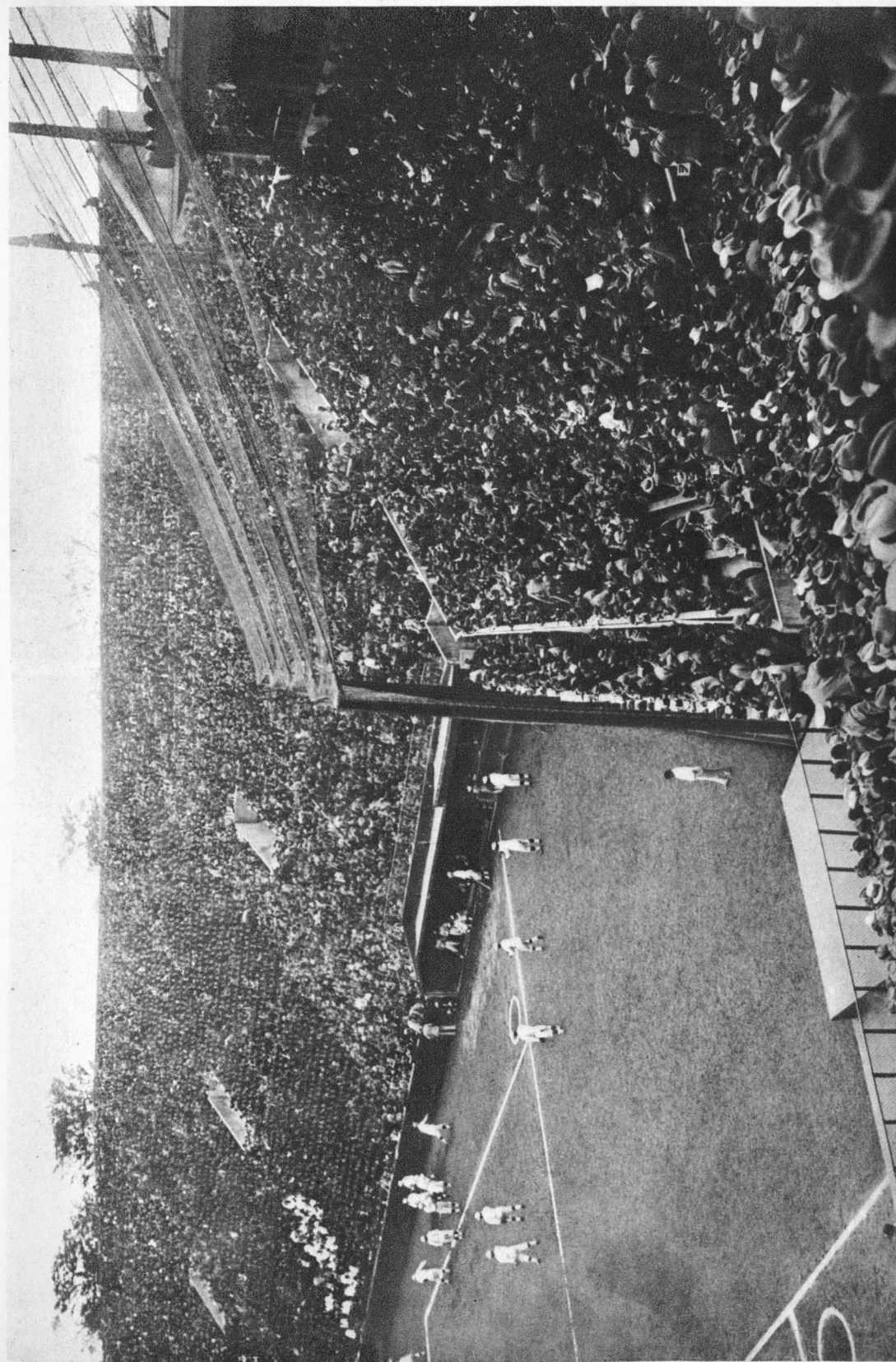
Taken during the first game of the Canadian XV on their visit to Japan in the spring of 1932.

Vue prise au cours du premier match contre l'équipe canadienne de football (rugby) lors de leur visite au Japon pendant le printemps de 1932.



Association Football.

Football Association.



University League baseball games always draw huge crowds.

Les matchs de baseball de la Ligue Universitaire attirent toujours d'énormes foules.



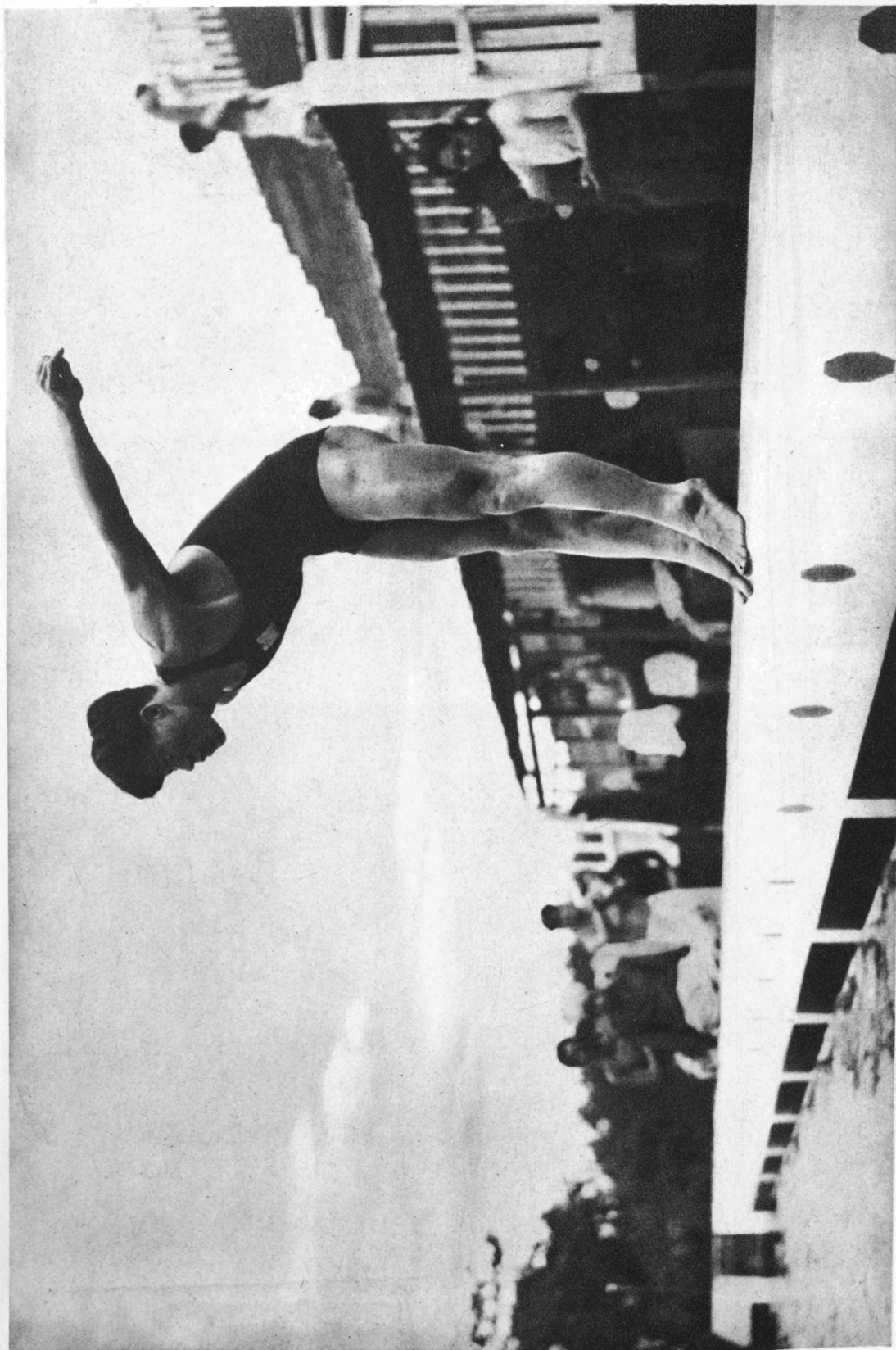
Little boys dressed in baseball suits are a common sight, such is the popularity of the game. Petits garçons habillés en costume de baseball comme on en voit beaucoup car ce sport est très à la mode.



A student band supporting their University Baseball team. La fanfare des étudiants encourage l'équipe de baseball de l'Université.

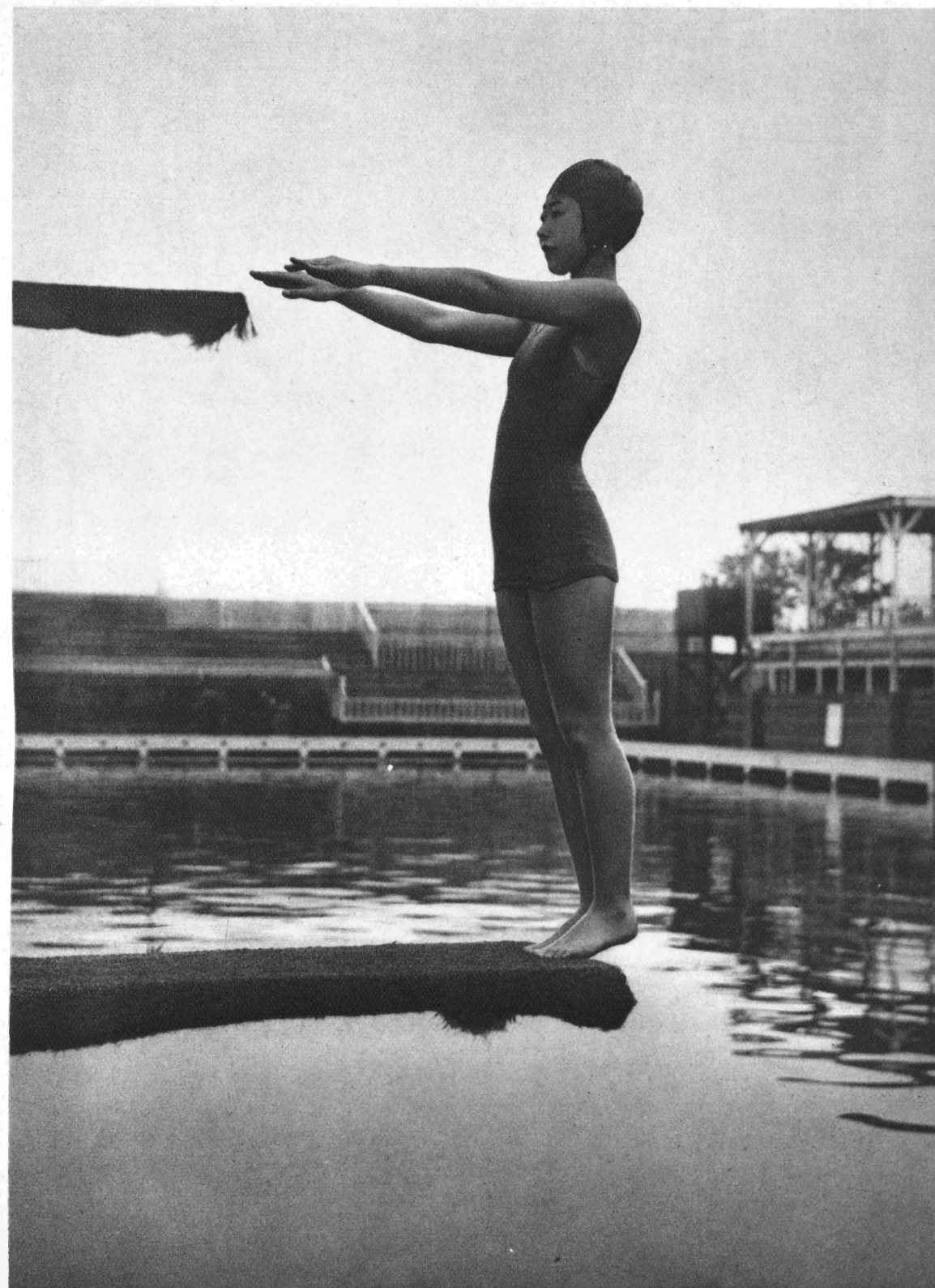


Practically speaking Baseball has become the national game of new Japan. Le baseball est devenu, pour ainsi dire, le sport national du Japon moderne.



Tsuruta, holder of the world's record for breast stroke (1931).

Tsuruta, champion du monde pour la brasse de poitrine (1931).



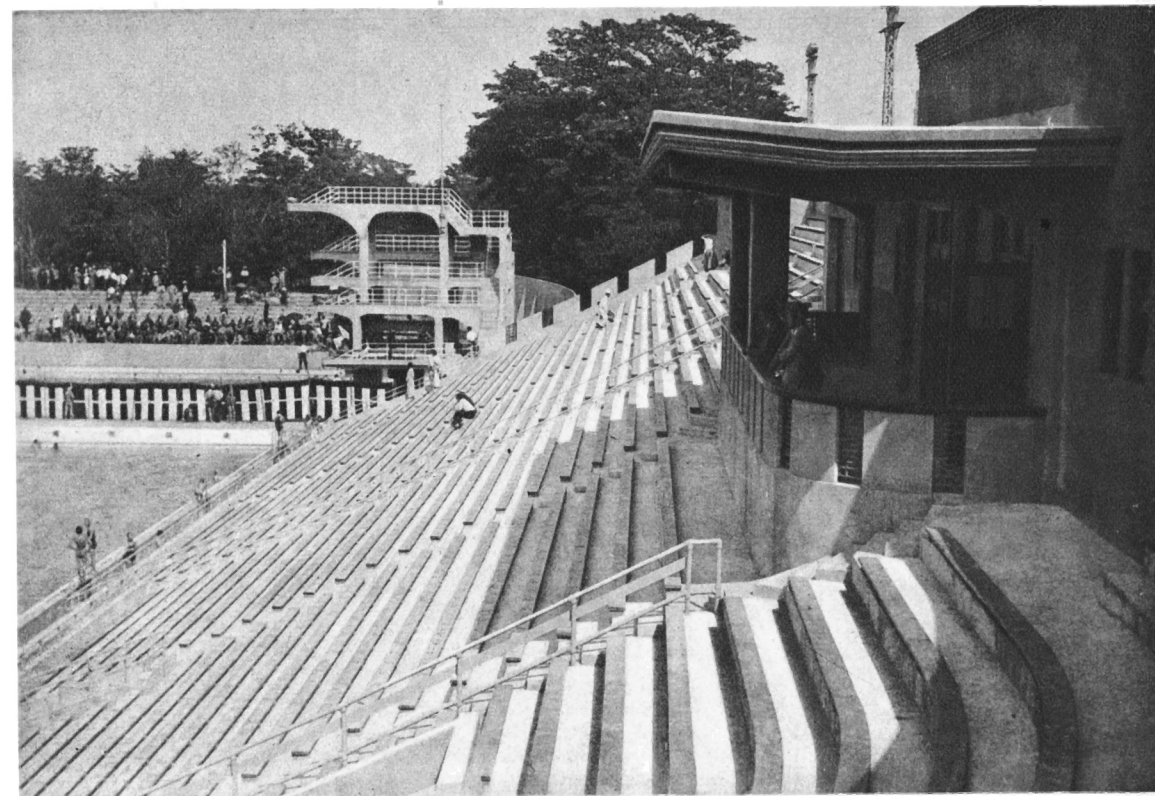
The Japanese are always reading books on sport and practice most assiduously to master every detail.

Les Japonais sont toujours en train de lire des livres sur les sports et s'exercent avec assiduité à se perfectionner dans les moindres détails.



Water polo.

Water polo.

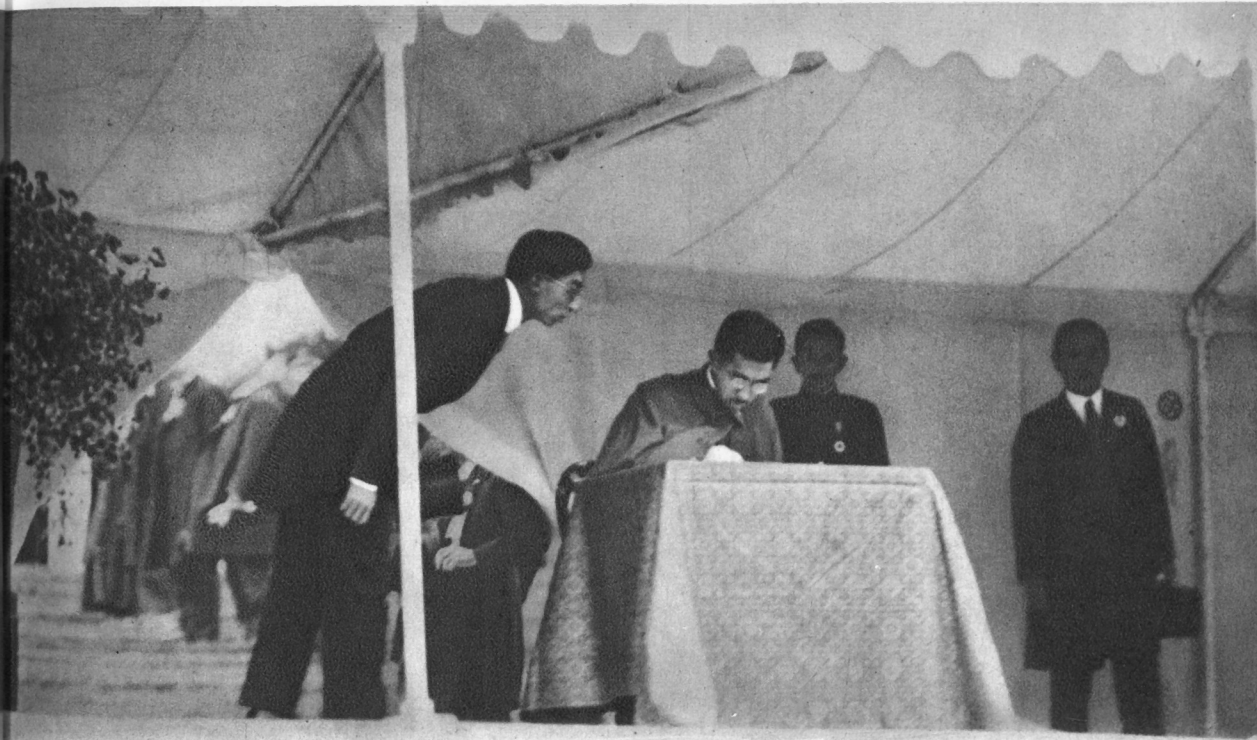


Two views of the fine new swimming pool in the outer precincts of the Meiji Shrine, Tokio.

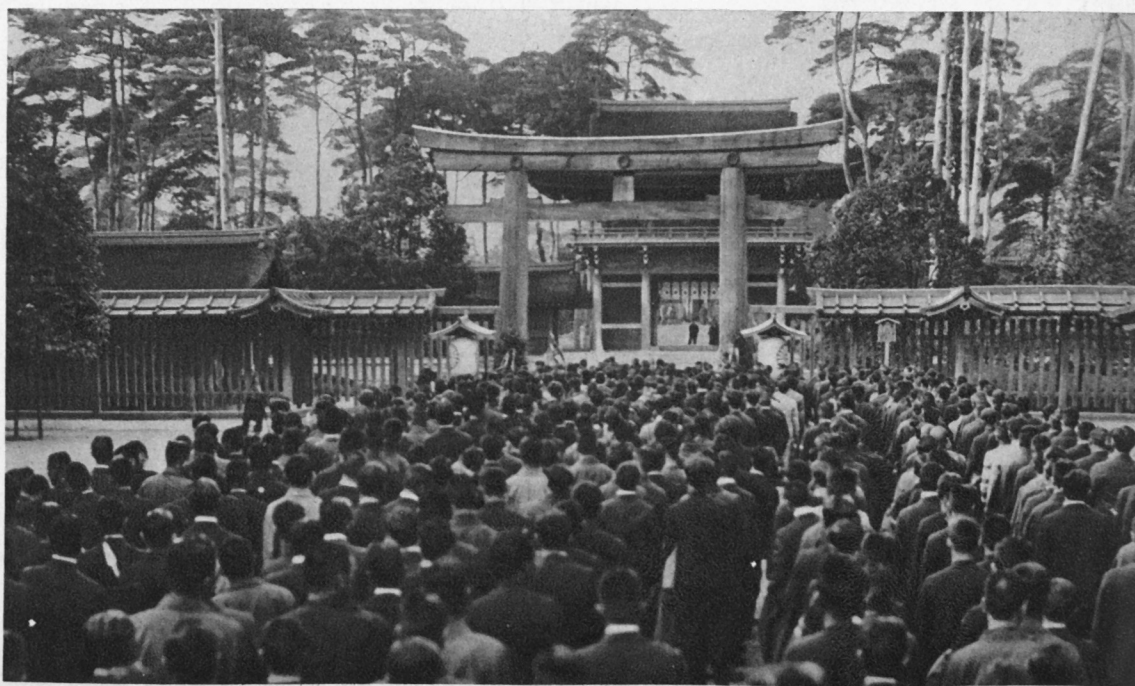
Deux vues de la nouvelle piscine située dans l'enceinte extérieure du temple de Meiji, à Tokio.



H.I.H. Prince Chichibu is seen speaking to the Emperor, while H.I.H. Prince Takamatsu is seated next to Princess Chichibu, watching the progress of the games.



On voit son Altesse Impériale le Prince Chichibu en train de parler à l'Empereur, pendant que son Altesse Impériale le Prince Takamatsu, assise à côté de la Princesse Chichibu, regarde les jeux.



Athletes from all parts of Japan at the Meiji Shrine before competing in the annual championships. This shrine, in memory of the Emperor Meiji, is one of the most impressive examples of Japanese art and, in my opinion, one of the world's most beautiful sights.

Des athlètes venus de toutes les parties du Japon s'inclinant devant le temple de Meiji. Ce temple, élevé à la mémoire de l'Empereur Meiji, est un des meilleurs exemples de l'architecture japonaise, j'irai même jusqu'à dire qu'on peut le compter parmi les plus beaux endroits du monde.



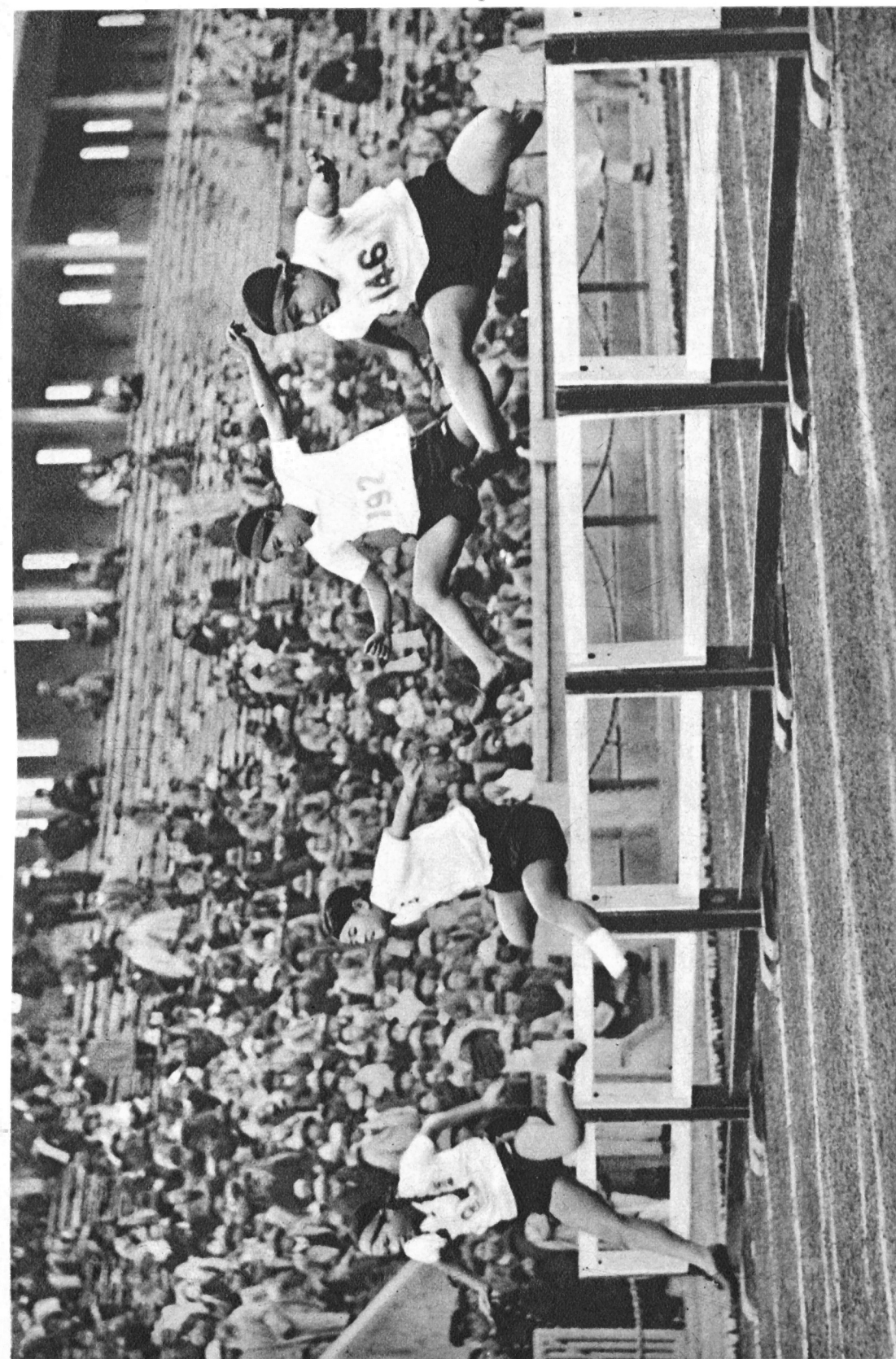
A probable representative in the Olympic Games of 1932.

Une jeune personne qui représentera probablement le Japon aux Jeux Olympiques de 1932.



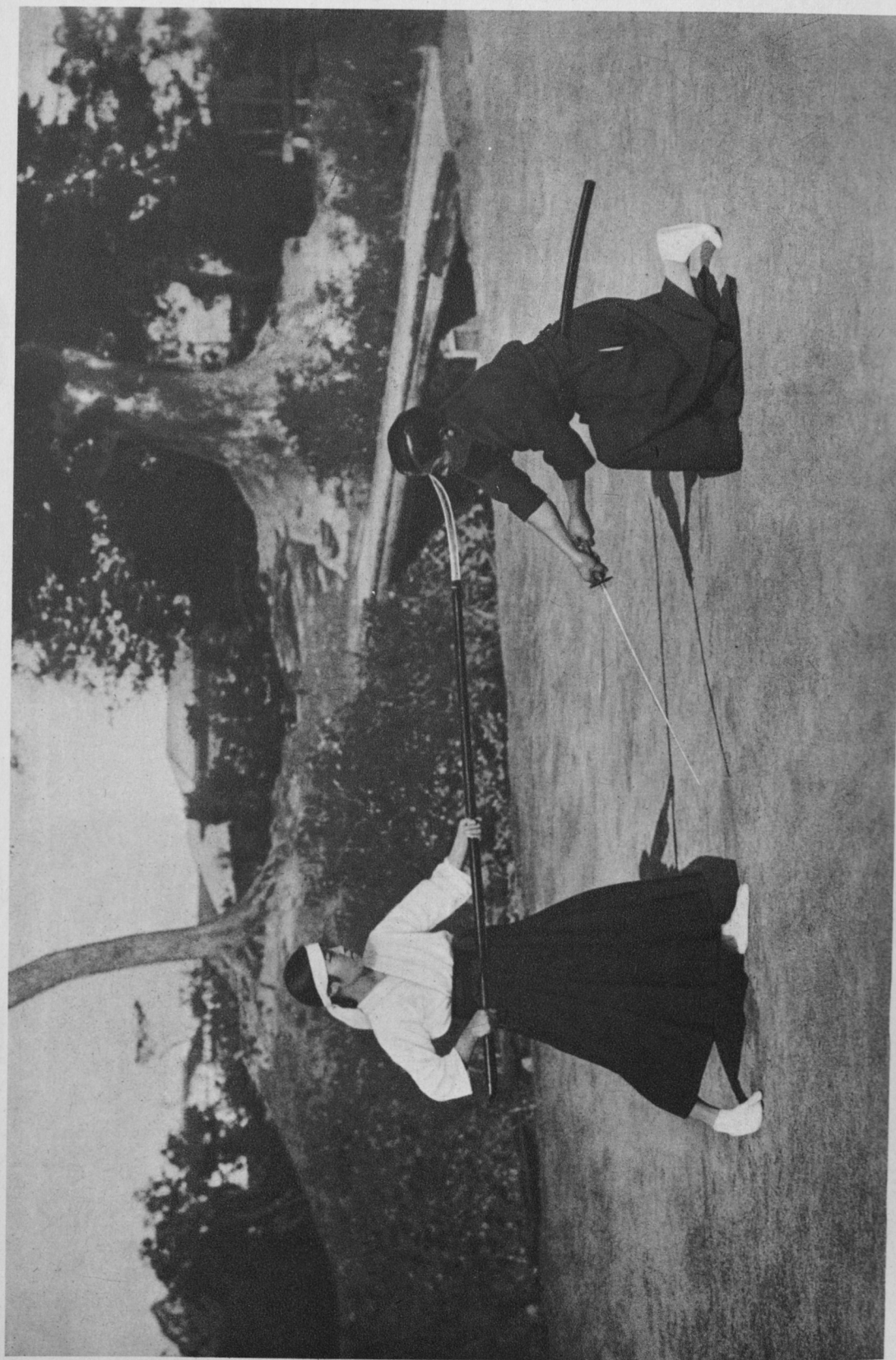
Miss Michi Nakanishi is regarded in Japan as a possible successor to Miss Kinue Hitomi. She has done the 80 metre hurdles in 12.4 seconds.

On pense au Japon que Mademoiselle Michi Nakanishi pourra succéder à Mlle. Kinue Hitomi. Elle détient maintenant le record de 12 secondes 4 pour la course d'obstacles de 80 mètres.



The Girls' 80 metre hurdle race.

La course d'obstacles de quatre vingts mètres pour jeunes filles.



The long spear was formerly the weapon of the Samurai's wife. High School girls are instructed in its use as a form of exercise.

La lance était autrefois l'arme des femmes de Samurais. On enseigne aux jeunes filles dans les collèges à l'employer comme exercice physique.



A fair pioneer.

La mousmé à la mode.



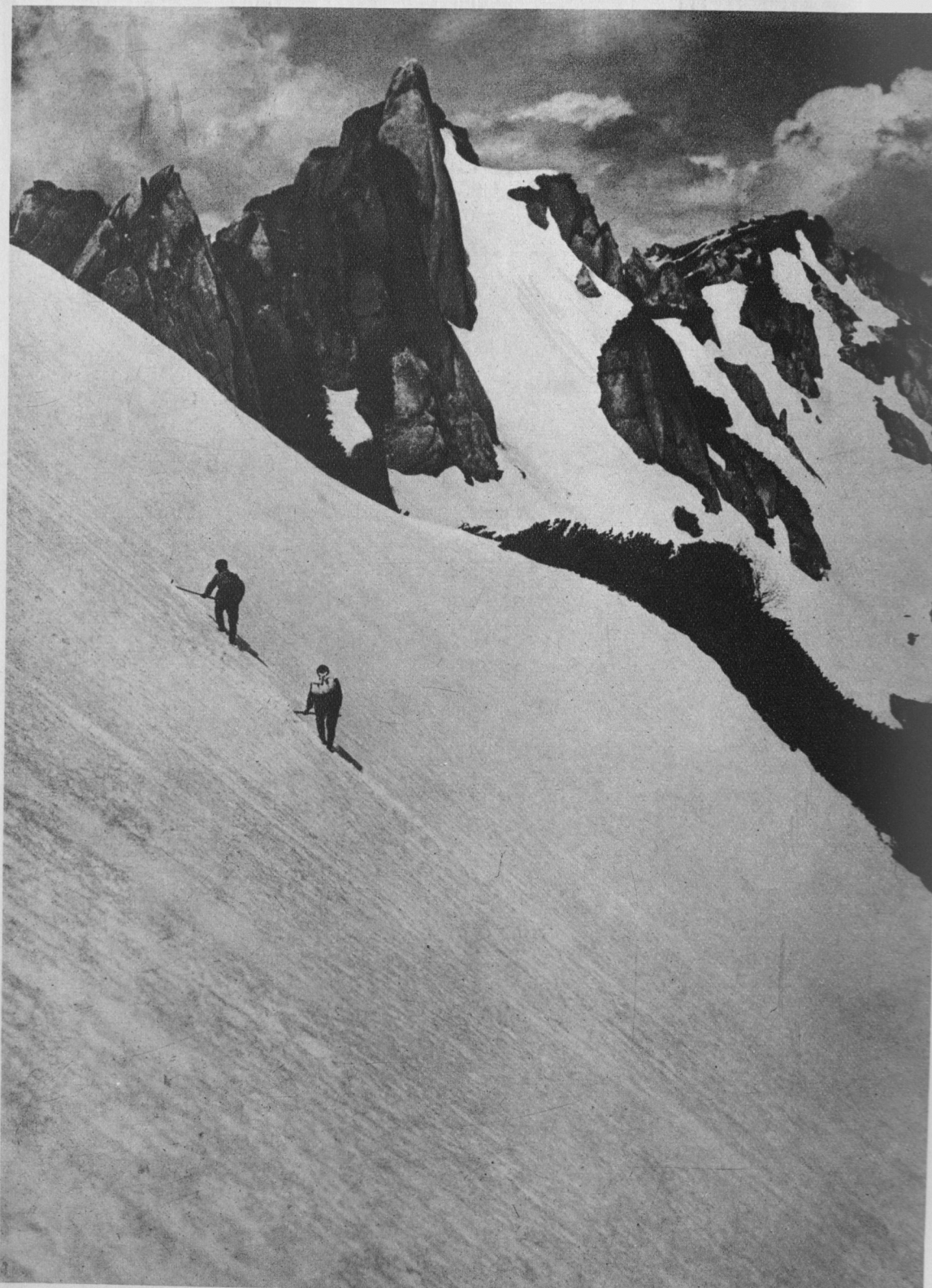
University "Fours" on the River Sumida, Tokio.

Équipes de rameurs universitaires sur la Sumida, Tokio.



On the Sumida. A glimpse of the Higher and Middle grade schools' Regatta.

Sur la Sumida. Une coup d'oeil sur les régates entre les écoles de grade secondaire.



No apology is offered for the number of photographs of the Japan Alps as the mountains are becoming "the playground of Japan" both in summer and winter.

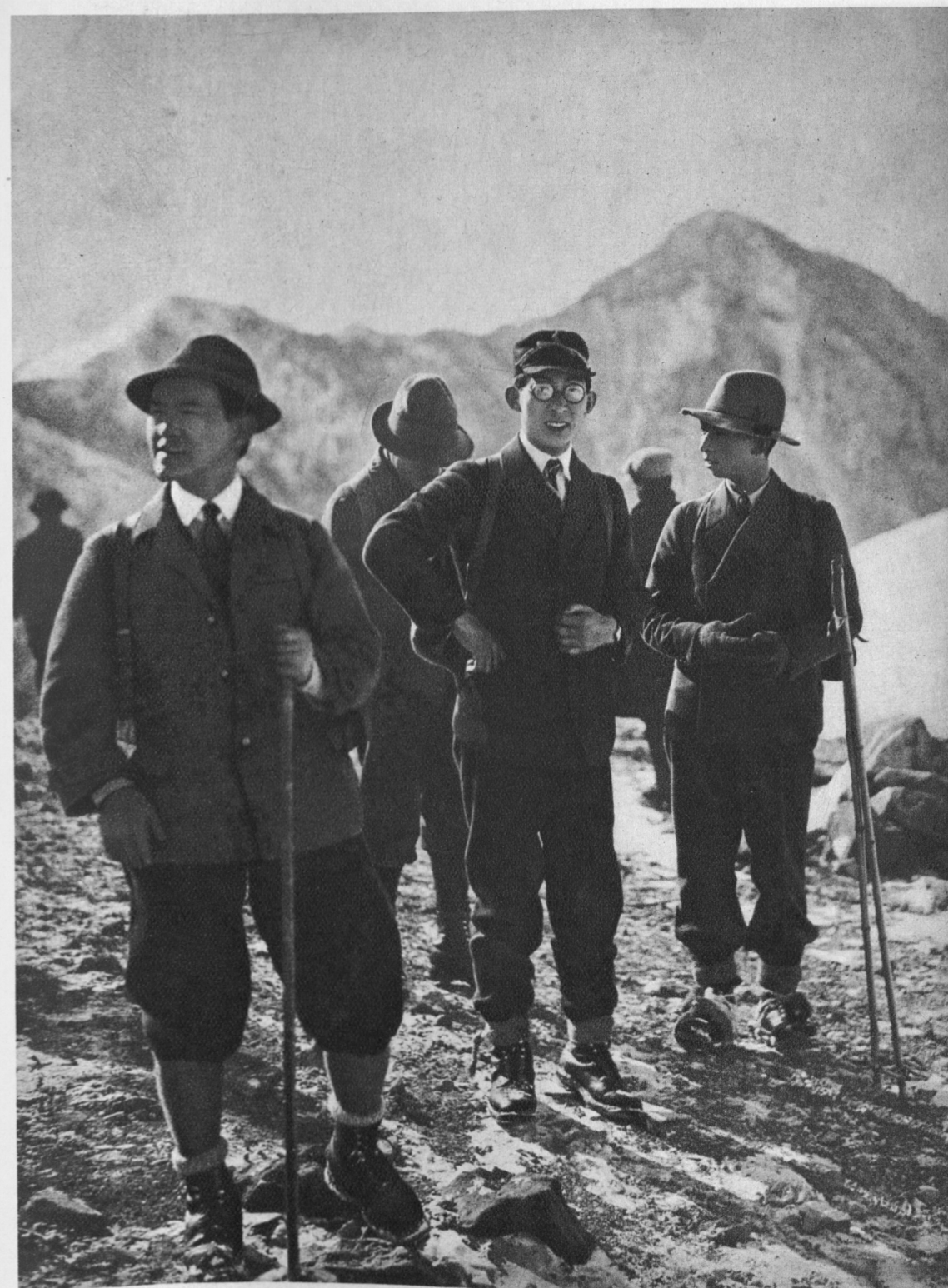


Nous ne nous excusons pas de donner un aussi grand nombre de vues des Alpes japonaises, car elles sont en train de devenir "le terrain de récréation" du Japon, tant en hiver qu'en été.



Une autre vue des Alpes japonaises.

Another view of the Japan Alps.



H. I. H. Prince Chichibu, in the centre, is not only an expert mountaineer and ski enthusiast but has encouraged the development of Western sports of all kinds.

Son Altesse Impériale le Prince Chichibu, au centre, est non seulement un alpiniste expérimenté et un skieur enthousiaste mais il a aussi encouragé le développement de tous les sports occidentaux.



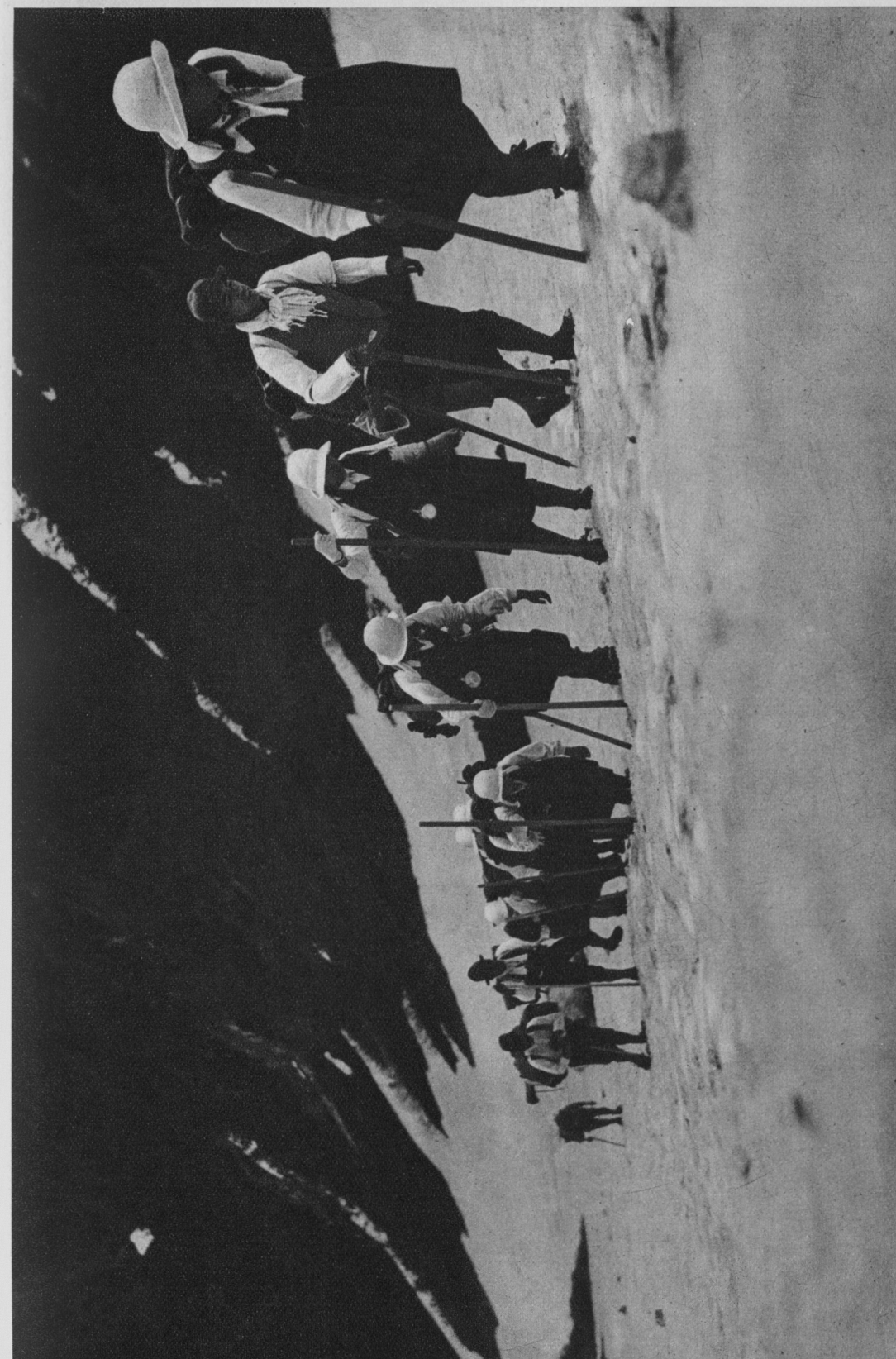
A party off to the mountains, with a mother, in Japanese dress, saying "Sayonara".

Un groupe en route pour les montagnes. La mère, en costume japonais, leur dit "Sayonara" (Adieu).



For nearly ten years rock climbing has been growing in popularity.

Depuis dix ans l'alpinisme devient de plus en plus populaire.



Japanese girls quickly proved themselves sturdy mountain climbers.

La jeune fille japonaise s'est vite montrée alpiniste intrépide.



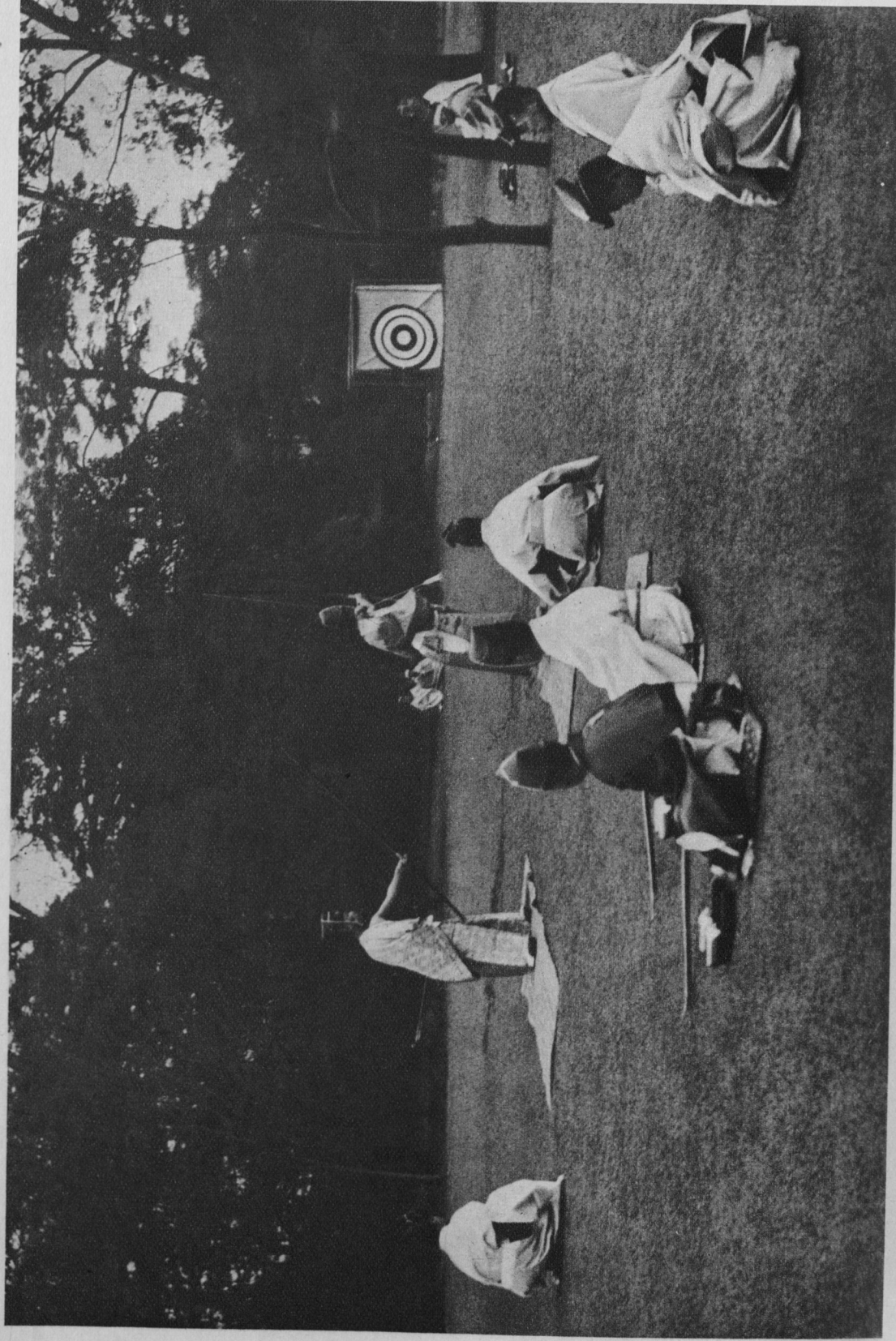
Now a common sight in the summer. A party of "hikers" leaving the city.

Ce qu'il est fréquent de voir en été. Un groupe d'excursionnistes en train de quitter la ville.



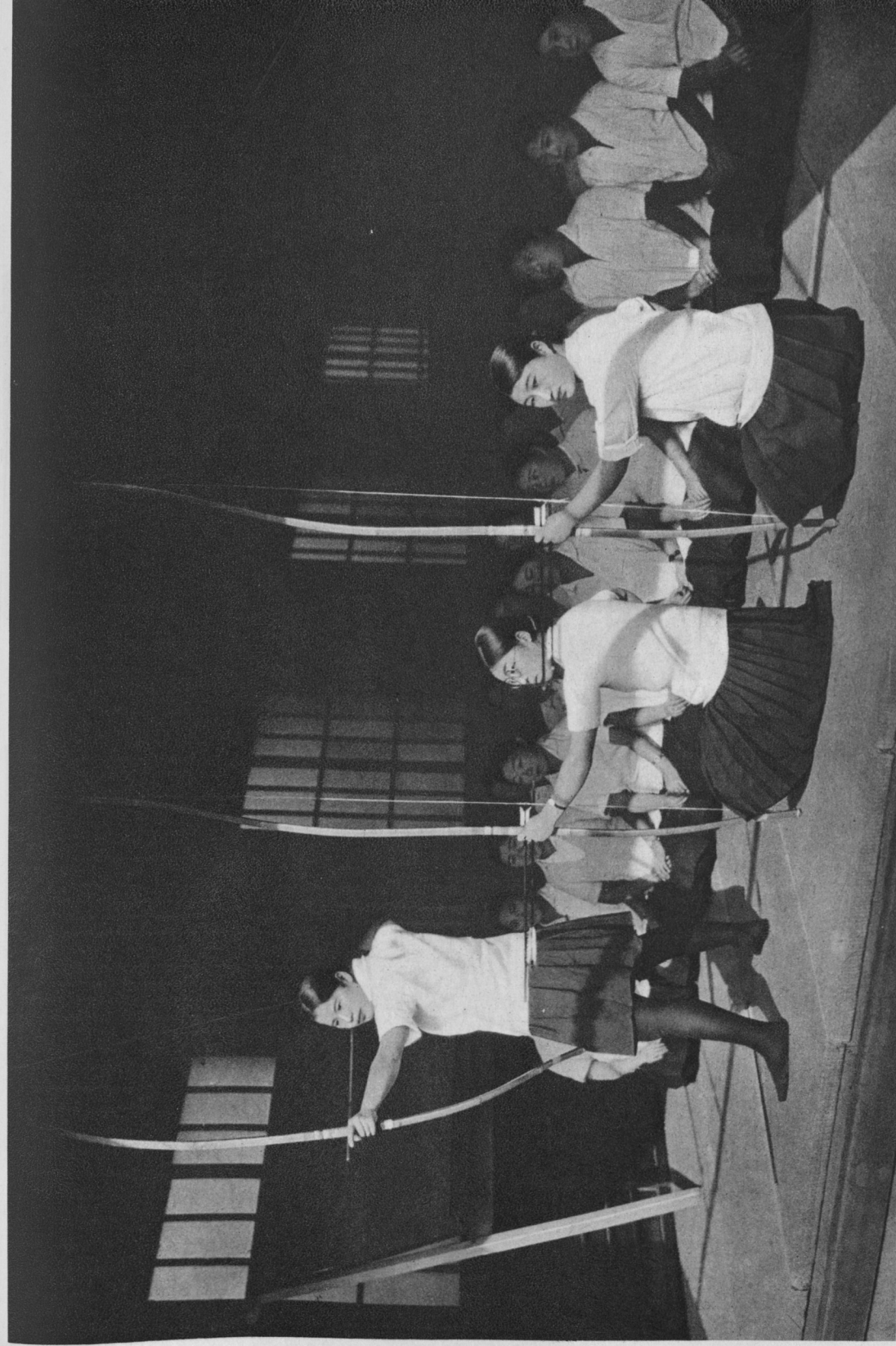
Complete with rucksack—in a dug out canoe!

Avec tout son équipement (y compris le rucksack) dans une barque.



These archers are specially dressed in a certain famous style for the opening for the season in January.

Ces tireurs à l'arc ont revêtu un ancien costume traditionnel pour célébrer le commencement de l'année.



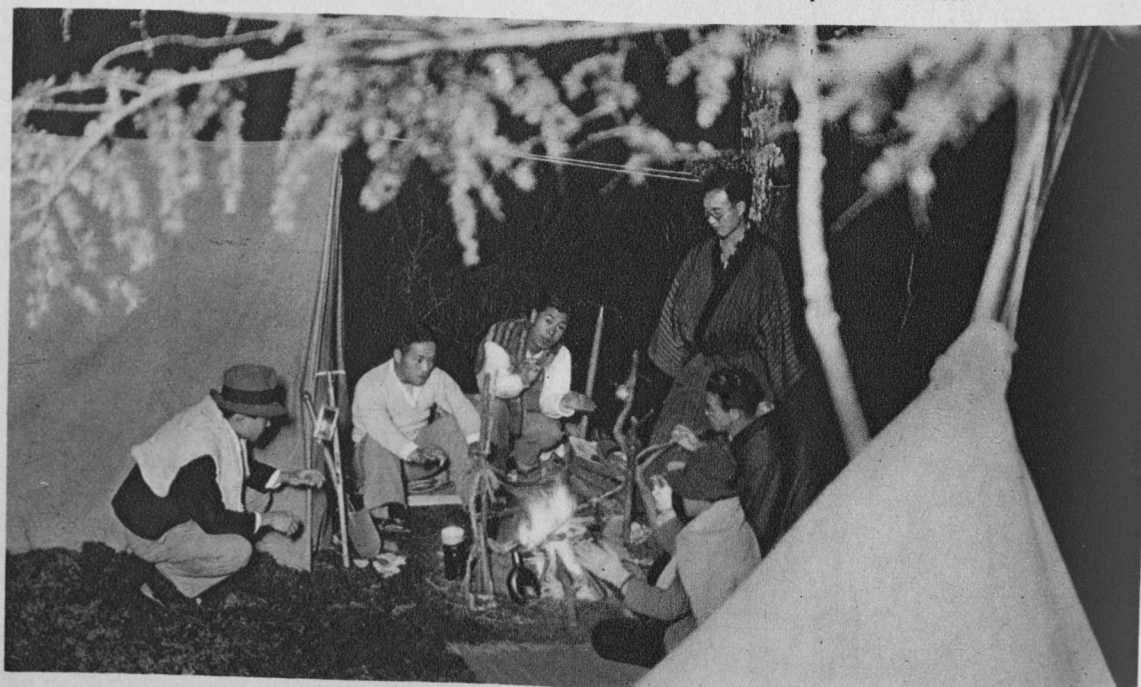
According to Japanese convention, every step and every movement is governed by strict etiquette, as can be seen from the poses in the picture. Calmness and complete control of mind and body are considered of greater importance than accuracy in shooting.

Selon les conventions japonaises une étiquette stricte gouverne chaque mouvement comme le montre les poses dans la gravure. On considère le calme et le contrôle complet d'esprit et de corps de plus grande importance que la précision du tir.



Prince Asaka is one of the leading golfers of Japan. It has been estimated that there are now about 10,000 players for the 40 courses in the Empire, but it remains a rich man's game.

Le Prince Asaka est un des meilleurs joueurs de golf du Japon. On estime à dix mille le nombre des joueurs de golf pour les quarante links de l'Empire Japonais. Le golf n'en reste pas moins un sport pour les riches.



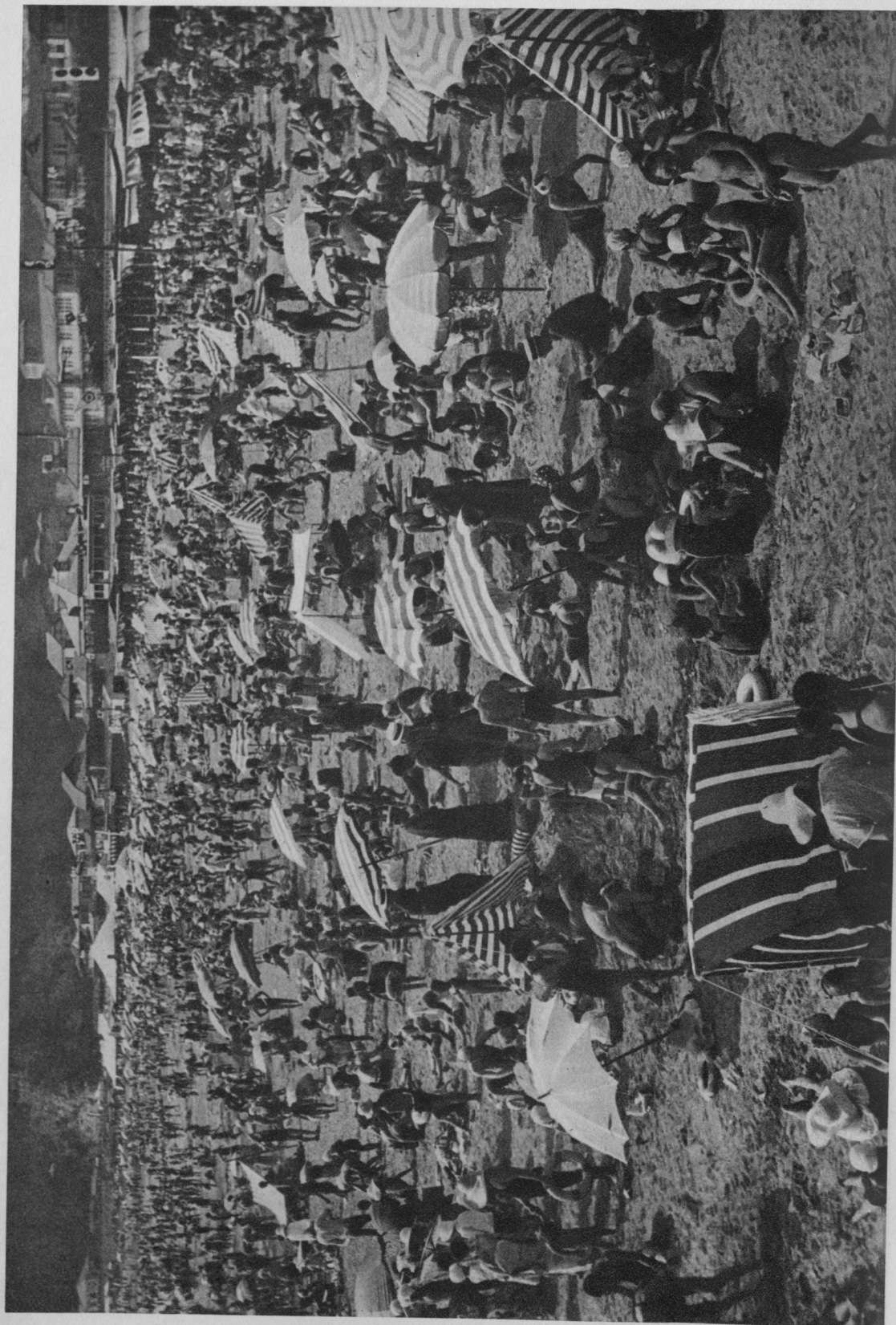
Camping.

Au camp.



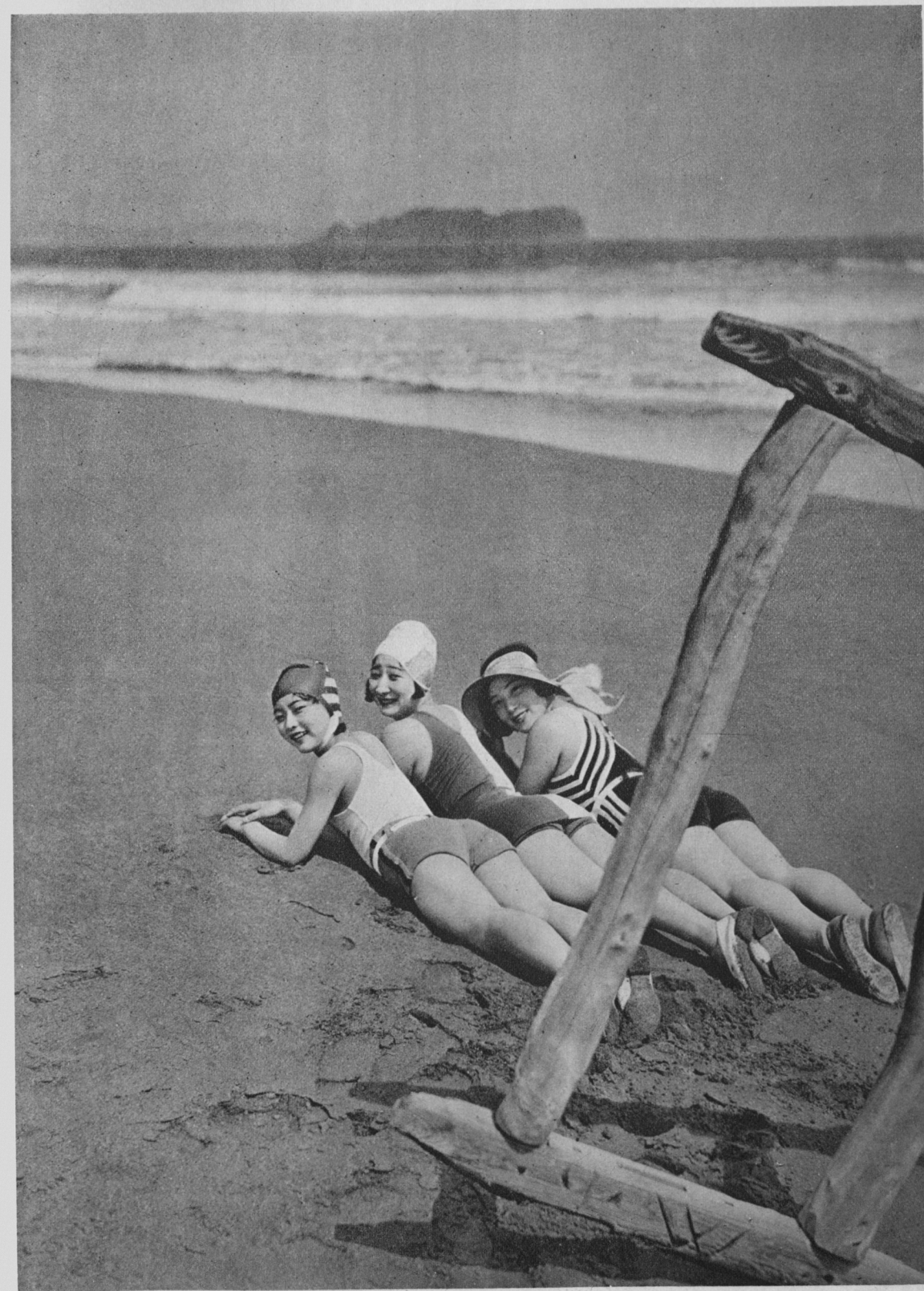
The Japanese never seem to tire of practice, not only at golf, but at all sports.

Les Japonais ne semblent jamais fatigués de s'exercer, non seulement au golf, mais à tous les sports.



Sea bathing is not unpopular.

Les bains de mer ne manquent pas de popularité.



Three bathing girls on the sands before taking a dip.

Trois jeunes filles en baignade.



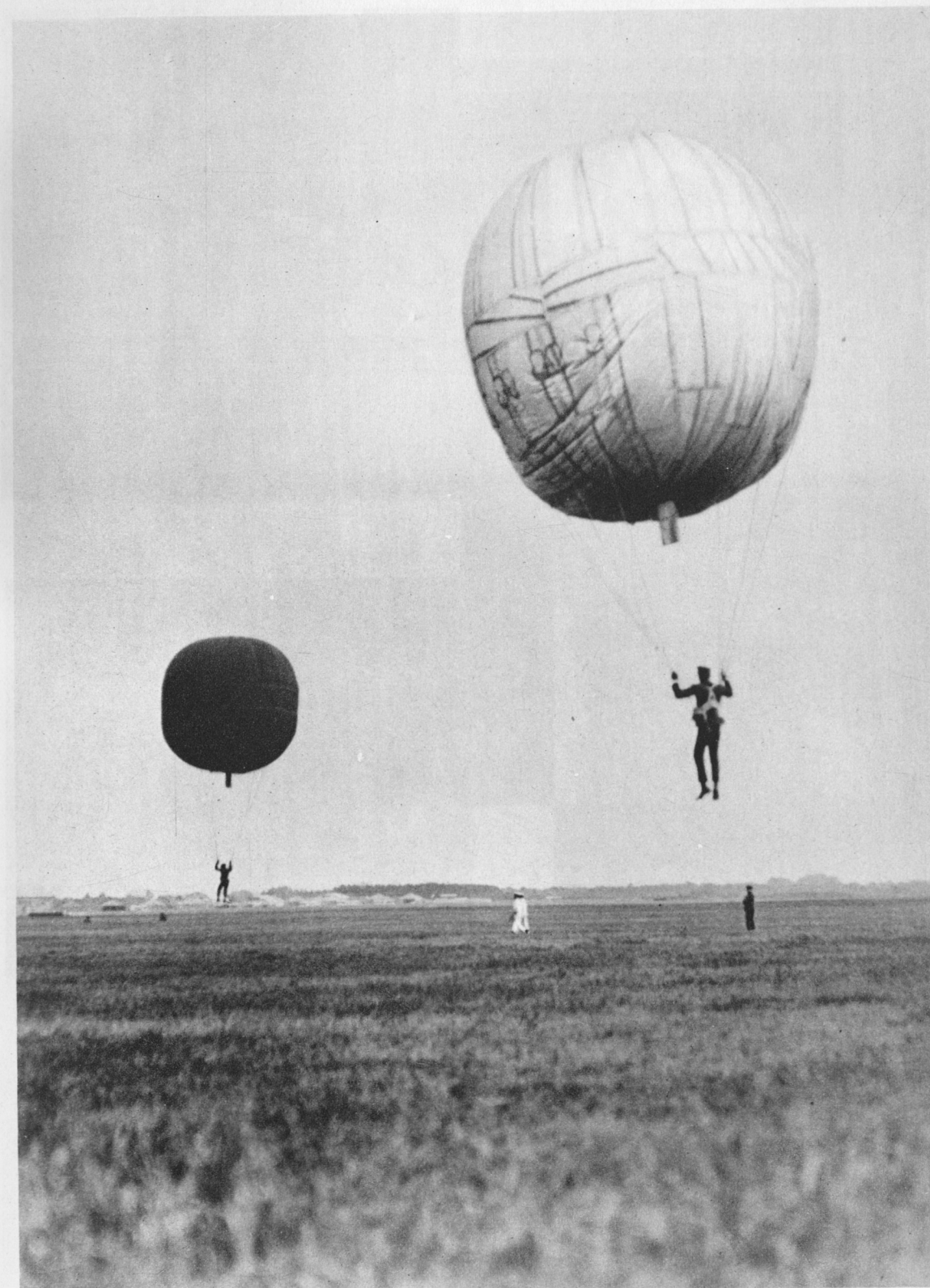
The race course near Yokohama.

Le champs de courses près de Yokohama.



"Ju-jitsu" was the old name for the Japanese system of self defence. The revised form is known as "Judo". The illustration shows a particular variety of Judo.

"Ju-jitsu" était le vieux nom du système japonais de lutte défensive. Le nouveau système est connu sous le nom de "Judo". Cette gravure montre un style particulier de Judo.



Balloon jumping being practised by Japanese sailors at Kasumigaura, a naval air force station.

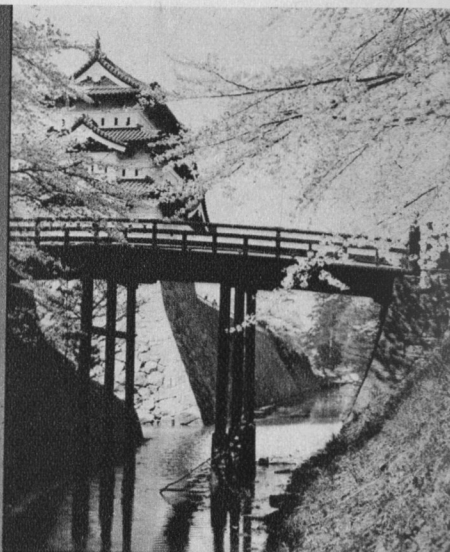
Matelots en train de s'exercer à sauter à l'aide de ballons, à Kasumigaura, base aérienne, rattachée à la marine.



DANCING GIRLS IN KYOTO

J
A
P
A
N

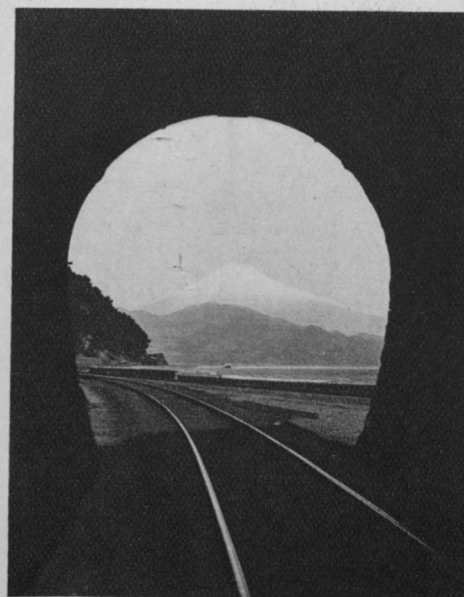
I
N
S
P
R
I
N
G



HIROSAKI CASTLE

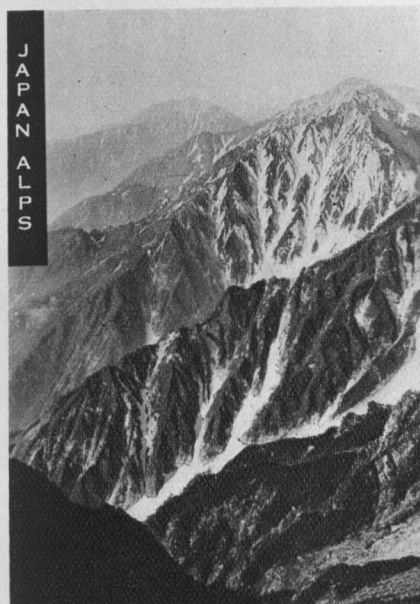


CHERRY BLOSSOMS VIEWED AT NIGHT



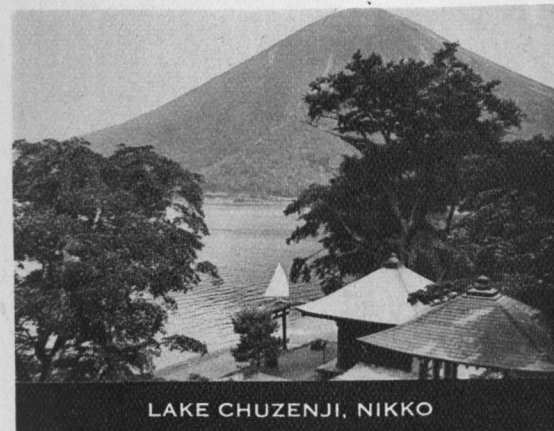
Japan with its picturesque seacoasts, its towering mountains, its turbulent rivers, its rich valleys, crowned with ancient castles, pagodas and temples — invites visitors from every land.

J
A
P
A
N
A
L
P
S



J
A
P
A
N

I
N
S
U
M
M
E
R

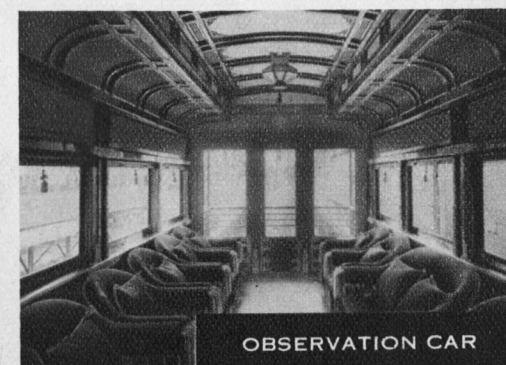


LAKE CHUZENJI, NIKKO



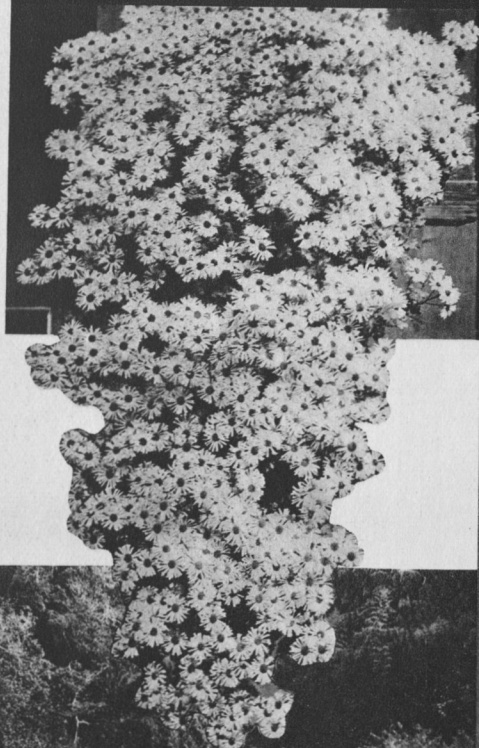
GION FÊTE IN KYOTO

Its many places of interest are quickly reached in modern luxurious comfort by the steam and electric services of the Government Railways, operating over 8,700 miles in the old Empire.

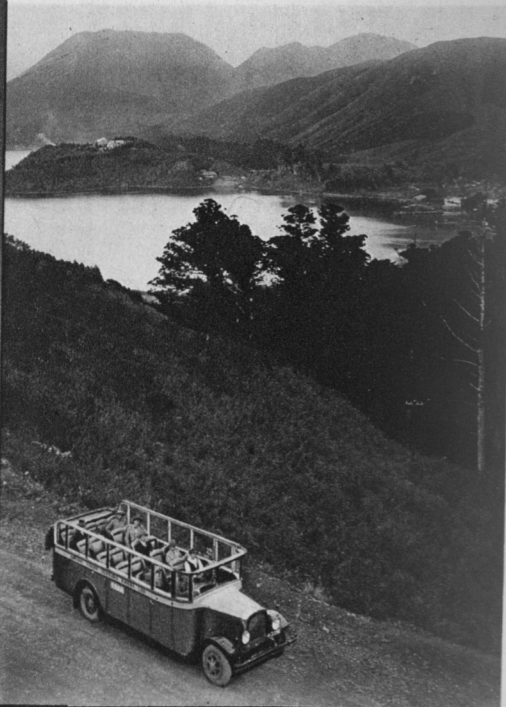


OBSERVATION CAR

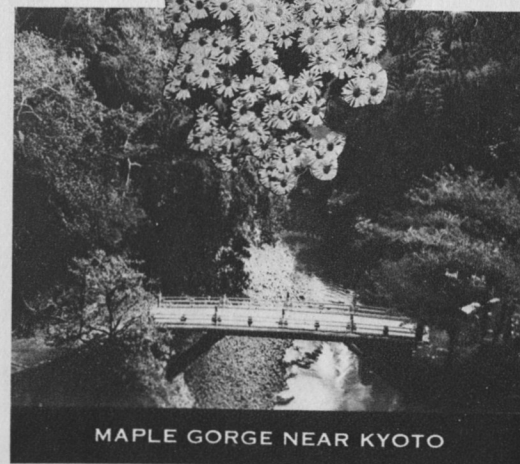
CHRYSANTHEMUM



JAPAN IN AUTUMN



LAKE ASHI, HAKONE



MAPLE GORGE NEAR KYOTO



NARA HOTEL

For Particulars Apply to
JAPAN TOURIST BUREAU
THOS. COOK & SON
AMERICAN EXPRESS CO.



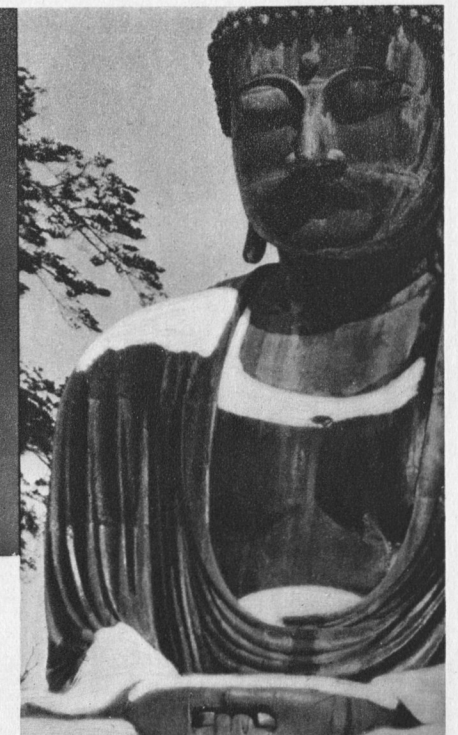
TOSHOGU SHRINE AT NIKKO



AT THE BASE OF MT. FUJI

BOARD OF
TOURIST INDUSTRY,
JAPANESE
GOVERNMENT RAILWAYS

JAPAN IN WINTER



GREAT BUDDHA AT KAMAKURA



GOLD PAVILLION AT KYOTO



TOKYO CENTRAL STATION

*Nikko,
The Mecca of
Tourists.*

Kegon Fall, Nikko.

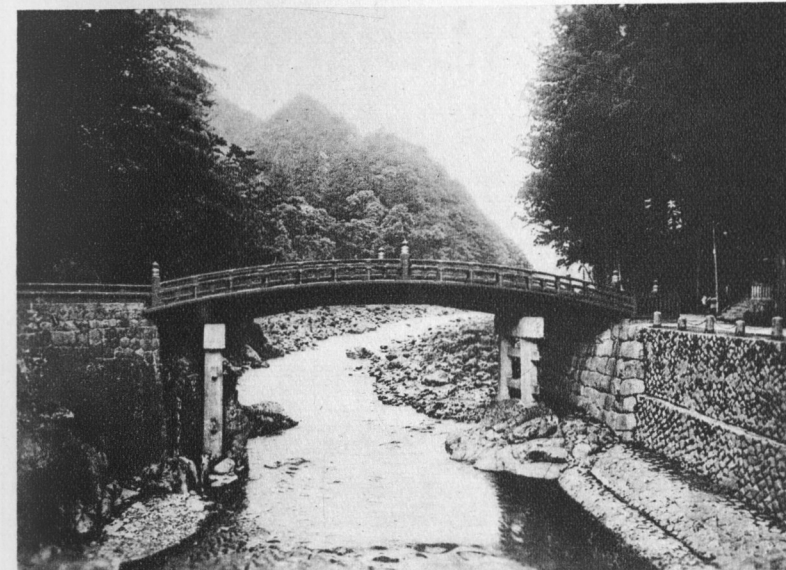


A Five Storied Pagoda,
Nikko.



The Main Temple of Rinnoji,
Nikko.

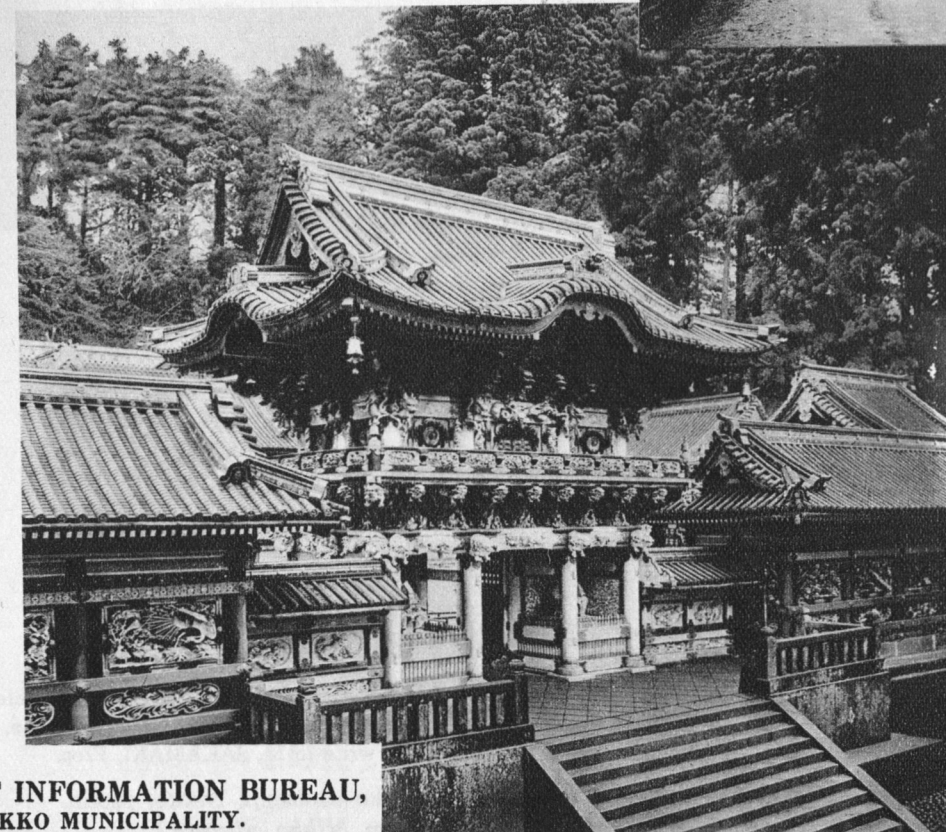
Cryptomeria Avenue more
than 30 miles long.



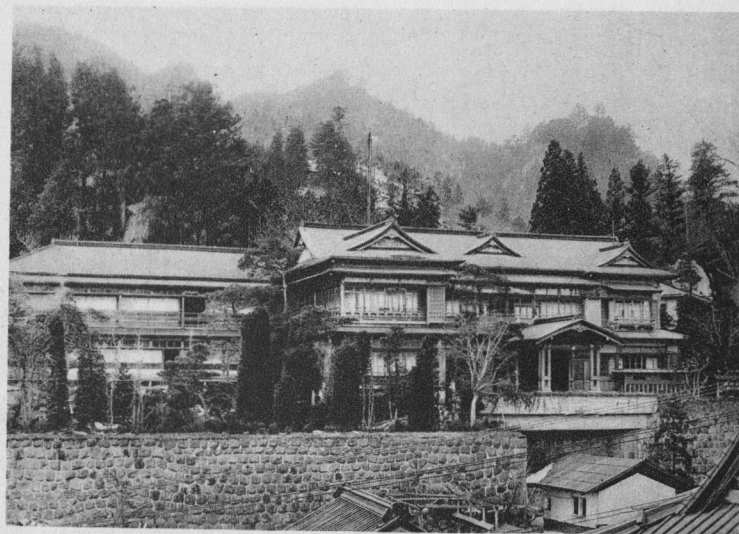
SHINKYO (Sacred Bridge)



Magnificent "Yomei-mon" (Yomei gate).



TOURIST INFORMATION BUREAU,
NIKKO MUNICIPALITY.



KONISHI HOTEL

NIKKO, JAPAN.

Cable Address:
"KONISHI NIKKO"

AMERICAN PLAN: ¥5.00 per Day and up
CHARMING JAPANESE ROOMS WITH
FOREIGN FURNITURE



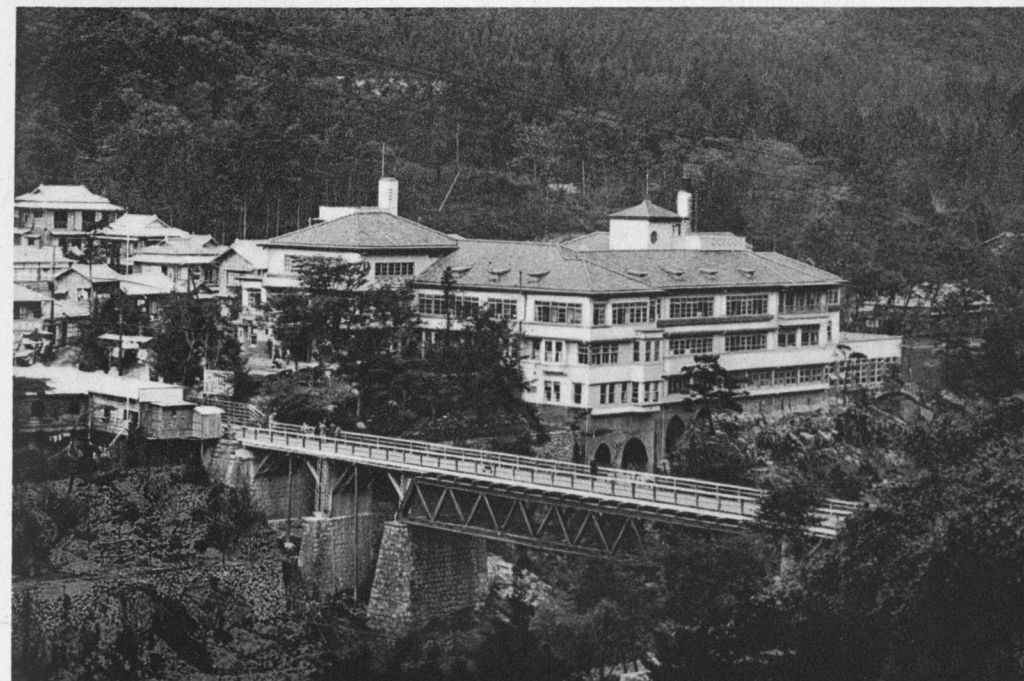
FOREIGN AND JAPANESE
FOOD SERVED, EXCELLENT SERVICE



Lake Chuzenji is one of the most beautiful mountain lakes in the world. The Lake Side Hotel is unique in service, excellent in furnishing and cuisine, situated in the most healthy spot in Japan. Moderate charges for the whole summer. For particulars please write to M. SAKAMAKI, Prop.

LAKE SIDE HOTEL, Lake Chuzenji, Nikko, Japan.
45 minutes Drive from Nikko Station.

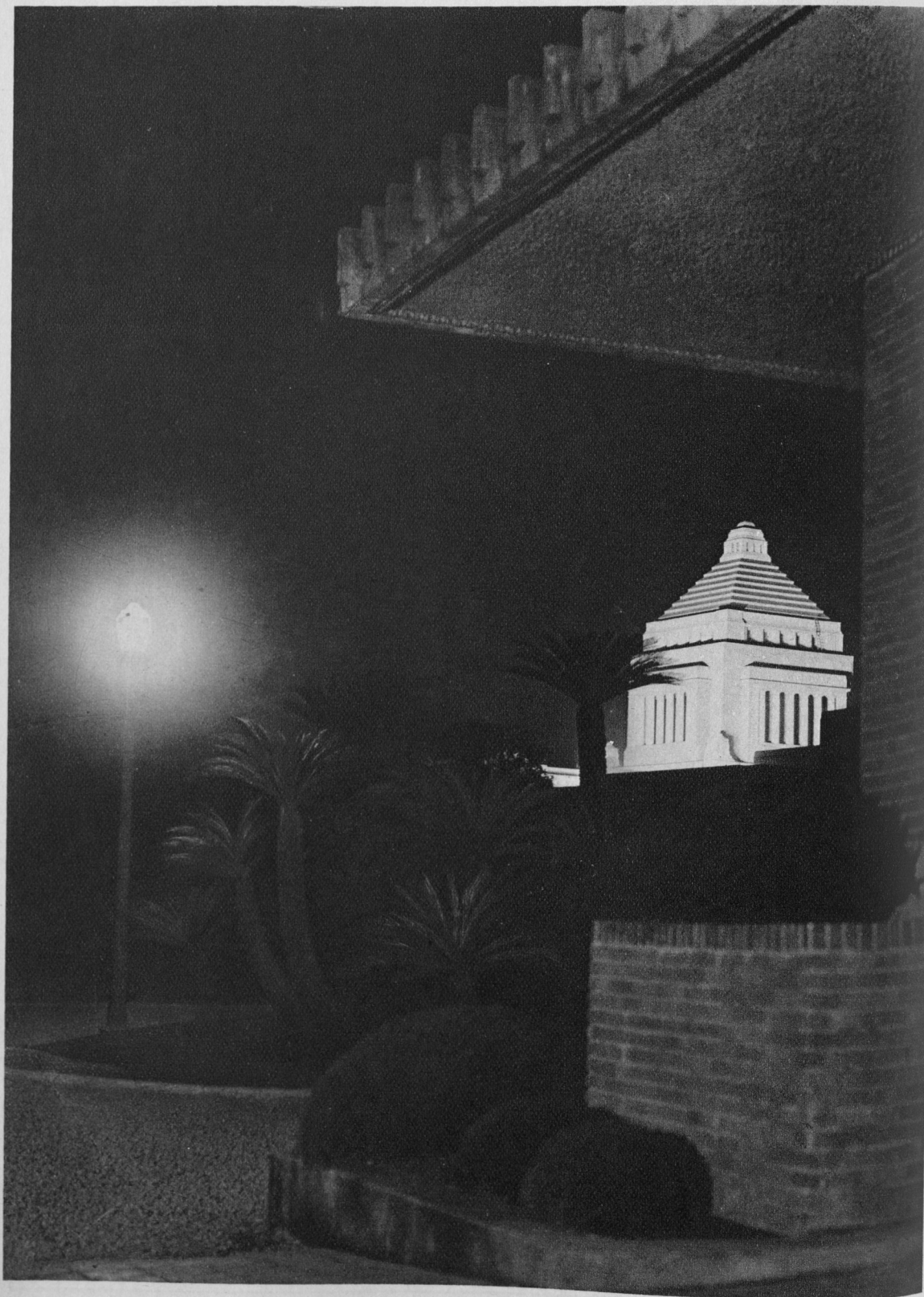
KINUGAWA HOTEL, NEAR NIKKO



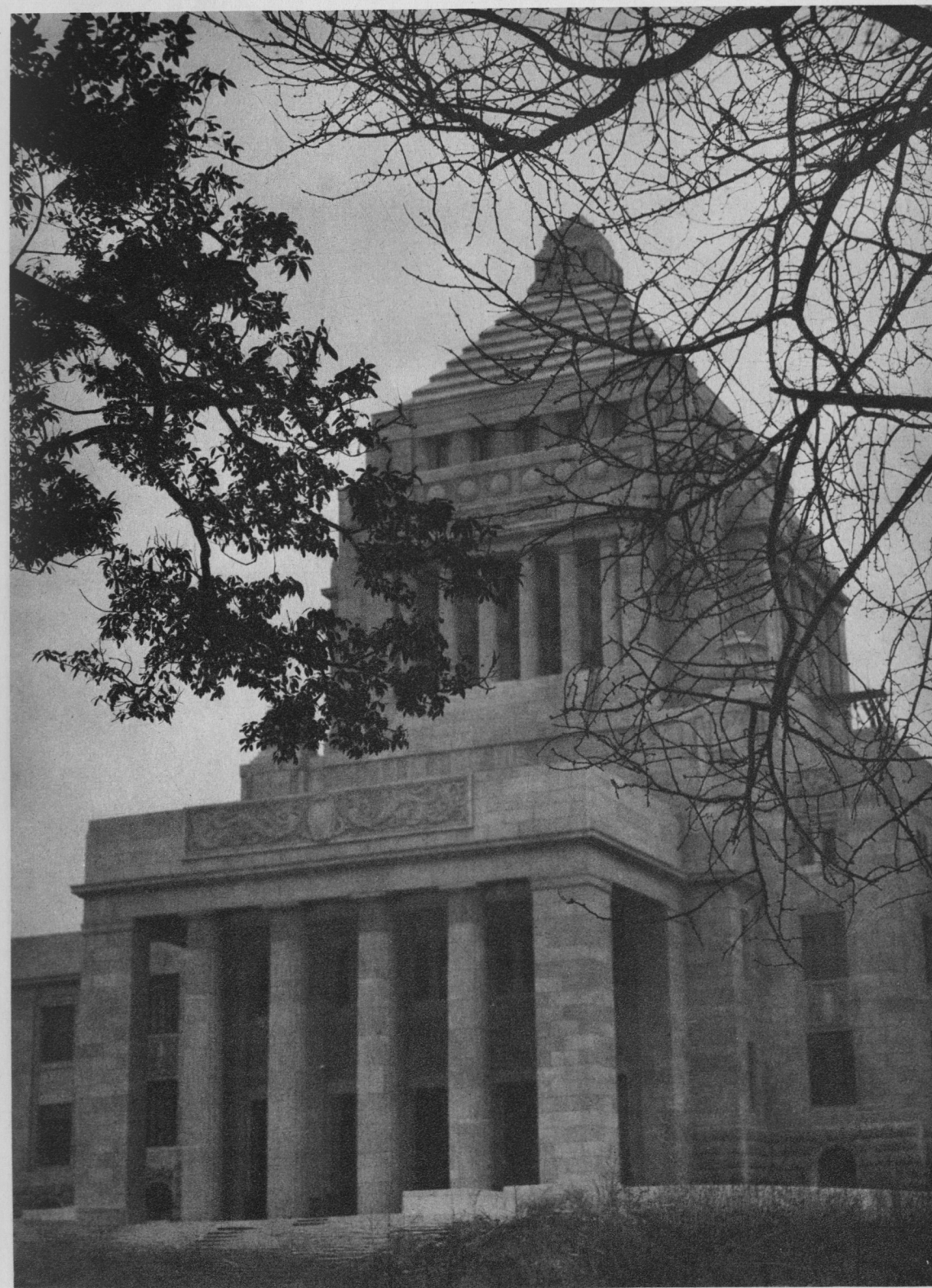
The Tobu Electric Railway is the shortest, quickest and smokeless scenic route to Nikko and Kinugawa Hot Spring. Special Observation Car may be hired for exclusive use.

2 hours 20 minutes by an express from Tokyo to Nikko.

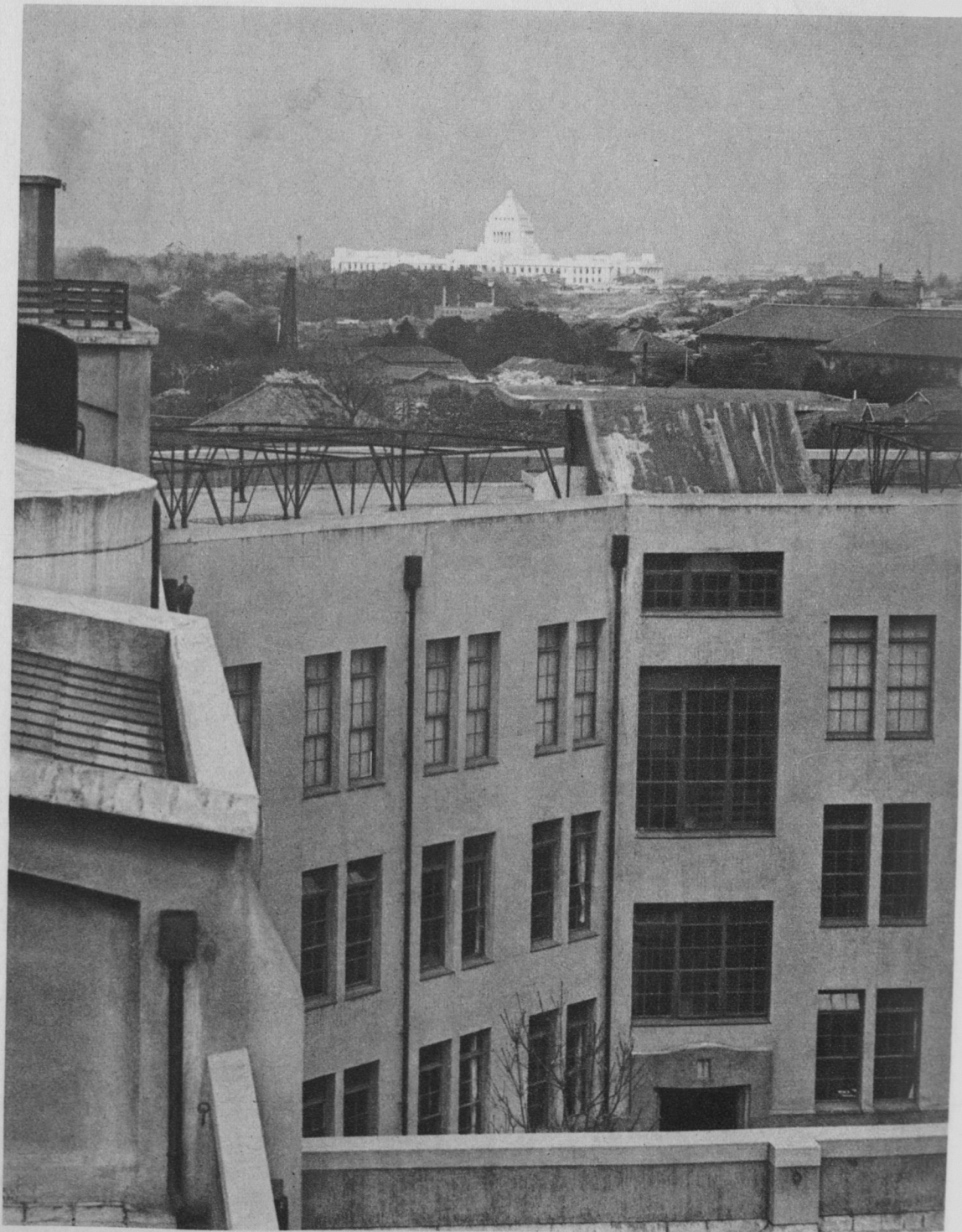
The Tobu Railway Co., Ltd.
TOKYO, JAPAN.



The new Diet building seen from the Premier's official residence.



Le nouveau Parlement vu de la résidence officielle du Premier Ministre.



The new buildings of the Imperial Diet can be seen from many parts of Tokyo. The building in the foreground is part of the barracks of the Third Infantry Regiment.

Les nouveaux bâtiments du Parlement sont visibles de tous les coins de Tokio. La construction au premier plan est une partie de la caserne du Troisième Régiment d'Infanterie.



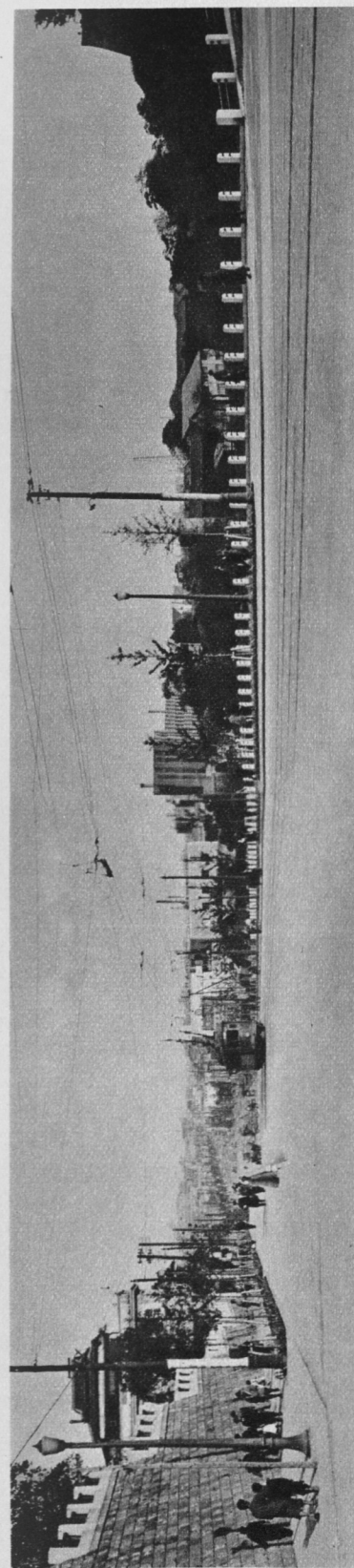
Cars parked outside the Diet.

Autos stationnant devant la Diète.



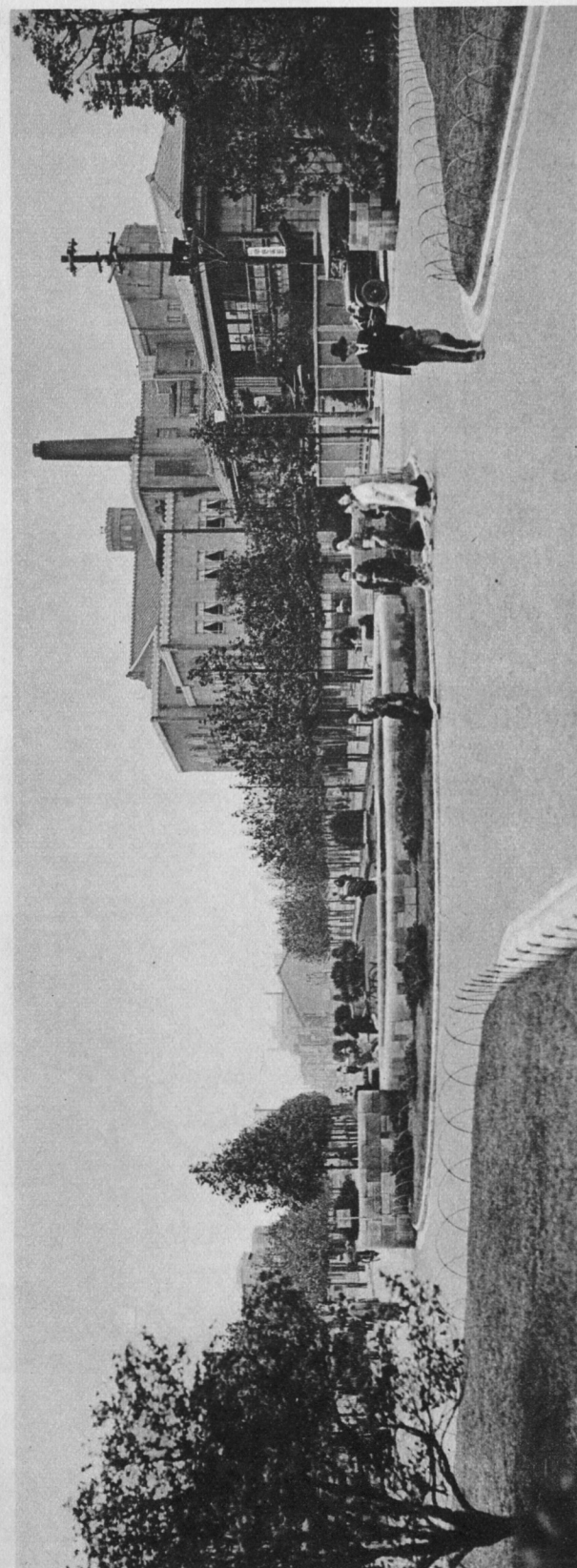
This district of Tokio was burned to the ground by the fire following the earthquake of 1923. This broad road crossing the city from east to west will prevent a similar disaster in the future.

Ce quartier de Tokio a été entièrement détruit par l'incendie lors de la catastrophe sismique de 1923. Cette grande avenue coupant la ville de l'est à l'ouest empêchera à l'avenir un semblable désastre.



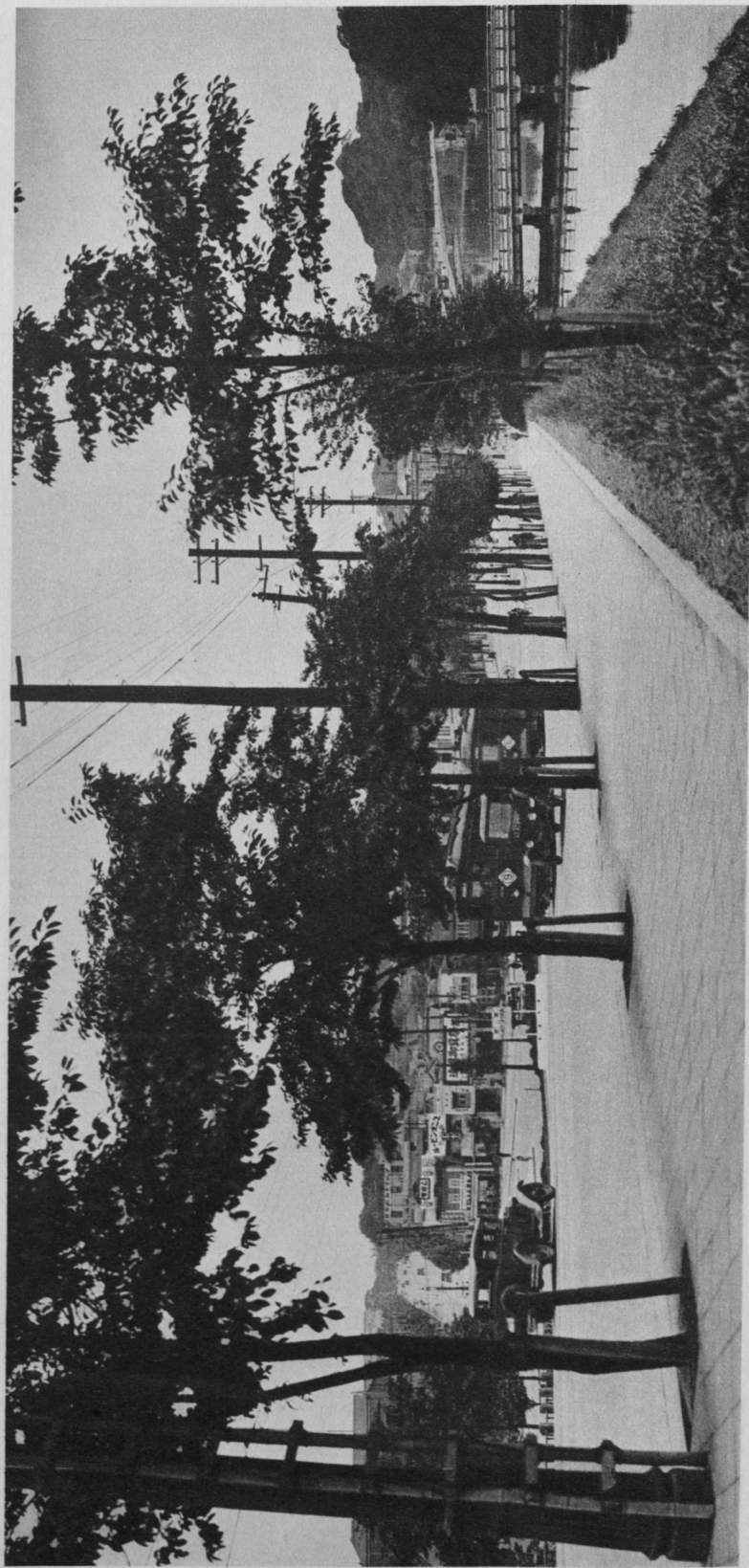
This road is part of the post quake reconstruction. The overhead electric cables effectively preclude the use of double decked buses and do not add to the beauty of the city.

Ce boulevard fait partie de la reconstruction qui suivit le tremblement de terre. Les câbles électriques empêchent définitivement l'emploi d'autobus à impériale et n'ajoutent rien au charme de la ville.



One of the theatres seen across a part of reconstructed Tokio.

Un des théâtres vu au delà d'un quartier reconstruit de Tokio.



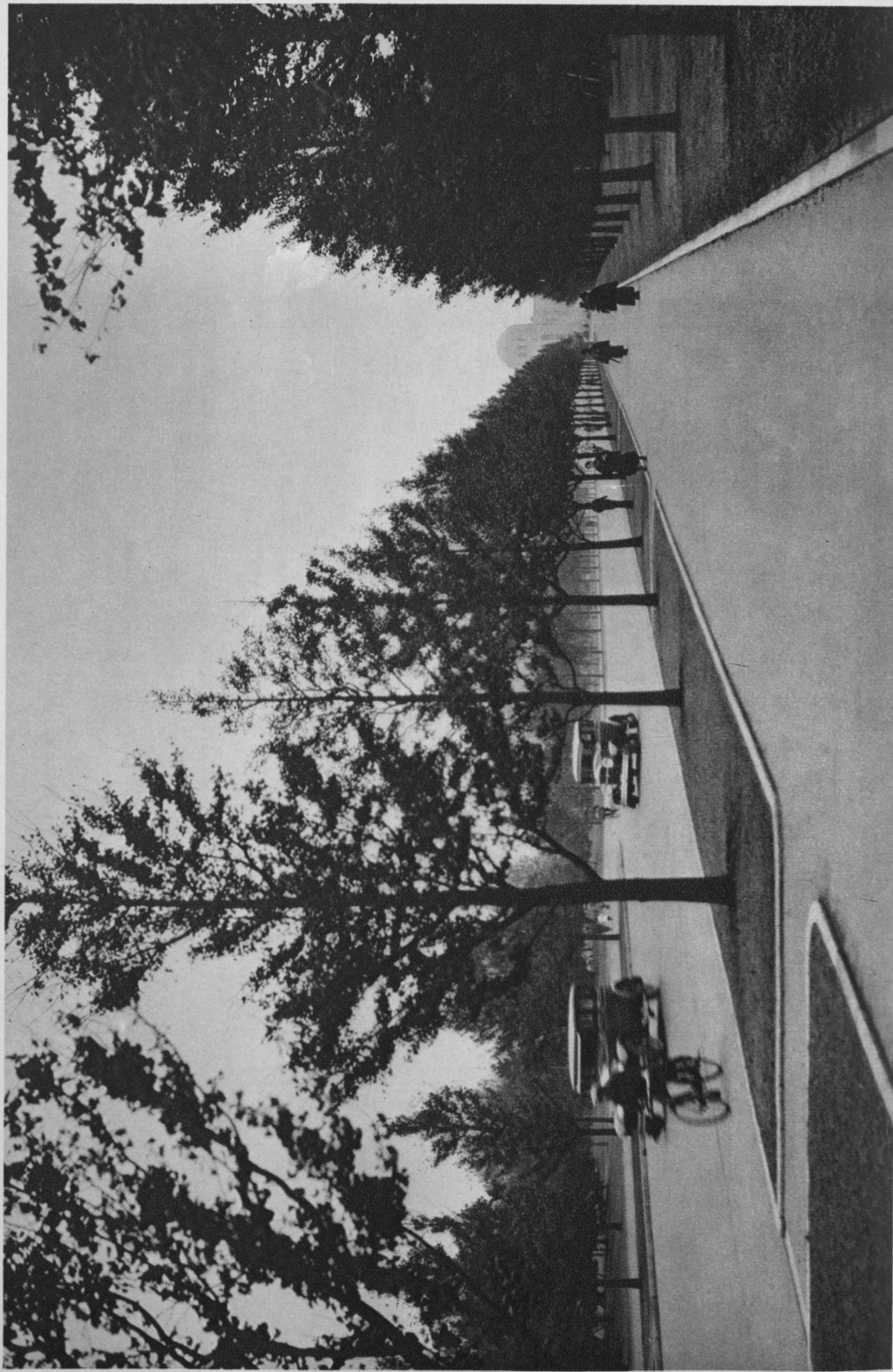
One of the fine broad roads which are part of the Tokio reconstruction plan. This leafy scene is less than a mile from the heart of the city.

Une des belles avenues qui font partie du plan de reconstruction de Tokio. Cette scène ombragée est environ à un kilomètre du coeur de la métropole.



Where are your pagodas now ?

Mais où sont les pagodes d'antan ?



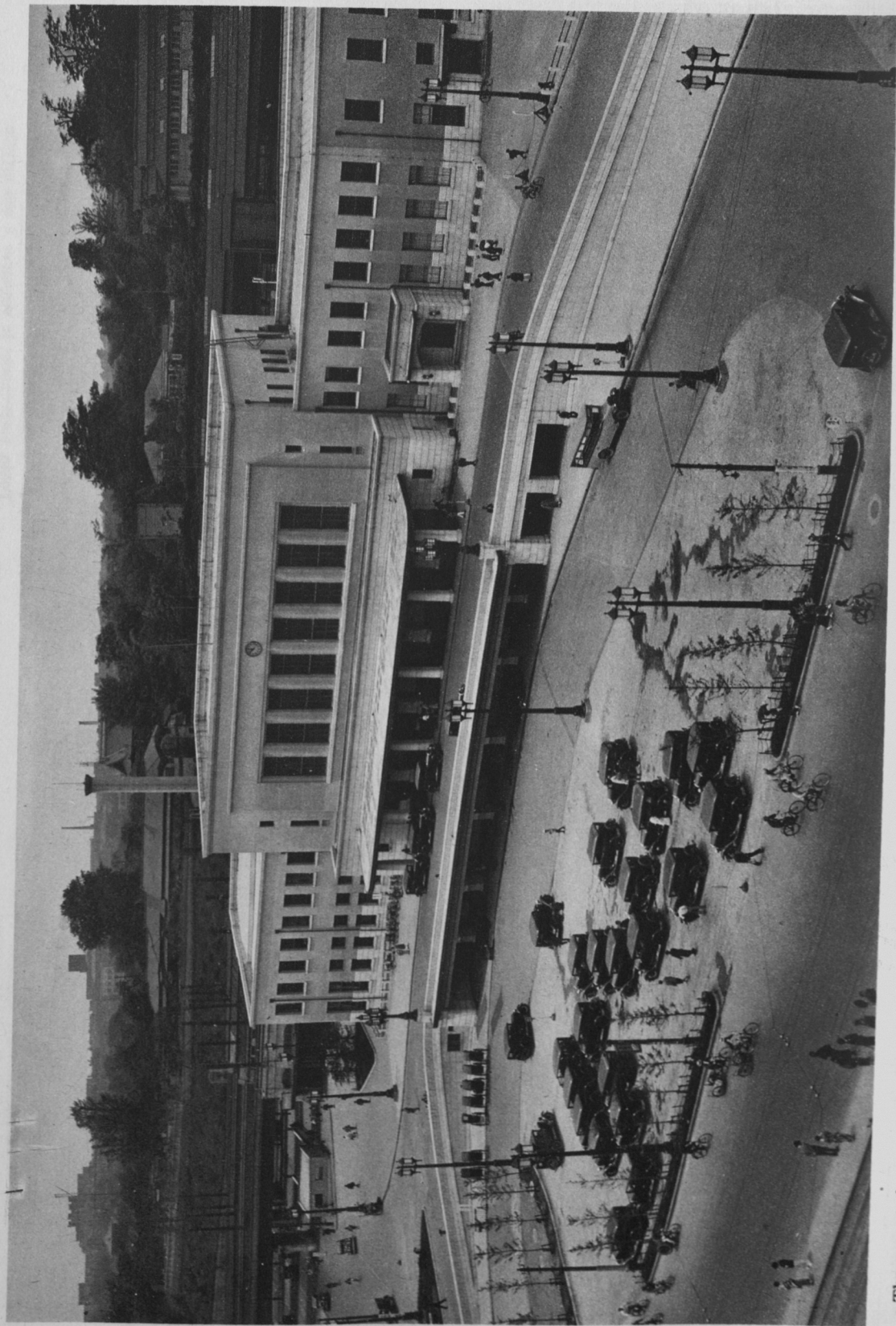
More scenes of reconstruction in Tokio.

Toujours la reconstruction de Tokio.



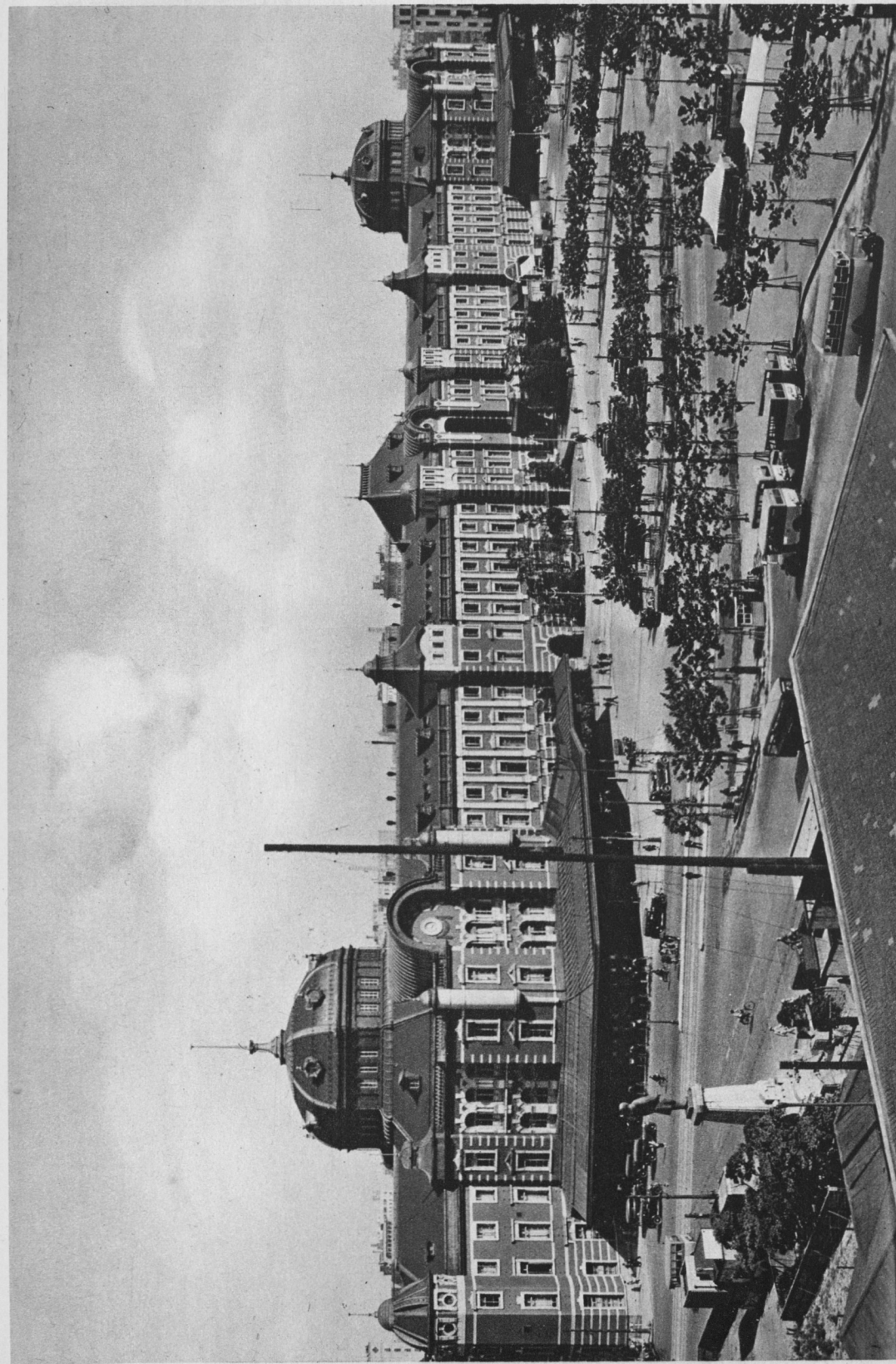
Several blocks of these buildings, opposite Tokio Station, surprise the traveller on his arrival.

Plusieurs groupes d'immeubles comme ceux-ci, en face de la gare de Tokio, surprennent le voyageur à son arrivée.



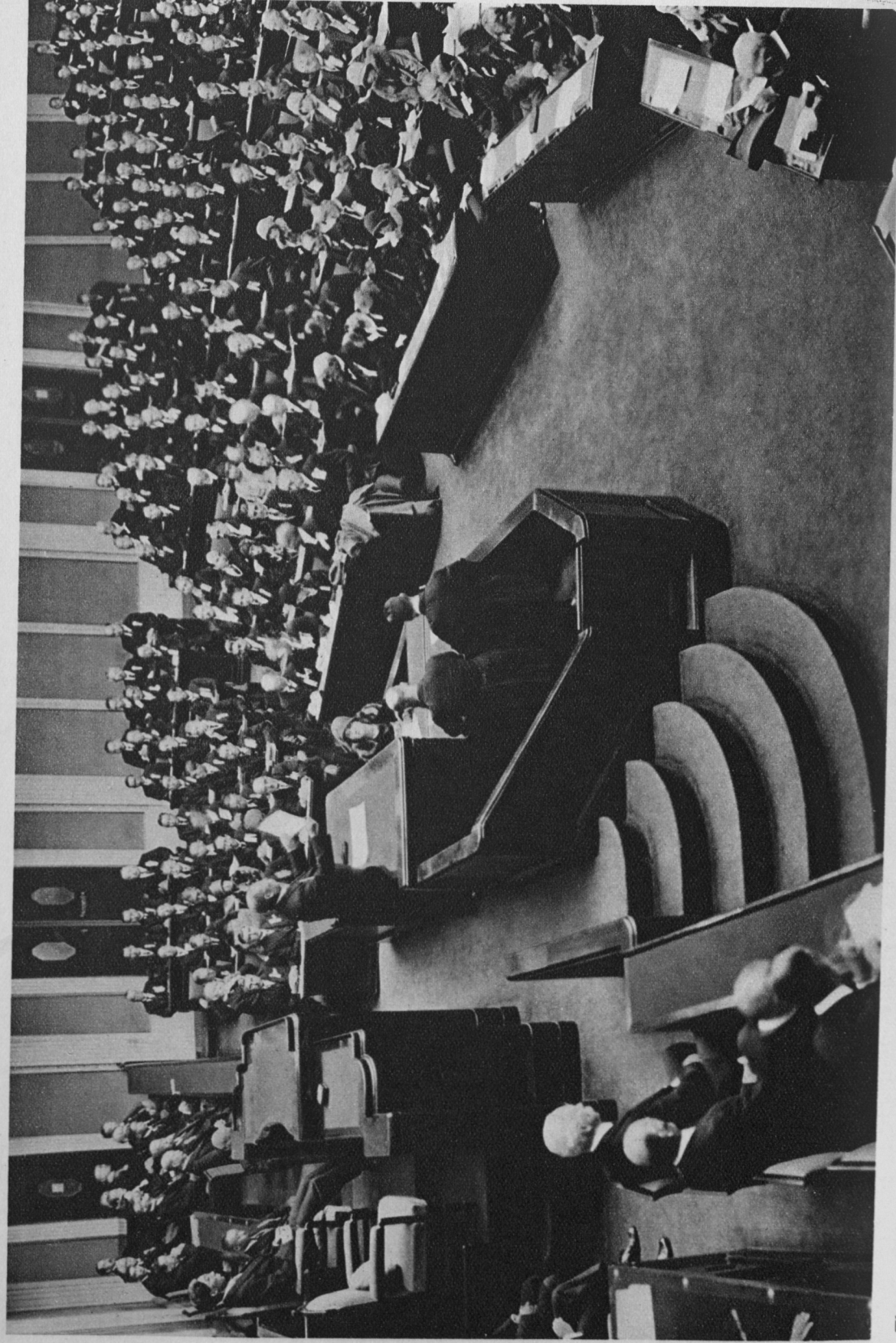
The new station at Ueno, Tokio. The old one was destroyed in 1923.

La nouvelle gare d'Uéno, à Tokio. L'ancienne avait été détruite en 1923.



A general view of Tokio Station.

Vue générale de la gare de Tokio.



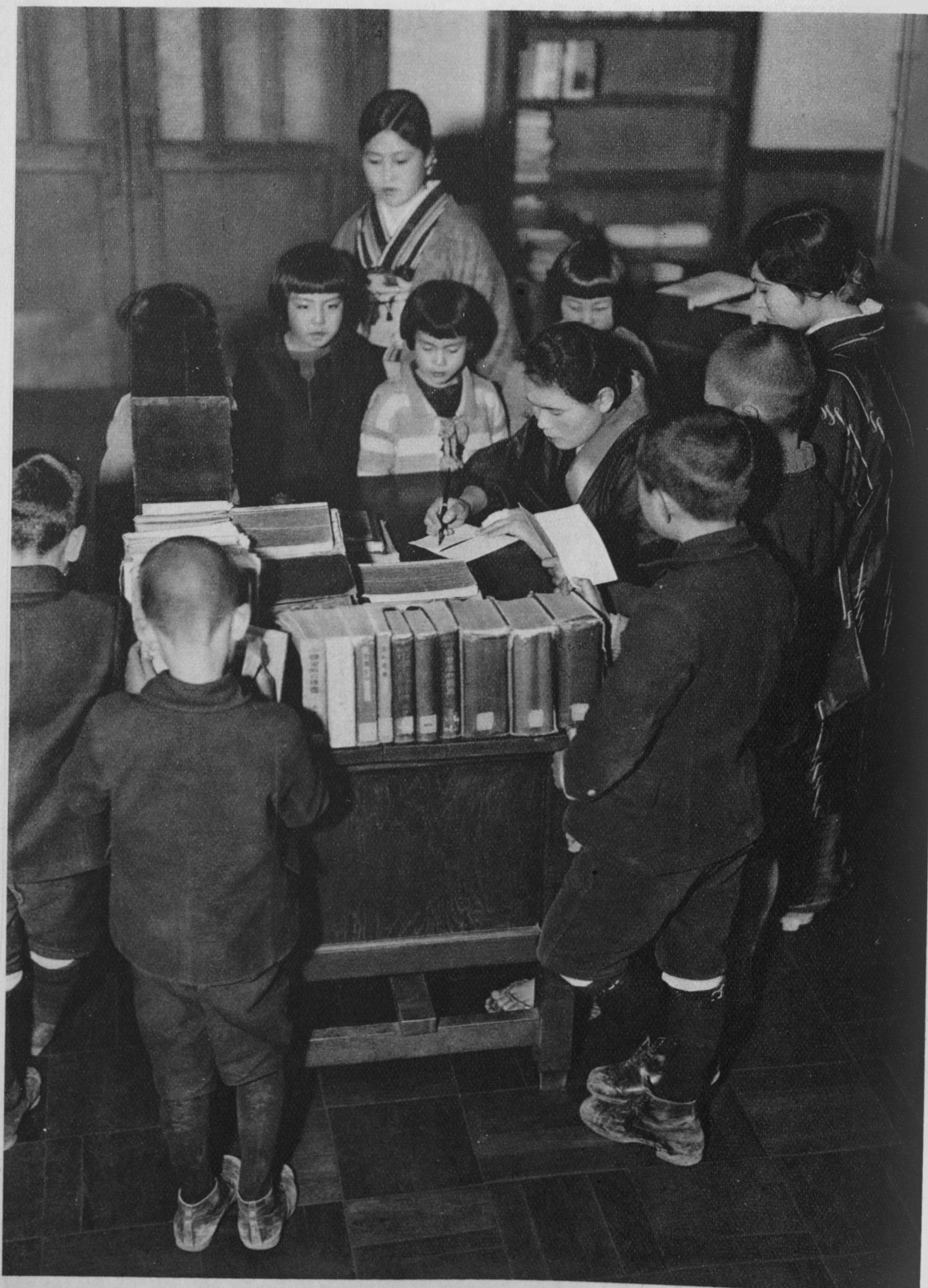
The World Engineering Conference, held in the Diet Building. (1930)

La Conférence Mondiale des Ingénieurs, siégeant dans les bâtiments de la Diète. (1930)



Tokio Stock Exchange.

La Bourse de Tokio.



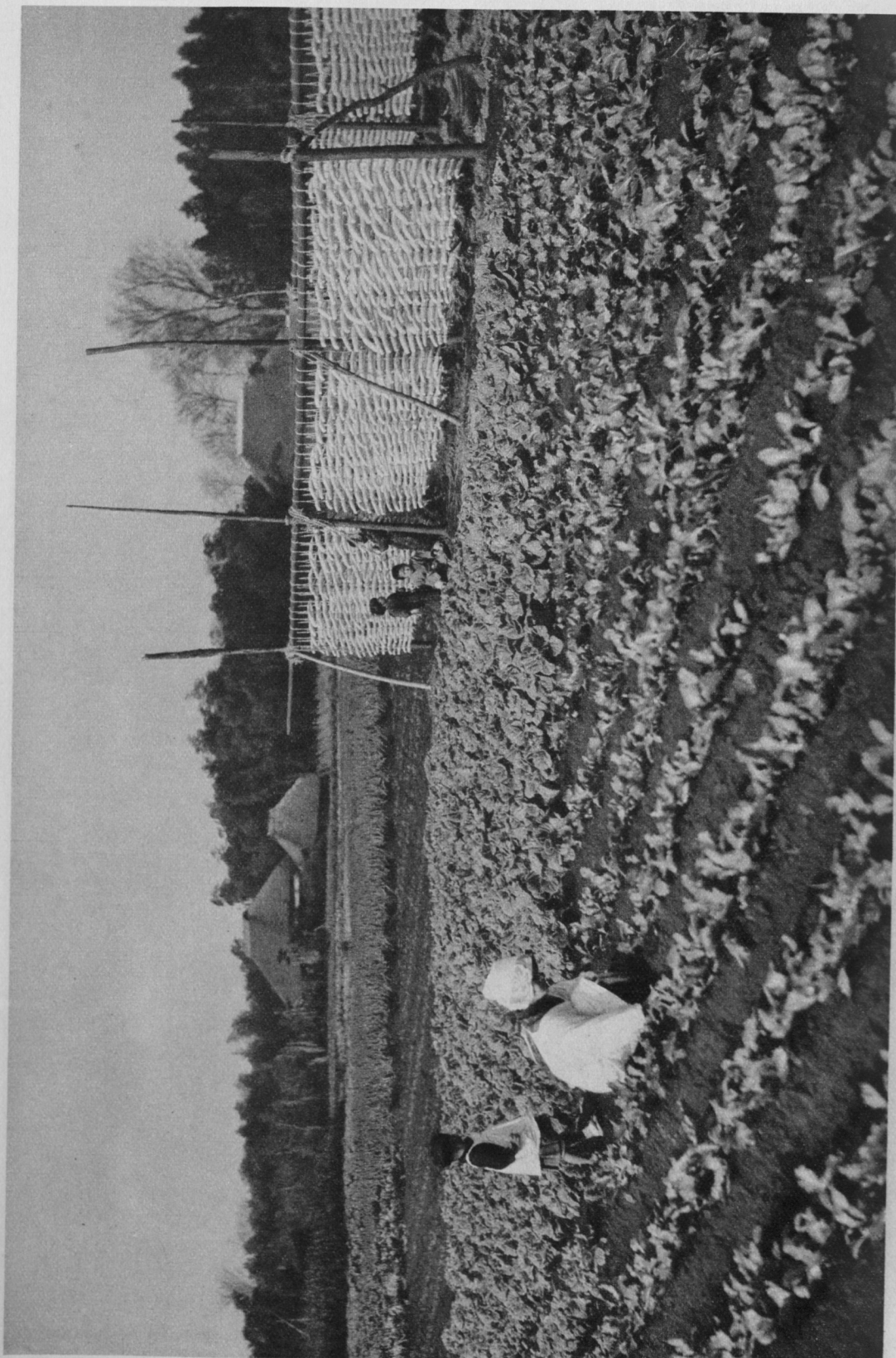
In a public library. Even small children seem to
haunt bookshops for hours at a time.

Dans une bibliothèque publique. Même les jeunes
enfants semblent passer des heures dans les librairies.



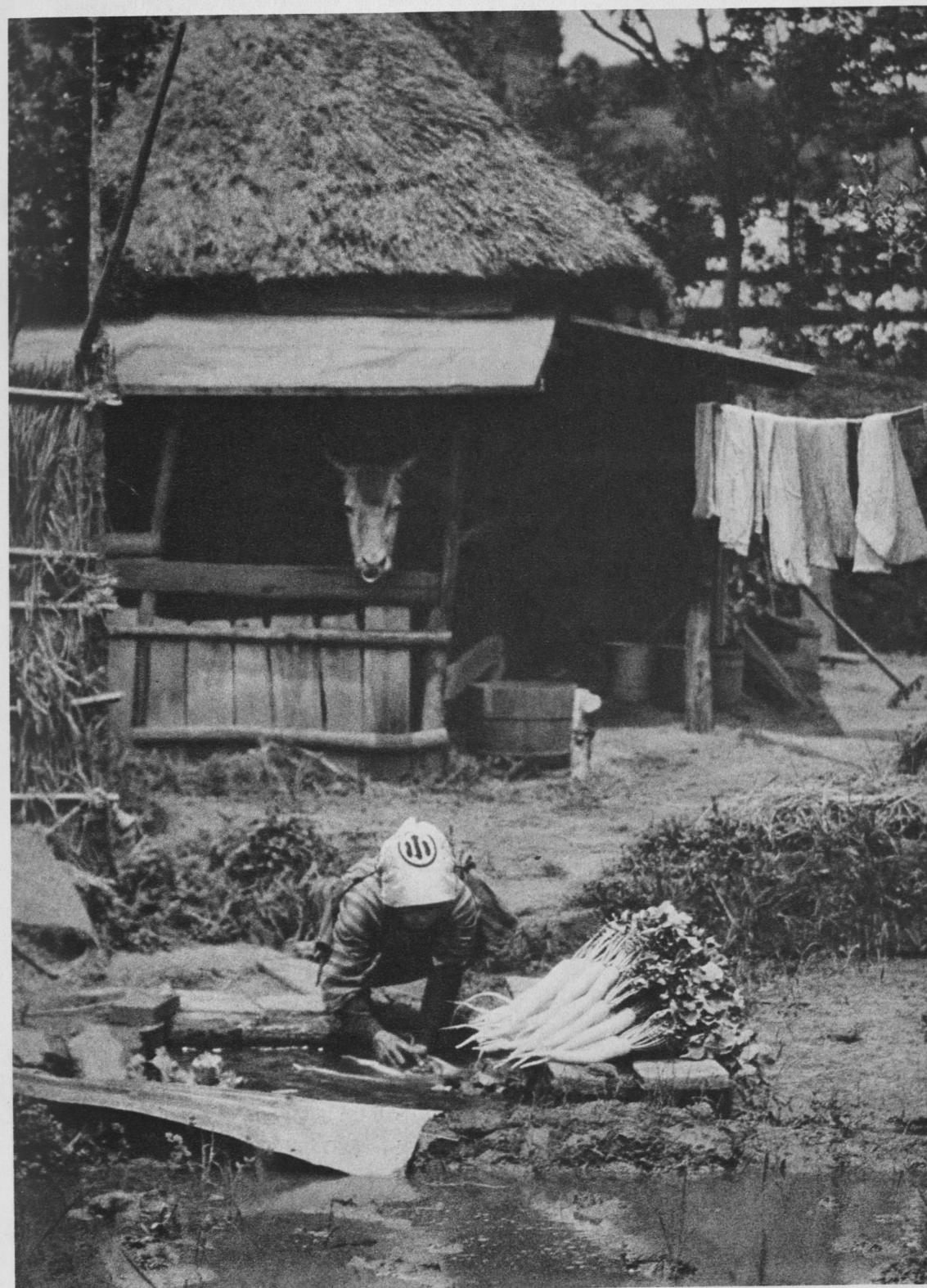
Such scenes as these may be just round the corner.

Des paysages comme ceux-ci sont peut-être derrière
le tournant.



"Daikon" qui séchent au soleil.

"Daikon" drying in the sun.



"Daikon," or large radish, being washed. When pickled this is eaten with rice at the end of almost every Japanese meal. Oxen are much more used than horses as beasts of burden.

Des "daikons," sortes de gros radis, qu'on est en train de laver. Lorsqu'ils sont marinés, on en mange avec du riz à la fin de presque tous les repas japonais. On se sert beaucoup plus du boeuf que du cheval comme bête de trait.



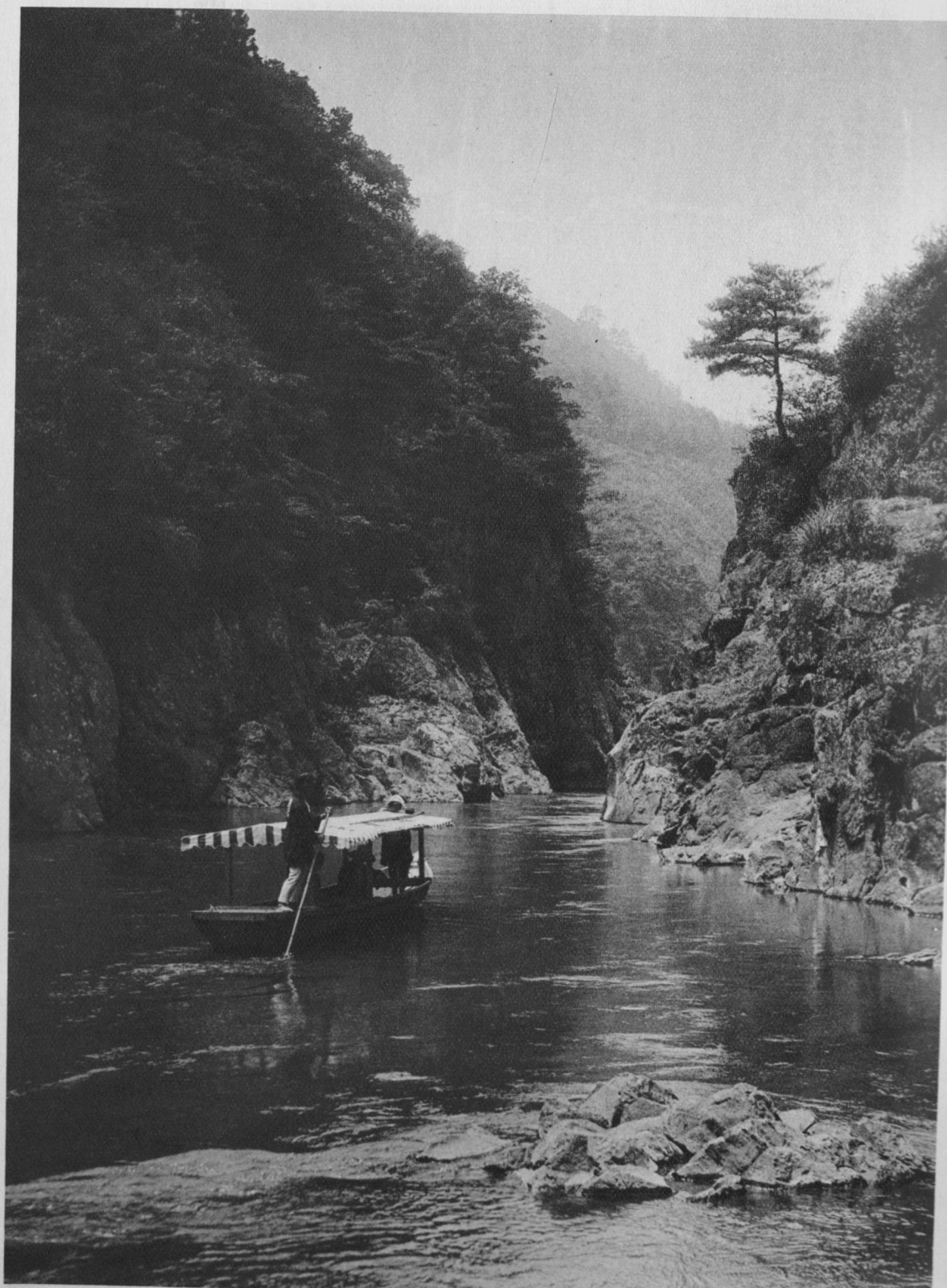
On the River Tone.

Sur la Toné.



Less than a hundred miles from Tokio.

A moins de 150 kilomètres de Tokio.



River scenes such as this are within easy reach of the cities.

Tout près des grandes villes on peut voir de telles scènes.



A mountain village.

Village dans les montagnes.



Some of the 20% ricefields.

Une partie des 20% de rizières.



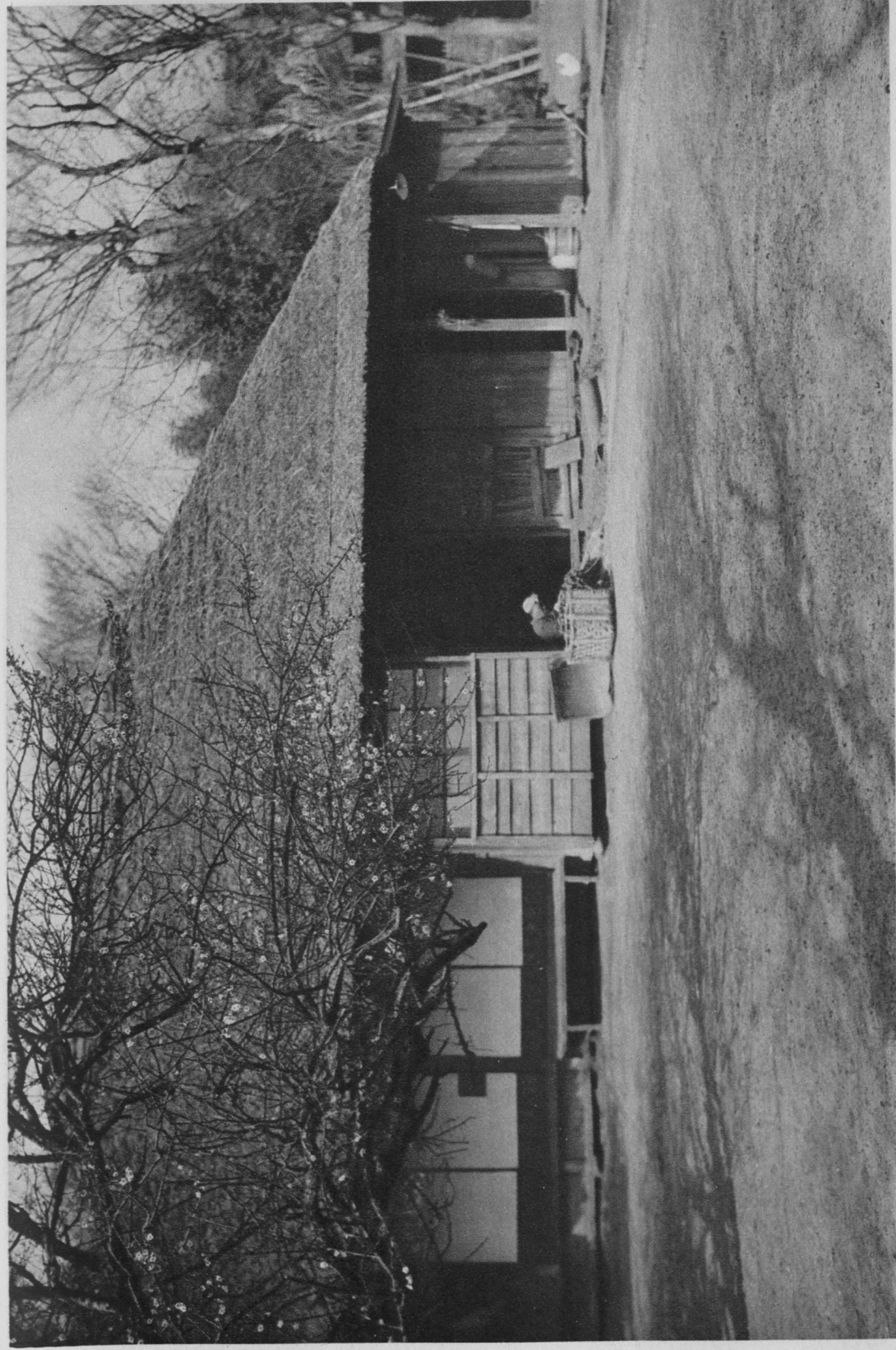
In the rice field. The farmers are very deft with the awkward looking spade.

Dans la rizière. Les fermiers sont très habiles avec leurs bèches primitives.



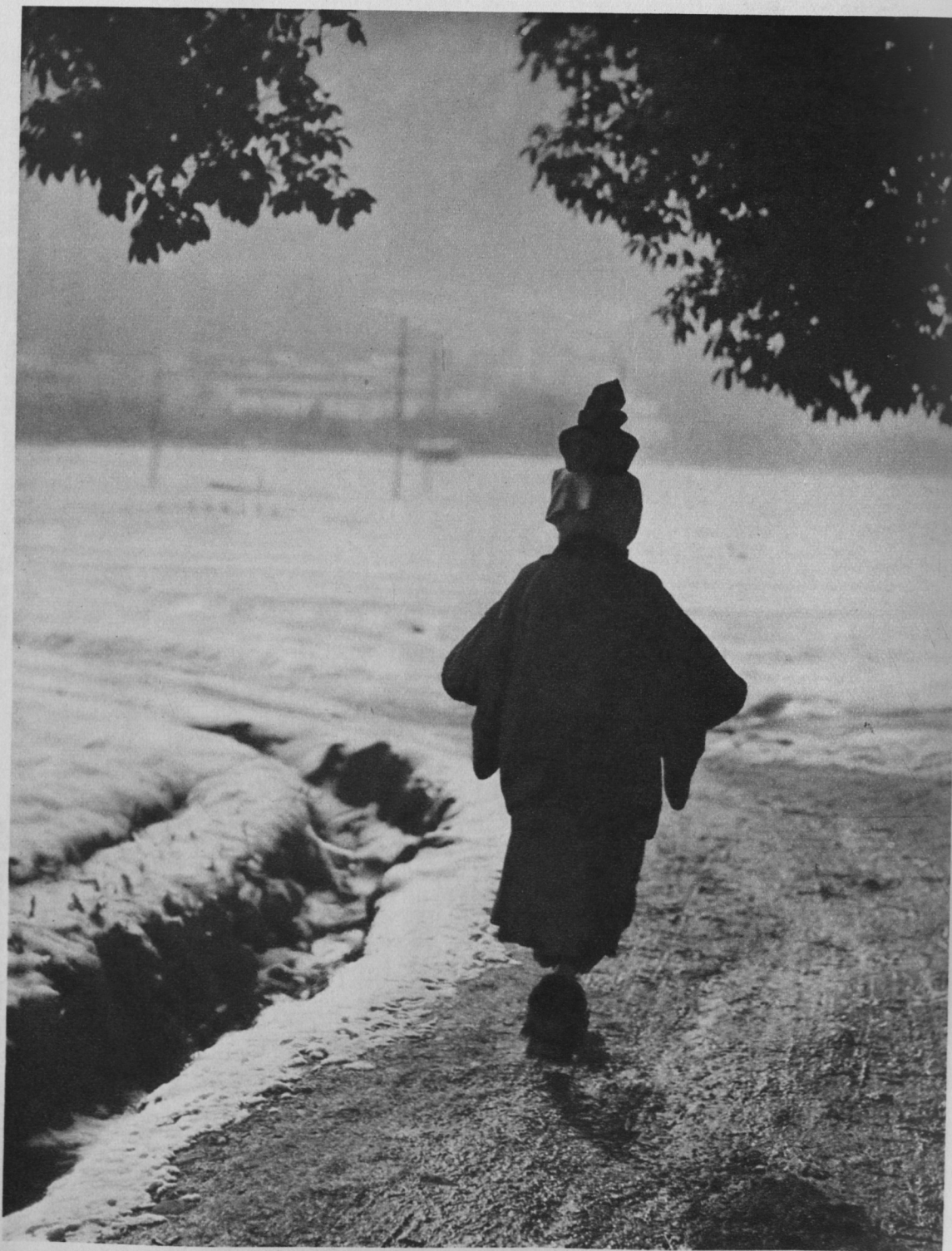
One aspect of the Japanese family system.

Un aspect du système de famille au Japon.



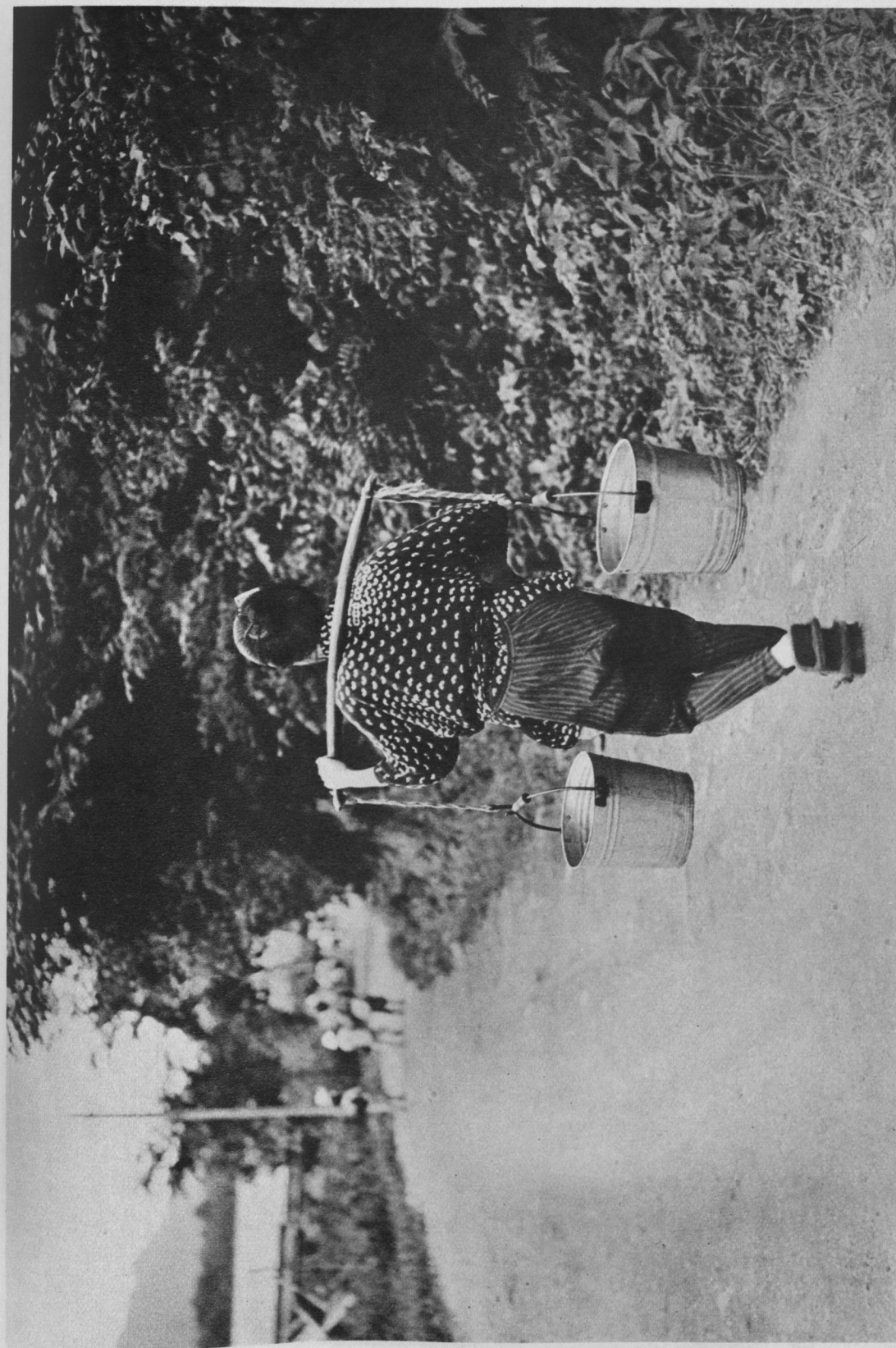
Stern authorities have decreed that the thatched roofs are too dangerous, so modern farmhouses are roofed with heavy tiles.

Les autorités compétentes ayant décrété que le toit de chaume est dangereux en cas d'incendie, les fermes modernes sont couvertes de tuile.



Near Kyoto, in a district with the Irish-sounding name of Ohara, the women still carry things on their heads.

Près de Kyoto, dans une région du nom aux consonances irlandaises de Ohara, les femmes portent encore leurs fardeaux sur la tête.



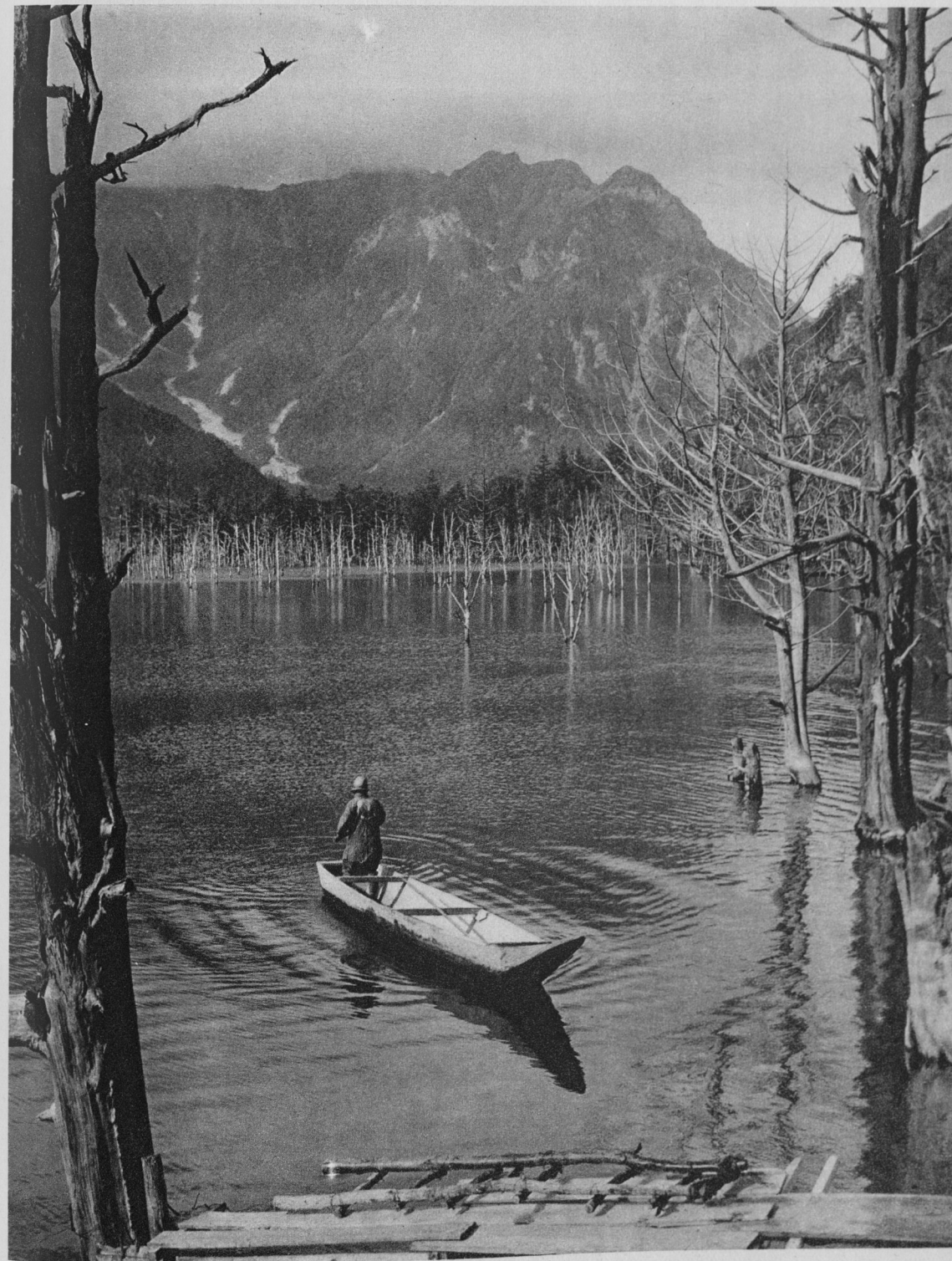
"Mompé" are (or is ?) pulled on over the kimono. A convenient garment worn in the northeastern districts of Honshu. They (or it ?) keep the wearer warm and the kimono clean.

Les "Mompé" par dessus le kimono. Cette espèce de vêtement est connu dans les régions nord-est de l'île principale. Il sert à protéger du froid et des taches.



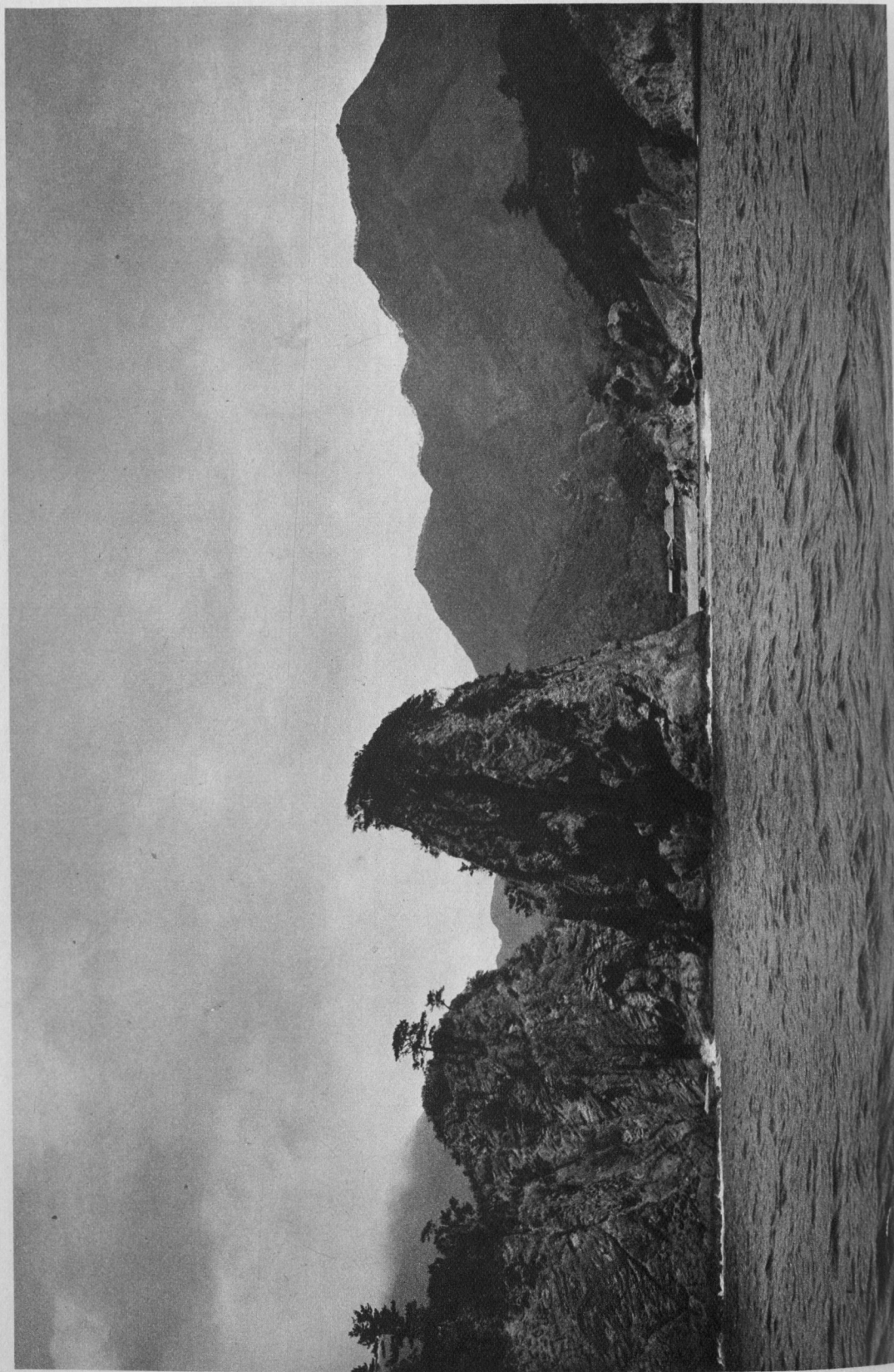
Most of the roads are not as good as this one. It is unfortunate that with such a wealth of romantic scenery smooth motoring roads are few and far between.

La plupart des routes ne sont malheureusement pas aussi excellentes que celle-ci. Il est à regretter qu'avec une telle variété de paysages il y ait si peu de routes bonnes pour les autos.



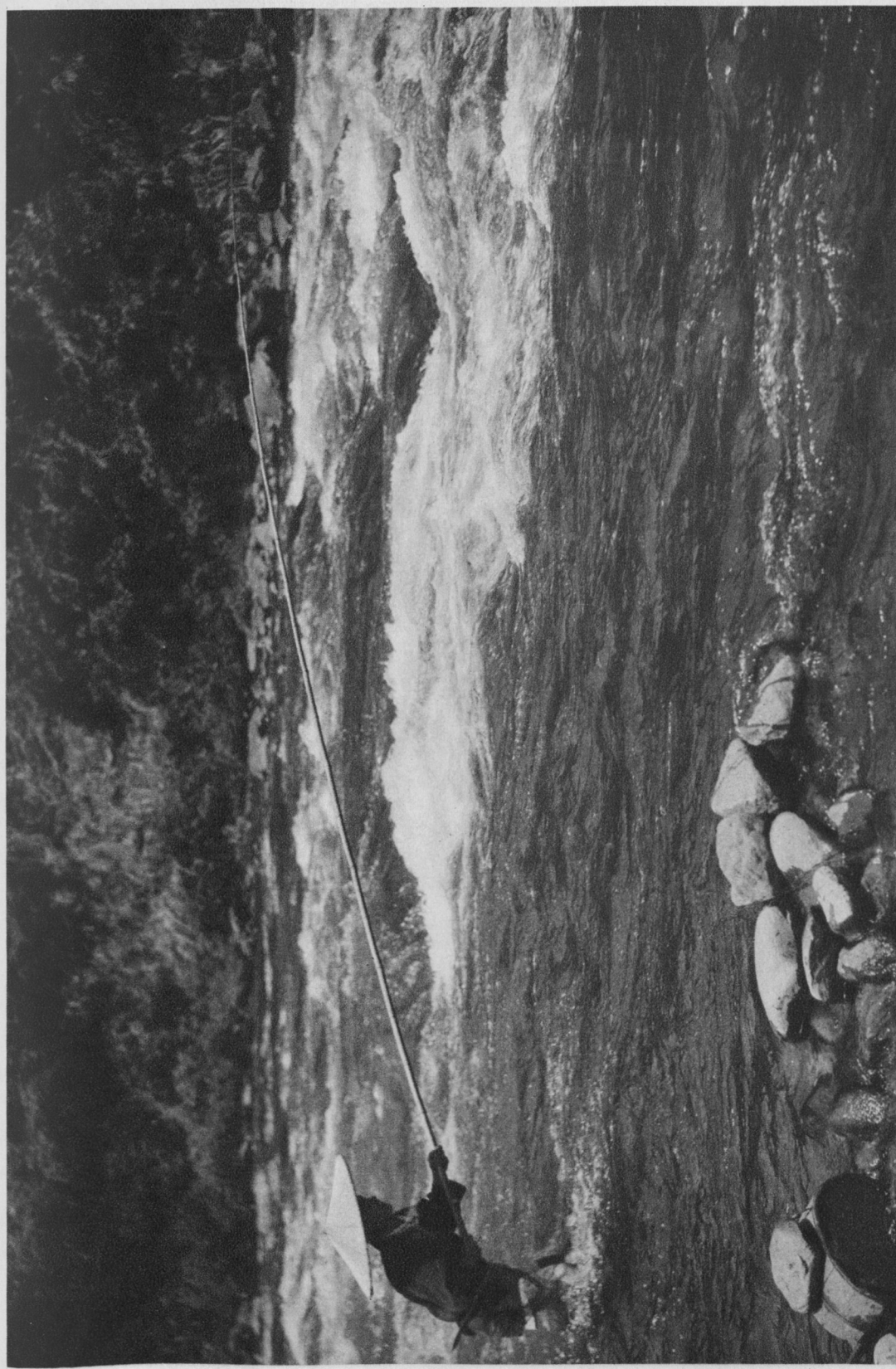
This lake was formed by an earthquake about ten years ago and the trees still resist their inevitable end.

Ce lac a été formé par un tremblement de terre il y a environ dix ans, et les arbres résistent encore au destin qu'ils ne peuvent éviter.



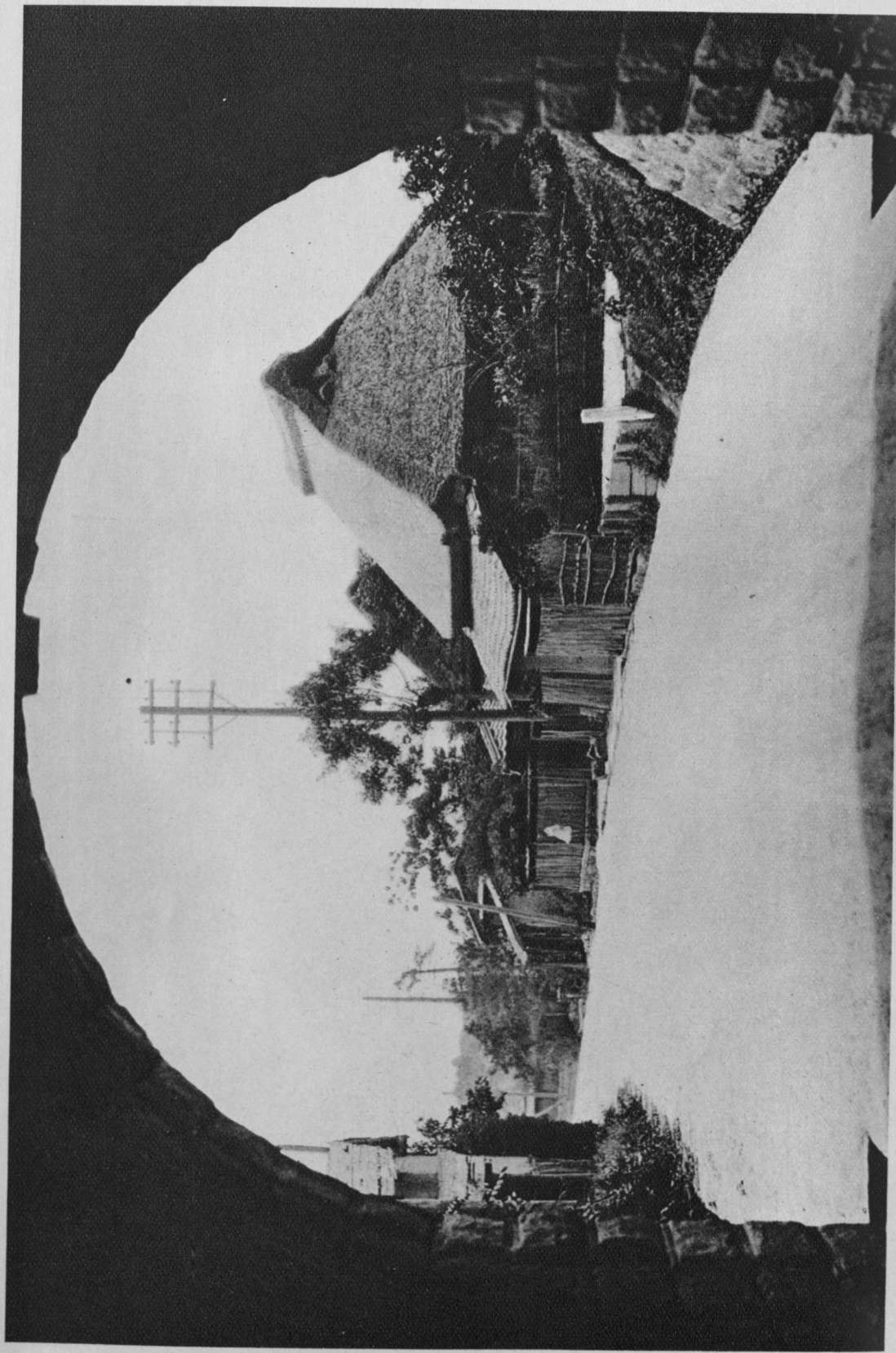
Less than 20% of the land in Japan can be cultivated.

Moins de 20% de la superficie du Japon est cultivable.



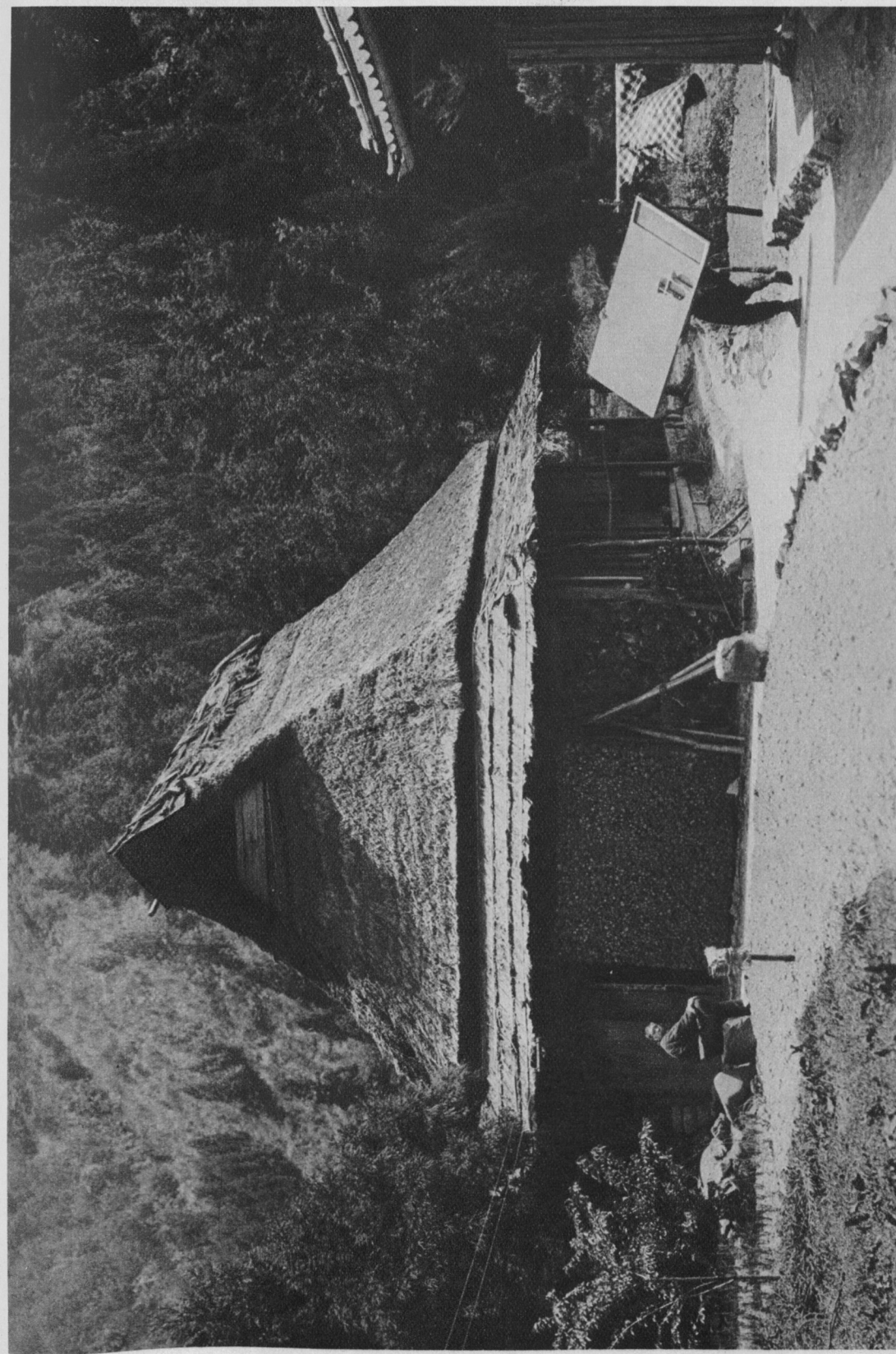
Numbers of these fast flowing streams provide copious supplies of hydro electric power, with the result that even remote farm houses now have electric light.

Un grand nombre de ces cours d'eau rapides fournissent d'amples provisions de houille blanche avec le résultat que même des fermes éloignées ont maintenant la lumière électrique.



Even among such peaceful settings as these great economic distress prevails.

Même dans ce milieu paisible la crise économique se fait sentir.



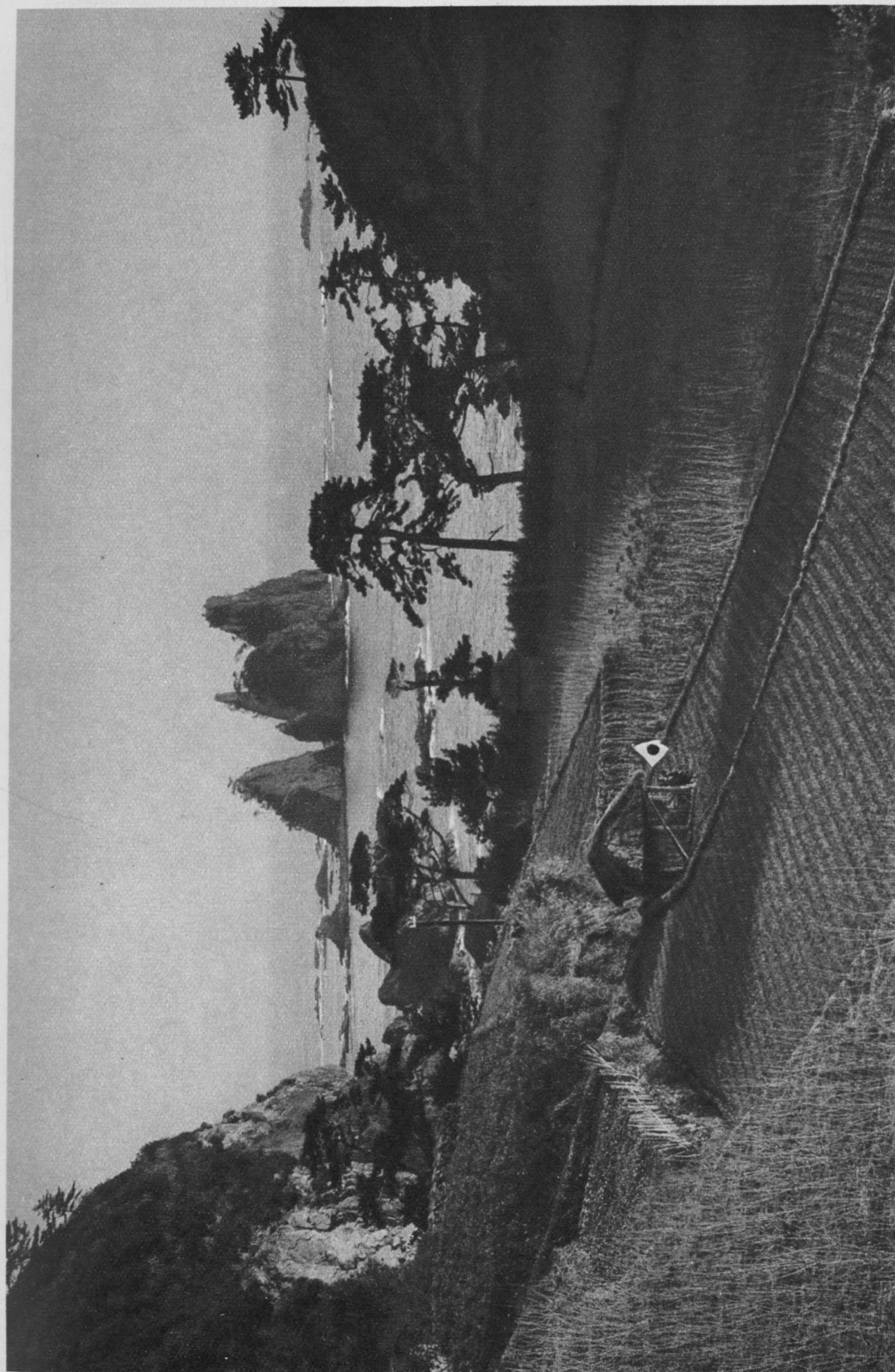
A farm house with wood stacked for the winter. The man is carrying a "shoji," sliding paper doors used in all Japanese houses.

Une ferme et le bois empilé pour l'hiver. L'homme transporte un "shoji," porte de papier en coulisse, qu'on emploie dans toutes les maisons japonaises.



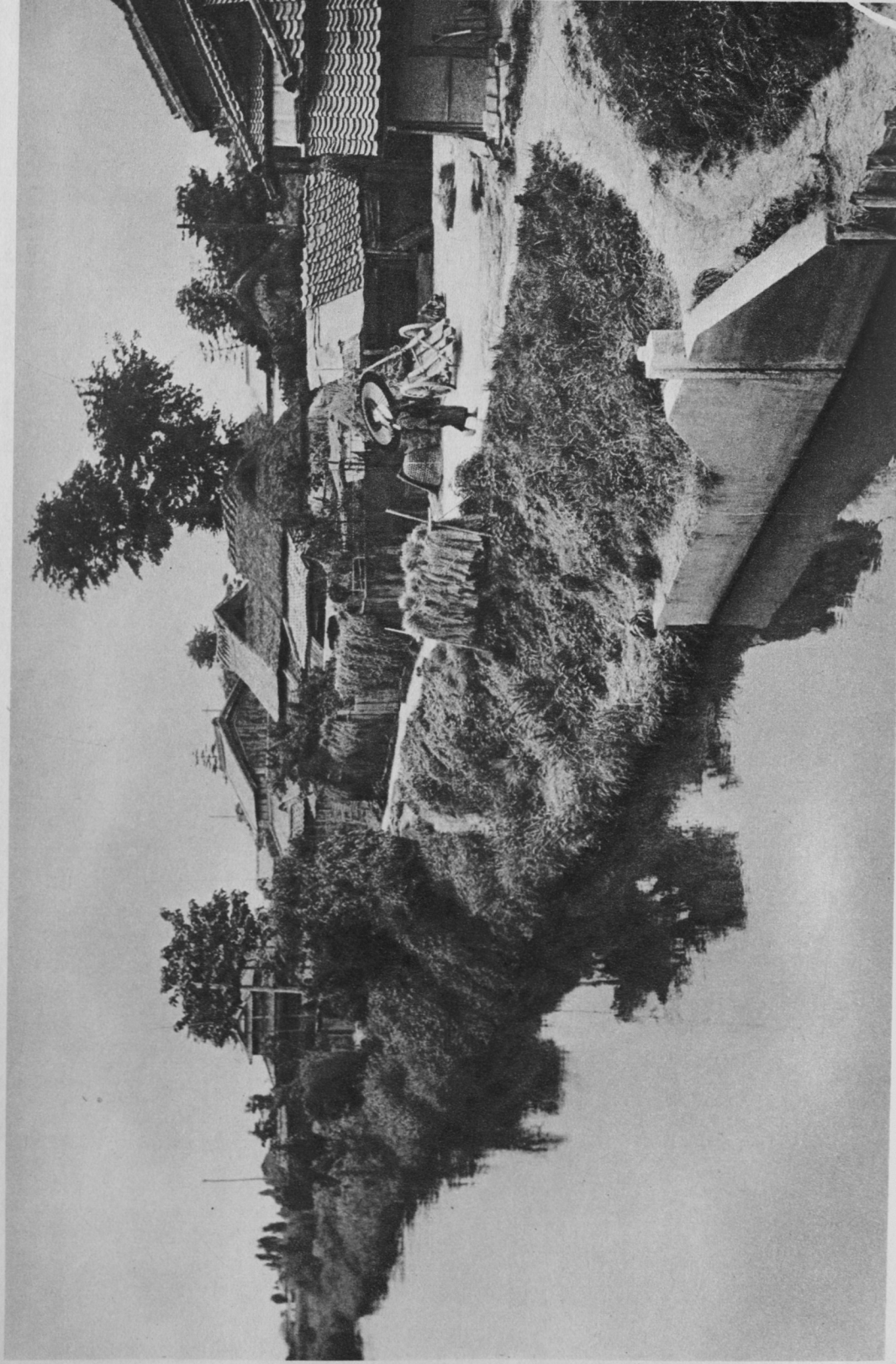
Dried fish forms a staple food in this country.

Le poisson sec constitue un aliment essentiel dans ce pays.



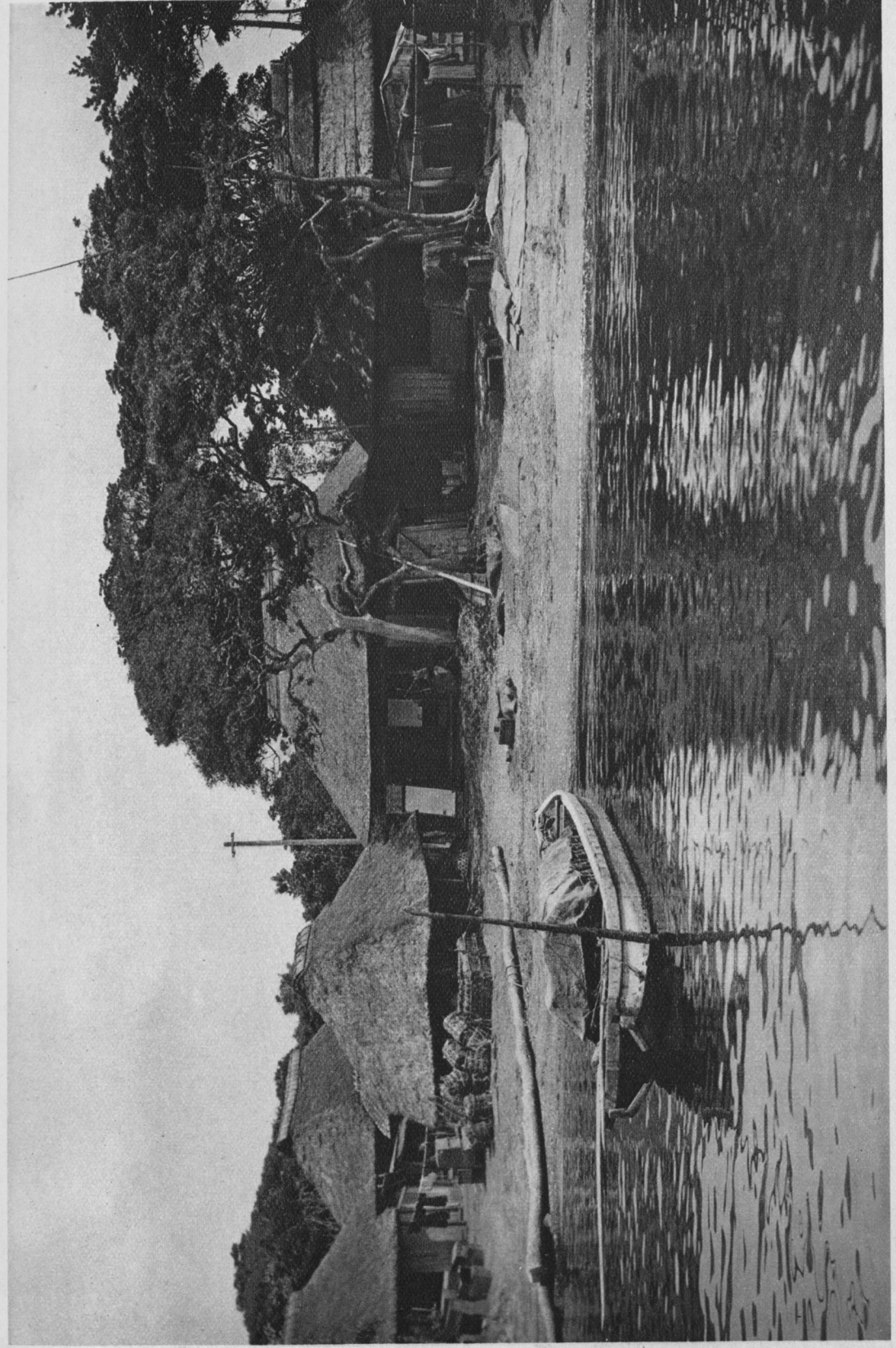
The "husband and wife" rocks, near the pine fringed coast with terraced fields in the foreground.

Rochers appelés "mari et la femme" près de la côte frangée de pins et bordée de champs en terrasse.



Even in this little village wireless aerials are in evidence.

Même dans ce petit village on peut voir des antennes de T.S.F.



A scene on the island of Oshima, in Tokio-Fu. The island flows with milk, so much so that a bath in milk is one of the attractions for visitors. Camelia trees flourish, and the manufacture of hair-oil, from the nuts of the tree, is one of the chief industries. Oshima is also famous for its active volcano - Mt. Mihara.

Paysage pris dans l'île d'Oshima, au large du golfe de Tokio. Le lait coule à flots dans cette île, à tel point qu'une des attractions pour les visiteurs, est un bain de lait. Les camélias y abondent, et la fabrication d'une sorte de brillante à base d'huile de camélia est une des industries principales de l'île. Oshima est aussi célèbre pour son volcan, le Mont Mihara.



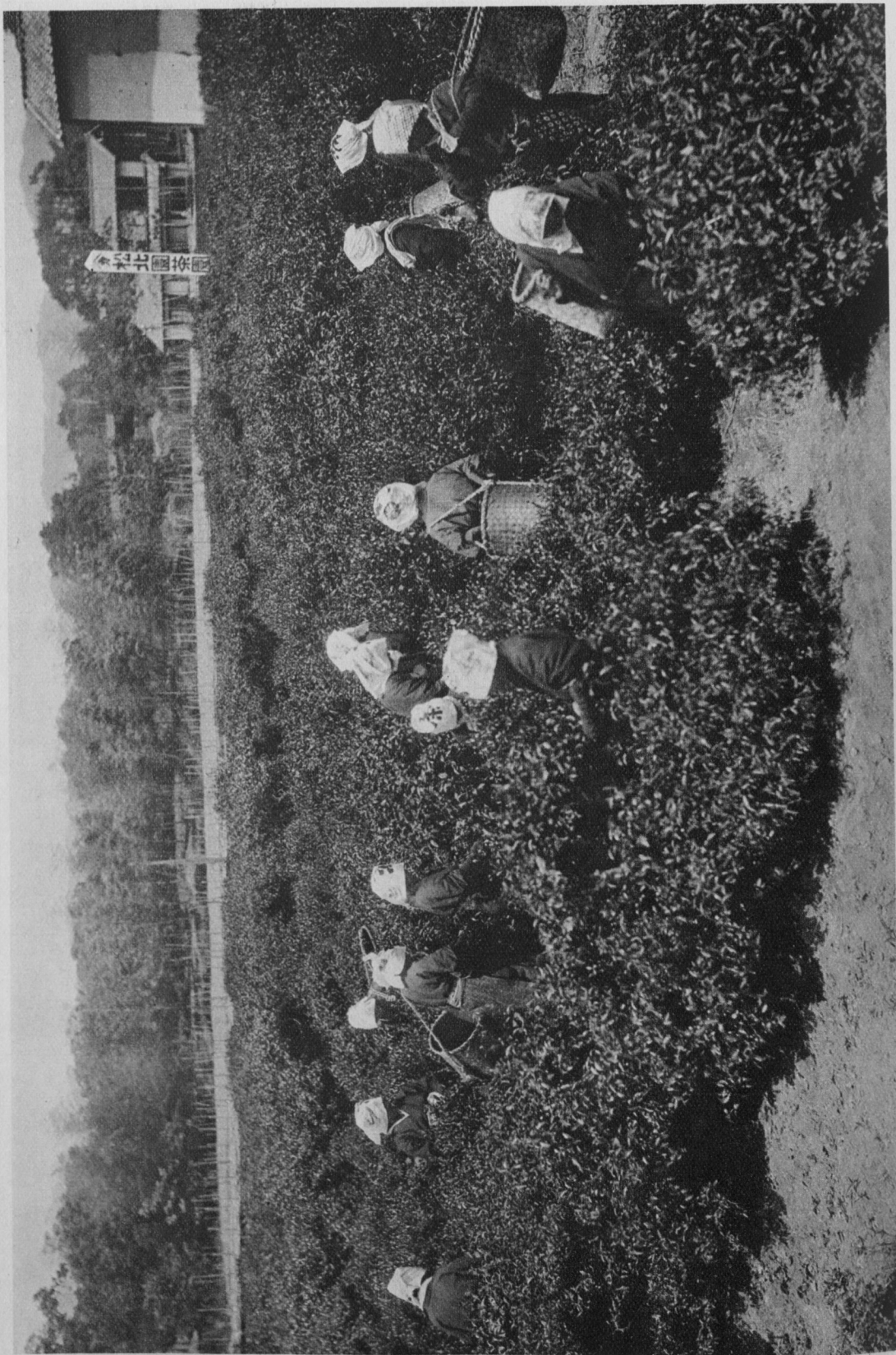
Many of the shrines in the country are approached through avenues of cedars.

A la campagne, on accède à la plupart des temples par une avenue de cèdres.



Such "trousers" are often worn by country people. The girl is carrying a bag of charcoal, the commonest form of fuel in Japan.

Les paysannes portent souvent des culottes comme celles-là. Cette jeune fille porte un sac de charbon de bois, le combustible le plus répandu au Japon.



Tea picking.

La cueillette du thé.



A group of tea pickers setting out to a plantation.

Un groupe de cueilleuses de thé se rendant à la plantation.



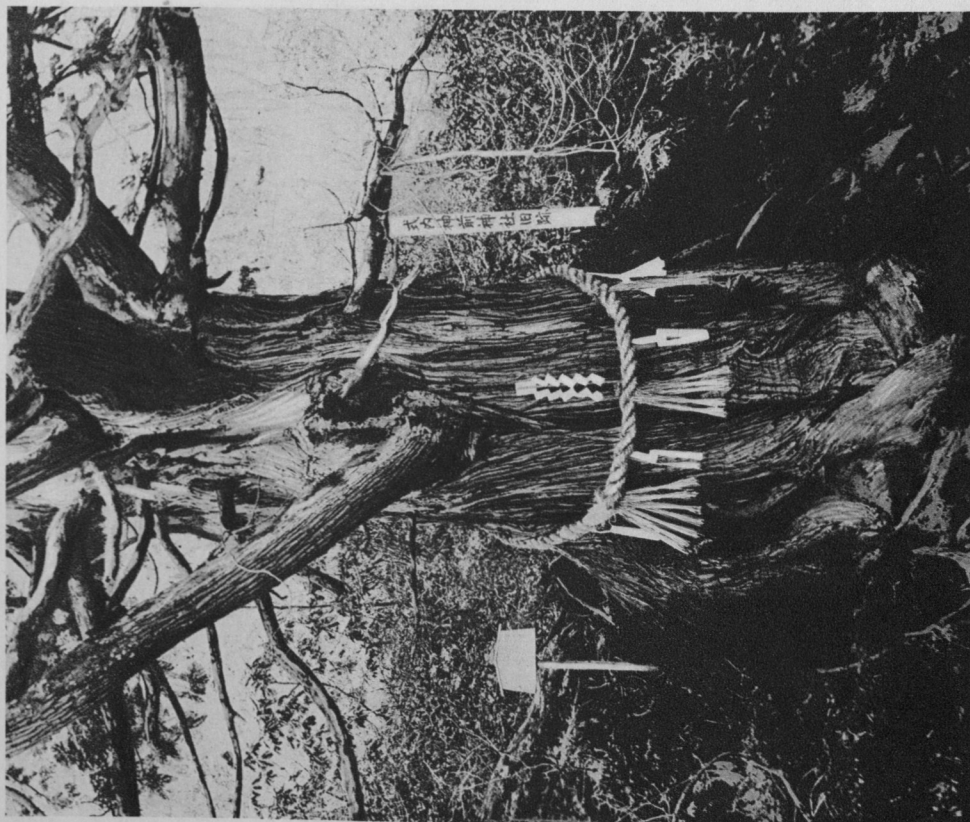
The bell of a Buddhist temple. In spite of its great weight the slight lean of the main posts makes these constructions proof against anything except the most violent earthquake.

La cloche d'un temple bouddhiste. Malgré le poids énorme des cloches, la légère inclinaison des supports principaux fait que ces constructions sont à l'épreuve des tremblements de terre, sauf les plus violents.



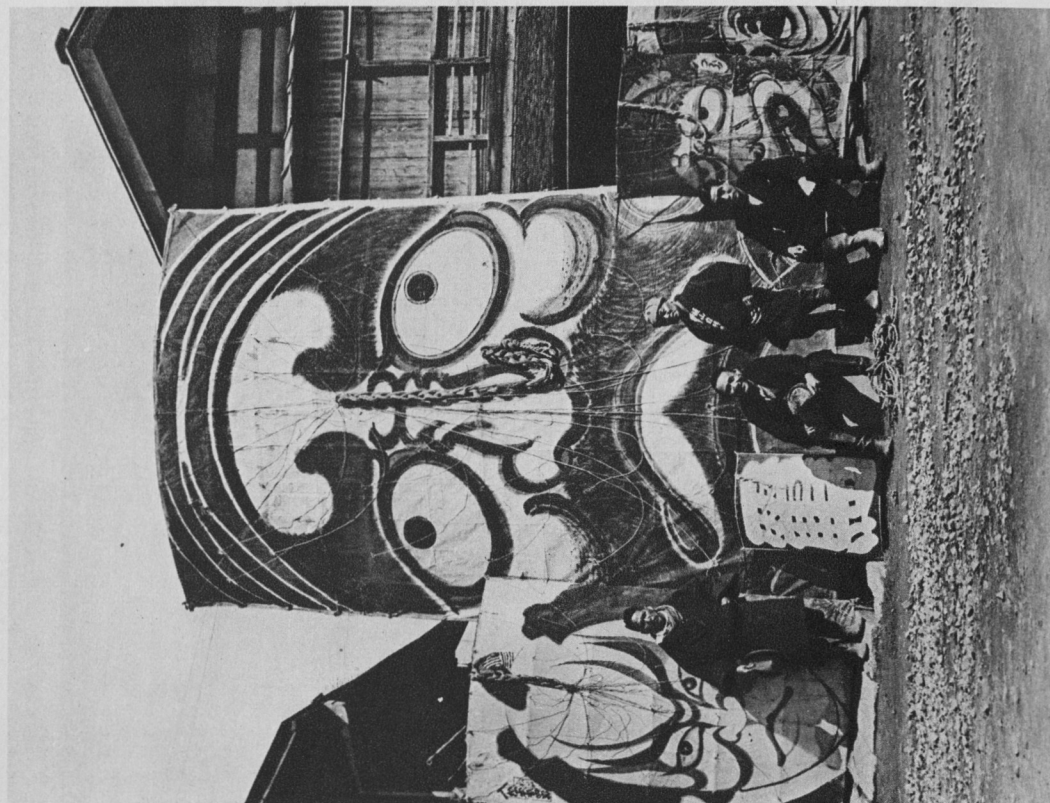
Sheep raising is a comparatively new venture in the North East of Japan proper and in Hokkaido.

L'élevage du mouton est une entreprise comparativement récente dans le Nord-Est de l'île principale et dans le Hokkaido.



Any ancient trees thought to be connected with some great man, or event, are decorated in this way. The strips of paper (gohei) and the straw rope (shimenawa) signify purity according to Shinto belief. A traditional nature worship permeates Shintoism.

Les vieux arbres que la tradition associe à un grand homme ou à un événement important sont généralement décorés de cette façon. Les bandes de papier (gohei) et la corde de paille (shimenawa) symbolisent la pureté d'après les croyances Shintoïstes. De tout temps le Shintoïsme a été empreint du culte de la nature.



Kite flying is a popular New Year and spring Pastime. Such "out size" kites as these are only flown in certain districts

A l'époque du nouvel an et au printemps c'est la coutume de jouer au cerf-volant. Des cerf-volants aussi grands que ceux-ci ne se rencontrent que dans certaines régions.



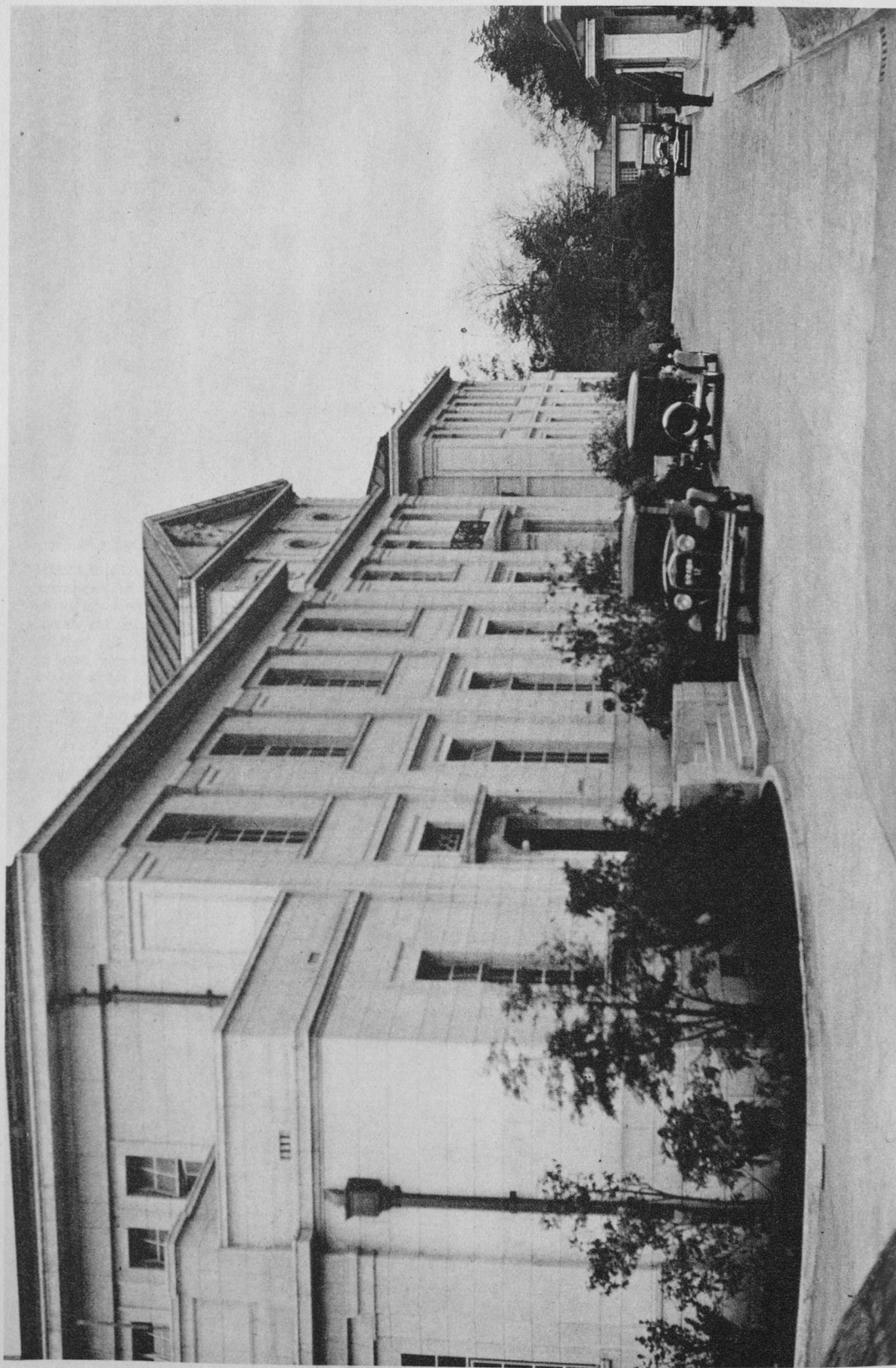
Such pilgrims are a common sight in summer, when, either singly or in large groups, they visit certain sacred mountains and shrines. Thousands climb Mt. Fuji every year.

On rencontre souvent des pèlerins comme ceux-ci en été quand ils visitent certaines montagnes et temples sacrés seuls ou en groupes. Des milliers font l'ascension du Mont Fuji tous les ans.



This peculiar basket like head dress was originally worn by Samurai, or knights, as a disguise when prosecuting a feud or when they did not wish to be recognised. Nowadays it is worn by criminals when they are being taken from prison to the courts. The minstrels in the picture are playing on the "Shaku hachi" the Japanese flute made of bamboo. Such men are frequently seen in the streets. This photograph was taken at Nara, where the deer, kept by the temple authorities, are extremely tame.

Les Samurais ou Chevaliers d'autrefois portaient cette coiffure en forme de panier comme déguisement dans les luttes de revanche ou chaque fois qu'ils ne voulaient pas être reconnus. Aujourd'hui, les criminels la portent quand on les transporte des prisons aux tribunaux. Les musiciens de la gravure sont en train de jouer de la flûte japonaise, faite de bambou. On en voit souvent dans les rues. Cette photographie a été prise à Nara où les cerfs gardés par les prêtres des temples sont extrêmement apprivoisés.



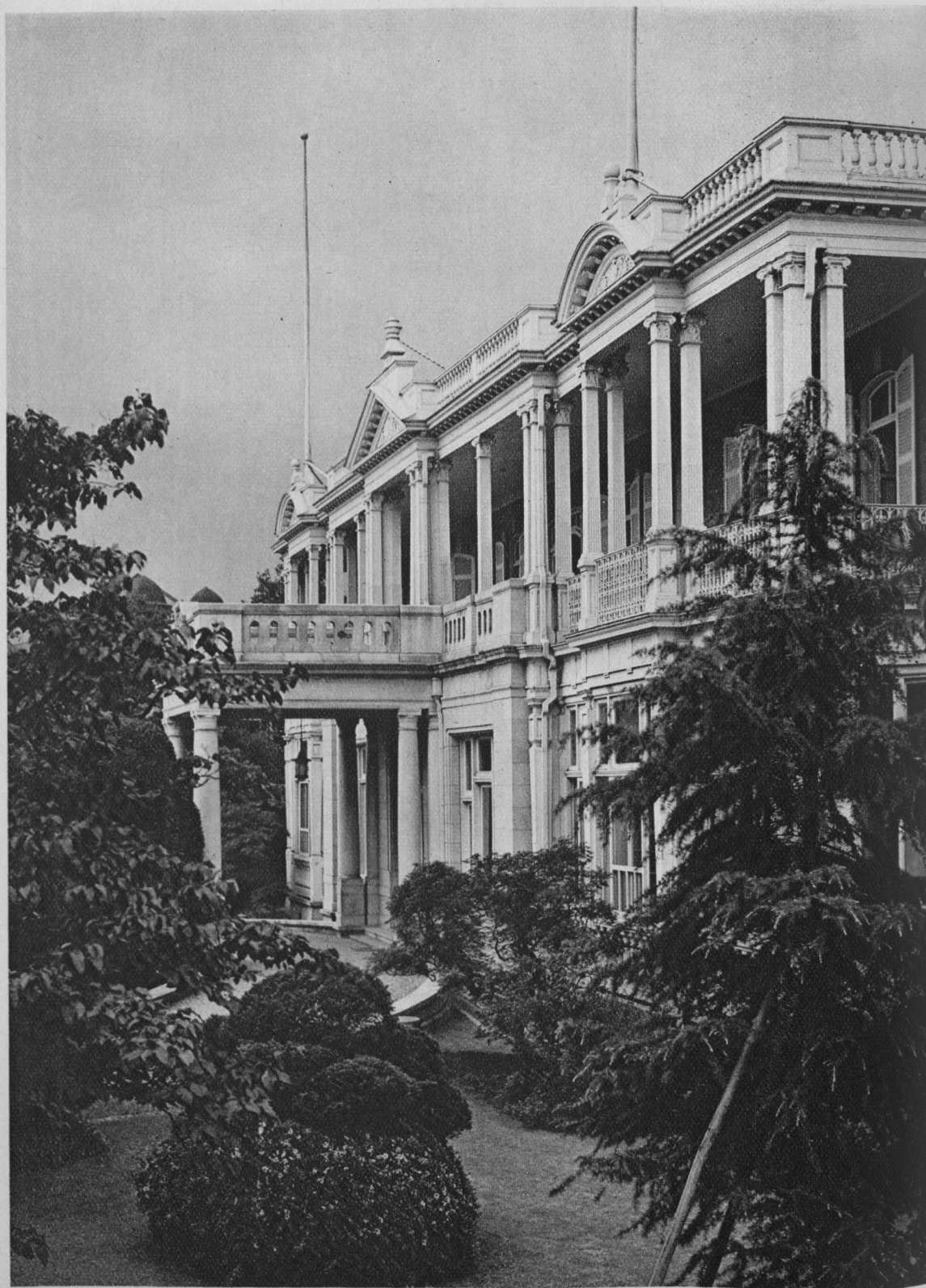
The British Embassy.

L'Ambassade d'Angleterre.



The American Embassy.

L'Ambassade des Etats-Unis.



The German Embassy.

L'Ambassade d'Allemagne.



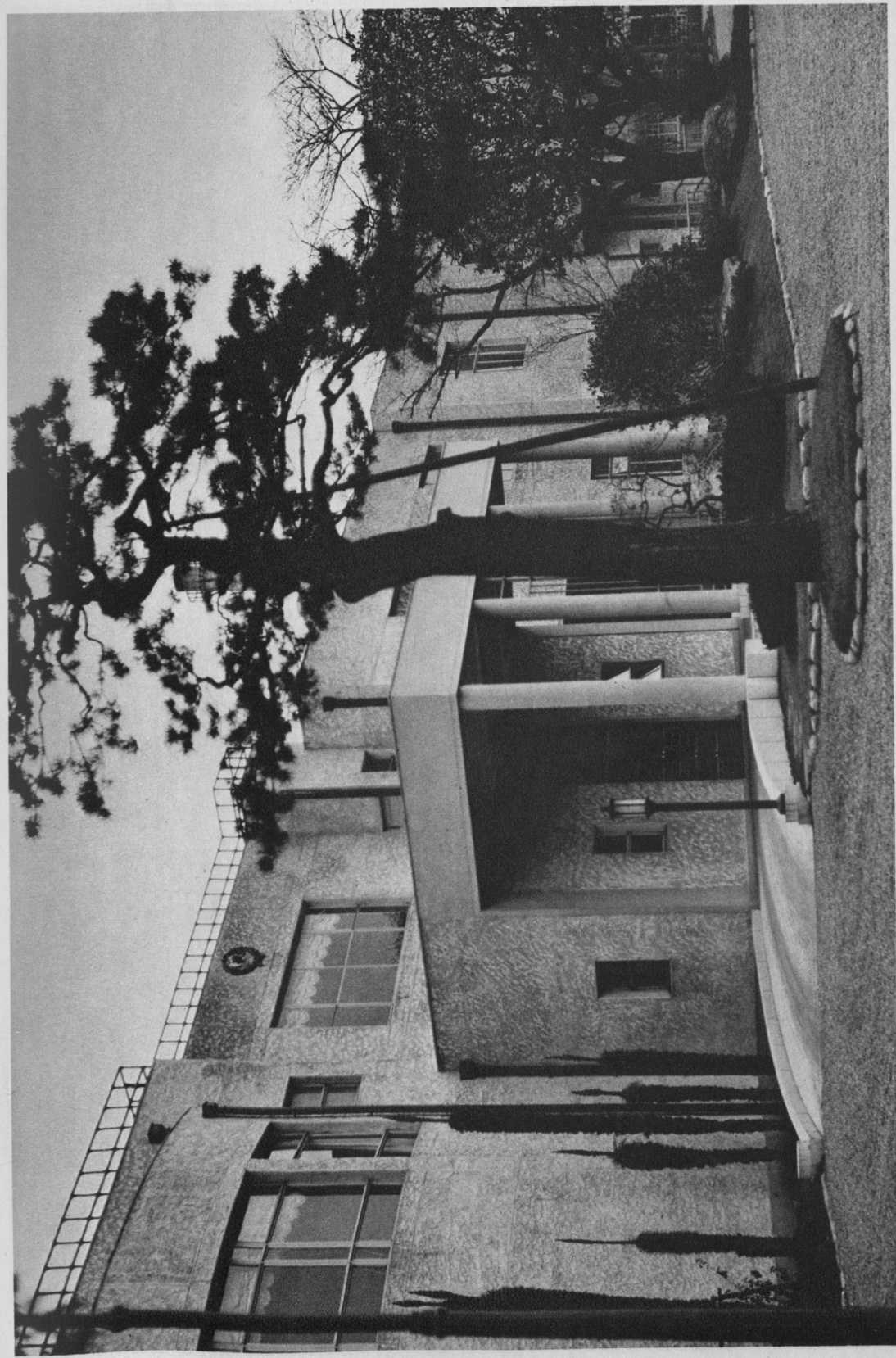
The French Embassy.

L'Ambassade de France.



The Belgian Embassy.

L'Ambassade de Belgique.



The Embassy of the U.S.S.R.

L'Ambassade de l'U.R.S.S.



Dame Clara Butt and her husband being welcomed
at Tokio Station.

On accueille M. et Mme Clara Butt à la gare de
Tokio.

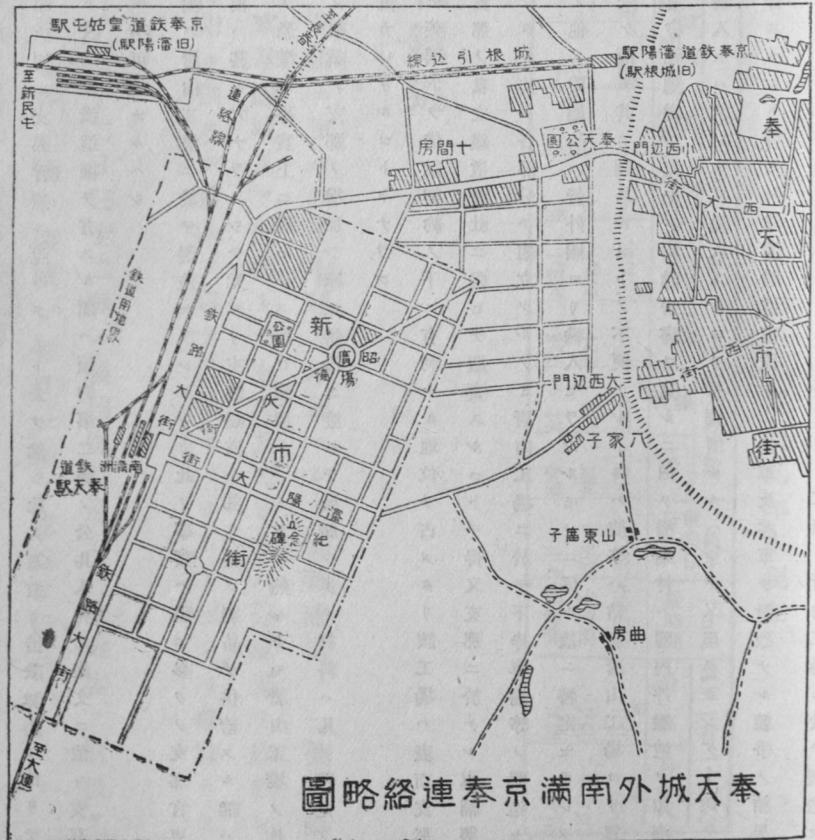


Mrs. Helen Wills Moody practising in Japan.

Mme. Helen Wills Moody jouant au tennis au Japon.

北支ニ於ケル鐵道材料購入ノ眞相ヲ知
ラント欲セハ更ニ前關内外鐵道技師長
「キンダー」氏カ開始セル唐山車輛製造計
畫ヲ考査スルノ必要アリ初メ車輛製造
ニ當ルヤ別ニ何等標準ナキヲ云ヒテ彼
ハ先ツ京奉鐵道ニ最モ適切セル最モ經
濟的ナル車輛ノ製造計畫ヲ立ツヘキ目
的ヲ以テ其ノ計畫ヲ進メ自ラ信用シ得
ル店名ヲ列記シテ總テノ注文ハ倫敦ナ
ル仲繼商ニ委託シ買入シタリ蓋シ此ノ
事ノミヲ以テ見レハ支那政府カ自由意
思ヲ以テ英國品ヲ擇ヒタリト云ヘハソ
レ迄ナレトモ專門智識ヲ缺ケル支那政
府ハ總テ此ノ筆法ヲ以テ他鐵道ニ望ミ
ツアルナリ

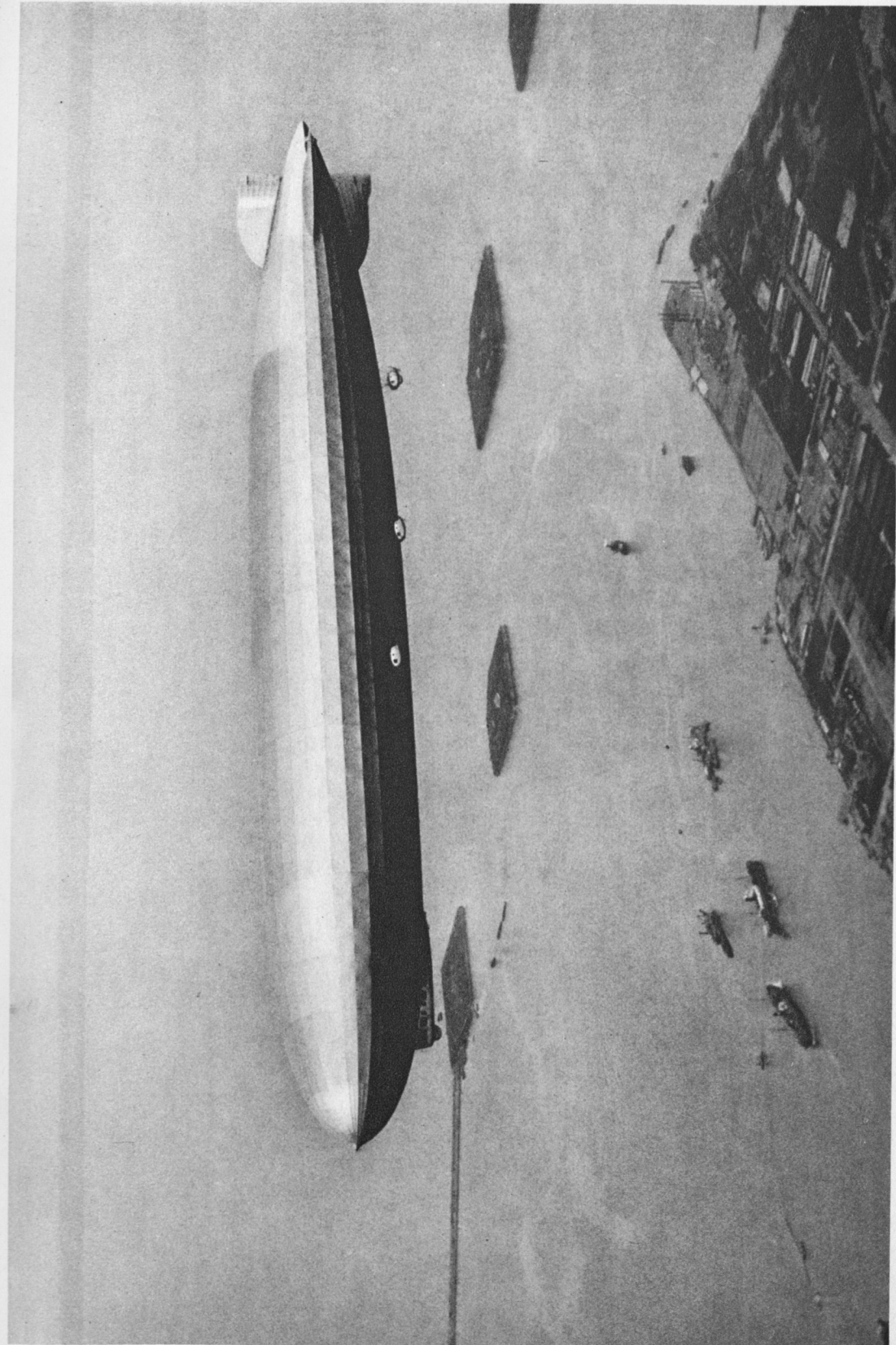
第六章 京奉鐵道





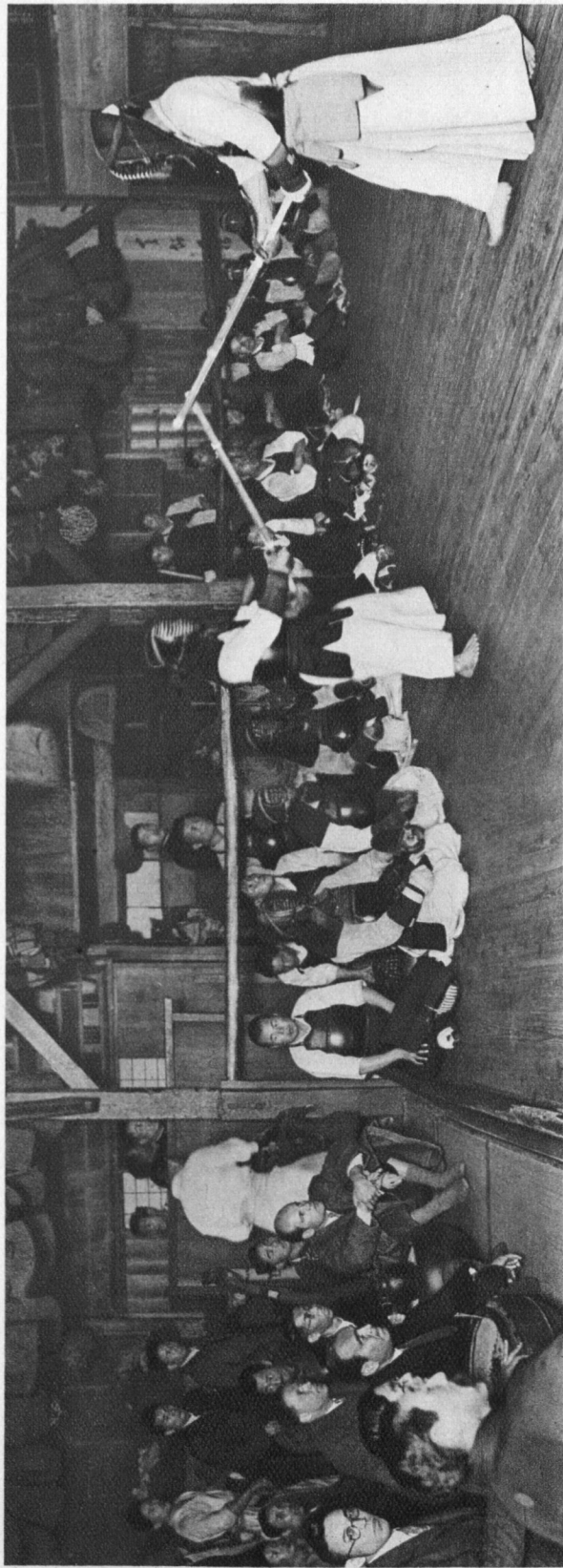
Miss Amy Johnson.

Mlle. Amy Johnson.



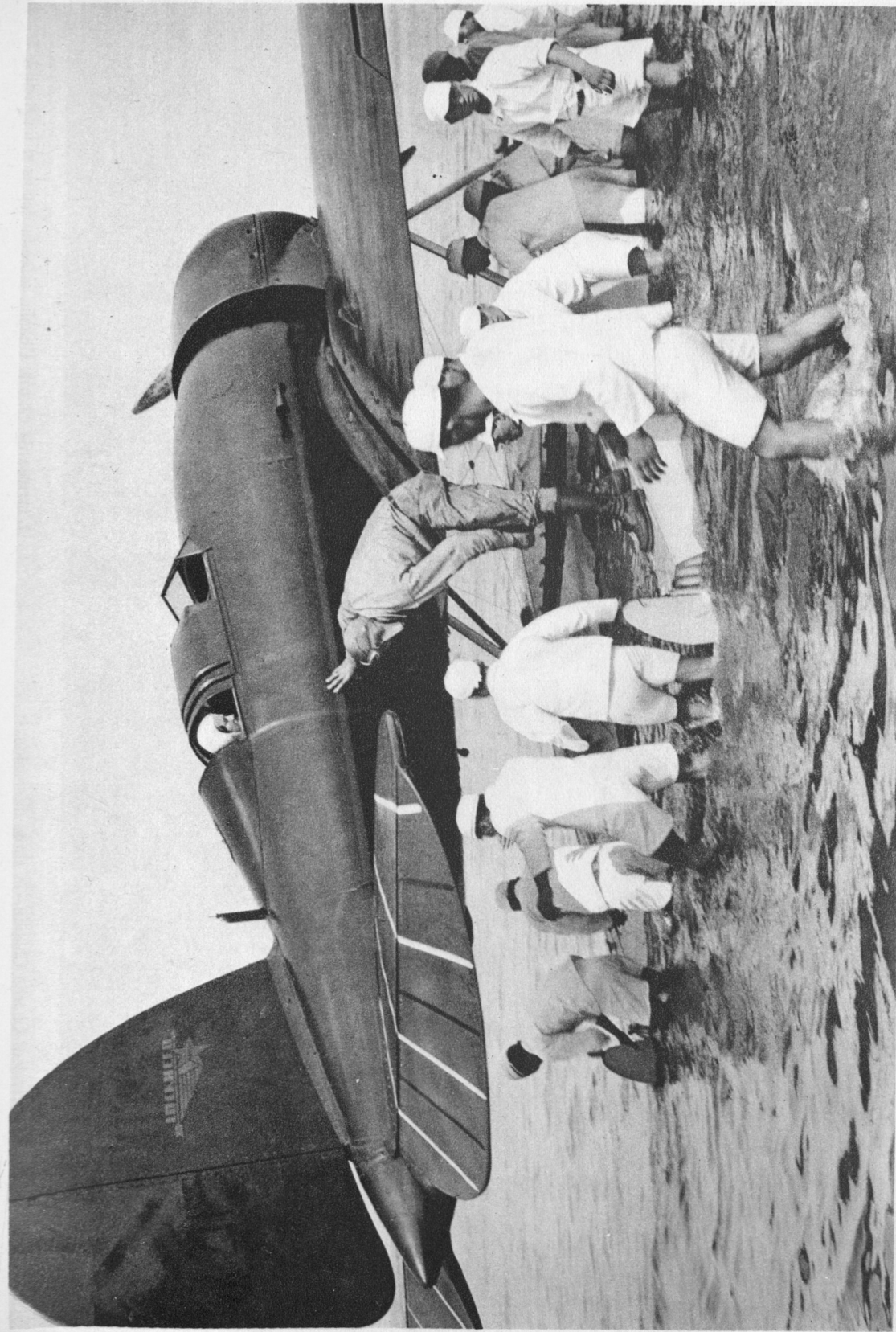
The Graf Zeppelin on her visit to Japan a few years ago.

Le Graf Zeppelin pendant son voyage au Japon il y a quelques années.



Douglas Fairbanks watching an exhibition of "Kendo" Japanese fencing. He is sitting between two "hibachi," charcoal stoves seen in every Japanese house.

Douglas Fairbanks regarde avec beaucoup d'intérêt une démonstration de "Kendo," escrime japonaise. Il est assis à la japonaise entre deux "hibachi," réchaud à charbon de bois, comme on voit dans toutes les maisons japonaises.



Col. and Mrs. Lindbergh.

Le Colonel et Mme. Lindbergh.



The long-awaited arrival of Charlie Chaplin—in three dimensions!

L'arrivée de Charlie Chaplin attendu depuis si longtemps.



An example of a modern artist's work in the old style, by Kiyokata Kaburaki.

Un specimen du travail d'un artiste moderne, à la manière classique, par Kiyokata Kaburaki.



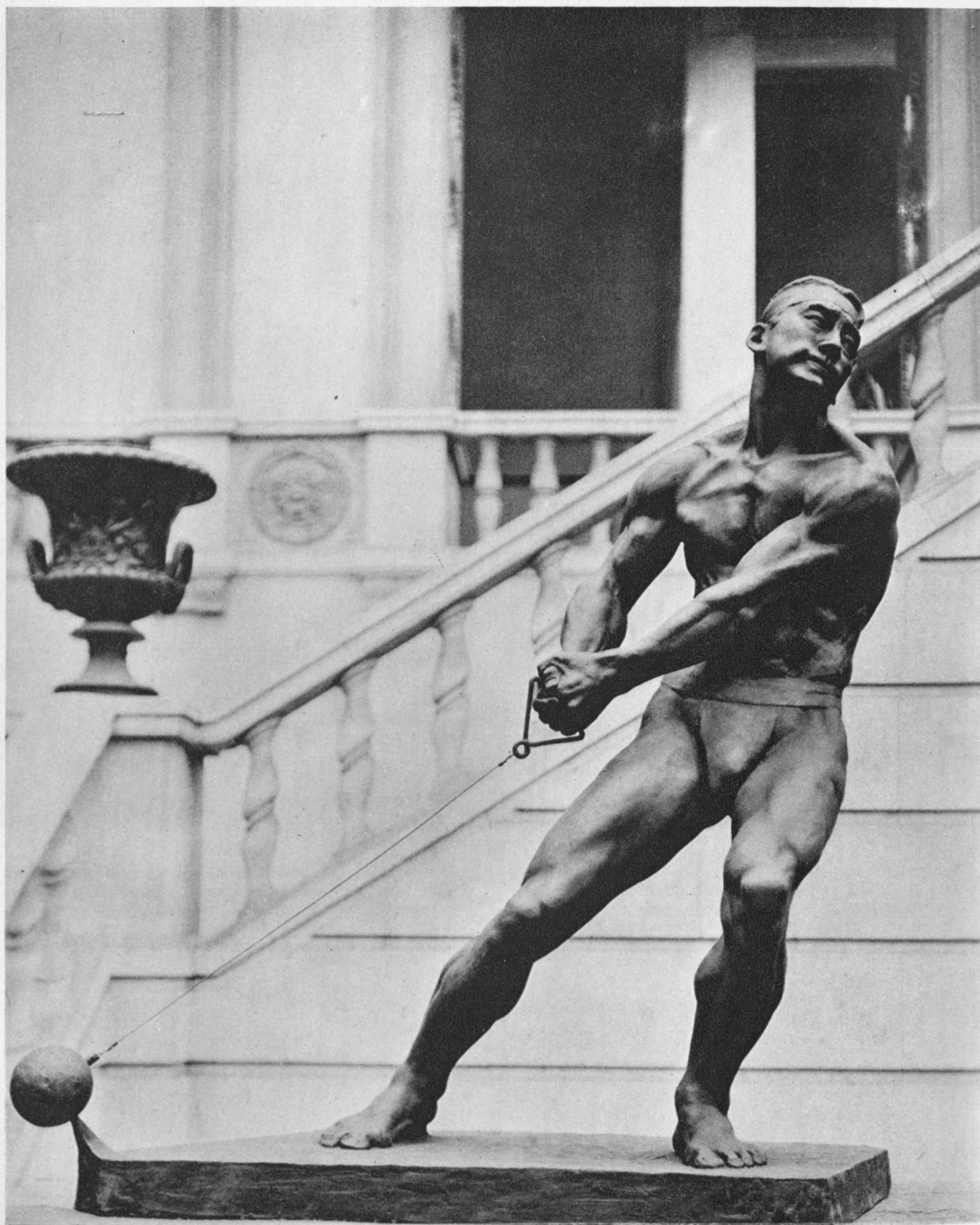
A classic painting, illustrating the Japanese tradition of art—elegance based on Oriental idealism.

Une peinture classique montrant la tradition artistique du Japon : une élégance s'inspirant de l'idéalisme oriental.



Exhibitions are held regularly by the different art institutions of Japan. The two main currents may be characterised as International, following Western models to a greater or less extent, and National.

Les institutions artistiques du Japon organisent régulièrement des expositions. Les deux tendances principales peuvent être caractérisées de "Internationale" pour les écoles qui suivent, plus ou moins, les modèles occidentaux, et de "Nationale."



A modern sculpture by Jiro Amamiya.

Une sculpture moderne par Jiro Amamiya.



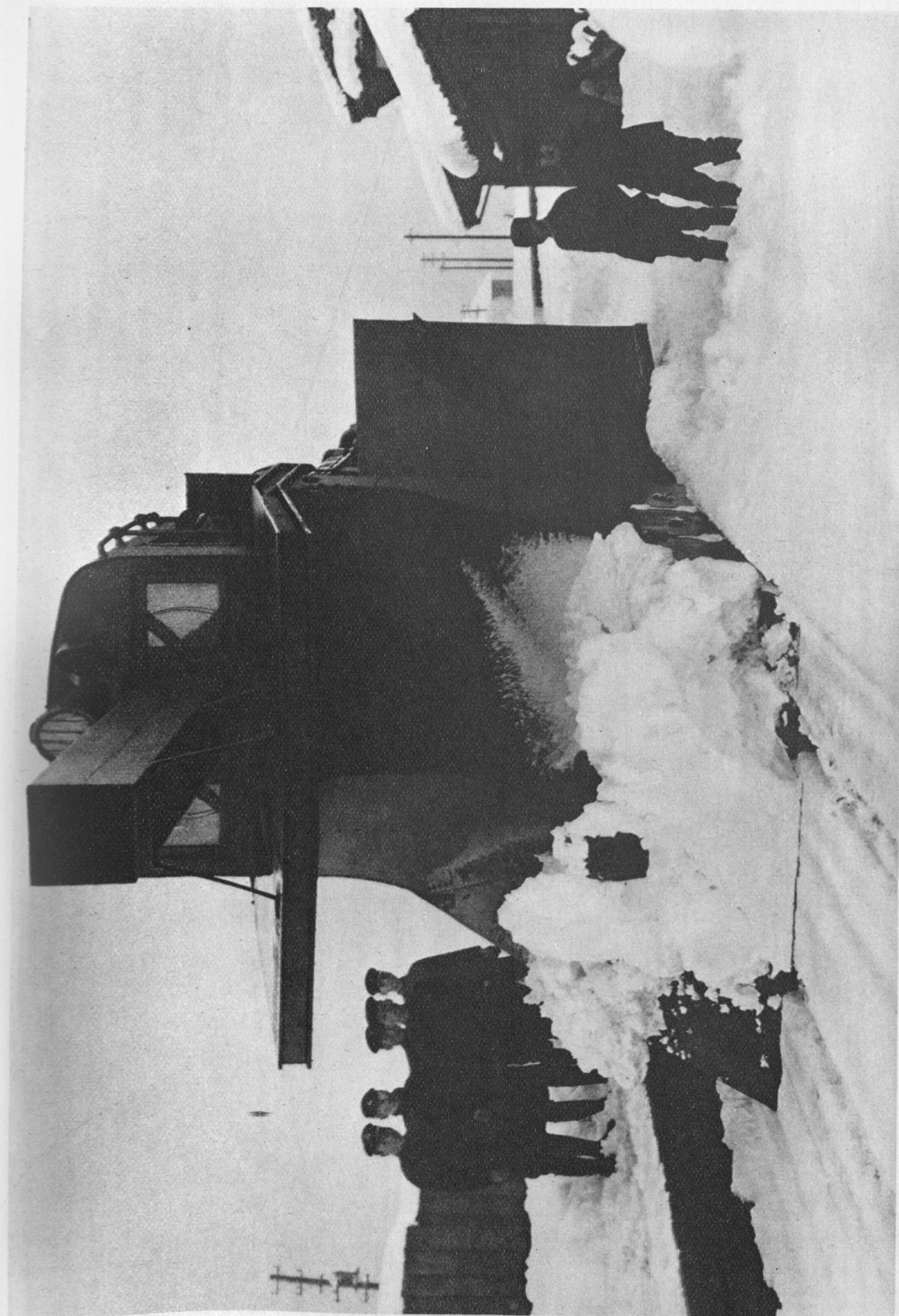
Scenes in Hokkaido.

Paysages dans le Hokkaido.



“Hikers”—now a Japanese word in Hokkaido.

Des “Hikers” (excursionnistes à pied) dans le Hokkaido. Ce mot anglais est naturalisé japonais.



In certain districts the winter is extremely severe.

L'hiver est extrêmement rigoureux dans certaines régions.



A party of children going to school in Hokkaido.

Un groupe d'enfants se rendant à l'école dans le Hokkaido.



Remnants of the Ainu, the aboriginals of Japan, are protected in Hokkaido. Bears abound in the island and the Bear Festival is a primitive religious ceremony in which the bear is sacrificed. When its spirit has been freed the people eat the flesh and drink the blood to gain the animal's virtues for themselves.

Dans le Hokkaido le gouvernement protège les derniers des Aïnus, les indigènes du Japon. Dans cette île il y a des quantités d'ours et la fête des ours est une cérémonie religieuse très ancienne où on sacrifie l'ours. Quand l'esprit de l'ours a été libéré les Aïnus mangent la chair et boivent le sang pour acquérir les vertus de l'animal.



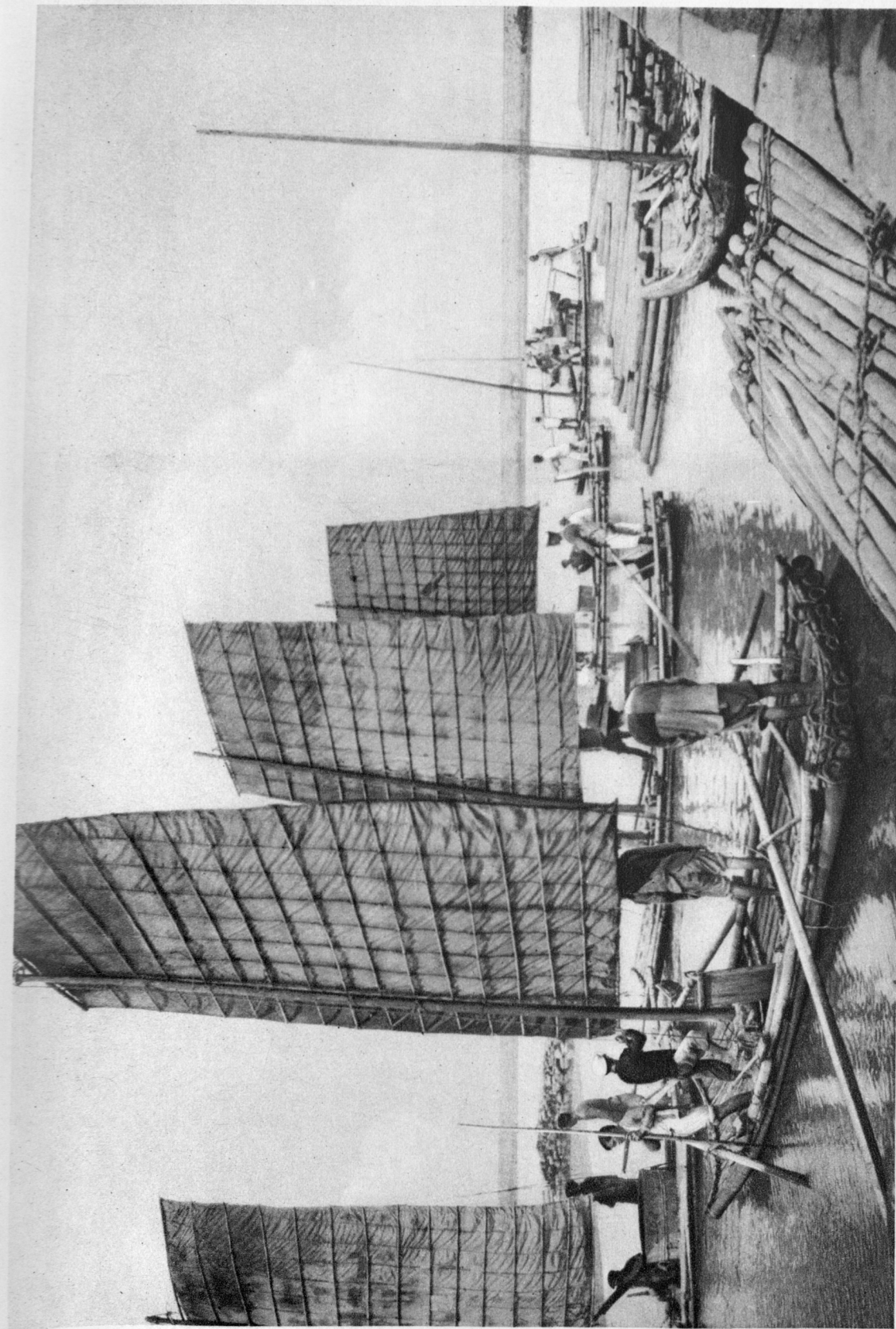
Mt. Niitaka—the highest mountain in the Japanese Empire—can be seen in the background.

On peut voir le Mont Niitaka, la montagne la plus haute de l'Empire japonais, au dernier plan de ce paysage.



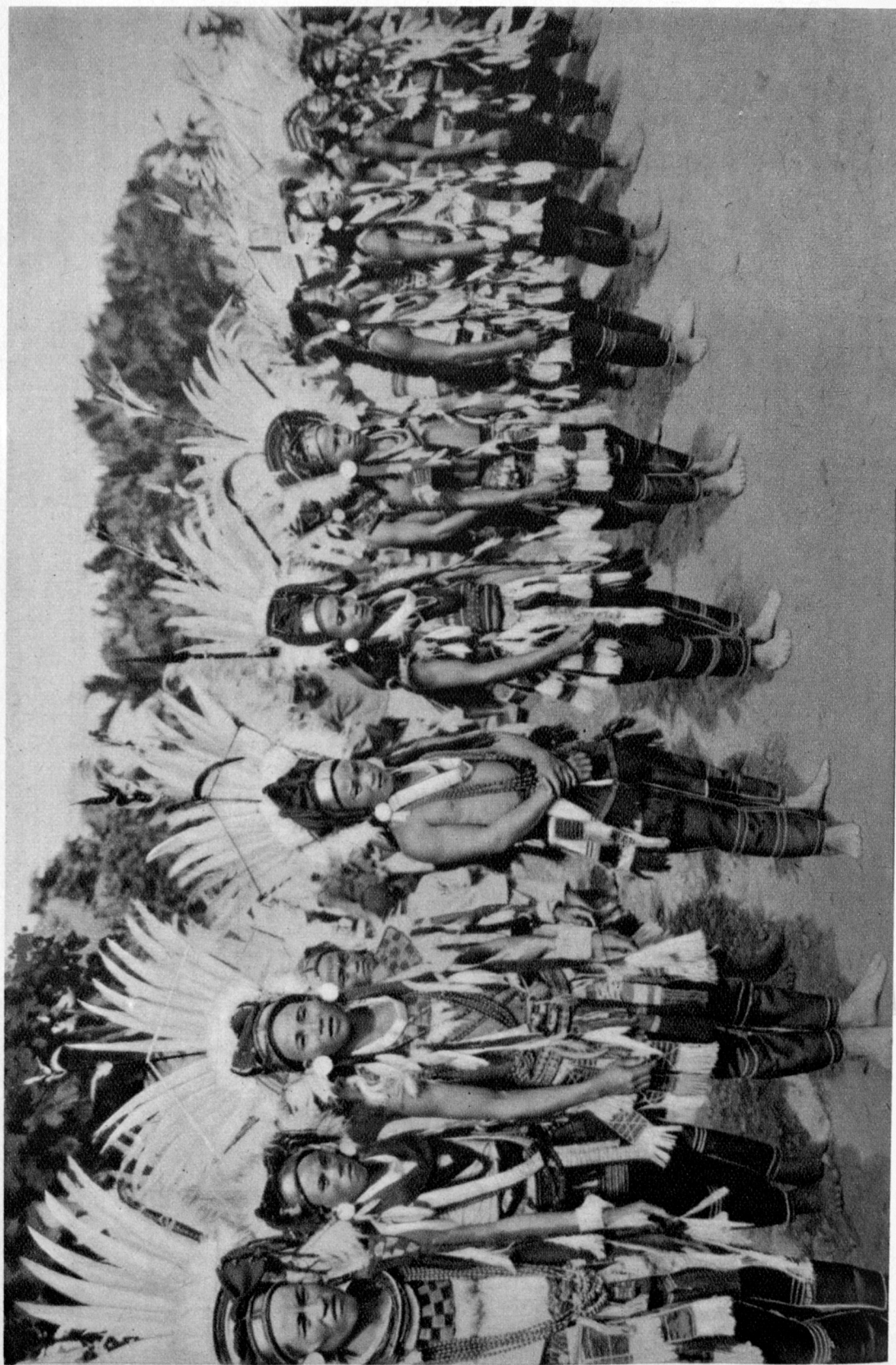
A stage in the production of camphor. Formosa supplies over two thirds of the world's camphor.

Une des opérations de la fabrication du camphre. Formose produit plus des deux tiers de la production mondiale du camphre.

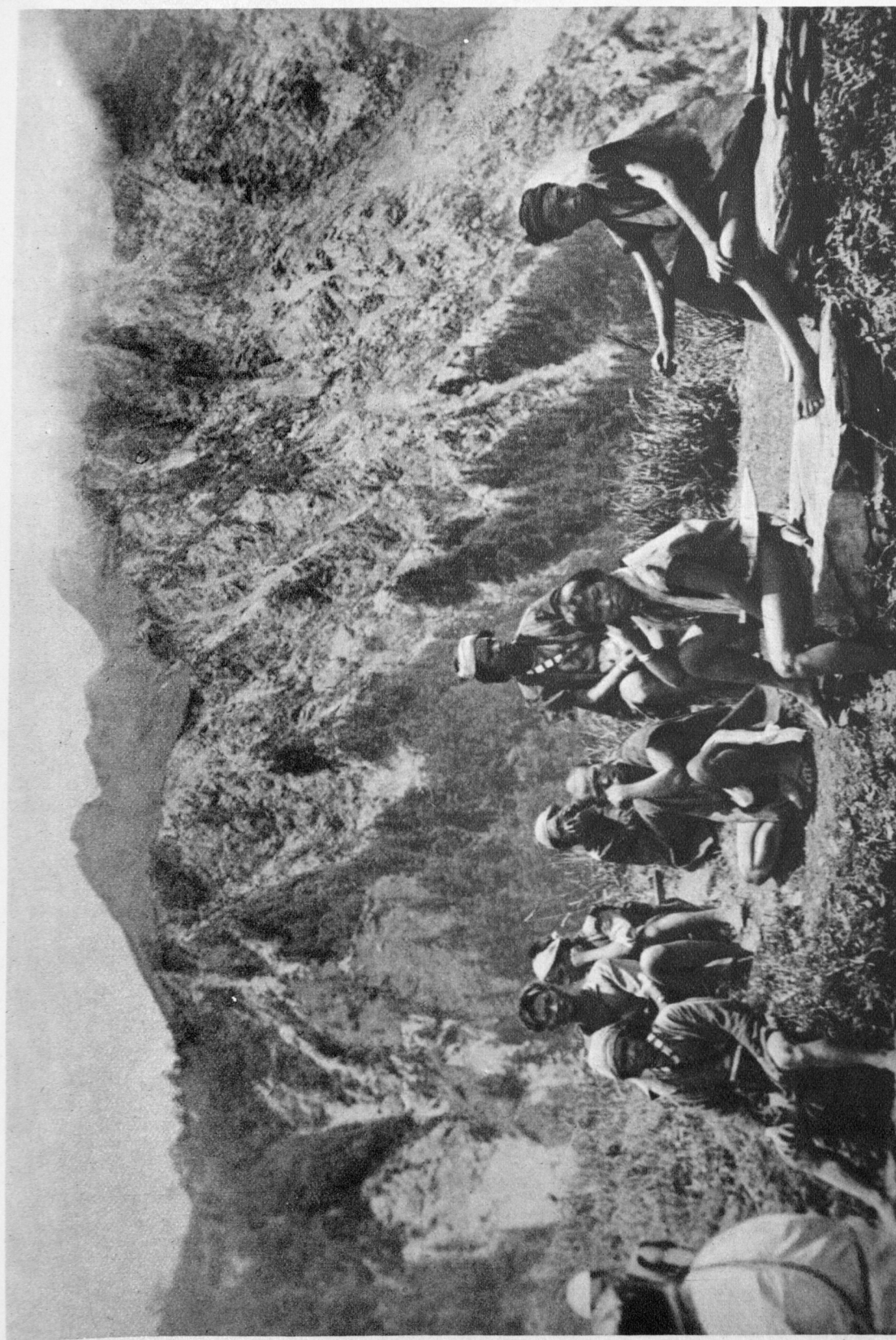


These Formosan craft are little more than bamboo rafts.

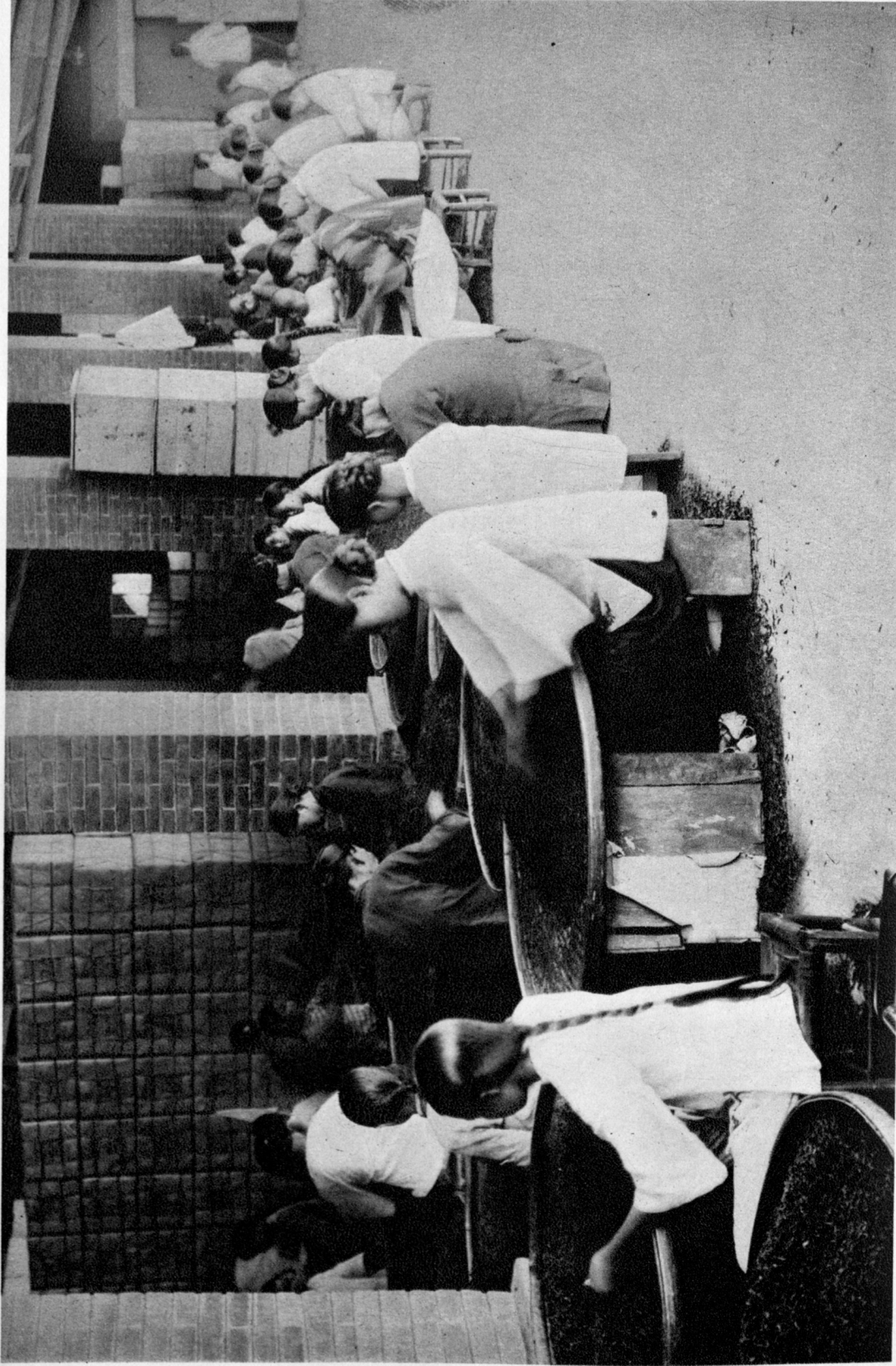
Ces embarcations formosannes ne sont guère plus que des radeaux de bambou.



Glimpses of the native life in Formosa.



Aperçus de la vie des indigènes à Formosa.



Grading the famous Oolong tea.



Voici comment on classe par catégories le célèbre thé d' Oulong.



An old Chinese house.

Vieille maison chinoise.



A Chinese temple. The bulk of the Formosan population is Hokin Chinese.

Un temple chinois. La grande majorité de la population de Formose est d'origine chinoise (région de Hokin).



The rivers Yalu and Tumen form the boundary between Korea and Manchuria.

Les fleuves Yalu et Tumen forment la frontière entre la Corée et la Mandchourie.



The Koreans are distinct in features, dress and customs from both the Chinese and the Japanese.

Les Coréens se différencient, par leurs traits de physionomie, leur costume et leurs coutumes, à la fois des Chinois et des Japonais.



The cloth is cleansed and thickened by beating it with mallets. The 'fuller's sound' is often referred to in Japanese literature.

On nettoie et on épaissit la toile en la frappant avec des maillets. On parle souvent du battement du foulon dans la littérature japonaise.



The Diamond Mountains are situated about the centre of the N.E. coast of Korea. Apart from the mountaineering, they offer magnificent walks through clear scenery "which is not quite like any other in the world," owing to the great slides of granite and the water, clear as a diamond.

Les Montagnes de Diamant sont situées à peu près au milieu de la côte Nord-Est de la Corée. À part l'Alpinisme proprement dit, on peut y faire de magnifiques promenades dans un paysage de rochers "qui ne ressemble jamais complètement à quelque autre paysage que ce soit" à cause des grandes éboulis de granit, et d'eau claire comme le diamant.

Two Public Golf Courses in the suburb of Tokyo

Komazawa Course



Airplane view of Komazawa Golf Course



Practice ground in Tamagawa course



Komazawa Public Golf Course is one of the oldest and finest course in the Far East, formerly belonged to the Tokyo Golf Club, and now owned and operated by the Meguro-Kamata Electric Railway Co., Ltd.

Tamagawa Golf Course—at Todoroki station—is suitable for the beginners. It has a fine practice ground of accommodation for evening practice.

MEGURO-KAMATA ELECTRIC RAILWAY CO., LTD.
TOKYO



Atami
Hotsprings
amid Cherry-
blossoms.

ATAMI,

The Riviera of Japan.

Noted for its wonderful
hotsprings, agreeable
climate and beautiful
scenery. A drive along
the cliff is truly wonder-
ful, for each turn of the
corner reveals a new and
enchanted seascape —
Abundant hotsprings
everywhere.



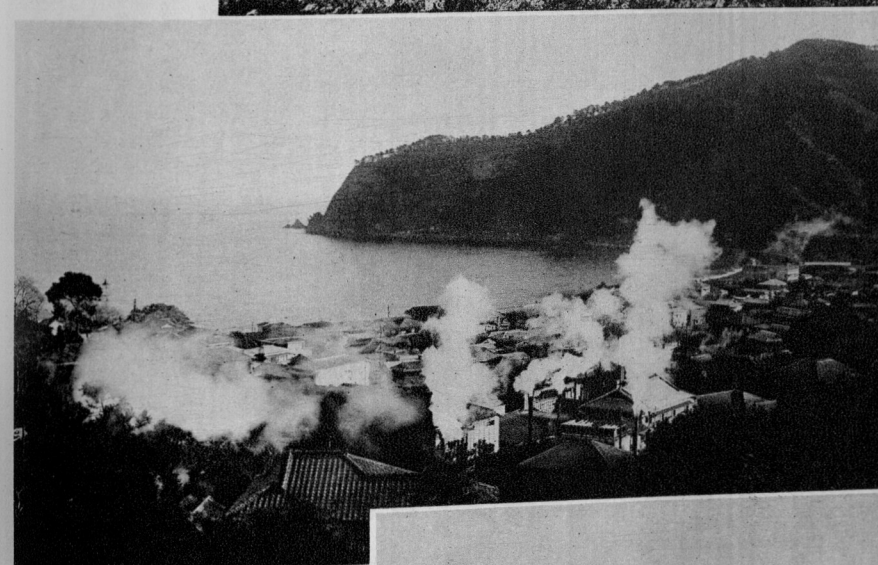
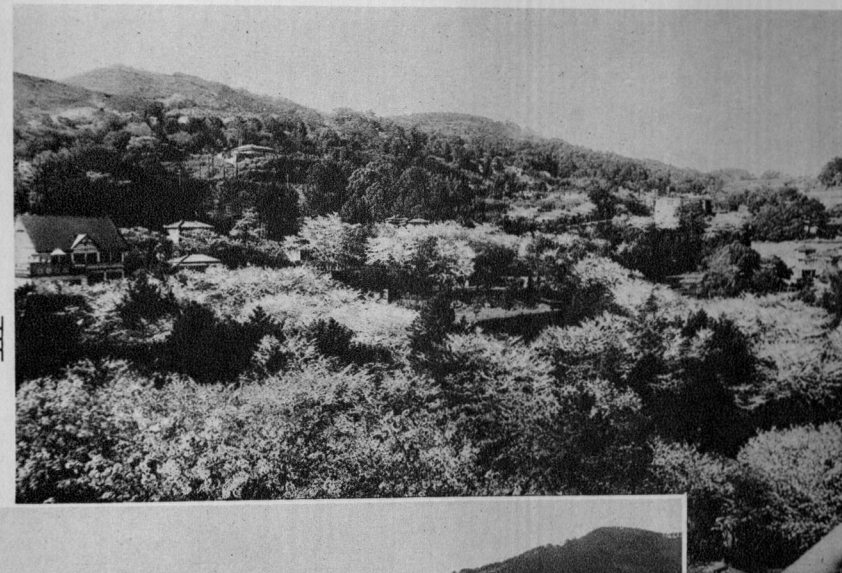
Cliff motor road along Sagami Bay, Hatsushima
and Oshima islands in the distance.

Some Interesting Facts about Atami:—

- | | |
|---|---|
| (1) World's Largest Camphor Tree. | (4) Mecca for Honey-Mooners. |
| (2) Japan's Healthiest Spot. | (5) Some of the Best Appointed Japanese Inns. |
| (3) Most Romantic Resort in the Far East. | |

ATAMI HOTSPRING INN ASSOCIATION
ATAMI, JAPAN.

Atami Hotsprings,
amid Cherry-blossoms.



General View of Atami Hotsprings.

General View
of Sea-bathing
Beach at Atami.





GINZA · TOKYO
BRANCH
ASA KUSA · TOKYO
YOKOHAMA



MATSUYA

— Dept. Store —

The House of Matsuya is known among all foreign tourists as the most agreeable department store in the Orient.

THE HOKUSEIDO PRESS PUBLICATIONS

The Best Souvenirs of Japan to Your Folks at Home.
The Unique Guides to the Inner Life and Traditions of the Strange Land and People You Visit.
The Great Literary Gifts to English Literature from Japan.

The Works of
Lafcadio Hearn —
the Greatest Literary
Gifts to English
Literature from
Japan



The Romantic
Tales of the
Japanese People
Rendered into
English

HEARN BOOKS BY THE HOKUSEIDO PRESS



READ HEARN FIRST. THEN SEE JAPAN. Otherwise you will miss much in your impressions of the country, which such a great writer alone can record. Some of our Hearn books are published for the first time from the original MS.

A History of English Literature
Two Vols. 10x7" Price \$6.00 each volume: *Postpaid*
ONE-VOLUME EDITION, REVISED, \$6.50

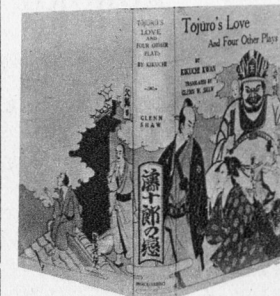
Essays on American Literature
Price \$4.50 *Postpaid* 10x7"

Lectures on Shakespeare Price \$1.00 *Postpaid*
Some Strange English Literary Figures of the Eighteenth and Nineteenth Centuries
Price \$2.00 *Postpaid*

Lectures on Prosody	Price \$1.50	<i>Postpaid</i>
Life and Literature	Price \$1.20	<i>Postpaid</i>
Stories and Sketches	Price \$1.30	<i>Postpaid</i>
Lands and Seas	Price \$1.50	<i>Postpaid</i>
Poets and Poems	Price \$1.50	<i>Postpaid</i>
Japan and the Japanese	Price \$1.50	<i>Postpaid</i>
Romance and Reason	Price \$1.30	<i>Postpaid</i>
Facts and Fancies	Price \$1.20	<i>Postpaid</i>
Maupassant's "Adventures of Walter Schnaffs and Other Stories"	Price \$2.00	<i>Postpaid</i>

Hearn's translations of Guy de Maupassant are masterpieces in their own right.
Stories from Pierre Loti. Translated by L. Hearn.
To be published in Autumn, 1932.

"Priest and his Disciples", by Kurata Hyakuzo, translated by Glenn W. Shaw. More than a million copies of the original and more than twenty thousand copies of the translation have been sold.
\$2.00 *postpaid*.



"Tojuro's Love and Four Other Plays", by Kikuchi Kwan, the most popular of the living dramatists of Japan. Translated by Glenn W. Shaw. Over fifteen thousand copies have been sold.
\$2.50 *postpaid*.

"Mediocrity", by Futabatei Shimei, translated by G. W. Shaw. Written, at the rise of

Naturalism in Japan, by one of the largest figures of Meiji Literature.
\$2.00 *postpaid*.

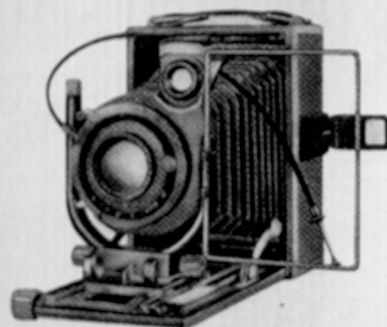
Akutagawa Ryunosuke's "Tales Grotesque and Curious"
Rendered into English by Glenn W. Shaw, being
Gems of Modern Japanese Literature
\$2.00 *postpaid*.

"Osaka Sketches", by Glenn W. Shaw. Being a beautifully illustrated book of "things seen, heard, read, remembered, imagined and enjoyed," during the five years' stay of the author in the industrial metropolis, the biggest and least-known city of Japan, where the rampant modernism is being mingled, in the unique manner, with the deeply seated conservative, local colours of Old Japan.
\$2.00 *postpaid*.

THE HOKUSEIDO PRESS
NISHIKICHO, KANDA, TOKYO

CAMERAS

ALL OTHER APPARATUS
&
MATERIALS



R. KONISHI & Co.

NICHOME, HONCHO, NIHON-BASHI,
TOKYO

CABLE ADDRESS: "KOROKU TOKYO"

CODES: A.B.C. 5TH & 6TH EDITION
BENTLEY'S COMPLETE PHRASE CODES

TELEPHONES: NIHON-BASHI 1660 (7 LINES)

OSAKA BRANCH:

NAGAHORIBASHI-SUJI,
TEL. MINAMI 2292 (3 LINES)

KYUSHU BRANCH:

3-CHOME, MINATO-MACHI, MOJI
TEL. MOJI 867

WORKS:

ROKUOH-SHA

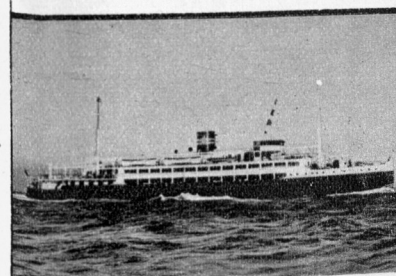
YODOBASHI, TOKYO

TEL. YOTSUYA 320 (3 LINES)

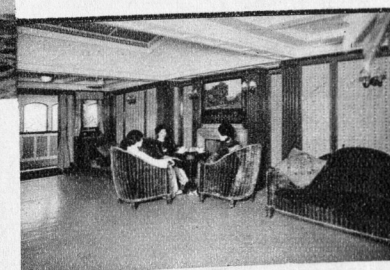


SEE THE INLAND SEA

BY
O.S.K.'s 4 QUEENS



M.S. "MIDORI MARU"
M.S. "SUMIRE MARU"



1st Class Lounge
M.S. "KURENAI MARU"

PLACES OF INTEREST:

Yashima
Ritsurin Park
Kotohira Shrine
Abuto Kwannon
Miyajima
Dogo Hot Spring
Beppu Hot Spring

M.S. "MIDORI MARU"
M.S. "SUMIRE MARU"
M.S. "KURENAI MARU"
S.S. "MURASAKI MARU"

Further
Particulars
Please
Apply
To
The
Undermentioned
Offices
in
Tokyo
Yokohama
Nagoya
Kyoto
Osaka
Kobe
Takamatsu
Takahama
Beppu
Moji

Osaka Shosen Kaisha



(CENTER)
OSAKA STORE
NANKAI

OSAKA STORE
NAGAHORI BASHI

KYOTO STORE
KARASUMARU

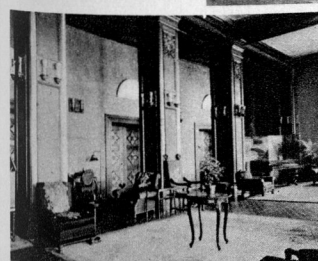
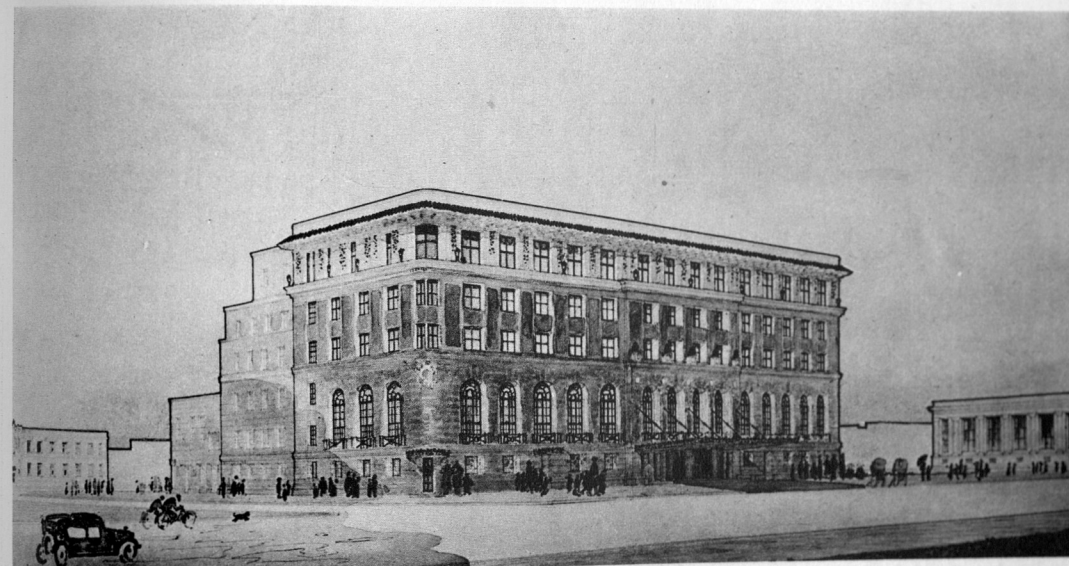


TOKYO STORE
NIHONBASHI

TOKYO
YOKOHAMA
GUNMA-KEN
OSAKA
KYOTO
NARA
KOBE
WAKAYAMA
ETC.

TAKASHIMAYA
10 &
20 SEN STORES

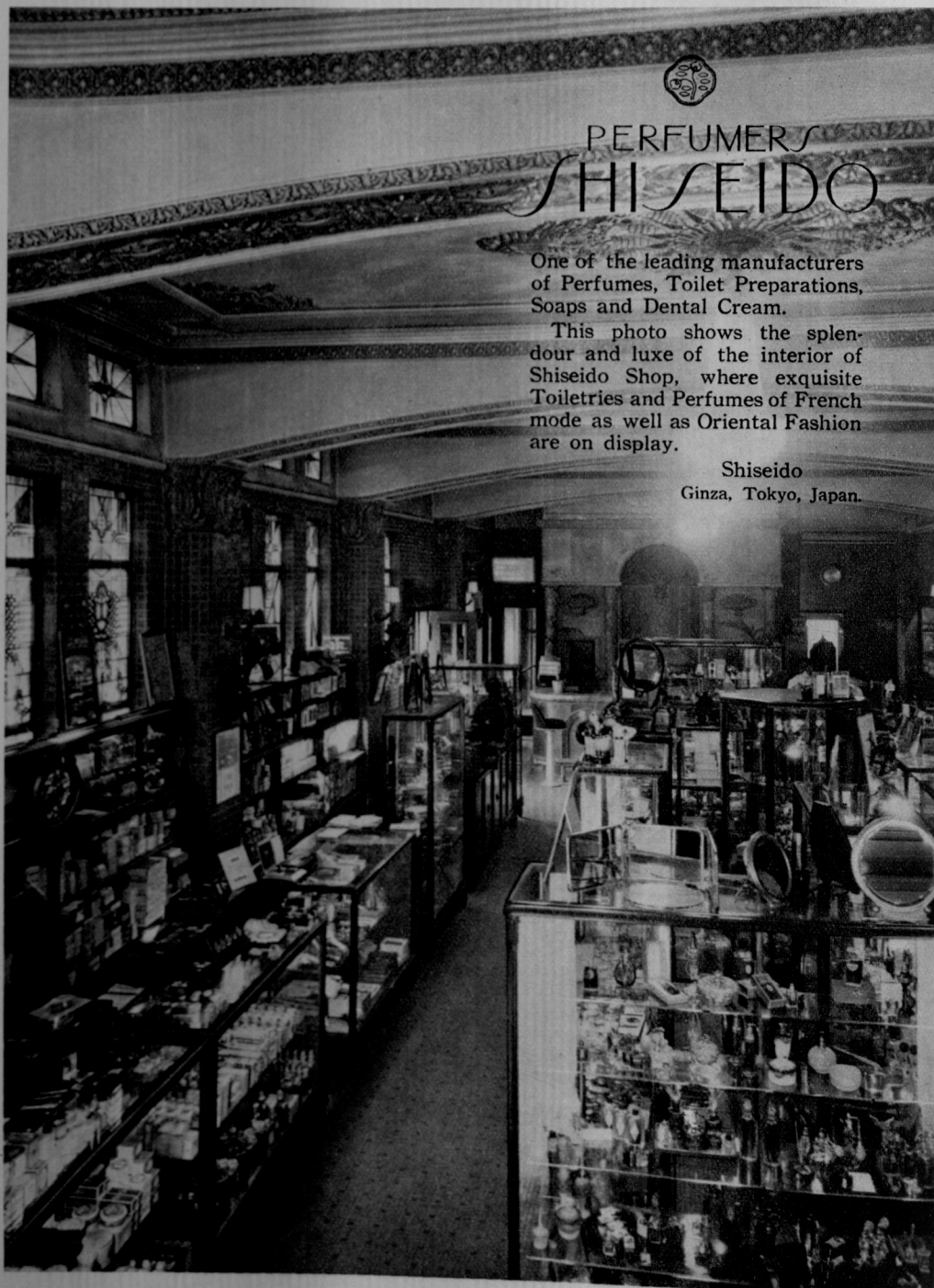
TAKASHIMAYA DEPARTMENT STORE
TOKYO — KYOTO — OSAKA



HOTEL NEW GRAND, YOKOHAMA.

The Hotel New Grand is the latest and most up-to-date city hotel in Japan, located on the Bund, facing the New Yamashita Park along the water front. Only a few minutes from the piers and easily accessible to the shopping district. It is a fire and earthquake proof structure of steel and concrete with all modern conveniences and accommodations. Excellent Service and Cuisine: Experienced French Chef-de-Cuisine in charge.

Upper: General view of THE HOTEL NEW GRAND. Middle: Yamashita Park. Lower: Left to right: Spacious lounge with wide windows—Main Dining Room—A Typical corner in a Suite of Rooms.



PERFUMERS SHISEIDO

One of the leading manufacturers of Perfumes, Toilet Preparations, Soaps and Dental Cream.

This photo shows the splendour and luxe of the interior of Shiseido Shop, where exquisite Toiletries and Perfumes of French mode as well as Oriental Fashion are on display.

Shiseido
Ginza, Tokyo, Japan.

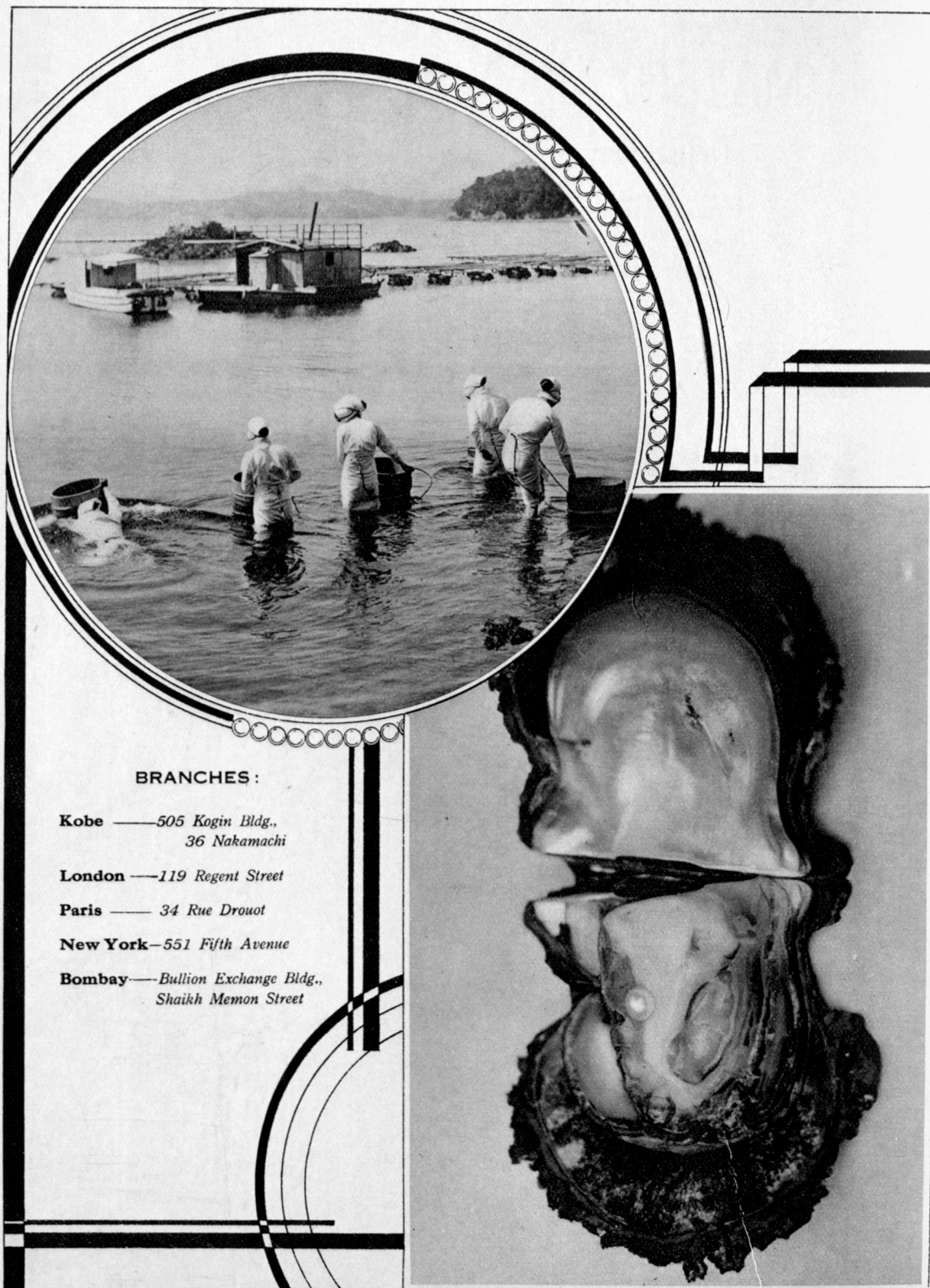


MATSUZAKAYA

Department Store

Ueno & Ginza in Tokyo.
Nagoya. Osaka.





BRANCHES:

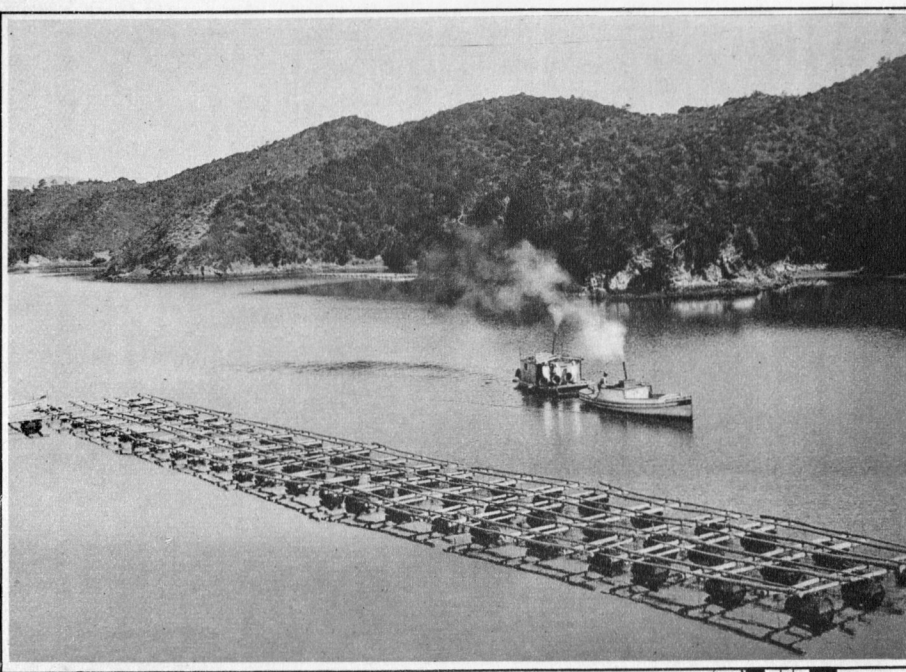
Kobe — 505 Kogin Bldg.,
36 Nakamachi

London — 119 Regent Street


Paris — 34 Rue Drouot

New York — 551 Fifth Avenue

Bombay — Bullion Exchange Bldg.,
Shaikh Memon Street



By Warrant of Appointment
to Their Majesties
of Japan



Mikimoto's Pearls
(Genuine Pearls Cultivated)

*Pearl Necklaces
and Loose Pearls*

K. MIKIMOTO
GINZA STREET,
TOKIO



SHIROKIYA

Department Store of Unique Character

"Best Ware at an Honest Price."

The founder of Shirokiya laid down this motto which has been faithfully followed. The new building is of an ultra-modern architecture, but good old-fashioned Japanese courtesy characterizes the Store within.

Shirokiya is the pioneer department store, and also the first store to use the one-price system in Japan.

Located near Nihonbashi, the center of Tokyo.

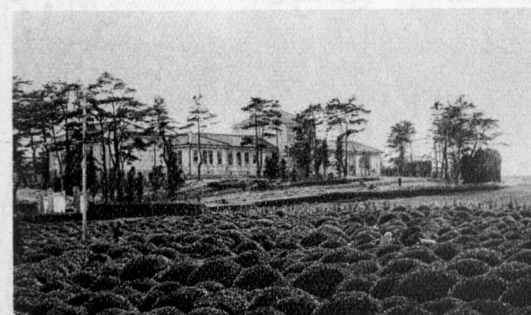


"JAPANESE TEA—A WONDERFUL HEALTH BUILDING ELEMENT"

JAPANESE
GREEN TEA
IS
A WORLD TREASURE



LE THÉ
VERT JAPONAIS
EST UN TRÉSOR
DU MONDE



Direction for Making A Perfect Cup of Japanese Green Tea.

1. Buy a good grade of Japanese Green Tea. One pound will make 250 — 300 cups of moderate strength. The best you can buy will only cost a fraction of a cent per cup, therefore, there is no real economy in buying cheap tea.

2. An earthen teapot is the best and should be scalded before using.

3. Put in a teapot a teaspoonful of tea for each cup.

4. Be sure that the water is thoroughly boiling before it is poured into a teapot.

5. Let the infusion steep three to five minutes before using.

6. Serve with or without lemon, milk or sugar, according to taste.

7. For iced tea, prepare in the regular way, using double the quantity of tea. Pour off the infusion into another vessel and add ice.



Comment préparer une bonne tasse de Thé Vert Japonais.

1. Achetez du Thé Vert Japonais de bonne qualité, étant donné qu'avec une livre (anglaise) vous pouvez faire 250 à 300 tasses de thé de force raisonnable. Le prix que vous coûtera la meilleure qualité ne représente, par tasse, que quelques centimes, aussi, vous ne ferez pas d'économie réelle en achetant du thé à bon marché.

2. Une théière en terre cuite se prête le mieux pour l'infusion; il est bon, toujours, de l'échauffer d'abord.

3. Mettez dans cette théière une cuillère (cuillère de café) de thé par tasse à préparer.

4. Versez y de l'eau bouillante, et.

5. Faites infuser pendant trois à cinq minutes.

6. Servez suivant le goût de chacun, car le Thé Vert Japonais se boit en état naturel aussi bien qu'additionné de lait, de sucre, de menthe ou d'une tranche de citron.

7. Thé Glacé: — Pour l'infusion on opère de la même façon comme ci-dessus, mais il y a lieu de doubler la quantité de thé par tasse. Versez l'infusion dans un autre récipient et ajoutez de la glace.

THE JAPAN CENTRAL TEA ASSOCIATION

(L'ASSOCIATION CENTRALE DU THÉ DU JAPON)

TOKYO, JAPAN

Top: Fujiyama Viewed from a Tea Plantation.

Middle Left: The National Tea Experiment Station.

Right: An Immense Tea Plantation in Japan.

Lower: Japanese Women Enjoying Afternoon Tea.

Cameras, Home Movie Apparatus
and General Photographic Materials—

Prompt and Excellent Service
for Development, Printing and Enlarging.

Special Service Station (for D & P
Work)-- in Imperial Hotel, Tokyo.



ASANUMA & CO.,
TOKYO,
OSAKA, KYOTO, FUKUOKA & SAPPORO.



Largest and Foremost
Department Store
in Orient

MITSUBUKOSHI

NIHONBASHI, TOKYO, JAPAN



The Asahigraph
Pictorial Record
Japan's Best
Weekly

Rates including postage
are
52 weeks (12 months)
Yen 11.28.
3 and 6 months pro rata.

朝日新報
THE ASAHIGRAPH



THE ASAHIGRAPH

JAPAN-A PICTORIAL INTERPRETATION

版權所有

昭和七年七月二十日 印刷
昭和七年八月一日 發行
昭和九年九月二十日 五版發行

・ 定價 ・ 金 參 圓 ・

編輯者 星 野 辰 男
發行兼 刀 禰 館 正 雄
印刷者

東京市麹町區有樂町二ノ三

印刷所 東京朝日新聞社

發行所 朝 日 新 聞 社

・ 東京丸の内 ・ 大阪中の島 ・

THE ONLY STORE VISITED BY
H. R. H. PRINCE OF WALES

N. YAMAMOTO CORNER SILK STORE

KIMONOS

HAORI
COATS

PRIEST
COATS



PYJAMAS

BROCADE

SCREENS

*Your satisfaction is guaranteed in Price,
Quality and Service.*



KOSHIEEN HOTEL

Koshien, Hyogoken, Japan.

(Midway between Osaka and Kobe on Hanshin Highway)

Cable Address: "KOSHIEEN" Nishinomiya.

Code: Bentley

EASTERN CHARM WESTERN CONVENIENCE

Here you will find the blended refinements of two continents, set in a garden spot of isolated beauty, yet only 25 minutes by bus, tram or car to Osaka or Kobe.

Beach resort, golf links, opera, hot springs, and race course — all within a short distance.

Room: ¥ 5.00 UP.



LEADING STORE IN SILK AND CURIOS IN JAPAN



SAMURAI SHOKAI

Honcho, Yokohama

The voice and conscience of Japan, the Asahi newspaper.

THE TOKYO ASAHI

TOKYO, JAPAN

THE OSAKA ASAHI

OSAKA, JAPAN

occupy positions of dominating influence in Japan without parallel elsewhere in the world. THE TOKYO ASAHI and THE OSAKA ASAHI hold the interest and confidence of their clientele to a superlative degree. THE OSAKA ASAHI, daily net paid circulation more than 1,300,000 covers Japan's mightiest industrial area. THE TOKYO ASAHI daily net paid circulation more than 900,000, published in the nation's capital, is the dominant newspaper of the political and economic centre of the Empire.

Providing complete advertising coverage of a richer market than that covered by any other two of the world's newspapers, THE TOKYO ASAHI and THE OSAKA ASAHI offer advertising space to American manufacturers at identical rates accorded local interests.

The ASAHI newspapers are prepared to render authoritative and complete distribution and merchandising counsel and service.

... General representative ...

DWIGHT E. HAVEN

Room 1713, 110 East 42nd Street, New York City

Rate cards, prepared in conformity with the form approved by the American Association of Advertising Agencies, will be furnished upon request.

